

Über die Krone

- § 1 **πρῶτον**^{AdvSup} **μέν**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N, **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς**^D **εὐχομαι**^{PräMed} **πᾶσι**^{AdjD} **καί**^{Kon}
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und
πᾶσις^{AdjD} **ὅσῃ**^A_{Pr} **εὖνοιαν**^A **ἔχων**^N **διατελῶ**^{PräAkt} **τῇ**^{ArtD} **τε**^{Pt} **πόλει**^D **καί**^{Kon}
allen, wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch
πᾶσιν^{AdjD} **ὁμῖν**^D_{Pr} **τοσαύτην**^{AdjA} **ὑπάρξαι**^{AorInfAkt} **μοι**^D_{Pr} **παρ**^{Prp} **ὁμῶν**^G_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τουτοῖ**^A_{Pr}
allen euch, so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier
τὸν^{ArtA} **ἀγῶνα**^A, **ἐπειθ**^{Adv} **ὅπερ**^A_{Pr} **ἐστὶ**^{Prä} **μάλισθ**^{AdvSup} **ὑπὲρ**^{Prp} **ὁμῶν**^G_{Pr} **καί**^{Kon} **τῆς**^{ArtG}
den Prozess, dann das welches ist am meisten für euch und der
ὑμετέρας^{AdjG} **εὐσεβείας**^G **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **δόξης**^G **τούτο**^A_{Pr} **παραστήσαι**^{AorInfAkt} **τοὺς**^{ArtA} **θεοὺς**^A **ὁμῖν**^D_{Pr}
eurigen Frömmigkeit und auch Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch,
μὴ^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **ἀντίδικον**^A **σύμβουλον**^A **ποιήσασθαι**^{AorMedInf} **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πῶς**^{Adv} **ἀκούειν**^{PräInfAkt}
nicht den Gegenredner Ratgeber sich zu machen über des wie zu hören
ὁμᾶς^A_{Pr} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **δεῖ**^{PräAkt} **(σχέτλιον**^{AdjA} **γάρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **εἴη**^{PräOp} **τούτῳ**^N_{Pr} **γε**^{Pt}),
euch meiner ist nötig (schlimm denn wohl wäre dieses ja),
- § 2 **ἀλλὰ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **νόμους**^A **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὄρκον**^A, **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **ἅπασιν**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den
ἄλλοις^{AdjD} **δικαίοις**^{AdjD} **καί**^{Kon} **τούτῳ**^N_{Pr} **γέγραπται**^{PerM/P} **τὸ**^{ArtA} **ὁμοίως**^{Adv} **ἀμφοῖν**^{DuG}_{Pr}
anderen gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider
ἀκροάσασθαι^{AorMedInf} **τούτῳ**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐστὶν**^{Prä} **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt}
zu hören. dies aber ist nicht nur das nicht
προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} **μηδέν**^A_{Pr} **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **τὴν**^{ArtA} **εὖνοιαν**^A **ἴσην**^{AdjA} **ἀποδοῦναι**^{AorInfAkt}
vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das die Wohlwollen gleiche zurück geben,
ἀλλὰ^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **τάξει**^D **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **ἀπολογία**^D, **ὥς**^{Kon} **βεβούληται**^{PerM/P} **καί**^{Kon}
sondern das auch der Ordnung und der Verteidigung, wie beschlossen hat und
προήρηται^{PerM/P} **τῶν**^{ArtG} **ἀγωνιζομένων**^G **ἐκαστος**^N_{Pr} **οὕτως**^{Adv} **εἶσαι**^{AorInfAkt}
vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder, so zu lassen
χρήσασθαι^{AorMedInf}
sich zu bedienen.
- § 3 **πολλὰ**^{AdjA} **μέν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **ἐλαττοῦμαι**^{PräM/P} **κατὰ**^{Prp} **τουτοῖ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **ἀγῶνα**^A **Ἀισχίνου**^G,
vieles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines,
δύο^{Pr} **δ**^{Kon} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^N **Ἀθηναῖοι**^N, **καί**^{Kon} **μεγάλα**^{AdjA} **ἐν**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
zwei aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der
ἴσων^{AdjG} **ἀγωνίζομαι**^{PräM/P} **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἐστὶν**^{Prä} **ἴσον**^{AdjN} **νῦν**^{Adv} **ἐμοί**^D_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **παρ**^{Prp} **ὁμῶν**^G_{Pr}
gleichen ich kämpfe nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch
εὐνοίας^G **διαμαρτεῖν**^{AorInfAkt} **καί**^{Kon} **τούτῳ**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **ἐλεῖν**^{AorSInfAkt} **τὴν**^{ArtA} **γραφὴν**^A, **ἀλλ**^{Kon}
Wohlwollens zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern
ἐμοί^D_{Pr} **μέν**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **βούλομαι**^{PräM/P} **δυσχερὲς**^{AdjA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **οὐδέν**^A_{Pr} **ἀρχόμενος**^N **ἀρχόμενος**^N_{PräMed}
mir zwar nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend
τοῦ^{ArtG} **λόγου**^G **οὗτος**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **περιουσίας**^G **μου**^G_{Pr} **κατηγορεῖ**^{PräAkt} **ἑτερον**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ὅ**^N_{Pr}
der Rede, dieser aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was
φύσει^{Adv} **πᾶσιν**^{AdjD} **ἀνθρώποις**^D **ὑπάρχει**^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **μέν**^{Pt} **λοιδοριῶν**^G **καί**^{Kon} **τῶν**^{ArtG}
von Natur aus allen Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der
κατηγοριῶν^G **ἀκούειν**^{PräInfAkt} **ἡδέως**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD} **ἐπαινοῦσι**^D **δ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A_{Pr}
Anklagen zu hören gern, den Lobenden aber sich selbst
ἄχθεσθαι^{PräMedInf}
sich ärgern.
- § 4 **τούτων**^G_{Pr} **τοίνυν**^{Pt} **ὃ**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ἐστὶ**^{Prä} **πρὸς**^{Prp} **ἡδονήν**^A, **τούτῳ**^D_{Pr} **δέδοται**^{PerM/P} **ὃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} **ὥς**^{Kon} **ἐπος**^N **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **ἐνοχλεῖ**^{PräAkt} **λοιπὸν**^{AdjN} **ἐμοί**^D_{Pr} **κἂν**^{KonPt} **μέν**^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar

	εὐλαβούμενος ^N achtgebend	τοῦτο ^A dieses	μὴ ^{Pt} nicht	λέγω ^{PräAkt} sage	τὰ ^{ArtA} die	πεπραγμένῳ ^A Getanen	ἐμαυτῷ ^D mir selbst,	οὐκ ^{Pt} nicht		
	ἔχειν ^{PräInfAkt} haben	ἀπολύσασθαι ^{AorMedInf} sich los lösen	τὰ ^{ArtA} die	κατηγορημένα ^A vor geworfenen	δόξω ^{FuAkt} werde scheinen,	οὐδ ^{Kon} auch nicht	ἐφ ^{Prp} auf			
	οἷς ^D welchen	ἀξιῶ ^{PräAkt} ich halte für würdig	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf} geehrt zu werden	δεικνύειν ^{PräInfAkt} zu zeigen	ἐάν ^{Kon} wenn	δ ^{Kon} aber	ἐφ ^{Prp} auf	αὐ ^A welche	καὶ ^{Kon} auch	
	πεποίηκα ^{PerAkt} ich habe getan	καὶ ^{Kon} und	πεπολίτευμαι ^{PerM/P} ich habe Politik getrieben	βαδίζω ^{PräAkt} schreite,	πολλάκις ^{Adv} oft	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sprechen				
	ἀναγκασθήσομαι ^{FuM/P} ich werde gezwungen werden	περί ^{Prp} über	ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst.	πειράσομαι ^{FuMed} ich werde versuchen	μὲν ^{Pt} zwar	οὖν ^{Pt} nun	ὥς ^{Kon} so			
	μετριώτατα ^{AdvSup} maßvollst	τοῦτο ^A dies	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun	ὅ ^N was	τι ^N auch immer	δ ^{Kon} aber	ἂν ^{Pt} wohl	τὸ ^{ArtN} die	πράγμα ^N Sache	αὐτ ^A selbst
	ἀναγκάζει ^{PräAktKnf} zwingt,	τούτου ^G dessen	τὴν ^{ArtA} die	αἰτίαν ^A Ursache	οὗτός ^N dieser	ἐστὶ ^{Prä} ist	δίκαιος ^{AdjN} gerecht	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben	ὁ ^{ArtN} der	
	τοιοῦτον ^{AdjA} einen solchen	ἀγῶν ^A Prozess	ἐνστησάμενος ^N angezettelt habend.							
§ 5	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine	δ ^{Kon} aber	ὕμᾱς ^A euch,	ὧς ^{ij} o	ἄνδρες ^N Männer	Ἀθηναῖοι ^N Athener,	πάντας ^{AdjA} alle	ἂν ^{Pt} wohl	ὁμολογήσαι ^{AorInfAkt} einzugestehen	κοινὸν ^{AdjA} gemeinsamen
	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein	τουτοῦ ^A diesen hier	τὸν ^{ArtA} den	ἀγῶν ^A Prozess	ἐμοί ^D mir	καὶ ^{Kon} und	Κτησιφῶντι ^D Ktesiphon	καὶ ^{Kon} und	οὐδέν ^A nichts	ἐλάττονος ^{AdjG} geringeren
	ἄξιον ^{AdjA} würdig	σπουδῆς ^G Eifers	ἐμοί ^D mir	πάντων ^G alles	μὲν ^{Pt} zwar	γὰρ ^{Pt} denn	ἀποστερεῖσθαι ^{PräM/Plnf} beraubt zu werden	λυπηρόν ^{AdjN} schmerzlich	ἐστὶ ^{Prä} ist	
	καὶ ^{Kon} und	χαλεπόν ^{AdjN} hart,	ἄλλως ^{Adv} überdies	τε ^{Pt} auch	καὶ ^{KonPt} und wohl	ὑπ ^{Prp} von	ἐχθροῦ ^G Feindes	τῷ ^D irgendeinem	τοῦτο ^N dies	συμβαίνει ^{PräAktKnf} sich ereigne,
	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten	δὲ ^{Kon} aber	τῆς ^{ArtG} der	παρ ^{Prp} von	ὑμῶν ^G euch	εὐνοίας ^G Wohlwollens	καὶ ^{Kon} und	φιλανθρωπίας ^G Menschenfreundlichkeit,	ὅσῳπερ ^{Adv} um so viel wie	
	καὶ ^{Kon} auch	τὸ ^{ArtN} das	τυχεῖν ^{AorSInfAkt} zu erlangen	τούτων ^G dieser	μέγιστόν ^{AdjNSup} das größte	ἐστὶν ^{Prä} ist.				
§ 6	περί ^{Prp} über	τούτων ^G dieser	δ ^{Kon} aber	ὄντος ^G seienden	τουτοῦ ^G dieses hier	τοῦ ^{ArtG} des	ἀγῶνος ^G Prozesses	ἀξιῶ ^{PräAkt} ich fordere	καὶ ^{Kon} und	δέομαι ^{PräMed} ich bitte
	πάντων ^{AdjG} aller	ὁμοίως ^{Adv} gleich	ὑμῶν ^G euer	ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt} zu hören	μου ^G mir	περί ^{Prp} über	τῶν ^{ArtG} die	κατηγορημένων ^G vor geworfenen		
	ἀπολογουμένου ^G sich Verteidigenden	δικαίως ^{Adv} gerecht,	ὥσπερ ^{Kon} wie gerade	οἱ ^{ArtN} die	νόμοι ^N Gesetze	κελεύουσιν ^{PräAkt} befehlen,	οὓς ^A welche	ὁ ^{ArtN} der		
	τιθεῖς ^N aufstellend	ἐξ ^{Prp} von	ἀρχῆς ^G Anfangs	Σόλων ^N Solon,	εὐνους ^{AdjN} wohlwollend	ὧν ^N seiend	ὑμῖν ^D euch	καὶ ^{Kon} und	δημοτικός ^{AdjN} volksfreundlich,	οὐ ^{Pt} nicht
	μόνον ^{Adv} nur	τῷ ^{ArtD} dem	γράφει ^{AorInfAkt} Schreiben	κυρίους ^{AdjA} gültig	ᾧ ^{ImpM/P} meinte	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern		
	καὶ ^{Kon} auch	τῷ ^{ArtD} dem	τοὺς ^{ArtA} die	δικάζοντας ^A Richtenden	ὁμωμοκέναι ^{PerInfAkt} geschworen zu haben,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἀπιστῶν ^N misstrauend	ὑμῖν ^D euch,		
§ 7	ὥς ^{Kon} wie	γ ^{Pt} ja	ἐμοί ^D mir	φαίνεται ^{PräM/P} scheint,	ἀλλ ^{Kon} sondern	ὁρῶν ^N sehend	ὅτι ^{Kon} dass	τὰς ^{ArtA} die	αἰτίας ^A Anklage gründe	καὶ ^{Kon} und
	τὰς ^{ArtA} die	διαβολάς ^A Verleumdungen,	αἷς ^D mit denen	ἐκ ^{Prp} aus	τοῦ ^{ArtG} des	πρότερος ^{AdjNKmp} früheren	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sprechen	ὁ ^{ArtN} der	διώκων ^N anklagend	
	ἰσχύει ^{PräAkt} ist stark,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἐνι ^{Prä} ist drin	τῷ ^{ArtD} dem	φεύγοντι ^D Fliehenden	παρελθεῖν ^{AorSInfAkt} zu übergehen,	εἰ ^{Kon} wenn	μὴ ^{Pt} nicht	τῶν ^{ArtG} der	
	δικαζόντων ^G Richtenden	ἕκαστος ^N jeder	ὑμῶν ^G von euch	τὴν ^{ArtA} die	πρὸς ^{Prp} gegenüber	τοὺς ^{ArtA} den	θεοὺς ^A Göttern	εὐσέβειαν ^A Frömmigkeit		
	φυλάττων ^N bewahrend	καὶ ^{Kon} und	τὰς ^{ArtA} die	τοῦ ^{ArtG} des	λέγοντος ^G Sprechenden	ὕστερου ^{AdjGKmp} späteren	δίκαια ^{AdjA} Gerechte	εὐνοϊκῶς ^{Adv} wohlwollend		
	προσδέξεται ^{FuMed} annehmen wird,	καὶ ^{Kon} und	παρασχών ^N dargeboten habend	αὐτὸν ^A sich selbst	ἴσον ^{AdjA} gleich	καὶ ^{Kon} und	κοινὸν ^{AdjA} gemeinsamen	ἀμφοτέροις ^{AdjD} beiden		

	ἀκροατὴν ^A	οὕτω ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	διάγνωσιν ^A	ποιήσεται ^{FuMed}	περὶ ^{Prp}	ἀπάντων. ^{AdjG}	
	Zuhörer	so	die	Entscheidung	machen wird	über	aller Dinge.	
§ 8	μέλλων ^N	δε ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	τ ^{Pt}	ιδίου ^{AdjG}	βίου ^G	παντός ^{AdjG}	ὥς ^{Kon} οἶκε ^{PerAkt} λόγον ^A
	beabsichtigend	aber	des	und	eigenen	Lebens	ganzen,	wie es scheint, Bericht
	διδόναι ^{PräInfAkt}	τῆμερον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	κοινῇ ^{Adv}	πεπολιτευμένων ^G		βούλομαι ^{PräM/P}
	zu geben	heute	und	der	gemeinsam	politisch gehandelt habenden,		ich will
	πάλιν ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	θεοὺς ^A	παρακαλέσαι ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐναντίον ^{Prp}	ὕμῶν ^G	εὐχομαι ^{PräMed}
	wieder	die	Götter	herbei zu rufen,	und	vor	euch	ich bete
	πρώτου ^{AdvSup}	μέν ^{Pt}	ὄσῃν ^A	εὖνοιαν ^A	ἔχων ^N	ἐγὼ ^N	διατελῶ ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD} τε ^{Pt} πόλει ^D
	zuerst	zwar,	wie große	Wohll wollen	habend	ich	verharre	der und Stadt
	καὶ ^{Kon}	πᾶσιν ^{AdjD}	ὕμῖν ^D	τοσαύτην ^{AdjA}	ὕπαρξαι ^{AorInfAkt}	μοι ^D	παρ ^{Prp}	ὕμῶν ^G εἰς ^{Prp}
	und	allen	euch,	so groß	zu werden zuteil	mir	von Seiten	euch in
	τουτοῦ ^A	τὸν ^{ArtA}	ἀγῶνα ^A	ἔπειθ ^{Adv}	ὅ ^N	τι ^N	μέλλει ^{PräAkt}	συνοίσειν ^{FuInfAkt} καὶ ^{Kon}
	diesen hier	den	Prozess,	dann	was	auch immer	im Begriff ist	beitragen werden und
	πρὸς ^{Prp}	εὐδοξίαν ^A	κοινῇ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	εὐσέβειαν ^A	ἐκάστω ^D	τοῦτο ^A
	zu	guter Ruf	gemeinsam	und	zu	Frömmigkeit	jedem Einzelnen,	dies
	παραστήσαι ^{AorInfAkt}	πᾶσιν ^{AdjD}	ὕμῖν ^D	περὶ ^{Prp}	ταυτησί ^G	τῆς ^{ArtG}	γραφῆς ^G	γινῶναι ^{AorSinfAkt}
	zu gewähren	allen	euch	über	dieser hier	der	Anklage schrift	zu erkennen.
§ 9	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^G	ἐδίωκε ^{ImpAkt}	μόνον ^{Adv}	κατηγόρησεν ^{AorAkt} Αἰσχίνης ^N καὶ ^{Kon} γὰρ ^{KonN}
	wenn	zwar	nun	über	derer	verfolgte	nur	klagte an Aischines, und ich
	περὶ ^{Prp}	αὐτοῦ ^G	τοῦ ^{ArtG}	προβουλεύματος ^G	εὐθὺς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀπελογούμην ^{ImpM/P}	ἐπειδὴ ^{Kon} δ ^{Kon}
	über	selbst	des	Vor Beschlusses	sogleich	wohl	ich verteidigte mich	da ja aber
	οὐκ ^{Pt}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	λόγον ^A	τᾶλλα ^{ArtAdjA}	διεξιῶν ^N		ἀνῆλκε ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA}
	nicht	geringeren	Bericht	die übrigen	durch aus gehend seiend		hat auf gebraucht	und die
	πλείστα ^{AdjASup}	κατεψεύσατό ^{AorMed}	μου ^G	ἀναγκαῖον ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	νομίζω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
	meisten	hat erlogen	meiner,	notwendig	zu sein	ich meine	und	
	δίκαιον ^{AdjA}	ἅμα ^{Adv}	βραχέ ^{Adv}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}
	gerecht	zugleich	kurz,	o	Männer	Athener,	über	dieser zu sagen
	πρώτον ^{AdvSup}	ἵνα ^{Kon}	μηδεὶς ^N	ὕμῶν ^G	τοῖς ^{ArtD}	ἔξωθεν ^{Adv}	λόγοις ^D	ἡγμένους ^N
	zuerst,	damit	niemand	von euch	den	von außen	Reden	geführt seiend
	ἄλλοτριώτερον ^{AdvKmp}	τῶν ^{ArtG}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	γραφῆς ^G	δικαίων ^{AdjG}	ἀκοῇ ^{PräAktKnj}	μου ^G
	fremder weise	der	für	der	Anklage schrift	gerechten Dinge	höre	meiner.
§ 10	περὶ ^{Prp}	μέν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ιδίῳ ^{AdjG}	ὅσα ^A	λοιδορούμενος ^N	βεβλασφήμηκεν ^{PerAkt} περὶ ^{Prp}
	über	zwar	ja	der	eigenen	so viel	schmähend seiend	hat verleumdet über
	ἐμοῦ ^G	θεάσασθ ^{AorMedImv}	ὥς ^{Kon}	ἀπλᾶ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δίκαια ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} μέν ^{Pt} ἴστε ^{PräAkt}
	meiner,	schaut	wie	einfach	und	gerecht	sage ich.	wenn zwar wisst ihr
	με ^A	τοιοῦτον ^{AdjA}	οἷον ^{Pr}	οὗτος ^N	ἡτιᾶτο ^{ImpMed}	(οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἄλλοθι ^{Adv}	που ^{Pt} βεβίωκ ^{PerAkt}	ἢ ^{Kon}
	mich	solchen	wie	dieser	beschuldigte	(nicht denn anderswo	wohl habe ich gelebt	als
	παρ ^{Prp}	ὕμῖν ^D	μηδὲ ^{Kon}	φωνῇ ^A	ἀνάσκησθε ^{AorSMedImv}	μηδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon} πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}
	bei	euch),	auch nicht	Stimme	ertragt,	auch nicht	wenn alle	die
	κοινὰ ^{AdjA}	ὑπέρευ ^{Adv}	πεπολίτευμαι ^{PerM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἀναστάντες ^N	καταψηφίσασθ ^{AorMedImv}		
	öffentlichen	überaus	habe ich Politik getrieben,	sondern	aufgestanden seiend	stimmt ab		
	ἤδη ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	δε ^{Kon}	πολλῶ ^{AdjD}	βελτίῳ ^{AdjAKmp}	τούτου ^G	καὶ ^{Kon} ἐκ ^{Prp} βελτιόνων ^{AdjGKmp}	καὶ ^{Kon}
	schon	wenn	aber	um viel	besser	dieses	und aus Besseren,	und
	μηδενὸς ^G	τῶν ^{ArtG}	μετρίων ^{AdjG}	ἵνα ^{Kon}	μηδὲν ^A	ἐπαχθὲς ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	χειρόνα ^{AdjAKmp} καὶ ^{Kon}
	keines	der	Mittleren,	damit	nichts	beschwerlich	sage ich,	schlechtere und
	ἐμὲ ^A	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοὺς ^{AdjA}	ὕπειλήφατε ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	γινώσκετε ^{PräAkt}	τούτῳ ^D μέν ^{Pt}
	mich	und	die	meinen	habt angenommen	und	erkennt,	diesem zwar
	μηδ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	πιστεύετε ^{PräAkt}	(δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt} ὥς ^{Kon}	ὁμοίως ^{Adv}
	auch nicht	über	der	anderen	glaubt	(klar	denn wie	gleichermaßen
	ἅπαντ ^{AdjA}	ἐπλάττετο ^{ImpM/P}	ἐμοὶ ^D	δ ^{Kon}	ἣν ^A	παρὰ ^{Prp}	πάντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA} χρόνον ^A εὖνοιαν ^A
	alles	erdichtete),	mir	aber,	die	neben	alle	den Zeit Wohll wollen

ἐνδεδειχθ' ^{PerM/P} ἐπὶ ^{Prp} πολλῶν ^{AdjG} ἀγώνων ^G τῶν ^{ArtG} πρότερον, ^{Adv} καὶ ^{Kon} νυνὶ ^{Adv}
 habt gezeigt auf vieler Wettkämpfe der früher, und jetzt
 παρὰσχεσθε ^{AorSMedImv}
 gewährt.

§ 11 κακοήθης ^{AdjN} δ' ^{Kon} ὧν ^N ^{PräAkt} Αἰσχίνης, ^V τοῦτο ^A ^{Pr} παντελῶς ^{Adv} εὐθες ^{AdjA} ὥθης, ^{AorM/P} τοὺς ^{ArtA}
 böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meinstest du, die
 περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^G ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} λόγους ^A ἀφέντα ^{AorSAkt}
 über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend
 με ^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} λοιδορίας ^A τὰς ^{ArtA} παρὰ ^{Prp} σοῦ ^G ^{Pr} τρέψεσθαι. ^{FuM/PlInf} οὐ ^{Pt} δὲ ^{Pt}
 mich zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja
 ποιήσω ^{FuAkt} τοῦτο ^A ^{Pr} οὐχ ^{Pt} οὕτω ^{Adv} τετύφωμαι. ^{PerM/P} ἀλλ' ^{Kon} ὑπὲρ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG}
 werde ich tun dies nicht so verblendet bin sondern über zwar der
 πεπολιτευμένων ^G ^{PerM/P} ἃ ^A ^{Pr} κατεψεύδου ^{ImpM/P} καὶ ^{Kon} διέβαλλες ^{ImpAkt} ἐξετάσω, ^{FuAkt} τῆς ^{ArtG}
 politisch Getanen welche du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der
 δὲ ^{Kon} πομπείας ^G ταύτης ^G ^{Pr} τῆς ^{ArtG} ἀνέδην ^{Adv} γεγεννημένης, ^G ^{PerM/P} ὕστερον, ^{Adv} ἂν ^{Pt}
 aber Aufmachung dieser der maßlos geschehen seienden, später, wohl
 βουλομένοις ^D ^{PräM/P} ἧ ^{PräAktKnj} ^{Pr} τοῦτοις, ^D ^{Pr} μνησθήσομαι. ^{FuM/P}
 Wollenden sei diesen hier, werde erwähnen.

§ 12 τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} κατηγορημένα ^N ^{PerM/P} πολλά, ^{AdjN} καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ἐνίων ^{AdjG} μεγάλας ^{AdjA}
 die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große
 καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἐσχάτας ^{AdjASup} οἱ ^{ArtN} νόμοι ^N δίδοσιν ^{PräAkt} τιμωρίας, ^A τοῦ ^{ArtG} δὲ ^{Kon}
 und die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber
 παρόντος ^G ^{PräAkt} ἀγώνος ^G ^{ArtN} ἢ ^{ArtN} προαίρεσις ^N αὐτῆς ^N ^{Pr} ἐχθροῦ ^G μὲν ^{Pt} ἐπήρειαν ^A ἔχει ^{PräAkt}
 gegenwärtigen Prozesses die Absicht dieser eines Feindes zwar Kränkung hat
 καὶ ^{Kon} ὕβριν ^A καὶ ^{Kon} λοιδορίαν ^A καὶ ^{Kon} προπηλακισμόν ^A ὁμοῦ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} τὰ ^{ArtA}
 und Übermut und Schmähung und grobe Beschimpfung zusammen und alle die
 τοιαῦτα, ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} μέντοι ^{Pt} κατηγοριῶν ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} αἰτιῶν ^G τῶν ^{ArtG} εἰρημένων, ^G ^{PerM/P}
 solchen, der jedoch der Anklagen und der Ursachen der Gesagten,
 εἴπερ ^{Kon} ἦσαν ^{ImpAkt} ἀληθεῖς, ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἐνὶ ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D δίκην ^A ἀξίαν ^{AdjA}
 wenn wirklich waren wahr, nicht ist der Stadt Strafe würdige
 λαβεῖν, ^{AorSInfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἐγγύς. ^{Adv}
 zu empfangen, noch nahe.

§ 13 οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι ^{PräM/PlInf} δεῖ ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} προσελθεῖν ^{AorSInfAkt} τῷ ^{ArtD} δῆμῳ ^D καὶ ^{Kon} λόγου ^G
 nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
 τυχεῖν, ^{AorSInfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἐν ^{Prp} ἐπήρειας ^G τάξει ^D καὶ ^{Kon} φθόνου ^G τοῦτο ^A ^{Pr} ποιεῖν ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon}
 zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder
 μα ^{ij} τοὺς ^{ArtA} θεοὺς ^A ὀρθῶς ^{Adv} ἔχον ^N ^{PräAkt} οὔτε ^{Kon} πολιτικὸν ^{AdjN} οὔτε ^{Kon} δίκαιόν ^{AdjN}
 bei die Götter richtig sich verhaltend weder staats männisch noch gerecht
 ἐστίν, ^{PräAkt} ὧ ^{ij} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι ^V ἀλλ' ^{Kon} ἐφ' ^{Prp} οἷς ^D ^{Pr} ἀδικοῦντά ^A ^{PräAkt} μ' ^A ^{Pr} ἑώρα ^{ImpAkt}
 ist, o Männer Athener sondern auf denen Unrecht tuend mich sah
 τὴν ^{ArtA} πόλιν, ^A οὐσί ^D ^{PräAkt} γε ^{Pt} τηλικούτοις ^{AdjD} ἤλικα ^{Adj} νῦν ^{Adv} ἐτραγώδει ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon}
 die Stadt, seienden ja so großen wie groß jetzt tragödierte und
 διεξήει, ^{ImpAkt} ταῖς ^{ArtD} ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} νόμων ^G τιμωρίας ^D παρ' ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} τάδικήματα ^A
 führte aus, den aus der Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten
 χρῆσθαι, ^{PräM/PlInf} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} εἰσαγγελίας ^G ἄξια ^{AdjA} πράττονθ' ^A ^{PräAkt} ἑώρα, ^{ImpAkt}
 sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage würdige tuend sah,
 εἰσαγγέλλοντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτον ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} τρόπον ^A εἰς ^{Prp} κρίσιν ^A καθιστάντα ^A ^{PräAkt} παρ' ^{Prp}
 anklagend auch diesen den Weg in Gericht setzend bei
 ὑμῖν, ^D ^{Pr} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Kon} γράφοντα ^A ^{PräAkt} παράνομα, ^{AdjA} παρανόμων ^{AdjG} γραφόμενον ^A ^{PräM/P} οὐ ^{Pt}
 euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze angeklagt werdend nicht
 γὰρ ^{Pt} δήπου ^{Pt} Κτησιφῶντα ^A μὲν ^{Pt} δύναται ^{PräM/P} διώκειν ^{PräInfAkt} δι', ^{Prp} ἐμέ, ^A ^{Pr} ἐμέ ^A ^{Pr} δ', ^{Kon}
 denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich, mich aber,

- § 14 εἶπερ^{Kon} ^{wenn wirklich} ἐξελέγξειν^{AorSInfAkt} ^{zu überführen} ἐνόμιζεν^{ImpAkt} ^{meinte,} αὐτὸν^A ^{ihn selbst} οὐκ^{Pt} ^{nicht} ἂν^{Pt} ^{wohl} ἐγράψατο^{AorMed} ^{hätte angezeigt.}
- καὶ^{Kon} ^{und} μὴν^{Pt} ^{freilich} εἰ^{Kon} ^{wenn} τι^A ^{etwas} τῶν^{ArtG} ^{der} ἄλλων^{AdjG} ^{anderen} ὧν^G ^{derer} νυνὶ^{Adv} ^{jetzt} διέβαλλε^{ImpAkt} ^{verleumdete} καὶ^{Kon} ^{und} διεξήει^{ImpAkt} ^{führte aus}
- ἢ^{Kon} ^{oder} καὶ^{Kon} ^{auch} ἄλλ^{AdjA} ^{andere} ὅτιοῦν^A ^{irgend etwas} ἀδικοῦντά^{PräAkt} ^{Unrecht tuend} μ^A ^{mich} ὑμᾶς^A ^{euch} ἑώρα^{ImpAkt} ^{sah,} εἰσὶ^{PräAkt} ^{es gibt} νόμοι^N ^{Gesetze}
- περὶ^{Prp} ^{über} πάντων^{AdjG} ^{aller} καὶ^{Kon} ^{und} τιμωρίαι^N ^{Strafen,} καὶ^{Kon} ^{und} ἀγῶνες^N ^{Prozesse} καὶ^{Kon} ^{und} κρίσεις^N ^{Urteile} πικρά^{AdjN} ^{bitter} καὶ^{Kon} ^{und} μεγάλ^{AdjN} ^{große}
- ἔχουσαι^N ^{habend} τάπιτίμια^A ^{die Strafen,} καὶ^{Kon} ^{und} τούτοις^D ^{diesen} ἐξῆν^{ImpAkt} ^{war es erlaubt} ἅπασι^{AdjD} ^{allen} χρῆσθαι^{PräM/Plnf} ^{sich zu bedienen,} καὶ^{Kon} ^{und} ὀπηνίκ^{Kon} ^{wann immer} ἐφαίνετο^{ImpM/P} ^{schien} ταῦτα^A ^{dies} πεποιηκώς^N ^{getan habend} καὶ^{Kon} ^{und} τοῦτον^A ^{diesen} τὸν^{ArtA} ^{den} τρόπον^A ^{Weg}
- κεχρημένος^N ^{gebraucht habend} τοῖς^{ArtD} ^{den} πρὸς^{Prp} ^{gegen} ἐμέ^A ^{mich,} ὠμολογεῖτ^{PräAkt} ^{stimmte überein} ἂν^{Pt} ^{wohl} ἡ^{ArtN} ^{die} κατηγορία^N ^{Anklage} τοῖς^{ArtD} ^{den}
- ἔργοις^D ^{Werken} αὐτοῦ^G ^{seines.}
- § 15 νῦν^{Adv} ^{jetzt} δ^{Kon} ^{aber} ἐκστὰς^N ^{heraus getreten seiend} τῆς^{ArtG} ^{der} ὀρθῆς^{AdjG} ^{geraden} καὶ^{Kon} ^{und} δικαίας^{AdjG} ^{gerechten} ὁδοῦ^G ^{Weges} καὶ^{Kon} ^{und} φυγῶν^N ^{geflohen seiend} τοὺς^{ArtA} ^{die} παρ^{Prp} ^{bei} αὐτὰ^A ^{selbst} τὰ^{ArtA} ^{die} πράγματα^A ^{Dinge} ἐλέγχους^A ^{Widerlegungen,} τοσούτοις^{AdjD} ^{so vielen} ὕστερον^{Adv} ^{später}
- χρόνοις^D ^{Zeiten} αἰτίας^A ^{Anklagen} καὶ^{Kon} ^{und} σκώμματα^A ^{Spöttereien} καὶ^{Kon} ^{und} λοιδορίας^A ^{Schmähungen} συμφορήσας^N ^{zusammen getragen habend} ὑποκρίνεται^{PräM/P} ^{heuchelt.}
- εἶτα^{Adv} ^{dann} κατηγορεῖ^{PräAkt} ^{klagt an} μὲν^{Pt} ^{zwar} ἐμοῦ^G ^{meiner,} κρίνει^{PräAkt} ^{richtet} δέ^{Kon} ^{aber} τουτονί^A ^{diesen hier,} καὶ^{Kon} ^{und} τοῦ^{ArtG} ^{des} μὲν^{Pt} ^{zwar}
- ἀγῶνος^G ^{Prozesses} ὅλου^{AdjG} ^{ganzen} τὴν^{ArtA} ^{die} πρὸς^{Prp} ^{gegen} ἔμ^A ^{mich} ἔχθραν^A ^{Feindschaft} προΐσταται^{PräM/P} ^{stellt vor,} οὐδαμοῦ^{Adv} ^{nirgends} δ^{Kon} ^{aber} ἐπὶ^{Prp} ^{gegen} ταύτην^A ^{diese} ἀπηντηκώς^N ^{begegnet seiend} ἐμοί^D ^{mir} τὴν^{ArtA} ^{die} ἐτέρου^{AdjG} ^{eines anderen} ζητῶν^N ^{suchend} ἐπιτιμίαν^A ^{Strafe}
- ἀφελέσθαι^{AorSMedInf} ^{sich weg nehmen} φαίνεται^{PräM/P} ^{scheint.}
- § 16 καίτοι^{Kon} ^{dennoch} πρὸς^{Prp} ^{gegen} ἅπασιν^{AdjD} ^{allen,} ὧⁱ ^o ἄνδρες^V ^{Männer} Ἀθηναῖοι^V ^{Athener,} τοῖς^{ArtD} ^{den} ἄλλοις^{AdjD} ^{anderen} οἷς^D ^{welchen} ἂν^{Pt} ^{wohl}
- εἰπέῖν^{AorSInfAkt} ^{zu sagen} τις^N ^{jemand} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} Κτησιφῶντος^G ^{Ktesiphon} ἔχοι^{Op} ^{hätte,} καὶ^{Kon} ^{und} τοῦτ^A ^{dies} ἔμοιγε^{Dpt} ^{mir ja} δοκεῖ^{PräAkt} ^{scheint}
- καὶ^{Kon} ^{auch} μάλ^{Adv} ^{sehr} εἰκότως^{Adv} ^{wahrscheinlich} ἂν^{Pt} ^{wohl} λέγειν^{PräInfAkt} ^{zu sagen,} ὅτι^{Kon} ^{dass} τῆς^{ArtG} ^{der} ἡμετέρας^{AdjG} ^{unserer} ἔχθρας^G ^{Feindschaft} ἡμᾶς^A ^{uns}
- ἐφ^{Prp} ^{auf} ἡμῶν^G ^{unser} αὐτῶν^G ^{selbst} δίκαιον^{AdjN} ^{gerecht} ἦν^{ImpAkt} ^{war} τὸν^{ArtA} ^{den} ἐξετασμὸν^A ^{Prüfung} ποιεῖσθαι^{PräMedInf} ^{sich machen,} οὐ^{Pt} ^{nicht} τὸ^{ArtA} ^{das}
- μὲν^{Pt} ^{zwar} πρὸς^{Prp} ^{gegen} ἀλλήλους^A ^{einander} ἀγωνίζεσθαι^{PräMedInf} ^{Wettkampf führen} παραλείπειν^{PräAktInf} ^{vorbei lassen,} ἐτέρῳ^{AdjD} ^{dem anderen} δ^{Kon} ^{aber} ὅτῳ^D ^{welchem}
- κακόν^{AdjA} ^{Übel} τι^A ^{etwas} δώσομεν^{FuAkt} ^{wir geben} ζητεῖν^{PräAktInf} ^{suchen.} ὑπερβολὴν^N ^{Übermaß} γὰρ^{Pt} ^{denn} ἀδικίας^G ^{der Ungerechtigkeit} τοῦτό^N ^{dieses} γε^{Pt} ^{ja.}
- § 17 πάντα^{AdjA} ^{alle} μὲν^{Pt} ^{zwar} τοίνυν^{Pt} ^{also} τὰ^{ArtA} ^{die} κατηγορημέν^A ^{vor geworfenen} ὁμοίως^{Adv} ^{gleichermaßen} ἐκ^{Prp} ^{aus} τούτων^G ^{diesen} ἂν^{Pt} ^{wohl} τις^N ^{jemand}
- ἴδοι^{AorAktOp} ^{würde sehen,} οὔτε^{Kon} ^{weder} δικαίως^{Adv} ^{gerecht} οὔτ^{Kon} ^{noch} ἐπ^{Prp} ^{auf} ἀληθείας^G ^{Wahrheit} οὐδεμιᾶς^{AdjG} ^{keiner} εἰρημένα^A ^{gesagt gewesen.}
- βούλομαι^{PräM/P} ^{ich will} δε^{Kon} ^{aber} καὶ^{Kon} ^{und} καθ^{Prp} ^{nach} ἓν^A ^{eins} ἕκαστον^A ^{jedes} αὐτῶν^G ^{ihrer} ἐξετάσαι^{AorAktInf} ^{prüfen,} καὶ^{Kon} ^{und} μάλισθ^{AdvSup} ^{am meisten} ὅσ^A ^{so viel} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} τῆς^{ArtG} ^{des} εἰρήνης^G ^{Friedens} καὶ^{Kon} ^{und} τῆς^{ArtG} ^{der} πρεσβείας^G ^{Gesandtschaft} κατεψεύσατό^{AorMed} ^{hat erlogen}
- μου^G ^{meiner,} τὰ^{ArtA} ^{die} πεπραγμέν^A ^{getan Gewesenen} ἑαυτῷ^D ^{sich selbst} μετὰ^{Prp} ^{mit} Φιλοκράτους^G ^{Philokrates} ἀνατιθεῖς^N ^{zu schreiben zueignend} ἐμοί^D ^{mir.}

	ἔστι ^{PräAkt}	δ ^{Kon}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ὥς ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	καί ^{Kon}	προσῆκον ^{AdjN}	ἴσως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}
	es ist	aber	notwendig,	o	Männer	Athener,	und	passend	vielleicht,	wie
	κατ' ^{Prp}	ἐκείνους ^{Pr}	τούς ^{ArtA}	χρόνους ^A	εἶχε ^{ImpAkt}	τὰ ^{ArtA}	πράγματ' ^A	ἀναμνησαί ^{AorSAktInf}	ἵνα ^{Kon}	
	nach	jene	die	Zeiten	hatte	die	Dinge	in Erinnerung rufen,	damit	
	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	υὑάρχοντα ^A	καί ^{PräAkt}	ῥον ^A	ἕκαστα ^{Pr}	θεωρῆτε ^{PräAktKnj}			
	zu	den	vorhandenen		günstigen Zeitpunkt	jedes	ihr betrachtet.			
§ 18	τοῦ ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	Φωκικοῦ ^{AdjG}	συστάντος ^G	πολέμου ^G	οὐ ^{Pt}	δι ^{Prp}	ἐμέ ^A	(οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἐγώ ^N	
	des	denn	phokischen	zustande gekommenen	Krieges,	nicht	durch	mich	(nicht denn ich ja	
	ἐπολιτευόμην ^{ImpM/P}	πῶ ^{Adv}	τότε ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	ὁμεις ^N	οὕτω ^{Adv}	διέκεισθε ^{ImpM/P}		
	trieb Politik	noch	damals),	zuerst	zwar	ihr	so	standet		
	ὥστε ^{Kon}	Φωκέας ^A	μὲν ^{Pt}	βούλεσθαι ^{PräM/PInf}	σωθῆναι ^{AorSPasInf}	καίπερ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}		
	sodass	Phoker	zwar	wollen	gerettet zu werden,	obwohl	nicht	gerechte		
	ποιούντας ^A	ὁρῶντες ^N	Θηβαίους ^D	δ ^{Kon}	ὅτιοῦν ^A	ἂν ^{Pt}	ἐφησθῆναι ^{AorSMedInf}			
	tuend	sehend,	den Thebanern	aber	irgend etwas	wohl	verziehen zu werden			
	παθοῦσιν ^D	οὐκ ^{Pt}	ἀλόγως ^{Adv}	οὐδ ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}	αὐτοῖς ^D	ὀργιζόμενοι ^N	οἷς ^D	γὰρ ^{Pt}	
	leidend seienden,	nicht	unvernünftig	noch	ungerecht	ihnen	zornig werdend·	denen	denn	
	ἡτύχηκεσαν ^{PerAkt}	ἐν ^{Prp}	Λεύκτροις ^D	οὐ ^{Pt}	μετρίως ^{Adv}	ἐκέχρηντο ^{PerM/P}	ἐπειθ ^{Adv}	ἡ ^{ArtN}		
	sie waren beglückt	in	Leuktra	nicht	maßvoll	hatten sie gebraucht·	dann	die		
	Πελοπόννησος ^N	ἅπασα ^{AdjN}	διεισθήκει ^{PlqAkt}	καί ^{Kon}	οὐθ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μισοῦντες ^N			
	Peloponnes	ganz	war getrennt,	und	weder	die	hassenden			
	Λακεδαιμονίου ^A	οὕτως ^{Adv}	ἴσχυον ^{ImpAkt}	ὥστ ^{Kon}	ἀνελεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτούς ^A	οὐθ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}		
	Lakedaimonier	so	vermochten	so dass	beseitigen	sie,	noch	die		
	πρότερον ^{Adv}	δι ^{Prp}	ἐκείνων ^G	ἄρχοντες ^N	κύριοι ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πόλεων ^G	ἦσαν ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	
	früher	durch	jene	herrschenden	Herren	der	Städte	waren,	sondern	
	τις ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἄκριτος ^{AdjN}	καί ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τούτοις ^D	καί ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}
	irgendeiner	war	ungeordnet	und	bei	diesen	und	bei	den	anderen
	ἅπασιν ^{AdjD}	ἔρις ^N	καί ^{Kon}	ταραχή ^N						
	allen	Streit	und	Unruhe.						
§ 19	ταῦτα ^A	δ ^{Kon}	ὁρῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Φίλιππος ^N	(οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt}	ἀφανῆ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	παρ ^{Prp}	
	dies	aber	sehend	der	Philippos	(nicht denn war	verborgen)	den	bei	
	ἐκάστοις ^{AdjD}	προδόταις ^D	χρήματ' ^A	ἀναλίσκων ^N	πάντας ^{AdjA}	συνέκρουε ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}		
	je den	Verrätern	Gelder	verzehrend	alle	hetzte aufeinander	und	gegen		
	αὐτούς ^A	ἐτάραττεν ^{ImpAkt}	εἴτ ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	οἷς ^D	ἡμάρτανον ^{ImpAkt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	κακῶς ^{Adv}	
	sich selbst	beunruhigte·	dann	in	in welchen	sie fehlten	andere	und	schlecht	
	ἐφρόνουν ^{ImpAkt}	αὐτὸς ^N	παρεσκευάζετο ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}	ἐφύετο ^{ImpM/P}	ὥς ^{Kon}		
	dachten,	er selbst	bereitete sich	und	gegen	aller	wuchs sich an.	als		
	δὲ ^{Kon}	ταλαιπωρούμενοι ^N	τῷ ^{ArtD}	μήκει ^D	τοῦ ^{ArtG}	πολέμου ^G	οἱ ^{ArtN}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	
	aber	gepeinigt werdend	von	der Länge	des	Krieges	die	damals	zwar	
	βαρεῖς ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Kon}	ἀτυχεῖς ^{AdjN}	Θηβαῖοι ^N	φανεροὶ ^{AdjN}	πᾶσιν ^{AdjD}	ἦσαν ^{ImpAkt}		
	beschwerlichen,	jetzt	aber	unglücklichen	Thebaner	offenkundig	allen	waren		
	ἀναγκασθῆσόμενοι ^N	καταφεύγειν ^{PräAktInf}	ἐφ ^{Prp}	ὁμᾶς ^A	ὁ ^{ArtN}	Φίλιππος ^N	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}		
	im Begriff seiend	zu flüchten	zu	euch,	der	Philippos,	damit	nicht		
	τοῦτο ^N	γένοιτο ^{AorSMedKnj}	μηδὲ ^{Kon}	συνέλθοιεν ^{AorSAktKnj}	αἱ ^{ArtN}	πόλεις ^N	ὁμῖν ^D	μὲν ^{Pt}	εἰρήνην ^A	
	dies	würde geschehen	und nicht	zusammen kämen	die	Städte,	euch	zwar	Frieden,	
	ἐκείνοις ^D	δὲ ^{Kon}	βοήθειαν ^A	ἐπηγγείλατο ^{AorMed}						
	jenen	aber	Hilfe	versprach.						
§ 20	τί ^A	οὖν ^{Pt}	συνηγωνίσαστ' ^{AorAkt}	αὐτῷ ^D	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	λαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὀλίγου ^{AdjG}	δεῖν ^{PräInfAkt}	
	was	nun	habt mit gekämpft	mit ihm	zu	das	nehmen	wenig	fehlen	
	ὁμᾶς ^A	ἐκόντας ^{AdjA}	ἐξαπατωμένους ^A	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	Ἑλλήνων ^G	εἴτε ^{Kon}	χρῆ ^{PräAkt}	
	euch	willige	betrogen werdende;	die	der	anderen	Griechen,	sei	es nötig	
	κακίαν ^A	εἴτ ^{Kon}	ἄγνοιαν ^A	εἴτε ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἀμφοτέρω ^{AdjA}	ταῦτ' ^A	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	οἱ ^N	
	Schlechtigkeit	oder	Unwissenheit	oder	auch	beides	dies	zu sagen,	die	

πόλεμον^A συνεχῇ^{AdjA} καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA} πολεμοῦντων^G ὑμῶν,^G καὶ^{Kon} τοῦτον^A ὑπὲρ^{Prp}
 Krieg ununterbrochen und lang kämpfenden euer, und diesen für
 τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων,^G ὥς^{Kon} ἔργῳ^D φανερόν^{AdjN} γέγονεν,^{PerAkt} οὔτε^{Kon}
 der allen nützlichen, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder
 χρήμασιν^D οὔτε^{Kon} σώμασιν^D οὔτ'^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 mit Gütern noch mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten
 συνελάμβανον^{ImpAkt} ὑμῖν^D οἷς^D καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv}
 halfen mit euch gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen
 ὀργιζόμενοι^N ἐτοίμως^{Adv} ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ,^D ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv}
 zornig werdend bereitwillig gehorchtet ihr dem Philippos, die zwar nun damals
 συγχωρηθεῖς^N εἰρήνῃ^N διὰ^{Prp} ταῦτ'^A οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐμέ,^A ὥς^{Kon} οὗτος^N διέβαλλεν,^{ImpAkt}
 bewilligte Frieden wegen dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdete,
 ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτων^G ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματ'^A ἐν^{Prp} αὐτῇ^D τῶν^{ArtG}
 wurde vollzogen, die aber dieser Un taten und Bestechungen in selbst der
 νυνὶ^{Adv} παρόντων^G πραγμάτων,^G ἅν^{Pt} τις^N ἐξετάζη^{PräAktKnj} δικαίως,^{Adv} αἴτι'^N
 jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl jemand prüfe gerecht, Ursachen
 εὕρήσει^{FuAkt}
 wird finden.

§ 21 καὶ^{Kon} ταυτὶ^A πάνθ'^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und
 διεξέρχομαι^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τι^N δοκοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἐν^{Prp}
 gehe durch, wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in
 τούτοις^D ἀδίκημα,^N οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} δῆπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 diesen Unrecht, nichts ist wohl gegen mich, sondern der zwar erste
 εἰπὼν^N καὶ^{Kon} μνησθεὶς^N ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 gesagt habend und erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der
 ὑποκριτής,^N ὁ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐκδεξάμενος^N καὶ^{Kon} γράψας^N καὶ^{Kon} ἑαυτὸν^A
 Schauspieler, der aber entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst
 μετὰ^{Prp} τούτου^G μισθώσας^N ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος,^N ὁ^{ArtN}
 mit diesem gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der
 σός,^{AdjN} Αἰσχίνη,^N κοινωνός,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός,^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἅν^{Pt} σὺ^N διαρραγῆς^{AorM/PKnj}
 dein, Aischines, Teilhaber, nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest
 ψευδόμενος,^N οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συνειπόντες^N ὅτου^G δῆποθ'^{Pt} εἵνεκα^{Kon} (ἐγὼ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 lügend, die aber mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn
 τοῦτ'^A γ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D Εὐβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν^N ἐγὼ^N δ'^{Kon} οὐδέν^A
 dieses ja im dem Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon, ich aber nichts
 οὐδαμοῦ.^{Adv}
 nirgends.

§ 22 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} τούτων^G τοιούτων^{AdjG} ὄντων^G καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐτῆς^G τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων,^G εἰς^{Prp} τοῦθ'^A ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ'^{Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
 so gezeigt werdender, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἄρ'^{Pt} ἐγὼ^N πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἷτιος^{AdjN}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N εἶην^{PräAktKnj} τῇ^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG}
 geworden zu sein und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen
 συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ταύτην^A ποιήσασθαι^{AorSMedInf} εἴτ'^{Adv} ὥ—ij τί^A ἅν^{Pt}
 Rat versammlung der Hellenen dieses zu machen, dann o— was wohl
 εἰπὼν^N σέ^A τις^N ὁρθῶς^{Adv} προσείποι;^{AorAktKnj} ἔστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^N
 gesagt habend dich jemand richtig anreden möge; ist wo du
 παρὼν^N τηλικαύτην^{AdjA} πράξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν,^A ἤλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις,^{ImpAkt}
 anwesend so große Handlung und Bündnis, wie groß jetzt du führtest aus,

ὁρῶν^N ^{PräAkt}sehend ἀφαιρούμενόν^A ^{PräM/P}weg nehmend με^A ^{Pr}mich τῆς^{ArtG} ^{Pr}der πόλεως,^G ^{Pr}Stadt, ἠγανάκτησας,^{AorAkt} ^{Pr}ärgertest du, ἢ^{Kon} ^{Pr}oder

παρελθὼν^N ^{AorSAkt}vorüber gegangen ταῦθ^A ^{Pr}dies ἃ^A ^{Pr}welche νῦν^{Adv} ^{Pr}jetzt κατηγορεῖς^{ImpAkt} ^{Pr}du klagtest an ἐδίδαξας^{AorAkt} ^{Pr}lehrtest du και^{Kon} ^{Pr}und διεξήλθες;^{AorAkt} ^{Pr}führtest aus;

§ 23 και^{Kon} ^{Pr}und μὴν^{Pt} ^{Pr}freilich wenn εἰ^{Kon} ^{Pr}wenn τὸ^{ArtA} ^{Pr}das κωλύσαι^{AorSAktInf} ^{Pr}hindern τὴν^{ArtA} ^{Pr}die τῶν^{ArtG} ^{Pr}der Ἑλλήνων^G ^{Pr}Hellenen κοινωνίαν^A ^{Pr}Gemeinschaft

ἐπεπράκειν^{PerAkt} ^{Pr}ich habe vollbracht ἐγὼ^N ^{Pr}ich Φιλίππῳ,^D ^{Pr}zu Philipp, σοὶ^D ^{Pr}dir τὸ^{ArtN} ^{Pr}das μὴ^{Pt} ^{Pr}nicht σιγῆσαι^{AorInfAkt} ^{Pr}zu schweigen λοιπὸν^{AdjN} ^{Pr}übrig ἦν,^{ImpAkt} ^{Pr}war,

ἀλλὰ^{Kon} ^{Pr}sondern βοᾶν^{PräInfAkt} ^{Pr}zu schreien και^{Kon} ^{Pr}und διαμαρτύρεσθαι^{PräM/PlInf} ^{Pr}zu protestieren και^{Kon} ^{Pr}und δηλοῦν^{PräInfAkt} ^{Pr}zu zeigen τουτοισί.^D ^{Pr}denen hier. οὐ^{Pt} ^{Pr}nicht

τοίνυν^{Pt} ^{Pr}nun denn ἐποίησας^{AorAkt} ^{Pr}tatest du οὐδαμοῦ^{Adv} ^{Pr}nirgends τοῦτο,^A ^{Pr}dies, οὐδ^{Kon} ^{Pr}und nicht ἤκουσέ^{AorAkt} ^{Pr}hörte σου^G ^{Pr}deiner ταύτην^A ^{Pr}diese τὴν^{ArtA} ^{Pr}die

φωνήν^A ^{Pr}Stimme οὐδεὶς^N ^{Pr}niemand οὔτε^{Kon} ^{Pr}weder γὰρ^{Pt} ^{Pr}denn ἦν^{ImpAkt} ^{Pr}war πρεσβείαν^N ^{Pr}Gesandtschaft πρὸς^{Prp} ^{Pr}zu οὐδέν^A ^{Pr}niemanden ἀπεσταλμένην^N ^{Pr}abgesandt seiend

τότε^{Adv} ^{Pr}damals τῶν^{ArtG} ^{Pr}der Ἑλλήνων,^G ^{Pr}Griechen, ἀλλὰ^{Kon} ^{Pr}sondern πάλαι^{Adv} ^{Pr}längst πάντες^{AdjN} ^{Pr}alle ἦσαν^{ImpAkt} ^{Pr}waren ἐξεληλεγμένοι,^N ^{Pr}aus gewählt seiend,

οὐθ^{Kon} ^{Pr}weder οὗτος^N ^{Pr}dieser ὑγιές^{AdjA} ^{Pr}gesund περὶ^{Prp} ^{Pr}über τούτων^G ^{Pr}diese εἶρηκεν^{PerAkt} ^{Pr}hat gesagt οὐδέν^A ^{Pr}nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} ^{Pr}abseits von δὲ^{Kon} ^{Pr}aber τούτων^G ^{Pr}diesen και^{Kon} ^{Pr}auch διαβάλλει^{PräAkt} ^{Pr}verleumdet τὴν^{ArtA} ^{Pr}die πόλιν^A ^{Pr}Stadt τὰ^{ArtA} ^{Pr}die μέγιστ^{AdjASup} ^{Pr}größten ἐν^{Prp} ^{Pr}in

οἷς^D ^{Pr}in denen ψεύδεται^{PräM/P} ^{Pr}lügt· εἰ^{Kon} ^{Pr}wenn γὰρ^{Pt} ^{Pr}denn ὁμεῖς^N ^{Pr}ihr ἅμα^{Adv} ^{Pr}zugleich τοὺς^{ArtA} ^{Pr}die μὲν^{Pt} ^{Pr}zwar Ἑλλήνας^A ^{Pr}Griechen εἰς^{Prp} ^{Pr}in Richtung auf

πόλεμον^A ^{Pr}Krieg παρεκαλεῖτε,^{ImpAkt} ^{Pr}herbei riefet ihr, αὐτοὶ^N ^{Pr}selbst δὲ^{Kon} ^{Pr}aber πρὸς^{Prp} ^{Pr}zu Φιλίππῳ^A ^{Pr}Philipp περὶ^{Prp} ^{Pr}über εἰρήνης^G ^{Pr}des Friedens πρέσβεις^A ^{Pr}Gesandte

ἐπέμπετε,^{ImpAkt} ^{Pr}schicktet ihr, Εὐρυβάτου^G ^{Pr}des Eurybatos πράγμα,^A ^{Pr}Sache, οὐ^{Pt} ^{Pr}nicht πόλεως^G ^{Pr}der Stadt ἔργον^N ^{Pr}Werk οὐδὲ^{Kon} ^{Pr}noch χρηστών^{AdjG} ^{Pr}der tüchtigen ἀνθρώπων^G ^{Pr}Menschen

διεπράττεσθε^{ImpM/P} ^{Pr}triebt ihr durch. ἀλλ^{Kon} ^{Pr}sondern οὐκ^{Pt} ^{Pr}nicht ἔστι^{PräAkt} ^{Pr}ist ταῦτα,^A ^{Pr}dies, οὐκ^{Pt} ^{Pr}nicht ἔστι^{PräAkt} ^{Pr}ist· τί^A ^{Pr}was γὰρ^{Pt} ^{Pr}denn και^{Kon} ^{Pr}auch

βουλόμενοι^N ^{PräM/P}wollend μετεπέμπεσθ^{AorM/P} ^{Pr}ließen ihr nachkommen ἂν^{Pt} ^{Pr}wohl αὐτοὺς^A ^{Pr}sie ἐν^{Prp} ^{Pr}in τούτῳ^D ^{Pr}diesem τῷ^{ArtD} ^{Pr}dem καιρῷ;^D ^{Pr}Zeitpunkt; ἐπὶ^{Prp} ^{Pr}auf

τὴν^{ArtA} ^{Pr}den εἰρήνην;^A ^{Pr}Frieden; ἀλλ^{Kon} ^{Pr}sondern ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ^{Pr}bestand ἅπασιν^{AdjD} ^{Pr}allen. ἀλλ^{Kon} ^{Pr}sondern ἐπὶ^{Prp} ^{Pr}auf τὸν^{ArtA} ^{Pr}den πόλεμον;^A ^{Pr}Krieg; ἀλλ^{Kon} ^{Pr}sondern

αὐτοὶ^N ^{Pr}selbst περὶ^{Prp} ^{Pr}über εἰρήνης^G ^{Pr}des Friedens ἐβουλεύεσθε^{ImpM/P} ^{Pr}berietet ihr euch. οὐκουν^{Pt} ^{Pr}folglich nicht οὔτε^{Kon} ^{Pr}weder τῆς^{ArtG} ^{Pr}der ἐξ^{Prp} ^{Pr}aus ἀρχῆς^G ^{Pr}Anfangs

εἰρήνης^G ^{Pr}des Friedens ἡγεμῶν^N ^{Pr}Führer οὐδ^{Kon} ^{Pr}noch αἷτιος^{AdjN} ^{Pr}ursächlich ὦν^N ^{PräAkt}seiend ἐγὼ^N ^{Pr}ich φαίνομαι,^{PräM/P} ^{Pr}erscheine ich, οὔτε^{Kon} ^{Pr}weder τῶν^{ArtG} ^{Pr}der

ἄλλων^{AdjG} ^{Pr}anderen ὧν^G ^{Pr}deren κατεψεύσατό^{AorMed} ^{Pr}hat verleumdet μου^G ^{Pr}meiner οὐδέν^A ^{Pr}nichts ἀληθές^{AdjA} ^{Pr}wahr ὄν^A ^{PräAkt}seiend δείκνυται^{PräM/P} ^{Pr}zeigt sich.

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} ^{Pr}da τοίνυν^{Pt} ^{Pr}nun also ἐποίησατο^{AorMed} ^{Pr}machte sich τὴν^{ArtA} ^{Pr}die εἰρήνην^A ^{Pr}Frieden ἢ^{ArtN} ^{Pr}die πόλιν,^N ^{Pr}Stadt, ἐνταῦθα^{Adv} ^{Pr}hierauf πάλιν^{Adv} ^{Pr}wieder

σκέψασθε^{AorMedImpv} ^{Pr}prüft τί^A ^{Pr}was ἡμῶν^G ^{Pr}von uns ἐκάτερος^{AdjN} ^{Pr}jeder von beiden προείλετο^{AorMed} ^{Pr}nahm sich vor πράττειν^{PräInfAkt} ^{Pr}zu tun· και^{Kon} ^{Pr}und γὰρ^{Pt} ^{Pr}denn

ἐκ^{Prp} ^{Pr}aus τούτων^G ^{Pr}diesen εἴσεσθε^{FuM/P} ^{Pr}werdet ihr wissen τίς^N ^{Pr}wer ἦν^{ImpAkt} ^{Pr}war ὁ^{ArtN} ^{Pr}der Φιλίππῳ^D ^{Pr}dem Philipp πάντα^{AdjA} ^{Pr}alles

συναγωνιζόμενος,^N ^{PräM/P}mit kämpfend, και^{Kon} ^{Pr}und τίς^N ^{Pr}wer ὁ^{ArtN} ^{Pr}der πράττων^N ^{PräAkt}handelnd ὑπὲρ^{Prp} ^{Pr}für ὁμῶν^G ^{Pr}euch και^{Kon} ^{Pr}und τὸ^{ArtN} ^{Pr}das

τῇ^{ArtD} ^{Pr}der πόλει^D ^{Pr}Stadt συμφέρον^N ^{PräAkt}Vorteil bringende ζητῶν^N ^{PräAkt}suchend. ἐγὼ^N ^{Pr}ich μὲν^{Pt} ^{Pr}zwar τοίνυν^{Pt} ^{Pr}nun also ἔγραψα^{AorAkt} ^{Pr}schrieb ich

βουλευόν^N ^{PräAkt}beratend ἀποπλεῖν^{PräInfAkt} ^{Pr}ab segeln τὴν^{ArtA} ^{Pr}die ταχίστην^{AdjASup} ^{Pr}schnellste τοὺς^{ArtA} ^{Pr}die πρέσβεις^A ^{Pr}Gesandten ἐπὶ^{Prp} ^{Pr}zu τοὺς^{ArtA} ^{Pr}die

τόπους^A ^{Pr}Orte ἐν^{Prp} ^{Pr}in οἷς^D ^{Pr}in welchen ἂν^{Pt} ^{Pr}wohl ὄντα^A ^{PräAkt}seiend Φίλιππον^A ^{Pr}Philipp πυνθάνωνται,^{PräM/PKnf} ^{Pr}sie erkundigen sich, και^{Kon} ^{Pr}und τοὺς^{ArtA} ^{Pr}die

- ὄρκους^A Eide ἀπολαμβάνειν^{PräInfAkt} zu empfangen· οὗτοι^N Pr diese δ^{Kon} aber οὐδὲ^{Kon} auch nicht γράψαντος^G AorAkt geschrieben habend ἐμοῦ^G Pr meiner ταῦτα^A Pr dies
- ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun ἠθέλησαν^{AorAkt} wollten sie.
- § 26 τί^A Pr was δὲ^{Kon} aber τοῦτ'^A Pr dies ἐδύνατο^{ImpM/P} konnte, ὥς^{Kon} o ἄνδρες^V Männer Ἀθηναῖοι^V Athener; ἐγὼ^N Pr ich διδάξω^{FuAkt} werde darlegen. Φιλίππῳ^D dem Philipp μὲν^{Pt} zwar ἦν^{ImpAkt} war συμφέρον^N PrÄAkt vorteilhaft ὥς^{Kon} so sehr wie πλείστον^{AdjASup} meisten τὸν^{ArtA} den μεταξύ^{Adv} zwischen χρόνον^A Zeit γενέσθαι^{AorMedInf} werden τῶν^{ArtG} der ὄρκων^G Eide, ὑμῖν^D Pr euch δ^{Kon} aber ὥς^{Kon} so sehr wie ἐλάχιστον^{AdjASup} geringsten. διὰ^{Prp} wegen τί^A Pr was; ὅτι^{Kon} weil ὑμεῖς^N Pr ihr μὲν^{Pt} zwar οὐκ^{Pt} nicht ἀφ'^{Prp} von ἧς^G Pr der ὠμόσαθ'^{AorAkt} schwur ihr ἡμέρας^G des Tages μόνον^{Adv} nur, ἀλλ'^{Kon} sondern ἀφ'^{Prp} von ἧς^G Pr der ἠλπίσατε^{AorAkt} hofftet ihr τὴν^{ArtA} den εἰρήνην^A Frieden ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} sein werden, πάσας^{AdjA} alle ἐξελύσατε^{AorAkt} löstet ihr auf τὰς^{ArtA} die παρασκευὰς^A Vor bereitungen τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} des πολέμου^G Krieges, ὁ^{ArtN} der δὲ^{Kon} aber τοῦτ'^A Pr dies ἐκ^{Prp} aus παντὸς^{AdjG} ganzen τοῦ^{ArtG} der χρόνου^G Zeit μάλιστα^{AdvSup} am meisten ἐπραγματεύετο^{ImpM/P} betrieb, νομίζων^N PrÄAkt meinend, ὅπερ^N Pr was eben ἦν^{ImpAkt} war ἀληθές^{AdjN} wahr, ὅσα^A Pr so viel wie τῆς^{ArtG} der πόλεως^G Stadt προλάβοι^{AorAktOp} zuvor nähme πρὸ^{Prp} vor τοῦ^{ArtG} dem τοὺς^{ArtA} die ὄρκους^A Eide ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} zu leisten, πάντα^{AdjA} alle ταῦτα^A Pr diese βεβαίως^{Adv} fest ἔξειν^{FuInfAkt} haben werden· οὐδένα^A Pr keinen γὰρ^{Pt} denn τὴν^{ArtA} den εἰρήνην^A Frieden λύσειν^{FuInfAkt} lösen τούτων^G Pr dieser εἵνεκα^{Prp} wegen.
- § 27 ἀγὼν^N Pr ich προορώμενος^N PrÄM/P voraus blickend, ἄνδρες^V Männer Ἀθηναῖοι^V Athener, καὶ^{Kon} und λογιζόμενος^N PrÄM/P überlegend τὸ^{ArtA} den ψήφισμα^A Beschluss τοῦτο^A Pr dieses γράφω^{PrÄAkt} schreibe ich, πλείν^{PräInfAkt} fahren ἐπὶ^{Prp} zu τοὺς^{ArtA} den τόπους^A Orten ἐν^{Prp} in οἷς^D Pr in welchen ἂν^{Pt} wohl ἦ^{PräAktKnj} sei Φίλιππος^N Philipp καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die ὄρκους^A Eide τὴν^{ArtA} die ταχίστην^{AdjASup} schnellste ἀπολαμβάνειν^{PräInfAkt} zu empfangen, ἵν'^{Kon} damit ἐχόντων^G PrÄAkt habend τῶν^{ArtG} der Θρακῶν^G Thraker, τῶν^{ArtG} der ὑμετέρων^{AdjG} eurer συμμάχων^G Verbündeten, ταῦτα^A Pr diese τὰ^{ArtA} die χωρὶ^A ἃ^{Pr} Pr Gebiete welche νῦν^{Adv} jetzt οὗτος^N Pr dieser διέσυρε^{AorAkt} zer schleifte, τὸ^{ArtA} das Σέρριον^A Serrion καὶ^{Kon} und τὸ^{ArtA} das Μυρτηνὸν^A Myrtenon καὶ^{Kon} und τὴν^{ArtA} die Ἔργισκην^A Ergiske, οὕτω^{Adv} so γίγνοιθ'^{PräM/POp} würden werden οἱ^{ArtN} die ὄρκοι^N Eide, καὶ^{Kon} und μὴ^{Pt} nicht προλαβὼν^N AorAkt zuvor gekommen seiend ἐκεῖνος^N Pr jener τοὺς^{ArtA} die ἐπικαίρους^{AdjA} günstigen τῶν^{ArtG} der τόπων^G Orte κύριος^{AdjN} Herr τῆς^{ArtG} der Θράκης^G Thrakien κατασταίῃ^{AorM/POp} würde eingesetzt werden, μηδὲ^{Kon} noch nicht πολλῶν^{AdjG} vieler μὲν^{Pt} zwar χρημάτων^G Vermögens πολλῶν^{AdjG} vieler δὲ^{Kon} aber στρατιωτῶν^G Soldaten εὐπορήσας^N AorAkt wohl versehen seiend ἐκ^{Prp} aus τούτων^G Pr diesen ῥαδίως^{Adv} leicht τοῖς^{ArtD} den λοιποῖς^{AdjD} übrigen ἐπιχειροῖ^{PräAktOp} würde angehen πράγμασιν^D Unternehmungen.
- § 28 εἴτα^{Adv} dann τοῦτο^A Pr dies μὲν^{Pt} zwar οὐχὶ^{Pt} nicht λέγει^{PräAkt} sagt τὸ^{ArtA} den ψήφισμα^A Beschluss οὐδ'^{Kon} noch ἀναγινώσκει^{PräAkt} liest vor· εἰ^{Kon} wenn δὲ^{Kon} aber βουλευὼν^N PrÄAkt beratend ἐγὼ^N Pr ich προσάγειν^{PräInfAkt} vor zu führen τοὺς^{ArtA} die πρέσβεις^A Gesandten ὥμην^{ImpM/P} meinte ich δεῖν^{PräInfAkt} nötig zu sein, τοῦτό^A Pr dies μου^G Pr mir διαβάλλει^{PräAkt} verleumdet, ἀλλὰ^{Kon} sondern τί^A Pr was ἐχρῆν^{ImpAkt} war nötig με^A Pr mich ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun; μὴ^{Pt} nicht προσάγειν^{PräInfAkt} vor zu führen γράψαι^{AorInfAkt} zu schreiben τοὺς^{ArtA} die ἐπὶ^{Prp} auf τοῦθ'^A Pr dieses ἦκοντας^A PrÄAkt gekommen seiend, ἵν'^{Kon} damit εὐμῖν^D Pr euch διαλεχθῶσιν^{AorM/PKnj} sie sich unterreden; ἢ^{Kon} oder θεάν^A Schaustätte μὴ^{Pt} nicht κατανεῖμαι^{FuMed} verteile ich τὸν^{ArtA} den ἀρχιτέκτον^A Architekten αὐτοῖς^D Pr ihnen κελεῦσαι^{AorInfAkt} zu befehlen; ἀλλ'^{Kon} sondern ἐν^{Prp} für τοῖν^{ArtDuD} den beiden δυοῖν^{DuD} zwei ὀβολοῖν^{DuD} Obolen ἐθεώρουν^{ImpAkt} schaute ich ἂν^{Pt} wohl, εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht τοῦτ'^N Pr dies

ἐγράφη·^{AorPas} geschrieben wurde. τὰ^{ArtA} die μικρά^{AdjA} kleinen συμφέροντα^A Vorteil bringenden τῆς^{ArtG} der πόλεως^G Stadt ἐδει^{ImpAkt} war nötig με^A mir
 φυλάττειν·^{PräInfAkt} zu bewahren, τὰ^{ArtA} die δ^{Kon} aber ὅλα·^{AdjA} ganzen, ὥσπερ^{Kon} wie gerade οὗτοι,^N diese, πεπρακέναι·^{PerInfAkt} getan zu haben; οὐ^{Pt} nicht δήπου.^{Pt} freilich.
 λέγε·^{PräAktImv} sage τοίνυν^{Pt} nun also μοι^D mir τὸ^{ArtA} den ψήφισμα^A Beschluss τοῦτι^A dieses hier λαβών,^N AorAkt genommen habend, ὃ^A Pr welches σαφῶς^{Adv} deutlich
 οὗτος^N Pr dieser εἰδώς^N PerAkt gewusst habend παρέβη·^{AorAkt} übertrat.

§ 29 **ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G**
 Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} unter dem ἄρχοντος^G Archon Μνησιφίλου,^G Mnesiphilos, ἐκατομβαιῶνος^G des Hekatombaion ἐν^{AdjD} am Ersten καὶ^{Kon} und νέᾳ,^{AdjD} Neuen, φυλῆς^G der Phyle
 πρυτανευούσης^G PräAkt vorsitzend Πανδιονίδος,^G der Pandionis, Δημοσθένους^N Demosthenes, Δημοσθένους^G des Demosthenes Παιανιεὺς^N Paeanier εἶπεν·^{AorAkt} sprach.
 ἐπειδὴ^{Kon} da Φίλιππος^N Philipp ἀποστείλας^N abgesandt habend πρέσβεις^A Gesandte περὶ^{Prp} über τῆς^{ArtG} der εἰρήνης^G des Friedens
 ὁμολογουμένης^A Präm/P vereinbart werdende πεποιήται^{PerM/P} hat er gemacht συνθήκας,^A Übereinkünfte, δεδόχθαι^{PerPasInf} beschlossen zu sein τῇ^{ArtD} der βουλῇ^D Rats καὶ^{Kon} und
 τῷ^{ArtD} dem δῆμῳ^D der Ἀθηναίων,^G Athener, ὅπως^{Kon} damit ἂν^{Pt} wohl ἡ^{ArtN} die εἰρήνη^N Frieden ἐπιτελεσθῇ^{AorPasKjn} vollendet werde ἡ^{ArtN} die
 ἐπιχειροτονηθεῖσα^N AorPas durch Handaufheben beschlossene ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der πρώτῃ^{AdjD} ersten ἐκκλησίᾳ,^D Versammlung, πρέσβεις^A Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorMedInf} zu wählen ἐκ^{Prp} aus πάντων^{AdjG} aller Ἀθηναίων^G Athener ἤδη^{Adv} schon πέντε,^{Pr} fünf, τοὺς^{ArtA} die δὲ^{Kon} aber
 χειροτονηθέντας^A AorPas per Handzeichen gewählt wordenen ἀποδημεῖν^{PräInfAkt} fort zu reisen μηδεμίαν^{AdjA} keine ὑπερβολὴν^A Überschreitung
 ποιουμένων,^A Präm/P machend, ὅπου^{Adv} wo ἂν^{Pt} wohl ὄντας^A PräAkt seiend πυθάνωνται^{Präm/PKjn} sie erkundigen sich τὸν^{ArtA} den Φίλιππον,^A Philipp,
 καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die ὄρκους^A Eide λαβεῖν^{AorInfAkt} zu nehmen τε^{Pt} und παρ^{Prp} von αὐτοῦ^G seiner καὶ^{Kon} und δοῦναι^{AorInfAkt} zu geben
 τῇν^{ArtA} die ταχίστην^{AdjASup} schnellste ἐπὶ^{Prp} auf ταῖς^{ArtD} den ὁμολογημέναις^{PerM/P} verabredet wordenen συνθήκαις^D Übereinkünften αὐτῷ^D ihm
 πρὸς^{Prp} gegenüber τὸν^{ArtA} den Ἀθηναίων^G der Athener δῆμον,^A Demos, συμπεριλαμβάνοντας^A PräAkt mit umfassend καὶ^{Kon} auch τοὺς^{ArtA} die
 ἐκατέρων^{AdjG} beider συμμάχους.^A Verbündeten. πρέσβεις^N Gesandte ἠρέθησαν^{AorPas} wurden gewählt Εὐβουλος^N Eubulos Ἀναφλύστιος,^{AdjN} Anaphlystier, Αἰσχίνης^N Aischines
 Κοθωκίδης,^N Kothokide, Κηφισοφῶν^N Kephisophon Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Rhamnusier, Δημοκράτης^N Demokrates Φλυεύς,^N Phlyeer, Κλέων^N Kleon Κοθωκίδης.^N Kothokide.

§ 30 ταῦτα^A Pr diese Dinge γράψαντος^G AorAkt geschrieben habend ἐμοῦ^G Pr meiner τότε^{Adv} damals καὶ^{Kon} und τὸ^{ArtA} das τῇ^{ArtD} der πόλει^D Stadt συμφέρον^A Vorteil bringende οὐ^{Pt} nicht
 τὸ^{ArtA} das Φιλίππῳ^D dem Philipp ζητοῦντος,^G PräAkt suchend, βραχὺ^{AdjA} kurz ein wenig φροντίσαντες^N AorAkt bedacht habend οἱ^{ArtN} die χρῆστοι^{AdjN} tüchtigen
 πρέσβεις^N Gesandten οὗτοι^N Pr diese καθῆντ' ^{ImpM/P} saßen ἐν^{Prp} in Μακεδονίᾳ^D Makedonien τρεῖς^{Pr} drei ὅλους^{AdjA} ganze μῆνας,^A Monate, ἕως^{Kon} bis ἦλθε^{AorSAkt} kam
 Φίλιππος^N Philipp ἐκ^{Prp} aus Θράκης^G Thrakien πάντα^{AdjA} alles καταστρεψάμενος,^N AorMed unter werfend habend, ἐξὸν^N PräAkt möglich seiend ἡμερῶν^G von Tagen δέκα,^{Pr} zehn,
 ὁμοίως^{Adv} ebenso δὲ^{Pt} aber τριῶν^{Pr} von dreien ἢ^{Kon} oder τεττάρων,^{Pr} von vieren, εἰς^{Prp} in Richtung auf τὸν^{ArtA} den Ἑλλήσποντον^A Hellespont
 ἀφ' ἵχθαι^{AorSMedInf} an gekommen zu sein καὶ^{Kon} und τὰ^{ArtA} die χωρία^A Gebiete σώσαι,^{AorSAktInf} zu retten, λαβόντας^A AorSAkt genommen habend τοὺς^{ArtA} die ὄρκους^A Eide
 πρὶν^{Kon} bevor ἐκεῖνον^A Pr jenen ἐξελεῖν^{AorSAktInf} heraus nehmen αὐτά·^A Pr sie· οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn ἂν^{Pt} wohl ἥψατ' ^{AorMed} berührt hätte αὐτῶν^G Pr ihrer
 παρόντων^G PräAkt anwesend seiender ἡμῶν,^G Pr unser, ἢ^{Kon} oder οὐκ^{Pt} nicht ἂν^{Pt} wohl ὠρκίζομεν^{ImpAkt} wir ließen schwören αὐτόν,^A Pr ihn, ὥστε^{Kon} sodass τῆς^{ArtG} des εἰρήνης^G Friedens

- ἂν^{Pt} **διημαρτήκει**^{PlqAkt} **καί**^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} **ἀμφοτέρω**^{AdjA} **εἶχε**^{ImpAkt} **καί**^{Kon} τὴν^{ArtA} **εἰρήνην**^A
 wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl beide hatte, und die Frieden
- καί**^{Kon} τὰ^{ArtA} **χωρία**^A
 und die Gebiete.
- § 31 **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **τοῖνυν**^{Pt} **ἐν**^{Prp} τῇ^{ArtD} **πρεσβείᾳ**^D **πρῶτον**^{AdvSup} **κλέμμα**^N **μὲν**^{Pt} **Φιλίππου**^G
 das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp,
- δωροδόκημα**^N **δὲ**^{Pt} τῶν^{ArtG} **ἀδίκων**^{AdjG} **τούτων**^G **ἀνθρώπων**^G **τοιοῦτον**^{AdjN} **ἐγένετο**^{AorSMed}
 Bestechung aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde·
- ὕπερ**^{Prp} οὗ^G **καί**^{Kon} τότε^{Adv} **καί**^{Kon} νῦν^{Adv} **καί**^{Kon} αἰ^{Adv} **ὁμολογῶ**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **πολεμεῖν**^{PräInfAkt}
 über deren und damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen
- καί**^{Kon} **διαφέρεσθαι**^{PräM/Plnf} **τούτοις**^D **ἑτερον**^{AdjN} **δ**^{Pt} **εὐθὺς**^{Adv} **ἐφεξῆς**^{Adv} **ἔτι**^{Adv} **τούτου**^G **μείζον**^{AdjNKmp} **κακούργημα**^N **θεάσασθε**^{AorMedImv}
 und zu streiten mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres Verbrechen schaut.
- § 32 **ἐπειδὴ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ὥμοσε**^{AorAkt} **τὴν**^{ArtA} **εἰρήνην**^A **ὁ**^{ArtN} **Φίλιππος**^N **προλαβὼν**^N **τὴν**^{ArtA}
 nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die
- Θράκην**^A **διὰ**^{Prp} **τούτους**^A **οὐχί**^{Pt} **πεισθέντας**^A **τῷ**^{ArtD} **ἐμῷ**^{AdjD} **ψηφίσματι**^D **πάλιν**^{Adv}
 Thrakien durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder
- ὠνεῖται**^{PräM/P} **παρ**^{Prp} **αὐτῶν**^G **ὅπως**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **ἄπιμεν**^{PräAkt} **ἐκ**^{Prp} **Μακεδονίας**^G **ἕως**^{Kon} **τὰ**^{ArtA}
 kauft sich von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die
- τῆς**^{ArtG} **στρατείας**^G **τῆς**^{ArtG} **ἐπὶ**^{Prp} **τούς**^{ArtA} **Φωκέας**^A **εὐτρεπῇ**^{AdjA} **ποιήσαιτο**^{AorSM/POp} **ἵνα**^{Kon} **μὴ**^{Pt}
 des Feldzuges des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht,
- δεῦρ**^{Adv} **ἀπαγγειλάντων**^G **ἡμῶν**^G **ὅτι**^{Kon} **μέλλει**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **παρασκευάζεται**^{PräM/P}
 hierher berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich
- πορεύεσθαι**^{PräM/Plnf} **ἐξέλθοιθ**^{AorSAktOp} **ὕμεις**^N **καί**^{Kon} **περιπλεύσαντες**^N **ταῖς**^{ArtD}
 zu ziehen, würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den
- τριήρεσιν**^D **εἰς**^{Prp} **Πύλας**^A **ὥσπερ**^{Kon} **πρότερον**^{Adv} **κλείσατε**^{AorSAktOp} **τὸν**^{ArtA} **τόπον**^A **ἀλλ**^{Kon}
 Trieren nach Pylai so wie früher würdet verschließen den Ort, sondern
- ἅμ**^{Prp} **ἀκούετε**^{PräAktOp} **ταῦτ**^A **ἀπαγγελλόντων**^G **ἡμῶν**^G **κάκεινος**^{KonN} **ἐντὸς**^{Adv}
 zugleich würdet hören dies berichtend seiender unser und jener innerhalb
- εἴη**^{PräAktOp} **Πυλῶν**^G **καί**^{Kon} **μηδὲν**^A **ἔχοιθ**^{PräAktOp} **ὕμεις**^N **ποιήσαι**^{AorSAktInf}
 wäre der Pylai und nichts würdet können ihr tun.
- § 33 **οὕτω**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **ὁ**^{ArtN} **Φίλιππος**^N **ἐν**^{Prp} **φόβῳ**^D **καί**^{Kon} **πολλῇ**^{AdjD} **ἀγωνίᾳ**^D **μὴ**^{Pt}
 so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht
- καί**^{Kon} **ταῦτα**^A **προειληφότος**^G **αὐτοῦ**^G **εἰ**^{Kon} **πρὸ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **τούς**^{ArtA} **Φωκέας**^A
 auch dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker
- ἀπολέσθαι**^{AorSM/Plnf} **ψηφίσαισθε**^{AorSM/POp} **βοηθεῖν**^{PräInfAkt} **ἐκφύγοι**^{AorSAktOp} **τὰ**^{ArtA} **πράγματα**^A
 zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge
- αὐτόν**^A **ὥστε**^{Kon} **μισθοῦται**^{PräM/P} **τὸν**^{ArtA} **κατάπτυστον**^{AdjA} **τουτονί**^A **οὐκέτι**^{Adv} **κοινῇ**^{Adv}
 ihn, sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam
- μετὰ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **πρέσβων**^G **ἀλλ**^{Kon} **ἰδίᾳ**^{Adv} **καθ**^{Prp} **αὐτόν**^A **τοιαῦτα**^{AdjA} **πρὸς**^{Prp}
 mit den anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor
- ὕμᾱς**^A **εἰπεῖν**^{AorSAktInf} **καί**^{Kon} **ἀπαγγεῖλαι**^{AorSAktInf} **δι**^{Prp} **ὧν**^G **ἅπαντ**^{AdjN} **ἀπώλετο**^{AorSM/P}
 euch zu sagen und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.
- § 34 **ἀξιώ**^{PräAkt} **δ**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες**^V **Ἀθηναῖοι**^V **καί**^{Kon} **δέομαι**^{PräM/P} **τούτο**^A **μεμνήσθαι**^{PerM/Plnf} **παρ**^{Prp}
 fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei
- ὅλον**^{AdjA} **τὸν**^{ArtA} **ἄγῶνα**^A **ὅτι**^{Kon} **μὴ**^{Pt} **κατηγορήσαντος**^G **Αἰσχίνου**^G **μηδὲν**^A **ἔξω**^{Adv}
 ganzen den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb
- τῆς**^{ArtG} **γραφῆς**^G **οὐδ**^{Kon} **ἂν**^{Pt} **ἐγὼ**^N **λόγον**^A **οὐδὲν**^A **ἐποιούμην**^{ImpM/P} **ἑτερον**^{AdjA}
 der Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere·
- πάσαις**^{AdjD} **δ**^{Pt} **αἰτίαις**^D **καί**^{Kon} **βλασφημίαις**^D **ἅμα**^{Adv} **τούτου**^G **κεχρημένου**^G **ἀνάγκη**^N
 allen aber Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit

κάμοι^{KonD} ^{Pr} πρὸς^{Prp} ἕκαστα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G ^{PerM/P} μικρὰ^{AdjA}
und mir gegen jedes Einzelne der Angeklagten kurz

ἀποκρίνασθαι.^{AorSM/Plnf}
zu antworten.

§ 35 τίνες^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G ^{Pr} λόγοι^N τότε^{Adv} ῥηθέντες,^N ^{AorPas} καὶ^{Kon}
welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und
δι^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ἅπαντ'^{AdjN} ἀπώλετο;^{AorSM/P} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} θορυβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῷ^{ArtD}
durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
παρεληλυθέναι^{PerAktInf} Φιλίππου^A εἰσὼ^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται^{FuM/P} γὰρ^{Pt} ἅπανθ'^{AdjN} ὅσα^N ^{Pr}
vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai- wird sein denn alles was auch immer
βούλεσθ'^{PräM/P} ὑμεῖς,^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ἔχηθ'^{PräAktKnf} ἡσυχίαν,^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} ἢ^{Kon}
wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
τριῶν^{Pr} ἡμερῶν,^G οἷς^D ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἥκει,^{PräAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A ^{Pr} γεγενημένον,^A ^{PerM/P}
von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend,
οἷς^D ^{Pr} δὲ^{Pt} φίλος,^{AdjN} τούναντίον^{Adv} ἐχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A
denen aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen
ἔφη^{ImpAkt} βεβαιοῦν,^{PräInfAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων,^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτα^{AdjN}
sagte er zu bekräftigen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen
συμφέρειν.^{PräInfAkt} συμφέρειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} Φιλίππῳ^D καὶ^{Kon} Φωκεύσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr}
zu nützen. zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch
ὁμοίως^{Adv} ἅπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf}
gleichermaßen allen von der Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.^G
der der Thebaner.

§ 36 ταῦτα^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινές^N ^{Pr} ἤκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ'^{Adv} ὑποῦσαν^A ^{PräAkt}
dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους.^A τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} εὐθύς,^{Adv}
Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich,
οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} μακράν;^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} καὶ^{Kon}
nicht nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und
κατασκαφῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA} πόλεις^A αὐτῶν,^G ^{Pr} ὑμᾶς^A ^{Pr} δ'^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A ^{AorSAkt}
nieder gerissen zu werden die Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend
καὶ^{Kon} τούτῳ^D ^{Pr} πεισθέντας^A ^{AorPas} μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
und diesem überzeugt worden seiend wenig später Hausrat ab führen aus den
ἀγρῶν,^G τοῦτον^A ^{Pr} δὲ^{Pt} χρυσίου^A λαβεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} τὴν^{ArtA}
Feldern, diesen aber Gold zu nehmen, und außerdem zu diesen die
μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι^{AorSM/Plnf}
zwar Abneigung die gegen Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden,
τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G ^{PerM/P} Φιλίππῳ.^D
die aber Dank den für die Getanen Philipp.

§ 37 ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N ^{Pr} ἔχει,^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} μοι^D ^{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένης^G
dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G ἐξ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG}
Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider
ταῦθ'^N ^{Pr} ἅπανθ'^{AdjN} ὑμῖν^D ^{Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά.^{AdjN} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
dies alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνώμη,^N μαιμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G ^{PräAkt}
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἶπε^{AorSAkt} μηδένα^A ^{Pr} Ἀθηναίων^G μηδεμίᾱ^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} ᾧ^{ArtD} στεί^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N ^{Pr} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν^{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι^N ^{PerM/P} τούτων^G ^{Pr} ὁ^{Pt} ἐκάστους^A ^{Pr} ἦν^A ^{Pr} παρέλαβον^{AorSAkt} τάξιν^A
 ab kommandiert worden seiend von diesen aber je ein jeden welche übernahmen Ordnung
 διατηρεῖν^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A ^{PräAkt} μήτε^{Kon} ἀποκοιτῶντας^A ^{PräAkt}
 zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

ὅς^N ^{Pr} ὁ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἐνοχος^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίας,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A ^{Pr} ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ^{PräM/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἐαυτὸν^A ^{Pr} περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω^{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp}
 über sich selbst über aber des Unmöglichkeiten entscheide der über
 τῶν^{ArtG} ὀπλῶν^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 den Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der
 γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG} βουλῆς^G κατακομίζειν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Schriftführer des Rates hineinbringen aber auch die aus den
 ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr}
 Feldern alles die schnellste die zwar innerhalb Stadien hundert
 εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ^A τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr}
 zwanzig in Stadt und Piräus, die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig
 εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon} Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον^A
 in Eleusis und Phyle und Aphidna und Rhamnous und Sunion.
 εἶπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεὺς^N
 sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D ^{Pr} ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐποιεῖσθε,^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτ'^A ^{Pr}
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ'^{ImpM/P} ὑμῖν^D ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} μισθωτός,^{AdjN}
 verspricht ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A ^{Pr} ἔπεμψε^{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Αθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Ratsversammlung und dem
 δῆμῳ^D χαίρειν. ^{PräInfAkt} ἴστε^{PerAkt} ἡμᾶς^A ^{Pr} παρεληλυθότας^A ^{PerAkt} εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G καὶ^{Kon}
 Volk grüßen. wisset uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ὑφ' ^{Prp} ἑαυτοὺς^A ^{Pr} πεπονημένους, ^A καὶ^{Kon} ὅσα^A ^{Pr} μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἔκουσίως^{Adv} προσετίθετο ^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} πολισμάτων, ^G φρουρὰς^A εἰσαγχοχότας, ^A τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N καὶ^{Kon}
 aber nicht gehorchenden nach Macht genommen habend und
 ἐξανδραποδισάμενοι^N ^{AorMed} κατεσκάψαμεν. ^{AorAkt} ἀκούων^N ^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A ^{Pr}
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι ^{PräM/PIinf} βοηθεῖν ^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} γέγραφα ^{PerAkt} ὑμῖν, ^D ^{Pr} ἵνα^{Kon}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit
 μὴ^{Pt} πλείον ^{AdvKmp} ἐνοχλήσθε ^{PräM/PKnpj} περὶ ^{Prp} τούτων. ^G τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD}
 nicht mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen
 οὐδὲν^A ^{Pr} μέτριόν ^{AdjA} μοι^D ^{Pr} δοκεῖτε ^{PräAkt} ποιεῖν, ^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 nichts angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden
 συνθέμενοι^N ^{AorMed} καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες, ^N καὶ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} οὐδὲ^{Pt}
 geschlossen habend und gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht
 συμπεριειλημμένων^G ^{PerM/P} τῶν^{ArtG} Φωκέων^G ἐν ^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G ^{Pr} συνθήκαις. ^D
 mit einbezogen gewesen der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen.
 ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμμένητε ^{PräAktKnpj} τοῖς^{ArtD} ὠμολογημένοις, ^D ^{PerM/P} οὐδὲν^A ^{Pr}
 so dass wenn nicht verharret ihr den vereinbaren, nichts
 προτερήσετε ^{FuAkt} ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι ^{PerInfAkt} ἀδικοῦντες. ^N ^{PräAkt}
 werdet ihr voraus sein außerhalb des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ^{PräAkt} ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διορίζεται ^{PräM/P} ἐν ^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr}
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
 ἐπιστολῇ^D πρὸς ^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} συμμάχους, ^A ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} πεποίηκ' ^{PerAkt}
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
 ἀκόντων^{AdjG} Αθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμένων, ^G ^{PräM/P} ὥστ' ^{Kon} εἶπερ ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ^{PräAkt} ὧ^{ij}
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denkt ihr, o
 Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί, ^V τούτους^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθροὺς^A ὑπολήψεσθε, ^{FuMed} ἐμοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Kon}
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
 πιστεύετε ^{FuAkt} οὐ^{Pt} τούτοις^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν^D γράψας, ^N ^{AorAkt} ταῦτα^A ^{Pr} δὲ^{Kon}
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber
 βουλόμενος^N ^{PräM/P} δεικνύειν. ^{PräInfAkt} τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ὥχεται ^{ImpM/P} ἐκείνους^A ^{Pr}
 wollend zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene
 λαβὼν^N ^{AorSAkt} εἰς ^{Prp} τὸ^{ArtA} μηδ' ^{Kon} ὅτιοῦν^A ^{Pr} προορᾷν ^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} μετὰ ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr}
 genommen habend in das nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses
 μηδ' ^{Kon} αἰσθάνεσθαι, ^{PräM/PIinf} ἀλλ' ^{Kon} ἔασαι ^{AorInfAkt} πάντα ^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματα, ^A ἐκείνους^A ^{Pr}
 nicht einmal wahrzunehmen, sondern lassen alles die Dinge jenen
 ὑφ' ^{Prp} ἑαυτῷ^D ^{Pr} ποιήσασθαι. ^{AorMedInf} ἐξ ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ταῖς^{ArtD} παρούσαις ^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN}
 unter sich selbst zu machen aus denen den gegenwärtigen Unglücken die
 ταλαίπωροι ^{AdjN} κέχρηται. ^{PerM/P}
 Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G ^{Pr} τῆς^{ArtG} πίστεως^G αὐτῷ^D ^{Pr} συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
 δεῦρ' ^{Adv} ἀπαγγείλας^N ^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ψευδῇ ^{AdjA} καὶ^{Kon} φευακίσας^N ^{AorAkt} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} οὗτός^N ^{Pr}
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
 ἐσθ' ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὀδυρόμενος^N ^{PräM/P} νῦν ^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διεξιῶν^N ^{PräAkt} ὡς^{Kon}
 ist der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie
 οἰκτρά, ^{AdjA} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν ^{Prp} Φωκεῦσι^D κακῶν ^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅς, ^A ^{Pr} ἄλλα ^{AdjA}
 kläglich, und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere

- πεπόνθασιν^{PerAkt} haben erlitten οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N ἀπάντων^{AdjG} von allen αὐτὸς^N_{Pr} ὧν^N_{PrÄkt} αἷτιος^{AdjN} schuldig. δῆλον^{AdjN} offenkundig γὰρ^{Pt} denn
 ὅτι^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀλγεῖς^{PrÄkt} leidest ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} Vorgefallenen Geschehenen, Αἰσχίνη^V, Aischines, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} die
 Θηβαίους^A Thebaner ἐλεεῖς^{PrÄkt} bemitleidest, κτήματ'^A Besitzungen ἔχων^N_{PrÄkt} habend ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D Boiotien καὶ^{Kon} γεωργῶν^N_{PrÄkt} be bauend
 τὰ^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} χαίρω^{PrÄkt} freue mich, ὃς^N_{Pr} εὐθὺς^{Adv} sofort ἐξητούμην^{ImpM/P} wurde verlangt ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 ταῦτα^A_{Pr} πράξαντος^G_{AorAkt} dieses getan habenden.
 § 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ'^{PerAkt} bin hinein gefallen εἰς^{Prp} λόγους^A in Reden, οὓς^A_{Pr} αὐτίκα^{Adv} sofort μᾶλλον^{AdvKmp} mehr ἴσως^{Adv} vielleicht
 ἀρμόσει^{FuAkt} passen wird λέγειν^{PrÄkt} zu sprechen. ἐπάνειμι^{PrÄkt} gehe zurück δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} wieder ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A Beweise, ὥς^{Kon} wie dass
 τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} ἀδικήματα^A Un taten τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} jetzt παρόντων^G_{PrÄkt} anwesend seienden πραγμάτων^G Dinge Angelegenheiten γέγον'^{PerAkt} sind geworden
 αἷτια^{AdjA} Ursachen. ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐξηπάτησθε^{AorPas} wurdet überlistet μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G Philippi διὰ^{Prp}
 τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πρεσβείαις^D Gesandtschaften μισθωσάντων^G_{AorAkt} sich vermietet habenden ἑαυτοὺς^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} nichts
 ἀληθές^{AdjA} Wahres ὑμῖν^D_{Pr} ἀπαγγειλάντων^G_{AorSakt} berichtet habenden, ἐξηπάτηντο^{AorMed} wurden getäuscht δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} elenden Φωκεῖς^N Phoker
 καὶ^{Kon} ἀνῆρηνθ'^{AorPas} wurden vernichtet αἱ^{ArtN} πόλεις^N die Städte αὐτῶν^G_{Pr} τί^N_{Pr} ἐγένετο^{AorMed} geschah;
 § 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατὰπτυστοι^{AdjN} verachtenswerten Θετταλοὶ^N Thessaler καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} gefühllosen Θηβαῖοι^N Thebaner φίλον^{AdjA} als Freund, εὐεργέτην^A als Wohltäter,
 σωτήρα^A als Retter τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A Philipp ἡγοῦντο^{ImpM/P} hielten sie· πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} war αὐτοῖς^D_{Pr} οὐδὲ^{Kon} auch nicht
 φωνὴν^A Stimme ἤκουον^{ImpAkt} hörten sie wenn τις^N_{Pr} ἄλλο^{AdjA} etwas βούλοιο^{PrÄM/POp} wollte λέγειν^{PrÄkt} sagen. ὑμεῖς^N_{Pr} δ'^{Pt} aber
 ὑφορώμενοι^N_{PrÄM/P} argwöhnisch beobachtend τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P} die Getan Gewesenes καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^N_{PrÄkt} und verdrießlich seiend ἦγετε^{ImpAkt} führtet ihr
 τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A Frieden ὅμως^{Adv} dennoch· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} war ὅ^A_{Pr} τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} machtet ihr. καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 ἄλλοι^{AdjN} δ'^{Pt} Ἕλληνες^N aber Griechen, ὁμοίως^{Adv} gleichermaßen ὑμῖν^D_{Pr} πεφενაკισμένοι^N_{PerM/P} und betrogen worden seiend καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^N_{PerAkt} und verfehlt habend
 ὧν^G_{Pr} ἤλπισαν^{AorAkt} sie hofften, ἦγον^{ImpAkt} führten sie τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A Frieden ἄσμενοι^{AdjN} froh, καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} τρόπον^A Weise
 τιν'^A_{Pr} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} irgendeiner aus langem πολεμοῦμενοι^N_{PrÄM/P} kriegführend seiend.
 § 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^N_{PrÄkt} umher gehend Φίλιππος^N Philipp Ἰλλυριοὺς^A Illyrier καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς^A Triballer, τινὰς^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} auch
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G Griechen κατεστρέφετο^{ImpM/P} unterwarf sich, καὶ^{Kon} δυνάμεις^A Streit kräfte πολλὰς^{AdjA} viele καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} und große
 ἐποιεῖθ'^{ImpM/P} machte sich ὑφ'^{Prp} ἑαυτῶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τινες^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων^G auf τῇ^{ArtD}
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G des Friedens ἐξουσία^D Befugnis βαδίζοντες^N_{PrÄkt} gehend ἐκεῖσε^{Adv} dorthin διεφθείροντο^{ImpM/P} wurden vernichtet, ὧν^G_{Pr} εἷς^N_{Pr} einer
 οὗτος^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} war, τότε^{Adv} πάντες^{AdjN} alle ἐφ'^{Prp} οὓς^A_{Pr} ταῦτα^A dieses παρεσκευάζετ'<sup>ImpM/P bereitete er sich ἐκεῖνος^N_{Pr}
 ἐπολεμοῦντο^{ImpM/P} wurden bekriegt. εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἠσθάνοντο^{ImpM/P} wenn aber nicht nahmen sie wahr, ἕτερος^{AdjN} λόγος^N ein anderer Rede οὗτος^N_{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} an</sup>

ἐμέ.^A_{Pr}
mich.

§ 45 ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} αἰ^{Adv}
ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer
καὶ^{Kon} ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν^{AorPasOp} αἰ^{ArtN} δέ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt}
und wohin auch immer möchte gesandt werden. die aber Städte waren krank, der zwar
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAktInf} δωροδοκοῦντων^G καὶ^{Kon}
in dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
διαφθειρομένων^G_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} χρήμασι^D τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ιδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar
οὐ^{Pt} προορωμένων^G_{PräM/P} τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ'^{Prp} ἡμέραν^A ῥαστώνῃ^D καὶ^{Kon} σχολῇ^D
nicht voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
δελεαζομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} τοιουτοῦ^{AdjA} τι^A_{Pr} πάθος^A πεπονθότων^G πάντων^{AdjG}
verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} ἐκάστων^G_{Pr} οἰομένων^G_{PräM/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἦξειν^{FulInfAkt}
außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden
καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν^{FulInfAkt}
und durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden
ὅταν^{Kon} βούλωνται^{PräM/PKnf}
wenn immer sie wollen.

§ 46 εἴτ'^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} συμβέβηκε^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} δέ^{Pt}
unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber
προεστηκόσι^D_{PerAkt} καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} οἰομένοις^D_{PräM/P} πωλεῖν^{PräAktInf}
Vorangestellten und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen
πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^A_{Pr} πεπρακόσιν^D_{PerAkt} αἰσθῆσθαι^{AorMedInf} ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon}
als Erste sich selbst verkauft Habenden zu bemerken. statt denn der Freunde und
ξένων^G ἃ^A_{Pr} τότε^{Adv} ὠνομάζοντο^{ImpM/P} ἡνίκ^{Kon} ἐδωροδόκουν^{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N
der Fremden welche damals genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler
καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθροῖ^{AdjN} καὶ^{Kon} τᾶλλ'^{AdjA} ἃ^A_{Pr} προσήκει^{PräAkt} πάντ'^{AdjA} ἀκούουσιν^{PräAkt}
und den Göttern Feinde und das Übrige was sich ziemt alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G_{PräAkt} συμφέρον^A ζητῶν^N_{PräAkt}
niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
χρήματ'^A ἀναλίσκει^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται^{PräM/PKnf} κύριος^{AdjN}
Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
γένηται^{AorMedKnf} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἐτι^{Adv} χρῆται^{PräM/P}
werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich.
οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου^G ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
ταῦτα^A_{Pr} πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
dieses. woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N_{PräAkt} ἄρχειν^{PräAktInf} καταστῆ^{AorAktKnf} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ'^A_{Pr}
mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
ἀποδομένων^G_{AorMed} δεσπότης^N ἐστὶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N_{PerAkt} τότε^{Adv} δή^{Pt}
Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss,
τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει^{PräAkt}
dann auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ'^{PerAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρὸς^N
betrachtet aber. auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt,
ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} γ'^{Pt} εἰδέναι^{PerAktInf} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N αἰ^{Adv} πάρεστι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
die des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι.^D PräAkt Denken. μέχρι^{Prp} bis τούτου^G zu diesem Λασθένης^N Lasthenes φίλος^{AdjN} Freund ὠνομάζετο,^{ImpM/P} wurde genannt, ἕως^{Kon} bis προῦδωκεν^{AorSAkt} er verriet Ὀλυνθον.^A Olynth· μέχρι^{Prp} bis τούτου^G zu diesem Τιμόλαος,^N Timolaos, ἕως^{Kon} bis ἀπώλεσε^{AorSAkt} er vernichtete Θήβας.^A Theben· μέχρι^{Prp} bis τούτου^G zu diesem Εὐδίκος^N Eudikos καὶ^{Kon} und Σίμος^N Simos ὁ^{ArtN} der Λαρισαῖος,^{AdjN} Larisaeer, ἕως^{Kon} bis Θετταλίαν^A Thessalien ὑπὸ^{Prp} unter Φιλίππῳ^D Philipp ἐποίησαν.^{AorAkt} machten. εἴτ,^{Adv} dann ἐλαυνομένων^G getriebener καὶ^{Kon} und ὑβριζομένων^G geschmähten καὶ^{Kon} und τί^A Pr κακὸν^{AdjA} Übel οὐχί^{Pt} nicht etwa πασχόντων^G leidender πᾶς^{AdjN} die ganze ἡ^{ArtN} die οἰκουμένη^N bewohnte Erde μεστὴ^{AdjN} voll γέγονεν.^{PerAkt} geworden ist. τί^N Pr δ'^{Pt} was aber Ἀρίστρατος^N Aristratos ἐν^{Prp} in Σικυῶνι,^D Sikyon, καὶ^{Kon} und τί^N Pr Πέριλλος^N Perillos ἐν^{Prp} in Μεγάρῳι,^D Megara; οὐκ^{Pt} nicht ἀπερριμμένοι;^N PerM/P weggeworfen;

§ 49 ἐξ^{Prp} aus ὧν^G welchem Grund here καὶ^{Kon} auch σαφέστατ,^{AdvSup} am klarsten ἂν^{Pt} wohl τις^N Pr ἴδοι^{AorAktOp} sähe ὅτι^{Kon} dass ὁ^{ArtN} der μάλιστα^{AdvSup} am meisten φυλάττων^N bewahrende τὴν^{ArtA} die αὐτοῦ^G eigenen πατρίδα^A Vaterstadt καὶ^{Kon} und πλείστ,^{AdjASup} am meisten ἀντιλέγων^N PrÄAkt widersprechende τούτοις,^D Pr diesen, οὗτος^N Pr dieser ὑμῖν,^D Pr euch, Αἰσχίνῃ,^V Aischines, τοῖς^{ArtD} den προδιδούσι^D PrÄAkt verratenden καὶ^{Kon} und μισθαρνοῦσιν^D PrÄAkt Lohn nehmenden τὸ^{ArtA} das ἔχειν^{PrÄInfAkt} zu haben ἐφ'^{Prp} auf ὧν^D Pr welchem δωροδοκῆσετε^{FuAkt} werdet ihr Bestechung nehmen περιποιεῖ,^{PrÄAkt} verschafft, καὶ^{Kon} und διὰ^{Prp} durch τοὺς^{ArtA} die πολλοὺς^{AdjA} vielen τούτων^A Pr diesen hier καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die ἀνθισταμένους^A PrÄM/P sich Widersetzenden τοῖς^{ArtD} den ὑμετέροις^{AdjD} euren βουλήμασιν^D Vorsätzen ὑμεῖς^N Pr ihr ἐστὲ^{PrÄAkt} seid σῶοι^{AdjN} gerettet καὶ^{Kon} und ἔμμισθοι,^{AdjN} besoldet, ἐπεὶ^{Kon} da διὰ^{Prp} durch γ'^{Pt} ja ὑμᾶς^A Pr euch αὐτοὺς^A Pr selbst πάλαι^{Adv} schon lange ἂν^{Pt} wohl ἀπώλωλιντε.^{PlqAkt} wäret zugrunde gegangen.

§ 50 καὶ^{Kon} und περὶ^{Prp} über μὲν^{Pt} zwar τῶν^{ArtG} der τότε^{Adv} damaligenπραχθέντων^G AorPas getanen ἔχων^N PrÄAkt habend ἔτι^{Adv} noch πολλὰ^{AdjA} vieles λέγειν,^{PrÄAktInf} zu sagen, καὶ^{Kon} und ταῦθ'^A Pr dieses ἡγοῦμαι^{PrÄM/P} halte ich πλείω^{AdjAKmp} mehr τῶν^{ArtG} der ἱκανῶν^{AdjG} hinreichenden εἰρησθαι.^{PerM/PlInf} gesagt worden zu sein. αἵτιος^{AdjN} schuld δ'^{Pt} aber οὗτος^N Pr dieser ὥσπερ^{Kon} gleichwie ἐωλοκρασίαν^A Verdünnung τινά^A Pr eine gewisse μου^G Pr meiner τῆς^{ArtG} der πονηρίας^G τῆς^{ArtG} des ἐαυτοῦ^G Pr seinen eigenen καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der ἀδικημάτων^G Ungerechtigkeiten κατασκεδάσας,^N AorAkt aus gestreut habend, ἦν^A Pr die ἀναγκαῖον^{AdjN} notwendig ἦν^{ImpAkt} war πρὸς^{Prp} gegenüber τοὺς^{ArtA} den νεωτέρους^{AdjA} Jüngeren τῶν^{ArtG} der πεπραγμένων^G PerM/P Getanen ἀπολύσασθαι.^{AorMedInf} los zu werden. παρηνώχλησθε^{PerM/P} seid belästigt worden δ'^{Pt} aber ἴσως^{Adv} vielleicht οἱ^{ArtN} die καὶ^{Kon} auch πρὶν^{Adv} vorher ἐμ'^A Pr mich εἰπεῖν^{AorSAktInf} gesagt zu haben ὅτιοῦν^A Pr irgend etwas εἰδότες^N PerAkt wissenden τὴν^{ArtA} die τούτου^G Pr dessen τότε^{Adv} damalige μισθαρνίαν.^A Söldnerei.

§ 51 καίτοι^{Kon} und doch φιλίαν^A Freundschaft γε^{Pt} ja καὶ^{Kon} und ξενίαν^A Gastfreundschaft αὐτὴν^A Pr sie selbst ὀνομάζει,^{PrÄAkt} nennt, καὶ^{Kon} und νῦν^{Adv} jetzt εἶπέ^{AorAkt} sagte που^{Adv} irgendwo λέγων^N PrÄAkt sagend ὁ^{ArtN} der τὴν^{ArtA} die Ἀλεξάνδρου^G Alexanders ξενίαν^A Gastfreundschaft ὀνειδίζων^N PrÄAkt vorwerfende ἐμοί^D Pr mir ἐγώ^N Pr ich σοι^D Pr dir ξενίαν^A Gastfreundschaft Ἀλεξάνδρου;^G Alexanders; πόθεν^{Adv} woher λαβόντι^D AorAkt empfangen Habenden ἢ^{Kon} oder πῶς^{Adv} wie ἀξίωθέντι;^D AorPas für würdig Geachteten; οὔτε^{Kon} weder Φιλίππου^G Philipps ξένον^A Gastfreund noch Ἀλεξάνδρου^G Alexanders φίλον^{AdjA} Freund εἴποιμ'^{AorAktOp} würde ich nennen ἂν^{Pt} wohl ἐγώ^N Pr ich σε,^A Pr dich, οὐχ^{Pt} nicht οὕτω^{Adv} so μαίνομαι,^{PrÄM/P} rase, εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht καὶ^{Kon} auch τοὺς^{ArtA} die θεριστὰς^A Schnitter καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die ἄλλο^{AdjA} anderes

τι^A_{Pr} μισθοῦ^G πράττοντας^A_{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} ξένους^A δεῖ^{PräAkt} καλεῖν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
etwas für Lohn Tuenden Freunde und Gastfreunde muss man nennen der
μισθωσαμένων^G_{AorMed}
Mietenden.

§ 52 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
aber nicht ist dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern
μισθωτὸν^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} σε^A_{Pr} Φιλίππου^G πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ἀλεξάνδρου^G καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
Mietling ich dich Philipps früher und jetzt Alexanders nenne, und
οὗτοι^N_{Pr} πάντες^{AdjN} εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἀπιστεῖς^{PräAkt} ἐρώτησον^{AorAktImv} αὐτούς^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt}
diese alle. wenn aber zweifelst, frage sie, mehr aber
ἐγὼ^N_{Pr} τοῦθ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} ποιήσω^{FuAkt} πότερον^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
ich dies für dich werde tun. ob euch, o Männer Athener,
δοκεῖ^{PräAkt} μισθωτὸς^{AdjN} Αἰσχίνης^N ἢ^{Kon} ξένος^N εἶναι^{PräInfAkt} Ἀλεξάνδρου^G ἀκούεις^{PräAkt} ἃ^A_{Pr}
scheint Mietling Aischines oder Gastfreund sein des Alexanders; du hörst was
λέγουσιν^{PräAkt}
sagen sie.

§ 53 βούλομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} ἤδη^{Adv} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} γραφῆς^G αὐτῆς^G_{Pr}
ich will also nun schon und über der Anklage schrift ihrer
ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} διεξελεῖν^{AorSAktInf} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A_{PerM/P} ἑμαυτῷ^D_{Pr} ἵνα^{Kon}
sich verteidigen und durch aus gehen die Getan Gewesenen mir selbst, damit
καίπερ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} Αἰσχίνης^N ὅμως^{Adv} ἀκούσῃ^{AorAktKnj} δι^{Prp} ἧ^A_{Pr} φημι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr}
obwohl wissend Aischines dennoch höre wegen derer ich sage und dieser
τῶν^{ArtG} προβεβουλευμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μειζόνων^{AdjGKmp} ἔτι^{Adv} τούτων^G_{Pr} δωρειῶν^G
der vor beschlossen Gewesenen und um viel größeren noch dieser Gaben
δίκαιος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε^{PräAktImv} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A
gerecht zu sein zu werden zuteil. und mir sage die Anklage schrift
αὐτὴν^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorSAkt} ΓΡΑΦΗ^N
selbst die genommen habend. ANKLAGE SCHRIFT.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G ἄρχοντος^G ἐλαφβολίωνος^G ἑκτη^{AdjD} ἱσταμένου^G_{PräM/P}
unter Chäronδος des Archonten, des Elaphebolion am sechsten des stehend seienden,
Αἰσχίνης^N Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδης^N ἀπήνεγκε^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρχοντα^A
Aischines des Atrometos Kothokides brachte vor vor den Archon
παρὰ^{Prp} νόμων^{AdjG} κατὰ^{Prp} Κτησιφώντος^G τοῦ^{ArtG} Λεωσθένους^G Ἀναφλυστίου^{AdjG} ὅτι^{Kon}
gesetzes widriger gegen Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystiers, dass
ἔγραψε^{AorAkt} παράνομον^{AdjA} ψήφισμα^A ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} στεφανῶσαι^{AorAktInf}
schrieb gesetz widrigen Beschluss, dass ja nötig ist zu krönen
Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῶ^D στεφάνῳ^D καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf}
Demosthenen des Demosthenes Paeanianer mit Gold Kranz, und aus zu rufen
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD}
in dem Theater bei den Dionysien den großen, der Tragöden neuen,
ὅτι^{Kon} στεφανοῖ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} δῆμος^N Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} χρυσῶ^D
dass krönt der Demos Demosthenen des Demosthenes Paeanianer mit Gold
στεφάνῳ^D ἀρετῆς^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} εὐνοίας^G ἧς^G_{Pr} ἔχων^N_{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt}
Kranz der Tugend wegen und des Wohlwollens deren habend verharret
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἑλληνικὴν^A ἀπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA}
in Richtung auf und auch die Hellenen alle und den Demos den
Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} ἀνδραγαθίας^G καὶ^{Kon} διότι^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} πράττων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
der Athener und Mannes tapferkeit, und weil verharret handelnd und
λέγων^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D καὶ^{Kon} πρόθυμός^{AdjN} ἔστι^{PräAkt}
sagend die besten dem Demos und bereitwillig ist
ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^N_{Pr} τι^A_{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj} ἀγαθόν^{AdjA}
zu tun was etwas wohl vermöge Gutes,

πάντα^{Adja} ταῦτα^{A Pr} ψευδῇ^{Adja} γράφας^{N AorAkt} καὶ^{Kon} παράνομα^{Adja} τῶν^{ArtG} νόμων^G
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze
 οὐκ^{Pt} ἐόντων^{G PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{Adja} γραφάς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{Adja}
 nicht seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen
 γράμματα^A καταβάλλεσθαι^{PräM/PlInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{Adja}
 Schrift stücke ein zu reichen, dann den rechenschafts pflichtigen
 στεφανοῦν^{PräInfAkt} (ἐστὶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} Δημοσθένης^N τειχοποιός^{Adjn} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 zu krönen (ist aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem
 θεωρικῷ^{Adjd} τεταγμένος)^{N PerM/P} ἐτι^{Adv} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 Theorikon eingesetzt seiend), noch aber nicht aus zu rufen den Kranz
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D τραγῳδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῇ^{Adjd} ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
 in dem Theater bei den Dionysien der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar
 ἡ^{ArtN} βουλὴ^N στεφανοῖ^{PräAktKnj} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνείπειν^{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt}
 der Rat kröne, im dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐν^{Prp} πυκνῇ^{Adjd} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα^{Pr}
 die Stadt, in dicht besuchten der Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig.
 κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G Ῥαμνούσιος^{Adjn} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης^N
 Lader Kephisophon des Kephisophon Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἃ^{A Pr} μὲν^{Pt} διώκει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ταῦτ'^{A Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἐγὼ^{N Pr}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich
 δ^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} τούτων^{G Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι^{PräM/P} δῆλον^{Adja} ὑμῖν^{D Pr} ποιήσειν^{FulInfAkt}
 aber von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen
 ὅτι^{Kon} πάντα^{Adja} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^{A Pr} τούτῳ^{D Pr}
 dass alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem
 ποιησάμενος^{N AorMed} τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^{G PerM/P} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt}
 gemacht habend der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen
 καθ'^{Prp} ἕκαστον^{Adja} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A Pr} ἐκὼν^{Adjn} παραλείψω^{FuAkt}
 je einzelnes der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{AorInfAkt} πράττοντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} λέγοντα^{A PräAkt} τὰ^{ArtA}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die
 βέλτιστά^{AdjaSup} με^{A Pr} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D διατελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{Adja} εἶναι^{PräInfAkt}
 besten mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} ἂν^{Pt} δύνωμαι^{PräM/PKnj} ἀγαθόν^{Adja} καὶ^{Kon} ἐπαινέειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 zu tun was etwas wohl ich vermöge Gutes, und zu loben auf
 τούτοις^{D Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^{D PerM/P} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι^{PräInfAkt}
 diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein
 νομίζω^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G Pr} ἐξεταζομένων^{G PräM/P} εὐρεθήσεται^{FuPas} εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{Adja}
 ich meine aus nämlich dieser untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre
 περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} γέγραφε^{PerAkt} Κτησιφῶν^N ταῦτα^{A Pr} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon}
 über meiner hat geschrieben Ktesiphon dieses und gehörige sei es auch
 ψευδῇ^{Adja}
 falsche.

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^{A AorAkt} ἐπειδὴν^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ^{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschafts ich gebe
 στεφανοῦν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνείπειν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz
 κελεῦσαι^{AorInfAkt} κοινωνεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} τοῖς^{ArtD}
 zu befehlen, teilzuhaben zwar ich meine auch dies den
 πεπολιτευμένοις^{D PerM/P} εἴτ'^{Kon} ἀξιός^{Adjn} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 politisch gehandelt Habenden, sei es würdig bin ich des Kranzes und der
 ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^{D Pr} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Ausrufung der in diesen sei es auch nicht: noch jedoch auch die
 νόμους^A δεικτέον^{Adjn} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καθ'^{Prp} οὓς^{A Pr} ταῦτα^{A Pr} γράφειν^{PräInfAkt}
 Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint, nach welchen dieses zu schreiben

ἐξῆν^{ImpAkt} τούτῳ^{D Pr} οὕτως^{Adv} ἔγωγε^{Pt} ὥς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V δίκαιως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener, gerecht und einfach die
 ἀπολογίαν^A ἔγνων^{PerAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} βαδιοῦμαι^{FuM/P} δ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὖθ^{Adv} ἃ^{A Pr}
 Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen aber auf wieder welche
 πέπρακται^{PerM/P} μοι^{D Pr}
 ist getan mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^{A Pr} μηδεὶς^{N Pr} ἀπαρτάν^{PräInfAkt} ὑπολάβῃ^{AorSAktKmj} τὸν^{ArtA} λόγον^A τῆς^{ArtG} γραφῆς,^G
 und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,
 ἐάν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ^{Kon} λόγους^A ἐμπέσω^{AorSAktKmj} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate der nämlich
 διώκων^N τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA}
 anklagend des Beschlusses das zu sagen und zu tun die
 ἄριστα^{AdjASup} με^{A Pr} καὶ^{Kon} γεγραμμένος^N ταῦθ^{A Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} οὗτός^{N Pr}
 besten mich und geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser
 ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοί^{D Pr} πεπολιτευμένων^G λόγους^A
 ist der die über aller der mir politisch getan Gewesenen Reden
 οἰκέους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς^N εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG}
 gehörige und notwendige der Schrift gemacht habend. dann auch vieler
 προαιρέσεων^G οὓς^N τῆς^{ArtG} πολιτείας^G τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A
 Entscheidungen seienden der Staatsordnung die über die griechischen Taten
 εἰλόμην^{AorSMed} ἐγώ^{N Pr} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 ich wählte ich, sodass auch die Beweise aus diesen gerecht bin ich
 ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 mir zu machen.

§ 60 ἃ^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A Pr}
 welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich
 προὔλαβε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατέσχε^{AorSAkt} Φίλιππος,^N ἐάσω^{FuAkt} οὐδέν^{A Pr} γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P}
 zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen nichts nämlich ich meine
 τούτων^{G Pr} εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{A Pr} ἃ^{A Pr} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ἧς^{G Pr} ἡμέρας^G ἐπὶ^{Prp} ταῦτ^{A Pr}
 dieser zu sein gegenüber mir welche aber von welcher Tages auf dieses
 ἐπέστην^{AorSAkt} ἐγώ^{N Pr} διεκωλύθη,^{AorPas} ταῦτ^{A Pr} ἀναμνήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr}
 trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen
 ὑφέξω^{FuAkt} λόγον^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπείπων^N πλεονέκτημ^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener,
 μέγ^{AdjN} ὑπῆρξε^{AorSAkt} Φιλίππῳ^D
 groß war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν,^D οὐ^{Pt} τισίν,^{D Pr} ἀλλ^{Kon} ἅπασιν^{D Pr} ὁμοίως^{Adv} φορὰν^A
 bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch
 προδοτῶν^G καὶ^{Kon} δωροδόκων^G καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη^{AorSAkt}
 von Verrätern und Bestechungsnehmern und den Göttern feindlicher Menschen geschah
 γενέσθαι^{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^{A Pr} οὐδεὶς^{Pr} πώ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται^{PerM/P}
 zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert
 γεγонуῖαν^A οὓς^{A Pr} συναγωνιστὰς^A καὶ^{Kon} συνεργούς^A λαβὼν^N καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 geworden seiend welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher
 κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἕλληνας^A ἔχοντας^A πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^{A Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv}
 schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch
 χεῖρον^{AdjAKmp} διεθῆκε,^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν,^N τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς,^N
 schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend,
 τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων,^N καὶ^{Kon} διέστησεν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} μέρη^A
 die aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile
 πολλά,^{AdjA} ἐνὸς^{G Pr} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G ἅπασιν^{D Pr} ὄντος,^G κωλύειν^{PräInfAkt}
 viele, eines des nützlich seienden allen seienden, hindern

- ἐκεῖνον^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} γίνεσθαι.^{PräM/Plnf}
jenen groß zu werden.
- § 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} φυομένου^G_{PräM/P} κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὄντων,^G_{PräAkt} δεῖ^{PräAkt} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς,^A_{Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τί^{Pr} προσήκον^N_{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} λόγον^A παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} λαβεῖν.^{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv} ἑαυτὸν^A_{Pr} τάξας^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰμ^{PräAkt} ἐγώ.^N_{Pr} bin ich.
- § 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A_{Pr} ἐχρῆν,^{ImpAkt} Αἰσχίνῃ,^V τὸ^{ArtA} φρόνημ^A ἀφεῖσαν^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀξίαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξει^D συγκατακτᾶσθαι^{PräM/Plnf} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαι^{AdjA} ἀναιρεῖν;^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἢ^A_{Pr} δ^{Pt} ἑώρα^{ImpAkt} συμβησόμενα,^A_{FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^N_{Pr} κωλύσει,^{FuAkt} καὶ^{Kon} προησθάνεθ^{PerM/P}, ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A_{Pr} περιδεῖν^{AorSAktInf} γιγνόμενα;^A_{PräM/P} werdend;
- § 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P} ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην,^{AorMedOp} τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐβούλετ^{ImpM/P} ἂν,^{Pt} πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχροῶν,^{AdjG} ἧς^G_{Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοῦς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἴποι^{AorSAktOp} τις,^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιεορακυίας^G_{PerAkt} ταῦτα^A_{Pr} γιγνόμενα^A_{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἐλπίδι,^D ἧς^G_{Pr} ἂν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίους^A καὶ^{Kon} Ἀργεῖους^A θεῖμεν.^{AorSAktOp} Argiver würden setzen.
- § 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} πολλοί,^{AdjN} μάλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χεῖρον^{AdvKmp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀπηλλάχασιν.^{PerAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ὥχετ^{ImpM/P} εὐθέως^{Adv} ἀπιὼν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} ἦγεν^{ImpAkt} ἡσυχίαν,^A μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr} συμμάχων^G μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μηδένα^A_{Pr} μηδὲν^A_{Pr} λυπήσας,^N_{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G_{AorSM/P} οἷς^D_{Pr} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἐκεῖνος^N_{Pr} μέμψις^N Tadel

καὶ^{Kon} κατηγορία^N εἰ^{Kon} δ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα^N τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν^A
 und Anklage· wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A περιείλετο^{AorSM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας^A ὧν^G ^{Pr}
 die Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren
 ἐδύνατο^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐβουλεύσασθ^{AorM/P} ἐμοὶ^D ^{Pr}
 vermochte, wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir
 πεισθέντες^N ^{AorSPas}
 überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανερχομαι^{PräM/P} τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν^A Αἰσχίνην^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
 ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ὁρῶσαν^A ^{PräAkt} ἑαυτῷ^D ^{Pr} κατασκευαζόμενον^A ^{PräM/P}
 Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
 Φίλιππον^A ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
 Ἀθηναίους^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr} πλείστον^{AdjASup} διαφέρει^{PräAkt}), ^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} συνήδειν^{PlqAkt} μὲν^{Pt}
 in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar
 ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ^{Prp} ἧς^G ^{Pr} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 aus ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
 βῆμ^A ἀνέβην^{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
 Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
 ἀγωνιζομένην^A ^{PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
 wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
 ἀνηλωκυῖαν^A ^{PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀνηλώκασιν^{PerAkt} ἕκαστοι^{AdjN}
 der anderen Griechen für sich selbst haben verausgabt je einzelne,

§ 67 ἑώρων^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών^N
 sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf,
 ὑπὲρ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν^A ἐκκεκομμένον^A ^{PerM/P} τὴν^{ArtA}
 um Herrschaft und Macht stellung das Auge aus geschlagen seiend, die
 κλεῖν^A κατεαγότα^A ^{PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον^A ^{PerM/P} πᾶν^{AdjA}
 Schlüssel beim zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes
 ὃ^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} βουληθεῖν^{AorM/POp} μέρος^A ἢ^{ArtN} τύχην^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελῆσθαι^{AorSM/PlInf}
 was irgend etwas möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen,
 τοῦτο^A ^{Pr} προϊέμενον^A ^{PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν^{PräInfAkt}
 dieses preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^A ^{Pr} γ^{Pt} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τολμήσαι^{AorSAktOp} ὥς^{Kon}
 und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass
 τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι^D ^{AorSM/P} χωρὶς^D ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ^{Pt} ὄντι^D ^{PräAkt}
 dem zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden
 καὶ^{Kon} μικρῷ^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐγγενέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon}
 und kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
 der der Griechen Herrschaft zu begehren und dies in den Sinn
 ἐμβαλέσθαι^{AorSM/PlInf} ὑμῖν^D ^{Pr} δ^{Pt} οὐσιν^D ^{PräAkt} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 hinein werfen zu lassen, euch aber seienden Athenern und nach den Tag
 ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 je jeden in allen und Reden und Schau stücken der der Vorfahren
 ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὁρῶσι^{PräAkt} τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξει^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG}
 Tugend Erinnerungs stücke sehen so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der
 ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς^A παραχωρήσαι^{AorSAktInf} Φιλίππῳ^D
 Freiheit sich selbst anbietende Frei willige zu überlassen Philipp.

- § 69 οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^N ταῦτα^A **φήσειεν**^{AorAktOp} **λοιπὸν**^{AdjN} τοῖνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch
ἀναγκαῖον^{AdjN} ἅμα^{Adv} **πᾶσιν**^{AdjD} οἷς^D ἐκεῖνος^N **ἔπραττ'**^{ImpAkt} **ἀδικῶν**^N **ὕμᾱς**^A
notwendig zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch
ἐναντιοῦσθαι^{PräM/PInf} **δικαίως**^{Adv} **τοῦτ'**^A **ἐποιεῖτε**^{ImpAkt} **μὲν**^{Pt} **ὕμεις**^N **ἐξ**^{Prp} **ἀρχῆς**^G
sich widersetzen gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs
εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} **προσηκόντως**^{Adv} **ἔγραφον**^{ImpAkt} **δὲ**^{Pt} καὶ^{Kon} **συνεβούλευον**^{ImpAkt} καὶ^{Kon} **ἐγὼ**^N
angemessen und gehörig, ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich
καθ'^{Prp} οὕς^A **ἐπολιτεύομην**^{ImpM/P} **χρόνους**^A **ὁμολογῶ**^{PräAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **τί**^A **ἐχρῆν**^{ImpAkt} **μέ**^A
gemäß welche Politik trieb ich Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich
ποιεῖν^{PräInfAkt} **ἤδη**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **σ'**^A **ἐρωτῶ**^{PräAkt} **πάντα**^{AdjA} **τάλλ'**^A **ἀφείς**^N
zu tun; schon denn dich frage ich alles die anderen aus gelassen habend,
Ἀμφίπολιν^A **Πύδναν**^A **Ποτεΐδαιαν**^A **Ἀλόννησον**^A οὐδενὸς^G **τούτων**^G **μέμνημαι**^{PerM/P}
Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos. keines dieser ich erinnere mich.
- § 70 **Σέρριον**^A **δὲ**^{Pt} καὶ^{Kon} **Δορίσκον**^A καὶ^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **Πεπαρήθου**^G **πόρθησιν**^A καὶ^{Kon} **ὅσ'**^A **ἄλλ'**^{AdjA}
Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
ἡ^{ArtN} **πόλις**^N **ἠδικοῖτο**^{ImpM/P} οὐδ^{Kon} **εἰ**^{Kon} **γέγονεν**^{PerAkt} **οἶδα**^{PerAkt} **καίτοι**^{Pt} **σύ**^N **γ'**^{Pt}
die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja
ἔφησθά^{ImpAkt} **μέ**^A **ταῦτα**^A **λέγοντ'**^A **εἰς**^{Prp} **ἐχθραν**^A **ἐμβαλεῖν**^{AorSInfAkt}
sagtest du mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen
τουτουσί^G **Εὐβούλου**^G καὶ^{Kon} **Ἀριστοφῶντος**^G καὶ^{Kon} **Διοπείθους**^G **τῶν**^{ArtG} **περὶ**^{Prp} **τούτων**^G
dieses hier, des Eubulos und des Aristophon und des Diopieithes der über dieser
ψηφισμάτων^G **ὄντων**^G **οὐκ**^{Pt} **ἐμῶν**^{AdjG} **ὦ**^{ij} **λέγων**^N **εὐχερῶς**^{Adv} **ὅ**^A **τί**^A **ἂν**^{Pt}
Beschlüsse seienden, nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl
βουληθῆς^{AorM/PKmj}
du wolltest.
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} **περὶ**^{Prp} **τούτων**^G **ἐρῶ**^{FuAkt} **ἀλλ'**^{Kon} **ὁ**^{ArtN} **τὴν**^{ArtA} **Εὐβοίαν**^A **ἐκεῖνος**^N
auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböia jener
σφετεριζόμενος^N καὶ^{Kon} **κατασκευάζων**^N **ἐπιτεῖχισμ'**^A **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **Ἀττικὴν**^A καὶ^{Kon}
sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
Μεγάροις^D **ἐπιχειρῶν**^N καὶ^{Kon} **καταλαμβάνων**^N **Ὀρεόν**^A καὶ^{Kon} **κατασκάπτων**^N
bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend
Πορθμόν^A καὶ^{Kon} **καθιστὰς**^N **ἐν**^{Prp} **μὲν**^{Pt} **Ὀρεῶ**^D **Φιλιστίδην**^A **τύραννον**^A **ἐν**^{Prp} **δ'**^{Pt} **Ερετρίᾳ**^D
Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
Κλείταρχον^A καὶ^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **Ἑλλήσποντον**^A **ὑπ'**^{Prp} **αὐτῷ**^D **ποιούμενος**^N καὶ^{Kon} **Βυζάντιον**^A
Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
πολιορκῶν^N καὶ^{Kon} **πόλεις**^A **Ἑλληνίδας**^{AdjA} **τὰς**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **ἀναιρῶν**^N **εἰς**^{Prp}
belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf
τὰς^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **φυγάδας**^A **κατάγων**^N **πότερον**^{Kon} **ταῦτα**^A **ποιῶν**^N **ἠδίκηι**^{ImpAkt}
die aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht
καὶ^{Kon} **παρεσπόνδει**^{ImpAkt} καὶ^{Kon} **ἔλυε**^{ImpAkt} **τὴν**^{ArtA} **εἰρήνην**^A **ἢ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} καὶ^{Kon} **πότερον**^{Kon}
und brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob
φανῆναί^{AorPasInf} **τινα**^A **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων**^G **τὸν**^{ArtA} **ταῦτα**^A **κωλύσοντα**^A **ποιεῖν**^{PräInfAkt}
erscheinen jemanden der Griechen den dies hindern werdenden zu tun
αὐτὸν^A **ἐχρῆν**^{ImpAkt} **ἢ**^{Kon} **μή**^{Pt}
ihn war nötig, oder nicht;
- § 72 **εἰ**^{Kon} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **μὴ**^{Pt} **ἐχρῆν**^{ImpAkt} **ἀλλὰ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **Μυσῶν**^G **λείαν**^A **καλουμένην**^A **τὴν**^{ArtA}
wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
Ἑλλάδ'^A **οὖσαν**^A **ὄφθῆναι**^{AorPasInf} **ζώντων**^G καὶ^{Kon} **ὄντων**^G **Ἀθηναίων**^G
Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
περιείργασμαι^{PerM/P} **μὲν**^{Pt} **ἐγὼ**^N **περὶ**^{Prp} **τούτων**^G **εἰπὼν**^N **περιείργασται**^{PerM/P} **δ'**^{Pt} **ἡ**^{ArtN}
ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die

πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖς^N AorPas έμοί^D Pr έστω^{PräAktImv} δ'^{Pt} άδικήματα^N πάνθ^{AdjA} α^A Pr
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die
 πέπρακται^{PerM/P} και^{Kon} άμαρτήματ'^A έμά^{AdjA} ει^{Kon} δ'^{Pt} έδει^{ImpAkt} τινά^A Pr τούτων^G Pr κωλυτήν^A
 getan worden sind und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer
 φανῆναι^{AorPasInf} τίν'^A Pr άλλον^{AdjA} η^{Kon} τόν^{ArtA} Αθηναίων^G δῆμον^A προσήκε^{PräAkt}
 zu erscheinen, wen anderen als den der Athener Demos geziemte es
 γενέσθαι^{AorSMedInf} ταῦτα^A Pr τοῖνυν^{Pt} έπολιτευόμην^{ImpM/P} έγώ^N Pr και^{Kon} όρῶν^N PräAkt
 zu werden; dies also nun Politik trieb ich ich, und sehend
 καταδουλούμενον^A PräM/P πάντας^{AdjA} ανθρώπους^A εκείνον^A Pr ήναντιούμην^{ImpM/P} και^{Kon}
 versklavend alle Menschen jenen widersetzte ich mich, und
 προλέγων^N PräAkt και^{Kon} διδάσκων^N PräAkt μή^{Pt} προίεσθαι^{PräM/Plnf} διετέλουν^{ImpAkt} και^{Kon}
 vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben fuhr ich fort. und
 μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ειρήνην^A γ'^{Pt} εκείνος^N Pr έλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A λαβών^N AorSAkt οὐχ^{Pt}
 in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe genommen habend, nicht
 ἡ^{ArtN} πόλις^N Αἰσχίνη^V
 die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A και^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des
 Φιλίππου^G και^{Kon} λέγ'^{PräAktImv} έφεξῆς^{Adv} ἀπο^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G Pr τίς^N Pr τίνος^G Pr αἰτίας^{AdjN}
 Philipps, und sage der Reihe nach aus denn diesen wer wessen ursächlich
 έστι^{PräAkt} γενήσεται^{FuMed} φανερόν^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 ist wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους^G μηνός^G βοηδρομιῶνος^G ἐκκλησίᾳ^N
 unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volks versammlung
 σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G Εὐβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
 zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios
 εἶπεν^{AorSAkt} έπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N έν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 sagte nachdem meldeten die Strategen in der
 ἐκκλησίᾳ^D ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A και^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp}
 Volks versammlung dass ja Leodamant den Flotten führer und die mit
 αὐτοῦ^G Pr ἀποσταλέντα^A AorPas σκάφη^A εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπήν^A
 ihm ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung
 εἰς^{Prp} Ἑλλήσποντον^A ο^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγός^N Ἀμύντας^N καταγόμεν^{PerAkt}
 nach Hellespont der von Seiten Philipps Feld herr Amyntas hinab geführt hat
 εἰς^{Prp} Μακεδονίαν^A και^{Kon} έν^{Prp} φυλακῇ^D έχει^{PräAkt} έπιμεληθῆναι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA}
 nach Makedonien und in Haft hält sich zu kümmern die
 πρυτάνεις^A και^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} η^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῇ^{AorPasKnj}
 Prytanen und die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde
 και^{Kon} αἰρεθῶσι^{AorPasKnj} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A
 und gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N ^{Pr} παραγενόμενοι^N ^{AorSMed} διαλέξονται^{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seiend werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A ^{Pr} πεποίηκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμύντας^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδέν^N ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A ^{Pr}
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts, wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A ^{PerM/P} λαβὼν^N ^{AorSAkt} ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesenen genommen habend, dass
 ἐπισκεψάμενοι^N ^{AorSMed} Ἀθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἀξίαν^A ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴδέτερον^{AdjN} τούτων^G ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἄλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv}
 Würde Maß, wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N ^{AorSAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A ^{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N ^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευέσθαι^{AorSMedKnf}
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschließe
 τί^A ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 was nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ' ^A Εὐβουλος^N ἔγραψεν^{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} τὸ^{ArtA} δ' ^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν^N εἴθ' ^{Adv} Ἡγήσιππος^N εἴτ' ^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^{Adv} εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης^N
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippos, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν^N εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐγώ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} οὐδέν^A ^{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} λέγε^{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle, ich aber nichts über dieser.
 ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
 BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος^G βοηδρομιῶνος^G ἔνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνῶμη^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐχρημάτισαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες^N ^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volksversammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα.^A
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volksversammlung Beschlüsse.
 καὶ^{Kon} εἰλοντο^{AorSMed} τοῦσδε^A ^{Pr} Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Ἀναφλύστιον^{AdjA} Δημόκριτον^A
 und wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Ἀναγυράσιον^{AdjA} Πολύκριτον^A Ἀπημάντου^G Κοθωκίδην^A πρυτανείαν^N
 des Demophon Anagyra sier, Polykriton des Aphemantos Kothokiden. Prytanie
 φυλῆς^G Ἱπποθωντίδος^G Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν^{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} δεικνύω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr}
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον^{AorAktImv} Αἰσχίνῃ^V ὁποῖον^A ^{Pr} ἐγώ^N ^{Pr} γράψας^N ^{AorSAkt} ψήφισμα^A αἰτιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin
 τοῦ^{ArtG} πολέμου^G ἄλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶχες^{ImpAkt} οὐδέν^A ^{Pr} ἂν^{Pt}
 des Krieges. aber nicht wohl hättest, wenn denn du hättest, nichts wohl
 αὐτοῦ^G ^{Pr} πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv} παρέσχου^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ' ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N
 davon früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp
 οὐδέν^A ^{Pr} αἰτιάται^{PräM/P} ἔμ' ^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G ἑτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N ^{PräAkt}
 nichts beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend.

λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτὴν^A τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
 sage aber sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} παραγενόμενοι^N πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^G
 grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
 πρεσβευταί,^N Κηφισοφῶν^N καὶ^{Kon} Δημόκριτος^N καὶ^{Kon} Πολύκριτος,^N διελέγοντο^{ImpM/P} περὶ^{Prp}
 Gesandte, Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀφέσεως^G ὧν^G ἐναυάρχει^{PräAkt} Λεωδάμας.^N καθ^{Prp} ὅλου^{AdjG}
 der der Schiffe Freilassung deren befiehlt Leodamas. gemäß dem Ganzen
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^D φαίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐηθείᾳ^D ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon}
 zwar nun mir ja scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn
 οἴεσθ^{PräM/P} ἐμὲ^A λαυθάνειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἐξαπεστάλη^{PerM/P} ταῦτα^N τὰ^{ArtA} πλοῖα^A
 meint ihr mich entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe
 πρόφασιν^A μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} σίτον^A παραπέμποντα^{FuAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου^G
 Vorwand zwar als ob den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont
 εἰς^{Prp} Ἀἴμνον,^A βοηθήσοντα^{FuAkt} δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G μὲν^{Pt}
 nach Lemnos, helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
 πολιορκουμένοις,^D οὐ^{Pt} συμπεριειλημένοις^{PerM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG}
 belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesen aber in den der
 φιλίας^G κοινῇ^{Adv} κειμέναις^D ἡμῖν^D συνθήκαις.^D
 Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ^{Kon} ταῦτα^A συνετάχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ^D ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG}
 und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
 Ἀθηναίων,^G ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινων^G ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ιδιωτῶν^G μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
 Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
 ὄντων,^G ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} δέ^{Pt} τρόπου^G βουλομένων^G τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἀντί^{Prp}
 seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt
 τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^G πρὸς^{Prp} ἐμὲ^A φιλίας^G τὸν^{ArtA} πόλεμον^A
 der jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg
 ἀναλαβεῖν,^{AorSAktInf} πολλῶ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^G τοῦτο^A
 wieder auf zunehmen, bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies
 συντετελέσθαι^{PerM/PlInf} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθήσαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 vollendet worden zu sein als den Selymbriaern zu helfen. und
 ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^D τὸ^{ArtA} τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσodon^A ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} οὐ^{Pt}
 sie vermuten sich selbst das so Beschaffene Einnahme sein werden, nicht
 μέντοι^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} οὐθ^{Kon} ὑμῖν^D οὐτ^{Kon}
 jedoch mir scheint dies nützlich vorhanden zu sein weder euch noch
 ἐμοί.^D διόπερ^{Kon} τά^{ArtA} τε νῦν^{Adv} καταχθέντα^A πλοῖα^A πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A
 mir. daher die auch jetzt hinab gebrachten Schiffe zu uns
 ἀφίημι^{PräAkt} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ,^{AdjG} ἐὰν^{Kon} βούλησθε^{PräM/PKnf} μὴ^{Pt}
 lasse ich frei euch, und des übrigen, wenn ihr wollt nicht
 ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^D ὑμῶν^G κακοήθως^{Adv}
 erlauben den Vorangestellten euren böswillig
 πολιτεύεσθαι,^{PräM/PlInf} ἀλλ^{Kon} ἐπιτιμᾶτε,^{PräAktImv} πειράσομαι^{FuM/P} κἀγὼ^{KonN}
 Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
 διαφυλάττειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην.^A εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
 zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθ^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην^A γέγραφεν^{PerAkt} οὐδ^{Kon} αἰτίαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} κατ^{Prp}
 hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen
 ἐμοῦ.^G τί^A ποτ^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N τῶν^{ArtG} ἐμοί^D
 mich. was denn nun den anderen anklagend der mir
 πεπραγμένων^G οὐχὶ^{Pt} μέμνηται^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G ἀν^{Pt} ἐμέμνητο^{PlqM/P}
 getan Gewesenen nicht etwa hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt

- τῶν^{ArtG} αὐτοῦ,^G εἰ^{Kon} τι^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G γέγραphen^{PerAkt} τούτων^G γὰρ^{Pt} εἰχόμεν^{ImpM/P}
 der seiner selbst, wenn etwas über mich hat geschrieben· dieser denn hielt ich mich
- ἐγὼ^N καὶ^{Kon} τούτοις^D ἠναντιούμεν^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
 ich und diesen widersetzte ich mich. und zuerst zwar die nach
- Πελοπόννησον^A πρεσβείαν^A ἔγραψα,^{AorAkt} ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A
 Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich, als zuerst jener nach Peloponnes
- παρεδύετο,^{ImpM/P} εἶτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Εὐβοίαν,^A ἣν^N ἐκ^{Kon} Εὐβοίας^G ἤπτετο,^{ImpM/P} εἶτα^{Adv}
 drang ein, dann die nach Euböa, als Euböas berührte, dann
- τὴν^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ὠρεὸν^A ἔξοδον,^A οὐκέτι^{Adv} πρεσβείαν,^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἐρέτριαν,^A ἐπειδὴ^{Kon}
 die gegen Oreos Auszug, nicht mehr Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja
- τυράννους^A ἐκεῖνος^N ἐν^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D κατέστησεν.^{AorSAkt}
 Tyrannen jener in diesen den Städten einsetzte.
- § 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους^A ἅπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα,^{AorAkt} καθ'^{Prp} οὓς^A
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche
- Χερρόνησος^N ἐσώθη^{AorPas} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^N καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι.^N ἐξ^{Prp} ὧν^G
 Chersones wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten. aus deren
- ὕμιν^D μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἔπαινοι,^N δόξαι,^N τιμαί,^N στέφανοι,^N χάριτες^N παρὰ^{Prp}
 euch zwar die Vortrefflichstes, Lobe, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten
- τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονηθῶτων^G ὑπῆρχον·^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἀδικουμένων^G τοῖς^{ArtD}
 der gut wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den
- μὲν^{Pt} ὕμιν^D τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D ἢ^{ArtN} σωτηρίᾳ^N περιεγένετο,^{AorSM/P} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 zwar euch damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber
- ὀλιγωρήσασι^D ὁλιγῶν^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὧν^G ὑμεῖς^N προείπατε^{AorAkt} μεμνήσθαι,^{PerM/PlInf}
 vernachlässigt Habenden das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken,
- καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖ^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} ἑαυτοῖς,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 und zu meinen euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch
- φρονίμους^{AdjA} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} μάντις^A εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ'^{PerAkt} ἃ^N
 verständige Menschen und Seher zu sein· alles denn ist eingetroffen was
- προείπατε.^{AorAkt}
 ihr vorhersagtet.
- § 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματ'^A ἔδωκε^{AorSAkt} Φιλιστίδης^N ὥστ'^{Kon}
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass
- ἔχειν^{PräInfAkt} Ὠρεὸν,^A πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} Κλειτάρχος^N ὥστ'^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} Ἐρέτριαν,^A πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt}
 zu haben Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber
- αὐτὸς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὥστε^{Kon} ταῦθ'^A ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A αὐτῷ,^D καὶ^{Kon}
 selbst der Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und
- περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μηδέν^A ἐξελέγχεσθαι^{PräM/PlInf} μηδ'^{Kon} ἃ^A ποιοῦν^N ἡδίκηει^{ImpAkt}
 über der anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht
- μηδέν^A ἐξετάζειν^{PräInfAkt} πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ἀγνοεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} πάντων^G ἥκιστα^{AdvSup}
 nichts zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten
- σύ.^N
 du.
- § 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου^G τότε^{Adv} πρέσβεις^N δεῦρ'^{Adv}
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
- ἀφικνούμενοι^N παρὰ^{Prp} σοὶ^D κατέλουν,^{ImpAkt} Αἰσχίνην,^V καὶ^{Kon} σὺ^N προὔξενεις^{ImpAkt}
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund
- αὐτῶν^G οὓς^A ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις^N ὥς^{Kon} ἐχθροὺς^A καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὔτε^{Kon}
 ihrer· welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch
- συμφέροντα^A λέγοντας^A ἀπήλασε,^{AorSAkt} σοὶ^D δ'^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt}
 Nützliches sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht
- τοίνυν^{Pt} ἐπράχθη^{AorPas} τούτων^G οὐδέν,^N ὧ^{ij} βλασφημῶν^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon}
 also wurde vollzogen davon nichts, o lästernd über mich und

λέγων^N PräAkt sagend ὡς^{Kon} dass σιωπῶ^{PräAkt} schweige ich μὲν^{Pt} zwar λαβὼν^N AorSAkt genommen habend, βοῶ^{PräAkt} schreie ich δ'^{Pt} aber ἀναλώσας^N AorSAkt verausgabt habend.
 ἀλλ'^{Kon} sondern οὐ^{Pt} nicht σύ^N du, ἀλλὰ^{Kon} sondern βοᾷς^{PräAkt} schreist du μὲν^{Pt} zwar ἔχων^N PräAkt habend, παύσει^{FuAkt} wirst aufhören δ'^{Pt} aber οὐδέποτε^{Adv} niemals ἐάν^{Kon} wenn
 μή^{Pt} nicht σ'^A Pr οὗτοι^N Pr diese παύσωσιν^{AorAktKnj} aufhören lassen ἀτιμώσαντες^N AorAkt entehrt habend τήμερον^{Adv} heute.
 § 83 στεφανωσάντων^G AorAkt gekrönt habend τοίνυν^{Pt} also ὑμῶν^G Pr ἔμ'^A Pr ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr τότε^{Adv} και^{Kon} und
 γράψαντος^G AorAkt geschrieben habenden Ἀριστονίκου^G des Aristonikos τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} selbst συλλαβὰς^A Silben ἅσπερ^A Pr οὗτοσι^N Pr Κτησιφῶν^N Ktesiphon
 νῦν^{Adv} jetzt γέγραφε^{PerAkt} hat geschrieben, και^{Kon} und ἀναρρηθέντος^G AorPas ausgerufen worden seienden ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G,
 και^{Kon} und δευτέρου^{AdjG} zweiten κηρύγματος^G Ausrufes ἤδη^{Adv} schon μοι^D Pr τούτου^G Pr γιγνομένου^G PräM/P sich ereignend seienden, οὐτ'^{Kon} weder
 ἀντέειπεν^{AorSAkt} widersprach Αἰσχίνης^N Aischines παρὼν^{PräAkt} anwesend seiend οὐτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ'^A AorSAkt gesagt habenden ἐγράψατο^{AorMed} zeigte an. και^{Kon} und
 μοι^D Pr λέγε^{PräAktImv} sage και^{Kon} auch τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβὼν^N AorSAkt genommen habend. ΨΗΦΙΣΜΑ^N BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G des Chäronidos Ἡγήμονος^G des Hēgemonos ἄρχοντος^G PräAkt des Archonten, γαμηλιῶνος^G des Gamelion ἕκτῃ^{AdjD} am sechsten
 ἀπιόντος^G PräAkt ab gehend seienden, φυλῆς^G der Phyle πρυτανευούσης^G PräAkt vorsitzend seienden Λεοντίδος^G der Leontis, Ἀριστόνικος^N Aristonikos Φρεάρριος^N Phrearrios
 εἶπεν^{AorSAkt} sagte· ἐπειδὴ^{Kon} da Δημοσθένης^N Demosthenes Δημοσθένους^G des Demosthenes Παιανιεύς^{AdjN} Paianier πολλὰς^{AdjA} viele και^{Kon} und
 μεγάλας^{AdjA} große χρεῖας^A Dienste παρέσχηται^{PerM/P} hat gewährt τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G και^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G der Verbündeten και^{Kon} πρότερον^{Adv} früher και^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D PräAkt gegenwärtig seienden καιρῷ^D Zeitpunkt
 βεβοήθηκε^{PerAkt} hat geholfen διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G και^{Kon} τινὰς^A Pr τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ^D
 πόλεων^G Städte ἠλευθέρωκε^{PerAkt} hat befreit, και^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} verharret εὖνους^{AdjN} wohlwollend ὦν^N PräAkt seiend τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} der
 Ἀθηναίων^G και^{Kon} λέγει^{PräAkt} sagt και^{Kon} πράττει^{PräAkt} handelt ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKnj} vermöge
 ἀγαθὸν^{AdjA} Gutes ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G Pr Ἀθηναίων^G και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G anderen Hellenen,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} beschlossen zu sein τῇ^{ArtD} βουλῇ^D και^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G
 ἐπαινεῖσαι^{AorSAktInf} zu loben Δημοσθένην^A Demosthenen Δημοσθένους^G des Demosthenes Παιανιέα^{AdjA} Paianier και^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf} zu bekränzen
 χρυσῷ^D mit goldenem στεφάνῳ^D και^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorAktInf} aus zurufen τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D Theater, bei den Dionysien, τραγῳδοῖς^D der Tragöden καινοῖς^{AdjD} neuen, τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G Ausrufung τοῦ^{ArtG}
 στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/Plnf} sich zu kümmern τὴν^{ArtA} πρυτανεύουσάν^A PräAkt vorsitzend seiende φυλὴν^A και^{Kon} τὸν^{ArtA}
 ἀγνοοθέτην^A Agonotheten. εἶπεν^{AorSAkt} sagte Ἀριστόνικος^N Aristonikos Φρεάρριος^N Phrearrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} gibt es οὖν^{Pt} also ὅστις^N Pr ὑμῶν^G Pr οἷδέ^{PerAkt} weiß τιν'^A Pr αἰσχύνην^A Schande τῇ^{ArtD} πόλει^D der Stadt
 συμβᾶσαν^A AorSAkt sich ereignet habende διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα^A ἃ^A Pr
 νῦν^{Adv} jetzt οὗτος^N Pr ἔφη^{ImpAkt} sagte συμβήσεσθαι^{FuM/Plnf} sich ereignen werden, ἂν^{Pt} ἐγὼ^N Pr στεφανῶμαι^{PräM/PKnj} gekrönt werde; και^{Kon} μὴν^{Pt} und freilich

§ 86	ὅταν	Kon	ἤ	PräAktKnj	νέα	AdjN	καί	Kon	γινώριμα	AdjD	πᾶσι	ArtD	τὰ	ArtN	πράγματα,	N	ἐάν	Kon	τε	Pt	καλῶς	Adv
	sobald		sei		neu		und		bekannt		allen		die		Dinge,		wenn		und		gut	
§ 87	ἔχῃ,	PräAktKnj	χάριτος	G	τυγχάνει,	PräAkt	ἐάν	Kon	θ,	Pt	ὥς	Kon	ἐτέρως,	Adv	τιμωρίας,	G	φαίνομαι	PräM/P				
	steht,		Dank		erlangt,		wenn		und		wie		anders,		Strafe.		scheine ich					
§ 88	τοίνυν	Pt	ἐγὼ	N	χάριτος	G	τετυχηκώς	N	PerAkt	τότε,	Adv	καί	Kon	οὐ	Pt	μέμψεως	G	οὐδὲ	Kon	τιμωρίας,	G	
	nun		ich		des Dankes		erlangt habend			damals,		und		nicht		des Tadel		noch		der Strafe.		
§ 89	οὐκοῦν	Pt	μέχρι	Prp	μὲν	Pt	τῶν	ArtG	χρόνων	G	ἐκείνων,	G	ἐν	Prp	οἷς	D	ταῦτ,	N	ἐπράχθη,	AorPas		
	folglich		bis		zwar		der		Zeiten		jener,		in		in welchen		dieses		wurde getan,			
§ 90	πάντ,	AdjA	ἀνωμολόγημαι	PerM/P	τὰ	ArtA	ἄριστα	AdjASup	πράττειν	PräInfAkt	τῇ	ArtD	πόλει,	D	τῷ	ArtD						
	alles		bin anerkannt worden		die		besten		zu tun		der		Stadt,		dadurch dass							
§ 91	νικᾷν,	PräInfAkt	ὅτ,	Kon	ἐβουλεύεσθε,	ImpM/P	λέγων	N	PräAkt	καί	Kon	γράφων,	N	PräAkt	τῷ	ArtD						
	zu siegen,		als		ihr berietet euch,		sagend			und		schreibend,			dadurch dass							
§ 92	καταπραχθῆναι	AorPasInf	τὰ	ArtA	γραφέντα,	A	καί	Kon	στεφάνους	A	ἐξ	Prp	αὐτῶν	G	τῇ	ArtD						
	vollzogen werden		die		geschriebenen		und		Kränze		aus	diesen	der									
§ 93	πόλει	D	καί	Kon	ἐμοί	D	καί	Kon	πᾶσιν	AdjD	γενέσθαι,	AorMedInf	τῷ	ArtD	θυσίᾳ	A	τοῖς	ArtD	θεοῖς	D		
	Stadt		und		mir		und		allen		zu werden,		dadurch dass		Opfer		den		Göttern			
§ 94	καί	Kon	προσόδους	A	ὡς	Kon	ἀγαθῶν	AdjG	τούτων	G	ὄντων	G	ὑμᾶς	A	πεποιῆσθαι,	PerM/PInf						
	und		Einnahmen		als		der guten		dieser		seienden		euch		gemacht habt.							
§ 95	ἐπειδὴ	Kon	τοίνυν	Pt	ἐκ	Prp	τῆς	ArtG	Εὐβοίας	G	ὁ	ArtN	Φίλιππος	N	ὑφ,	Prp	ὑμῶν	G	ἐξηλάθη	AorSPas		
	nachdem		nun		aus		der		Euboia		der		Philipp		von		euch		vertrieben wurde			
§ 96	τοῖς	ArtD	μὲν	Pt	ὄπλοις,	D	τῇ	ArtD	δὲ	Kon	πολιτείᾳ	D	καί	Kon	τοῖς	ArtD	ψηφίσμασι,	D	κἂν	KonPt		
	mit den		zwar		Waffen,		mit der		aber		Verfassung		und		den		Beschlüssen,		und wenn			
§ 97	διαρραγῶσί	AorM/PKj	τινες	N	τούτων,	G	ὑπ,	Prp	ἐμοῦ,	G	ἑτερον	AdjA	κατὰ	Prp	τῆς	ArtG	πόλεως	G				
	zerrissen wurden		einige		dieser,		von		mir,		einen anderen		gegen		die		Stadt					
§ 98	ἐπιτειχισμὸν	A	ἐζήτηλ,	ImpAkt	ὁρῶν	N	δ,	Pt	ὅτι	Kon	σίτῳ	D	πάντων	AdjG	ἀνθρώπων	G						
	Befestigung		suchte er.		sehend		aber		dass		mit Getreide		aller		Menschen							
§ 99	πλείστῳ	AdjDSup	χρῶμεθ,	PräM/P	ἐπεί																	

ἐγώ.^N_{Pr}
ich.

§ 89 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἡλίκα^{Adj} ταῦτ'^N_{Pr} ὠφέλησεν^{AorSAkt} ἅπαντας,^{AdjA} οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorSAktInf} ἀλλ'^{Kon} ἔργῳ^D πεπειρασθε·^{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv}
ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals
ἐνστάς^N_{AorSAkt} πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλῆν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
eingetreten seiende Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen
τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν^{ImpAkt}
den nach den Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch
ὁμᾶς^A_{Pr} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} εἰρήνης,^G ἣν^A_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
euch des jetzigen Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die
χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} μελλούσαις^D_{FuM/P} ἐλπίσιν,^D ὧν^G_{Pr} διαμάρτιεν,^{AorAktOp} καὶ^{Kon}
Tüchtigen, auf den zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und
μετάσχοιεν^{AorSAktOp} ὧν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^N_{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
Anteil hätten würden deren ihr die die besten wollenden die
θεοὺς^A αἰτεῖτε,^{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν^{AorSAktOp} ὑμῖν^D_{Pr} ὧν^G_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} προήρηνται.^{PerM/P}
Götter bittet, nicht geben möchten euch dessen selbst sich entschieden haben.
λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
sage aber ihnen auch die der Byzantier Kränze und die
τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἷς^D_{Pr} ἐστεφάνουν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τῇν^{ArtA} πόλιν.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
der Perinthier, mit denen bekränzten sie aus diesen die Stadt. BESCHLUSS

ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.^G

der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος^G Βοσπορίχῳ^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} ἀλίᾳ^D
unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetos in der Versammlung
ἔλεξεν,^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τᾶς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^N_{AorSAkt} ῥήτραν.^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN}
sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der
δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^D_{AorSM/P} καιροῖς^D
Demos der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten
εὐνοέων^N_{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
wohlwollend seiend verharret den Byzantiern und den Verbündeten und
συγγενέσι^{AdjD} Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A
Verwandten den Perinthiern und viele und große Dienste
παρέσχηται,^{PerM/P} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τῷ^{ArtD} παρεστακότι^D καὶ^{Kon} καίρῳ^D Φιλίππῳ^D τῷ^{ArtD}
hat gewährt, in und auch dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem
Μακεδόνης^G ἐπιστρατεύσαντος^G_{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
Makedonen Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
ἐπ',^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land
δαίοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^G_{PräAkt} βοαθήσας^N_{AorSAkt} πλοίοις^D ἑκατὸν^{Pr}
verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert
καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτῳ^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὀπλίταις^D ἐξείλετο^{AorSM/P}
und zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hoplitens rettete
ἀμὲ^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε^{AorSAkt} τὰν^{ArtA}
uns aus den großen Gefahren und stellte wieder her die
πάτριον^{AdjA} πολιτείαν^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} τάφους,^A
väterliche Verfassung und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι^{PerPasInf} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
 Ἀθηναίους^D δόμεν^{AorSInfAkt} ἐπιγαμίαν^A πολιτείαν^A ἐγκτασιν^A γᾶς^G καὶ^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
 οἰκίαν^G προεδρίαν^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι^D πόθοδον^A ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλάν^A καὶ^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu dem Rat und
 τὸν^{ArtA} δᾶμον^A πρώτοις^{AdjD} πεδᾶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά^A καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν^{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
 ἐθέλουσι^D τὰν^{ArtA} πόλιν^A ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἤμεν^{PräInfAkt} πᾶσάν^{AdjG} τὰν^{ArtG}
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der
 λειτουργίαν^G στᾶσαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας^A τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Liturgien aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem
 Βοσπορείῳ^D στεφανούμενον^A τὸν^{ArtA} δᾶμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D
 Bosporion, bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos
 τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G ἀποστεῖλαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θαερίας^A
 der der Byzantier und Perinthier zu senden aber auch Fest gesandtschaften
 ἐς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} Ἑλλάδι^D παναγύριος^A Ἰσθμια^A καὶ^{Kon} Νέμεα^A καὶ^{Kon} Ὀλύμπια^A
 zu den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien
 καὶ^{Kon} Πύθια^A καὶ^{Kon} ἀνακαρῶσαι^{AorSInfAkt} τῶς^{ArtA} στεφάνως^A οἷς^D Pr
 und Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen
 ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὁ^{ArtN} δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ὑφ' ^{Prp} ἀμέων^G Pr ὅπως^{Kon}
 ist bekränzt worden der Demos der der Athener von uns, damit
 ἐπιστέωνται^{PräM/PKj} οἱ^{ArtN} Ἕλληνας^N τάν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθηναίων^G ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA}
 erkennen mögen die Hellenen die und auch der Athener Tugend und die
 Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G εὐχαριστίαν^A
 der Byzantier und der Perinthier Dankbarkeit.

§ 92 λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ^D στεφάνους^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ^G
 der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N PräAkt Σηστόν^A Ἐλαιούντα^A Μάδυτον^A
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaion, Madytos,
 Ἀλωπεκόννησον^A στεφανοῦσιν^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtA} βουλῇ^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A
 Alopekonnesos, bekränzen der Athener den Rat und den Demos
 χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G ἑξήκοντα^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος^G βωμόν^A
 mit goldenem Kranz von Talenten sechzig, und der Charis Altar
 ἰδρύονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} Δήμου^G Ἀθηναίων^G ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
 errichten sie sich und des Demos der Athener, weil aller der größten
 ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN} γέγονε^{PerAkt} Χερρονησίταις^D ἐξελόμενος^N AorSM/P ἐκ^{Prp}
 Güter Mit Urheber geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus
 τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} ἀποδοὺς^N AorSAkt τὰς^{ArtA} πατρίδας^A τοὺς^{ArtA} νόμους^A
 der des Philippos und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze,
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A τὰ^{ArtA} ἱερά^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A αἰῶνι^D
 die Freiheit, die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter
 παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει^{FuAkt} εὐχαριστῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ποιῶν^N PräAkt ὅ^{Pr} τι^N Pr ἂν^{Pt}
 ganzen nicht wird mangeln dankend und tuend was irgend wohl
 δύνηται^{PräM/PKj} ἀγαθόν^{AdjA} ταῦτα^N Pr ἐψηφίσαντο^{AorSM/P} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD}
 vermöge Gutes. diese haben beschlossen in dem gemeinsamen
 βουλευτηρίῳ^D
 Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον^A καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A σῶσαι^{AorSInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
 κωλύσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ^D γενέσθαι^{AorSM/PlInf} τότε^{Adv} οὐδὲ^{Kon}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht
 τὸ^{ArtA} τιμᾶσθαι^{PräM/PlInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἢ^{ArtN} προαίρεσις^N ἢ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 das geehrt zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und

ἡ^{ArtN} **πολιτεία^N** **διεπράξατο^{AorSM/P}** **ἀλλὰ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **πᾶσιν^{AdjD}** **ἔδειξεν^{AorSAkt}** **ἀνθρώποις^D**
 der Staatsführung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen
 τῇν^{ArtA} **τε^{Pt}** **τῆς^{ArtG}** **πόλεως^G** **καλοκαγαθίαν^A** **καὶ^{Kon}** **τῇν^{ArtA}** **Φιλίππου^G** **κακίαν^A** **ὁ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}**
 die und auch der der Stadt Edel Tugend und die Philipps Schlechtigkeit. der zwar
γὰρ^{Pt} **σύμμαχος^{AdjN}** **ὦν^N** **τοῖς^{ArtD}** **Βυζαντίοις^D** **πολιορκῶν^N** **αὐτοὺς^A** **ἑώραθ' ^{ImpM/P}**
 denn Verbündete seiend den Byzantiern belagernd sie wurde gesehen
ὕπο^{Prp} **πάντων^{AdjG}** **οὐ^G** **τί^N** **γένοιτ' ^{AorSM/POp}** **ἂν^{Pt}** **αἴσχιον^{AdjNKmp}** **ἢ^{Kon}** **μιαρώτερον^{AdjNKmp}**
 von allen, wo von was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;
 § 94 **ὁμεις^N** **δ', ^{Pt}** **οἱ^{ArtN}** **καὶ^{Kon}** **μεμψάμενοι^N** **πολλά^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **δίκαι' ^{AdjA}** **ἂν^{Pt}** **ἐκείνοις^D**
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
εἰκότως^{Adv} **περὶ^{Prp}** **ὧν^G** **ἡγνωνμονήκεσαν^{PerAkt}** **εἰς^{Prp}** **ὕμας^A** **ἐν^{Prp}** **τοῖς^{ArtD}** **ἐμπροσθεν^{Adv}**
 mit Recht über deren undankbar gewesen sind gegen euch in den früheren
χρόνοις^D **οὐ^{Pt}** **μόνον^{Adv}** **οὐ^{Pt}** **μνησικακοῦντες^N** **οὐδὲ^{Kon}** **προϊέμενοι^N** **τοὺς^{ArtA}**
 Zeiten, nicht nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die
ἀδικουμένους^A **ἀλλὰ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **σώζοντες^N** **ἐφαίνεσθε^{ImpM/P}** **ἐξ^{Prp}** **ὧν^G** **δόξαν^A**,
 Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend erschien ihr, aus welchem Ruhm,
εὖνοιαν^A **παρὰ^{Prp}** **πάντων^{AdjG}** **ἐκτάσθε^{PräM/P}** **καὶ^{Kon}** **μὴν^{Pt}** **ὅτι^{Kon}** **μὲν^{Pt}** **πολλοὺς^{AdjA}**
 Wohlwollen von allen erlangt ihr. und in der Tat dass zwar viele
ἐστεφανώκατ' ^{PerAkt} **ἤδη^{Adv}** **τῶν^{ArtG}** **πολιτευομένων^G** **ἅπαντες^{AdjN}** **ἴσασι^{PräAkt}** **δι' ^{Prp}**
 habt bekränzt schon der Politisch Tätigen alle wissen für
ὄντινα^A **δ' ^{Pt}** **ἄλλον^{AdjA}** **ἢ^{ArtN}** **πόλις^N** **ἐστεφάνωται^{PerM/P}** **σύμβουλον^A** **λέγω^{PräAkt}** **καὶ^{Kon}** **ρήτορα^A**,
 welchen aber anderen die Stadt ist bekränzt worden, Ratgeber sage ich und Redner,
πλὴν^{Prp} **δι' ^{Prp}** **ἐμέ^A** **οὐδ' ^{KonPt}** **ἂν^{Pt}** **εἷς^N** **εἰπεῖν^{AorSinfAkt}** **ἔχοι^{PräAktOp}**
 außer für mich, auch nicht wohl einer zu sagen hätte.
 § 95 **ἵνα^{Kon}** **τοῖνυν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **τὰς^{ArtA}** **βλασφημίας^A** **ἃς^A** **κατὰ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **Εὐβοέων^G** **καὶ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}**
 damit also auch die Verleumdungen die welchen gegen die Euböer und der
Βυζαντίων^G **ἐποίησατο^{AorSM/P}** **εἰ^{Kon}** **τι^N** **δυσχερὲς^{AdjN}** **αὐτοῖς^D** **ἐπέπρακτο^{PerM/P}** **πρὸς^{Prp}**
 Byzantier tat er, wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen war geschehen gegenüber
ὕμας^A **ὕπομιμνήσκων^N** **συκοφαντίας^A** **οὐσας^A** **ἐπιδείξω^{FuAkt}** **μὴ^{Pt}** **μόνον^{Adv}** **τῷ^{ArtD}**
 euch erinnernd, Verleumdungen seiend werde ich darlegen nicht nur darin
ψευδεῖς^{AdjA} **εἶναι^{PräInfAkt}** **(τοῦτο^N** **μὲν^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ὑπάρχειν^{PräInfAkt}** **ὕμας^A** **εἰδότας^A**
 falsch zu sein (dies zwar denn vorhanden zu sein euch wissend Habenden
ἡγοῦμαι), ^{PräM/P} **ἀλλὰ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **τῷ^{ArtD}** **εἰ^{Kon}** **τὰ^{ArtN}** **μάλιστα^{AdvSup}** **ἦσαν^{ImpAkt}** **ἀληθεῖς^{AdjN}**
 halte ich), sondern auch darin, wenn die am meisten waren wahr,
οὕτως^{Adv} **ὥς^{Kon}** **ἐγὼ^N** **κέχρημαι^{PerM/P}** **τοῖς^{ArtD}** **πράγμασι^D** **συμφέρειν^{PräInfAkt}**
 so wie ich habe gebraucht den Dingen zu nützen
χρήσασθαι^{AorSM/PlInf} **ἐν^N** **ἢ^{Kon}** **δύο^{Pr}** **βούλομαι^{PräM/P}** **τῶν^{ArtG}** **καθ' ^{Prp}** **ὕμας^A**
 zu gebrauchen, eins oder zwei will ich der für euch
πεπραγμένων^G **καλῶν^{AdjG}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **διεξελεῖν^{AorSinfAkt}** **καὶ^{Kon}** **ταῦτ' ^A** **ἐν^{Prp}**
 getan Gewesenen guten der Stadt dar legen, und dieses in
βραχέσι^{AdjD} **καὶ^{Kon}** **γὰρ^{Pt}** **ἄνδρ' ^A** **ιδίᾳ^{Adv}** **καὶ^{Kon}** **πόλιν^A** **κοινῇ^{Adv}** **πρὸς^{Prp}** **τὰ^{ArtA}**
 kurzen denn ja einen Mann privat und Stadt gemeinsam auf das
κάλλιστα^{AdjASup} **τῶν^{ArtG}** **ὑπαρχόντων^G** **ἀεὶ^{Adv}** **δεῖ^{PräAkt}** **πειρᾶσθαι^{PräM/PlInf}** **τὰ^{ArtA}** **λοιπὰ^{AdjA}**
 Beste der vorhandenen immer soll sich bemühen die übrigen
πράττειν^{PräInfAkt}
 zu tun.
 § 96 **ὁμεις^N** **τοῖνυν^{Pt}** **ἄνδρες^V** **Ἀθηναῖοι^V** **Λακεδαιμονίων^G** **γῆς^G** **καὶ^{Kon}** **θαλάττης^G**
 ihr also, Männer Athener, der Lakedaimonier des Landes und des Meeres
ἀρχόντων^G **καὶ^{Kon}** **τὰ^{ArtA}** **κύκλῳ^{Adv}** **τῆς^{ArtG}** **Ἀττικῆς^G** **κατεχόντων^G** **ἀρμοσταῖς^D** **καὶ^{Kon}**
 herrschenden und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und
φρουραῖς^D **Εὐβοίαν^A** **Τάναγρον^A** **τὴν^{ArtA}** **Βοιωτίαν^A** **ἅπασαν^{AdjA}** **Μέγαρα^A** **Αἴγιναν^A** **Κέως^A** **τὰς^{ArtA}**
 Garnisonen, Euböa, Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die

ἄλλας^{AdjA} νήσους,^A οὐ^{Pt} ναῦς,^A οὐ^{Pt} τείχη^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κекτημένης,^G ^{PerM/P}
 anderen Inseln, nicht Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden,
 ἐξήλθετ'^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλῖαρτον^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλαῖς^{AdjD} ἡμέραις^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp}
 gingt ihr hinaus nach Haliartos und wieder nicht vielen Tagen später nach
 Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων^G πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐχόντων^G ^{PräAkt} μνησικακῆσαι^{AorInfAkt}
 Korinth, der damals Athener vieles wohl habenden nachzutragen
 καὶ^{Kon} Κορινθίους^D καὶ^{Kon} Θηβαίους^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A
 auch den Korinthern und den Thebanern der über den Dekeleischen Krieg
 πρᾶχθέντων.^G ^{AorPas} ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο,^A ^{Pr} οὐδ'^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
 geschehenen sondern nicht taten sie dies, auch nicht nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A ^{Pr} ἀμφοτέρ'^A ^{Pr} Αἰσχίνῃ,^V οὐθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐεργετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt}
 und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie
 οὐτ'^{Kon} ἀκίνδυν'^{AdjA} ἐώρων.^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA}
 noch sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die
 καταφεύγοντας^A ^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς,^A ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἤθελον^{ImpAkt}
 Zuflucht Suchenden zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie
 τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοῦς^A ^{Pr} διδόναι,^{PräInfAkt} ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N ^{PräM/P}
 den Gefahren sich selbst hingeben, richtig und schön beratend.
 πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος,^N κἂν^{KonPt} ἐν^{Prp}
 Ende zwar denn allen Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in
 οἰκίσκῳ^D τις^N ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr} καθείρξας^N ^{AorSAkt} τηρῇ.^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA}
 Hüttchen jemand sich selbst eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten
 ἄνδρας^A ἐγχειρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς,^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA}
 Männer anzugehen zwar allem immer den Guten, die gute
 προβαλλομένους^A ^{PräM/P} ἐλπίδα,^A φέρειν^{PräInfAkt} δ'^{Kon} ἂν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῶ.^{PräAktKnj}
 vorhaltend Hoffnung, tragen aber was auch immer der Gott gäbe
 γενναίως.^{Adv}
 edel.

§ 98 ταῦτ'^A ^{Pr} ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι,^N ταῦθ'^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} οἱ^{ArtN}
 dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die
 πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp} οἱ^N ^{Pr} Λακεδαιμονίου^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} εὐεργέτας,^A
 Älteren, die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter,
 ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἡμῶν^G ^{Pr} ἡδίκηκός^A ^{PerAkt} καὶ^{Kon} μέγала,^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
 sondern vieles die Stadt unser Unrecht getan habend und Großes, als
 Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν,^{ImpAkt}
 Thebaner überwältigt habend in Leuktra beseitigen unternahmen,
 διεκωλύσατε,^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N ^{AorPas} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} Θηβαίους^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A
 hindertet, nicht gefürchtet habend die damals den Thebanern Kraft und Ruhm
 ὑπάρχουσιν,^A ^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A ^{Pr} πεποιηκότων^G ^{PerAkt} ἀνθρώπων^G κινδυνεύετε^{FuAkt}
 vorhanden seiend, noch für welche Art getan habender Menschen werdet ihr wagen
 διαλογισάμενοι.^N ^{AorMed}
 überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησιν^D ἐδείξατ'^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ὅτι,^{Kon} κἂν^{KonPt}
 und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn
 ὅτιοῦν^A ^{Pr} τις^N ^{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐξαμάρτη,^{AorAktKnj} τούτων^G ^{Pr} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A εἰς^{Prp} τὰλλ'^A
 irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
 ἔχετε,^{PräAkt} ἂν^{Kon} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἢ^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N ^{Pr} τις^N ^{Pr} αὐτοῦς^A ^{Pr}
 habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
 καταλαμβάνη,^{PräAktKnj} οὐτε^{Kon} μνησικακήσῃ^{FuAkt} οὐθ'^{Kon} ὑπολογισέσθῃ.^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχήκατε,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G ^{PräM/P}
 bei diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden

- Θηβαίων^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A οὐ^{Pt} περιείδετε,^{AorSAkt} οὐδ^{Kon} ὧν^G ὑπὸ^{Prp} Θεμισωνος^G καὶ^{Kon}
 der Thebaner die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und
 Θεοδώρου^G περὶ^{Prp} Ὀρωπὸν^A ἡδίκησθ'^{AorM/P} ἀνεμνήσθητε,^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἐβοηθήσατε^{AorAkt}
 Theodor über Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halfet
 καὶ^{Kon} τούτοις,^D τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup}
 auch diesen, der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst
 γενομένων^G τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὧν^G εἰς^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ.^N
 gewordenen der Stadt, deren einer war ich.
- § 100 ἀλλ^{Kon} οὐπῶ^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
 σῶσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον,^A πολλῶ^{AdjD} δ^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
 zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
 καταστάντες^N κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G
 geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte
 ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} ταῦτα^A δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^D τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^D εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A
 zurück zugeben dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch,
 μηδὲν^A ὧν^G ἡδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D ἐπιστεύθητε^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι.^N
 nichts deren ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend.
 μυρία^{AdjA} τοῖνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N παραλείπω,^{PräAkt} ναυμαχίας,^A ἐξόδους^A
 unzählige also andere zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle
 πεζάς,^{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγνουῖας^A καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G αὐτῶν,^G
 zu Fuß, Feldzüge und früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst,
 ἃς^A ἀπάσας^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon}
 welche alle die Stadt der der anderen Griechen Freiheit und
 σωτηρίας^G πεποίηται.^{PerM/P}
 Rettung hat gemacht.
- § 101 εἴτ^{Adv} ἐγὼ^N τεθεωρηκῶς^N ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G ἐθέλουσαν^A ἀγωνίζεσθαι,^{PräM/Plnf}
 für der den anderen Nützlichen willend kämpfen,
 ὑπὲρ^{Prp} αὐτῆς^G τρόπον^A τινὰ^A τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὐσης^G τί^A ἐμελλον^{ImpAkt}
 für sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff
 κελεύσειν^{FuInfAkt} ἢ^{Kon} τί^A συμβουλεύσειν^{FuInfAkt} αὐτῇ^D ποιεῖν^{PräInfAkt} μνησικακεῖν^{PräInfAkt}
 zu befehlen oder was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen
 νῇ^{ij} Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} βουλομένους^A σώζεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} προφάσεις^A
 bei Zeus gegen die Wollenden sich zu retten, und Vorwände
 ζητεῖν^{PräInfAkt} δι^{Prp} ἃς^A ἅπαντα^{AdjA} προησόμεθα.^{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 zu suchen durch welche alles wir preisgeben würden. und wer nicht wohl
 ἀπέκτεινέν^{AorSAkt} με^A δικαίως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^A τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G τῇ^{ArtD} πόλει^D
 würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas der vorhandenen der Stadt
 καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} καταισχύνειν^{PräInfAkt} ἐπεχείρησα^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἔργον^N
 guten durch Wort nur zu beschämen unternahm ich; denn das ja Werk
 οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ'^{AorM/P} ὑμεῖς,^N ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ἐγώ^N εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau weiß ich ich. wenn denn
 ἐβούλεσθε,^{ImpM/P} τί^N ἦν^{ImpAkt} ἐμποδῶν,^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐξῆν^{ImpAkt} οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht gab es die
 ταῦτ^A ἐροῦντες^N οὗτοι^N
 dieses sagen werdenden diese;
- § 102 βούλομαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} ἐφ^{Prp} ᾧ^A τούτων^G ἐξῆς^{Adv}
 ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
 ἐπολιτευόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D πάλιν^{Adv} αὖ^{Pt} τί^N τὸ^{ArtN}
 ich Politik trieb. und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das

τῇ^{ArtD} πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν^{ImpAkt} ὁρῶν^N γάρ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸ^{ArtN}
 der Stadt beste sehend denn, o Männer Athener, die
 ναυτικὸν^N ὑμῶν^G καταλυόμενον^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp}
 Flotte euer aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von
 μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων^G γιγνομένων^A τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} μέτρι^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 kleinen Ausgaben werdend, die aber mäßige oder kleine
 κекτημένους^A τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G τὰ^{ArtA} ὄντ'^A ἀπολλύοντας^A ἔτι^{Adv} δ^{Kon}
 besitzend der Bürger die seienden verlierend, noch aber
 ὑστερίζουσιν^A ἐκ^{Prp} τούτων^G τὴν^{ArtA} πόλιν^A τῶν^{ArtG} καιρῶν^G ἔθηκα^{AorAkt} νόμον^A
 zurückbleibend aus diesen die Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz
 καθ'^{Prp} ὧν^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἡνάγκασα^{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 nach welchen die zwar die Gerechten zu tun zwang ich, die
 πλουσίους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας^A ἔπαυσ'^{AorAkt} ἀδικουμένους^A τῇ^{ArtD} πόλει^D δ^{Kon}
 Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören Unrecht erdulnd, der Stadt aber
 ὅπερ^N ἦν^{ImpAkt} χρησιμώτατον^{AdjNSup} ἐν^{Prp} καιρῷ^D γίγνεσθαι^{PräM/PlInf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A
 was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit zu werden die Vorbereitungen
 ἐποίησα^{AorAkt}
 machte ich.

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεῖς^N τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A τοῦτον^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰσῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
 ἀπέφυγον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ὁ^{ArtN} διώκων^N οὐκ^{Pt}
 entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht
 ἔλαβεν^{AorSAkt} καίτοι^{Pt} πόσα^A χρήματα^A τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας^A τῶν^{ArtG} συμμορίων^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nahm. und doch wie viele Gelder die Führer der Symmorien oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἷσεθέ^{PräM/P} μοι^D διδόναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup}
 zweiten und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten
 μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} καταβάλλοντ'^A
 zwar nicht zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend
 ἔάν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ὑπωμοσίᾳ^D τοσαῦτ'^{AdjA} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ὅσ'^A
 zu lassen in unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie
 ὀκνήσαιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 zögern würde ich wohl zu euch zu sagen.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A εἰκότως^{Adv} ἐπραττον^{ImpAkt} ἐκεῖνοι^N ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt}
 und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar
 τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} νόμων^G συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D μὲν^{Pt}
 der früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar
 μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἀναλίσκουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G
 klein und nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger
 ἐπιτρίβουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N κατὰ^{Prp}
 zermürben sie, aus aber dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach
 τὴν^{ArtA} οὐσίαν^A ἕκαστον^A τιθέναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} ἐφάνη^{AorSM/P} τριήραρχος^N
 der Vermögen jeden Einzelnen zu setzen, und zweien erschien Trierarch
 ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G ἑκτος^{AdjN} καὶ^{Kon} δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής^N οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 der der einen sechste und zehnte früher Synteleis- auch nicht denn
 τριήραρχος^A ἔτ'^{Adv} ὠνόμαζον^{ImpAkt} ἑαυτούς^A ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς^A ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A
 Trierarchen mehr nannten sie sich selbst, sondern Synteleis. sodass ja dies hier
 λυθῆναι^{AorPasInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι^{AorPasInf} οὐκ^{Pt}
 gelöst zu werden und nicht die Gerechten zu tun gezwungen zu werden, nicht
 ἔσθ'^{PräAkt} ὃ^N τι^N οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν^{ImpAkt}
 es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 καὶ^{Kon} μοι^D λέγε^{PräAktImv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A καθ'^{Prp} ὃ^A εἰσῆλθον^{AorSAkt}
 und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein

τὴν^{ArtA} γραφὴν^A εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους^A τὸν^{ArtA} τ^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG}
 die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren
 νόμου^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 Gesetzes und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ἱπποθωντίδος^G Δημοσθένους^G Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N
 der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des
 πρότερον^{Adv} καθ^{Prp} ὃν^{Pr} αἱ^{ArtN} συντέλειαι^N ἦσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων^G καὶ^{Kon}
 früheren, nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und
 ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein
 παρὰ^{Adv} νόμον^{AdjG} Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG}
 wider Gesetze gegen Demosthenes Patrokles Phlyeer und den Anteil der
 ψήφων^G οὐ^{Pt} λαβὼν^{AorSAkt} ἀπέτεισε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς^A
 Stimmen nicht bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους^A
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον^A
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἰρεῖσθαι^{PräM/PlInf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen
 κατὰ^{Prp} τίμησιν^A ἀπὸ^{Prp} τάλαντων^G δέκα^{Pr} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} πλείονων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία^N
 nach Bewertung, von Talenten zehn, wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτετιμημένη^N PerM/P ἢ^{PräAktKmj} χρημάτων^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἕως^{Prp} τριῶν^G πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικῶν^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργία^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A δὲ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἷς^D
 Leiturgie, sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἐλάττων^{AdjJKmp} οὐσία^N ἐστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} τάλαντων^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D PräM/P εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα^A
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G δοκῶ^{PräAkt} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἂν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabte zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A Pr σεμνύνομαι^{PräM/P}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich,

οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} γραφεῖς^{N AorPas} ἀποφυγεῖν^{AorSAktInf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
auch nicht dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
συμφέροντα^{A PräAkt} θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν^A ἔργῳ^D
Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat
δεδωκέναι^{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^{G PräM/P}
gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἱκετηρίαν^A ἔθηκε^{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδείς^{N Pr}
nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
πώποθ'^{Adv} ὥς^{Kon} ἀδικοῦμενος^{N PräM/P} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D Pr} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνιχίας^G ἐκαθέζετο^{ImpM/P}
jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munychia setzte sich nieder,
οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολῶν^G ἐδέθη^{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὐτ'^{Kon} ἔξω^{Adv}
nicht unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
καταλειφθεῖς^{N AorPas} ἀπώλετο^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐτ'^{Kon} αὐτοῦ^{G Pr} ἀπελείφθη^{AorPas}
zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
οὐ^{Pt} δυναμένη^{N PräM/P} ἀνάγεσθαι^{PräM/PIInf}
nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἅπαντα^{AdjA} ταῦτ'^{A Pr} ἐγίγνετο^{ImpM/P} τὸ^{ArtN}
und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das
δ'^{Pt} αἴτιον^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν^{PräInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt}
aber Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten. vieles ja
τάδύνατα^{AdjN} συνέβαινε^{ImpAkt} ἐγὼ^{N Pr} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
die Unmöglichen geschah. ich aber aus den Armen auf die
εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} τριηραρχίας^A πάντ'^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ'^{A PräAkt}
Wohlhabenden übertrug ich die Trierarchien. alles nun das Notwendige
ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} αὐτὸ^{A Pr} τοῦτ'^{A Pr} ἄξιός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐπαίνου^G
geschah. und freilich auch nach dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes
τυχεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα^A
teilhaftig zu werden, weil alle die solche wählte ich mir Staats Maßnahmen,
ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} ἅμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμαῖ^N καὶ^{Kon} δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
von denen zugleich Rufe und Ehren und Kräfte trafen ein der Stadt.
βάσκανον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακότηες^{AdjN} οὐδέν^{N Pr} ἐστὶ^{PräAkt} πολίτευμ'^N
neidisch aber und bitter und boshaft nichts ist Politik Maßnahme
ἐμόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ταπεινόν^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἀνάξιον^{AdjN}
meine, noch niedrig, noch der Stadt unwürdig.

§ 109 ταῦτ'^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τε^{Pt} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι^{FuM/P} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die
παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μάλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen
δίκαι'^{AdjA} εἰλόμην^{AorSMed} οὐτ'^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A
Gerechten wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philipps Geschenke
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ξενίαν^A ἠγάπησα^{AorAkt} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D
und die Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
συμφερόντων^{G PräAkt}
nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^{D Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G
ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs
εἰπεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστά^{AdjASup} τ'^{Pt}
zu sagen und der Rechenschaften. das denn dass die besten und auch
ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} εὖνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv}
tat ich und durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut

ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun ὑμᾶς^{A_{Pr}} euch, ἱκανῶς^{Adv} hinreichend ἐκ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} der εἰρημένων^{G_{PerM/P}} gesagt Gewesenen δεδηλωσθαί^{PerM/PlInf} gezeigt worden zu sein μοι^{D_{Pr}} mir
 νομίζω^{PräAkt} meine ich. καίτοι^{Pt} und doch τὰ^{ArtA} die μέγιστα^{AdjASup} größten γε^{Pt} ja τῶν^{ArtG} der πεπολιτευμένων^{G_{PerM/P}} politisch getan Gewesenen και^{Kon} und
 πεπραγμένων^{G_{PerM/P}} getan Gewesenen ἐμαυτῷ^{D_{Pr}} mir selbst παραλείπω^{PräAkt} lasse ich aus, ὑπολαμβάνων^{N_{PräAkt}} annehmend πρῶτον^{AdvSup} zuerst μὲν^{Pt} zwar
 ἐφεξῆς^{Adv} der Reihe nach τοὺς^{ArtA} die περὶ^{Prp} über αὐτοῦ^{G_{Pr}} seiner selbst τοῦ^{ArtG} des παρανόμου^{AdjG} gesetzwidrigen λόγους^A Reden ἀποδοῦναι^{AorSInfAkt} dar zulegen
 με^{A_{Pr}} mich δεῖν^{PräInfAkt} nötig zu sein, εἴτα^{Adv} dann, καὶ^{KonPt} und wohl μηδὲν^{A_{Pr}} nichts εἶπω^{AorSAktKnj} sagen möge ich περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der λοιπῶν^{AdjG} übrigen
 πολιτευμάτων^G politischen Maßnahmen, ὁμοίως^{Adv} gleichermaßen παρ^{Prp} von Seiten ὑμῶν^{G_{Pr}} euch ἐκάστῳ^{D_{Pr}} jedem Einzelnen τὸ^{ArtN} das συνειδὸς^{N_{PerAkt}} Mit Wissen
 ὑπάρχειν^{PräInfAkt} vorhanden zu sein μοι^{D_{Pr}} mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} der μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun λόγων^G Reden, οὓς^{A_{Pr}} welche οὗτος^{N_{Pr}} dieser ἄνω^{Adv} hinauf καὶ^{Kon} und κάτω^{Adv} hinab διακυκῶν^{N_{PräAkt}} herum wälzend
 ἔλεγε^{ImpAkt} sagte er περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der παραγεγραμμένων^{G_{PerM/P}} beigeschrieben Gewesenen νόμων^G Gesetze, οὔτε^{Kon} weder μὰ^{ij} bei τοὺς^{ArtA} den θεοὺς^A Göttern
 ὑμᾶς^{A_{Pr}} euch οἶμαι^{PräM/P} ich meine μανθάνειν^{PräInfAkt} zu verstehen οὐτ^{Kon} noch αὐτὸς^{N_{Pr}} selbst ἐδυνάμην^{ImpM/P} vermochte ich συνεῖναι^{PräInfAkt} zu begreifen
 τοὺς^{ArtA} die πολλούς^{AdjA} vielen· ἀπλῶς^{Adv} einfach δὲ^{Kon} aber τῇ^{ArtA} der ὀρθῇ^{AdjA} richtige περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der δικαίων^{AdjG} Gerechten
 διαλέξομαι^{FuM/P} werde darlegen. τοσούτου^{AdjG} so weit γὰρ^{Pt} denn δέω^{PräAkt} entbehre ich λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen ὡς^{Kon} dass οὐκ^{Pt} nicht εἴμ^{PräAkt} bin ich
 ὑπεύθυνος^{AdjN} rechenschafts pflichtig, ὃ^{N_{Pr}} was νῦν^{Adv} jetzt οὗτος^{N_{Pr}} dieser διέβαλλε^{ImpAkt} verleumdete er καὶ^{Kon} und διωρίζετο^{ImpM/P} trennte er ab, ὥσθ^{Kon} so dass
 ἅπαντα^{AdjA} das Ganze τὸν^{ArtA} den βίον^A Leben ὑπεύθυνος^{AdjN} rechenschafts pflichtig εἶναι^{PräInfAkt} zu sein ὁμολογῶ^{PräAkt} gestehe ich ein ὧν^{G_{Pr}} deren ἢ^{Kon} oder
 διακεχειρίκ^{PerAkt} ich habe verwaltet ἢ^{Kon} oder πεπολίτευμαι^{PerM/P} ich habe Politik getrieben παρ^{Prp} bei ὑμῖν^{D_{Pr}} euch.

§ 112 ὧν^{G_{Pr}} derer μέντοι^{Pt} jedoch γ^{Pt} ja ἐκ^{Prp} aus τῆς^{ArtG} der ἰδίας^{AdjG} eigenen οὐσίας^G Vermögens ἐπαγγειλάμενος^{N_{AorSMed}} versprochen habend δέδωκα^{PerAkt} ich habe gegeben
 τῷ^{ArtD} dem δήμῳ^D Volk, οὐδεμίαν^{AdjA} keinen ἡμέραν^A Tag ὑπεύθυνος^{AdjN} rechenschafts pflichtig εἶναι^{PräInfAkt} zu sein φημι^{PräAkt} sage ich (ἀκούεις^{PräAkt} (hörst du
 Αἰσχίνης^V) οὐδ^{Kon} und auch nicht ἄλλον^{AdjA} anderen οὐδένα^{A_{Pr}} niemanden, οὐδ^{Kon} und auch nicht ἂν^{Pt} wohl τῶν^{ArtG} der ἐννέ^{Pr} neun ἀρχόντων^G Archonten
 τις^{N_{Pr}} irgend einer ὧν^{N_{PräAkt}} seiend τύχη^{AorAktKnj} zufällig sei. τίς^{N_{Pr}} wer γάρ^{Pt} denn ἐστὶ^{PräAkt} ist νόμος^N Gesetz τοσαύτης^{AdjG} so großer ἀδικίας^G Ungerechtigkeit
 καὶ^{Kon} und μισανθρωπίας^G Menschen feindlichkeit μεστὸς^{AdjN} voll ὥστε^{Kon} so dass τὸν^{ArtA} den δόντα^{A_{AorSAkt}} gegeben habenden τι^{A_{Pr}} etwas τῶν^{ArtG} der ἰδίων^{AdjG} eigenen
 καὶ^{Kon} und ποιήσαντα^{A_{AorSAkt}} gemacht habenden πράγμα^A Sache φιλάνθρωπον^{AdjA} menschen freundlich καὶ^{Kon} und φιλόδωρον^{AdjA} freigebig τῆς^{ArtG} des χάριτος^G Dankes
 μὲν^{Pt} zwar ἀποστερεῖν^{PräInfAkt} zu berauben, εἰς^{Prp} zu in Richtung auf τοὺς^{ArtA} die συκοφάντας^A Verleumder δ^{Kon} aber ἀγειν^{PräInfAkt} zu führen, καὶ^{Kon} und
 τούτους^{A_{Pr}} diese ἐπὶ^{Prp} auf τὰς^{ArtA} die εὐθύνας^A Rechenschaften deren ὧν^{G_{Pr}} gab er ἔδωκεν^{AorSAkt} vor zuführen; οὐδὲ^{Kon} auch nicht εἷς^{N_{Pr}} einer.
 εἰ^{Kon} wenn δὲ^{Kon} aber φησιν^{PräAkt} sagt er οὗτος^{N_{Pr}} dieser, δεῖξάτω^{AorSAktImv} zeige er, καὶ^{Kon} und ich στέρξω^{FuAkt} werde zustimmen καὶ^{Kon} und
 σιωπήσομαι^{FuM/P} werde schweigen.

§ 113 ἀλλ^{Kon} sondern οὐκ^{Pt} nicht ἐστίν^{PräAkt} ist, ἄνδρες^V Männer Ἀθηναῖοι^V Athener, ἀλλ^{Kon} sondern οὗτος^{N_{Pr}} dieser συκοφαντῶν^{N_{PräAkt}} verleumdend, ὅτι^{Kon} dass ἐπὶ^{Prp} bei

τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N PräAkt ἐπέδωκα^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα,^A ἐπήνεσεν^{AorSAkt} αὐτό^A Pr
 dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
 φησὶν^{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A PräAkt οὐ^{Pt} περι^{Prp} τούτων^G γ^{Pt} οὐδενὸς^G ὧν^G Pr
 sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἐπέδωκα^{AorSAkt} ὧ^{ij} συκοφάντα.^V
 rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A Pr ὀρθῶς^{Adv}
 sondern auch Mauer bauer warst du und wegen ja dieses richtig
 ἐπηνόουν^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν^{AN} PerM/P ἔδωκα^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην^{ImpM/P}
 wurde ich gelobt, weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich.
 ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς^N εὐθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^G FuAkt
 der zwar denn Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werdenden
 προσδεῖται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} δωρεῖα^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δίκαια^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 bedarf, die aber Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist
 τυγχάνειν^{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτ^A Pr ἔγραψεν^{AorSAkt} ὁδὶ^N Pr περι^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 zu erlangen deshalb dieses schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N Pr οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in
 τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὠρίσται^{PerM/P} ἐγὼ^N Pr ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv}
 den eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her
 δεῖξω^{FuAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Νausικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr
 werde zeigen. zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen
 ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} προεῖτο^{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωται^{PerM/P} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G Pr εἰθ^{Adv}
 aus von den eigenen spendete er oft ist bekränzt worden von euch dann
 ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας^A Διότιμος^N ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος,^N
 als die Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemus,
 ἐστεφανοῦντο^{ImpM/P} εἰθ^{Adv} οὗτοσι^N Pr Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὧν^N PräAkt
 wurden bekränzt dann dieser hier Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend,
 ἐφ^{Prp} οἷς^D Pr ἐπέδωκε^{AorSAkt} τετίμηται^{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
 in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre
 τοῦτό^N Pr γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^A Pr ἀρχὴν^A ἄρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 dies ja wenn dem irgend wem Amt herrschend oder zu geben der Stadt
 τὰ^{ArtA} ἐαυτοῦ^G Pr διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν^A μὴ^{Pt} ἐξέσται^{FuM/P} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G AorSPas
 die eigenen wegen der Amts nicht wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen
 ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι^{AorSM/PlInf} χάριν^A εὐθύνας^A ὑφέξει^{FuAkt}
 anstatt des sich erhalten zu haben Dank Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ^N Pr ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D Pr τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τούτοις^D Pr γεγεννημέν^N PerM/P αὐτὰ^A Pr λαβών^N AorSAkt λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. BESCHLUSS.

Ἄρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς^N βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} μετ^{Prp} εἰκάδα^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δήμου^G Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der
 βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausikleas den über
 τῶν^{ArtG} ὀπλῶν^G ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων^G ὀπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^{PräAkt} ἐν^{Prp} Ἴμβρῳ^D
 die Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros
 καὶ^{Kon} βοηθοῦντων^G τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον^A οὐ^{Pt}
 und helfenden den bewohnenden der Athener die Insel, nicht
 δυναμένου^G Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G χειροτονημένου^G
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen
 διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι^{AorSinfAkt} τοὺς^{ArtA} ὀπλίτας^A
 wegen der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten,
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
 aus der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den
 δῆμον^A καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D
 Demos, und aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden
 καινοῖς^{AdjD}
 neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε^{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων^G βουλῆς^G γνώμη^N
 sagte Kallias Phrearrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
 ἐπειδὴ^{Kon} Χαρίδημος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G ἀποσταλῆς^N εἰς^{Prp}
 da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend nach
 Σαλαμίνα^A καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἱππέων^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Salamis, und Diotimos der über die Reiter, in der bei des
 ποταμοῦ^G μάχῃ^D τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^G ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G
 Flusses Schlacht der Soldaten einiger von den Feinden
 σκυλευθέντων^G ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 geplündert wordenen, aus den eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die
 νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις^{AdjD} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
 Jünglinge mit Schilden achthundert, beschlossen worden zu sein der Boule und
 τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D
 dem Demos zu bekränzen Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεῦσαι^{AorSinfAkt} Παναθηναίοις^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 und aus zu rufen bei den Panathenäen den großen in dem
 γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι^D καὶ^{Kon} Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
 sportlichen Wettkampf und bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber
 ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorSM/PlInf} θεσμοθέτας^A πρυτάνεις^A ἀγωνοθέτας^A
 Ausrufung sich zu kümmern Thesmotheten, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G ἕκαστος^N Αἰσχίνη^V τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἧς^G ἦρχεν^{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
 dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
 ἦν^{ImpAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D δ^{Kon} ἔστεφανοῦτο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ^{Pt}
 war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
 ἐγώ^N ταῦτα^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} μοι^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD}
 ich dieselben denn Rechte sind mir über der selben den
 ἄλλοις^{AdjD} δήπου^{Pt} ἐπέδωκα^{AorSAkt} ἐπαινοῦμαι^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταῦτα^A οὐκ^{Pt} ὦν^N ὦν^G
 anderen wohl. ich gab hinzu. werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer
 ἔδωχ^{AorSAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦρχον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δέδωκά^{PerAkt} γ^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων^G
 ich gab rechenschaftspflichtig. ich herrschte und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener,
 οὐχ^{Pt} ὦν^G ἐπέδωκα^{AorSAkt} νῆϊ^{ij} Δί^A ἀλλ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἦρξα^{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών^N
 nicht derer ich gab hinzu. bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend,

ὅτε^{Kon} μὲν^A εἰσῆγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί,^N οὐ^{Pt} κατηγορεῖς;^{PräAkt}
 als mich führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;
 § 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἴδῃθ'^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N οὗτός^N μοι^D μαρτυρεῖ^{PräAkt} ἐφ'^{Prp}
 damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf
 οἷς^D οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐστεφανῶσθαι,^{AorM/PlInf} λαβὼν^N ^{AorSAkt}
 denen nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend
 ἀνάγνωθι^{AorSAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ὅλον^{AdjA} τὸ^{ArtA} γραφέν^N μοι^D οἷς^D γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 lies vor den Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht
 ἐγράψατο^{AorMed} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος,^G τούτοις^D ἃ^A διώκει^{PräAkt} συκοφαντῶν^N ^{PräAkt}
 ließ eintragen des Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumdend
 φανήσεται.^{FuM/P} λέγε.^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 wird erscheinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πυανεψιώνος^G ἐνάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G ^{PräAkt} φυλῆς^G
 unter dem Archon dem Euthykles, des Pyanepsion am Neunten abgehend seienden, der Phyle
 πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Οἰνῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἶπεν.^{AorSAkt}
 vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier sagte.
 ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} γενόμενος^N ^{AorSMed} ἐπιμελητῆς^N
 da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend Aufseher
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N ^{AorSAkt} εἰς^{Prp}
 der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
 τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A ἐπέδωκε^{AorSAkt} ταῦτα^A ^{Pr}
 die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente gab hinzu diese
 τῷ^{ArtD} δῆμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεῖς^N ^{AorSPas} ἐπέδωκε^{AorSAkt}
 dem Volk, und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend gab hinzu
 τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D ἑκατὸν^{AdjA} μνᾶς^A εἰς^{Prp}
 den aus aller der Phylai Theoren hundert Minen in Richtung auf
 θυσίας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G
 Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem Demos der Athener
 ἐπαινέσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon}
 zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier der Tugend wegen und
 καλοκαγαθίας^G ἧς^G ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} διατελεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ^D εἰς^{Prp}
 Kalokagathie deren habend verharret in jedem Zeitpunkt in Richtung auf
 τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D
 den Demos den der Athener, und zu bekränzen mit goldenem Kranz,
 καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 und aus zu rufen den den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τὸν^{ArtA}
 der Tragöden neuen. der aber Ausrufung sich zu kümmern den
 ἀγνονοθέτην.^A
 Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,^{AorSAkt} ταῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὧν^G οὐδὲν^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} γέγραπαι.^{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben.
 ἃ^A ^{Pr} δέ^{Kon} φησιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N δεῖν^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G γενέσθαι^{AorSMedInf} μοι,^D ^{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,
 ταῦτ'^N ^{Pr} ἔσθ'^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} διώκεις.^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A ^{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden
 ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G ^{Pr} ἀποδοῦναι^{AorSAktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben
 παρὰ νόμων^{AdjG} γράφει.^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern
 ἐχθρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} θεῶν;^G
 feind und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern;
 οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος;^{AdjN}
 nicht der solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar
μυριάκις^{Adv} μυρίους^{AdjA} κекηρῶχθαι^{PerPasInf} παραλείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
unzählig oft myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft
αὐτὸς^N ἐστεφανῶσθαι^{PerM/Plnf} πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN}
selbst bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump
εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνῃ,^V ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι,^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon}
bist und gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass
τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένῳ^D τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N
dem zwar bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz,
ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῇ,^{AorPasKnf} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G εἵνεκα^{Prp}
wo auch immer ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen
συμφέροντος^G ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται,^{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα,^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
des Vorteils in dem Theater geschieht der Ausruf; die denn
ἀκούσαντες^N ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gehört habend alle zu dem tun gut die Stadt
προτρέπονται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv}
werden angeregt, und die zurück gebend den Dank mehr
ἐπαινοῦσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου.^G διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A τοῦτον^A ἡ^{ArtN} πόλις^N
loben des bekränzt werdenden daher den Gesetz diesen die Stadt
γέγραφεν.^{PerAkt} λέγε^{PräAktImv} δ',^{Kon} αὐτόν^A μοι^D τὸν^{ArtA} νόμον^A λαβὼν.^N ΝΟΜΟΣ.^N
hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz genommen habend. GESETZ.

Ὅσους^A στεφανοῦσί^{PräAkt} τινες^N τῶν^{ArtG} δῆμων,^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
στεφάνων^G ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις,^D
Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen,
ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τινὰς^A ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἀθηναίων^G ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N
wenn nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule
στεφανοῖ.^{PräAktKnf} τούτους^A δ',^{Kon} ἐξεῖναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
bekränze diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις,^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G σαφῶς,^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐὰν^{Kon} τινὰς^A
hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige
ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N ψηφίσεται.^{AorMedKnf} τούτους^A δ',^{Kon} ἀναγορευέτω^{PräAktImv}
der Demos oder die Boule beschließe diese aber soll ausrufen
τί^A οὖν^{Pt} ὧ^{ij} ταλαίπωρε,^{AdjV} συκοφαντεῖς;^{PräAkt} τί^A λόγους^A πλάττεις;^{PräAkt} τί^A σαυτὸν^A
was also, o Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst
οὐκ^{Pt} ἐλληβορίζεις^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις;^D ἀλλ',^{Kon} οὐδ',^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
nicht mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
εἰσάγων,^N οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός,^G καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν,^N τῶν^{ArtG}
einbringend, nicht eines Un rechts keines, und Gesetze verändernd, der
δ',^{Kon} ἀφαιρῶν^N μέρη,^A οὓς^A ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀναγιγνώσκεισθαι^{PräM/Plnf}
aber weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden
τοῖς^{ArtD} γ',^{Pt} ὁμωμοκόσιν^D κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι;^{PräM/Plnf}
den ja geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N λέγεις^{PräAkt} πόσα^A δεῖ^{PräAkt} προσεῖναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
δημοτικῶ,^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ',^A ἐκδεδωκώς^N κατὰ^{Prp} συγγραφὴν,^A εἴτ',^{Adv} οὐκ^{Pt}
demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
ἔχονθ',^A ἃ^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος,^N ἢ^{Kon}
habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder

λόγῳ^D τοὺς^{ArtA} δημοτικούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
mit Wort die demokratischen, sondern nicht den Taten und den
πολιτεύμασιν^D γινωσκομένους^A ^{Präm/P} καὶ^{Kon} βῶς^{PräAkt} ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ^{AdjA}
Politik Maßnahmen erkannt werdenden. und schreibt ausgesprochene und unausgesprochene
ὀνομάζων^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης^G ἀ^{Pr} σοί^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^D
nennend, gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht
πρόσεστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί^D ^{Pr} καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ^N ^{Pr} ὧ^{Ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
steht zu, nicht mir. und doch auch dies, o Männer Athener.

§ 123 ἐγὼ^N ^{Pr} λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^D ^{Pr} διαφέρειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι^{Präm/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
κατηγορίαν^A ἀδικήματ^A ^{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} ὧν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν^{PräAkt} αἱ^{ArtN}
Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die
τιμωρίαι^N τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} λοιδορίαν^A βλασφημίας^G ἃς^A ^{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G ^{Pr} φύσιν^A
Strafen, die aber Schmähung der Verleumdungen, welche gemäß der ihrer selbst Natur
τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G ^{Pr} συμβαίνει^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt} δὲ^{Pt}
den Feinden über einander kommt vor zu sagen. zu erbauen aber
τοὺς^{ArtA} προγόνους^A ταυτὶ^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δικαστήρι^A ^{Pr} ὑπέιληφα^{PerAkt} οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon}
die Vorfahren diese hier die Gerichts höfe ich habe angenommen, nicht damit
συλλέξαντες^N ^{AorSAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv}
zusammen gesammelt habend euch in diese hier von den eigenen schlecht
τάπορρητα^A λέγωμεν^{PräAktKnj} ἀλλήλους^A ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ἵν^{Kon} ^{Pr} ἐξελέγχωμεν^{PräAktKnj} ἐάν^{Kon} τις^N ^{Pr}
die Geheimnisse wir sagen einander, sondern damit wir überführen wenn jemand
ἡδίκηκώς^N ^{PerAkt} τι^A ^{Pr} τυγχάνη^{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
Unrecht getan habend etwas gerate die Stadt.

§ 124 ταῦτα^A ^{Pr} τοῖνυν^{Pt} εἰδὼς^N ^{PerAkt} Αἰσχίνης^N οὐδέν^A ^{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G ^{Pr} πομπεύειν^{PräInfAkt}
dieses hier also nun wissend Aischines nichts weniger meiner zur Schau stellen
ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν^{PräInfAkt} εἴλετο^{AorSMed} οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ^{KonPt} ἐνταῦθ^{Adv}
statt des anzuklagen wählte. nicht doch auch nicht hier
ἐλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N ^{PräAkt} δίκαιός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀπελθεῖν^{AorSAktInf} ἤδη^{Adv} δ^{KonPt} ἐπὶ^{Prp}
weniger habend gerecht ist weg zu gehen. schon aber auf
ταῦτα^A ^{Pr} πορεύσομαι^{FuM/P} τοσοῦτον^{AdjA} αὐτόν^A ^{Pr} ἐρωτήσας^N ^{AorSAkt} πότερόν^A ^{Pr} σέ^A ^{Pr} τις^N ^{Pr}
dieses hier werde ich gehen, so viel ihn gefragt habend. ob dich jemand,
Αἰσχίνη^V τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐχθρόν^{AdjA} ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} φη^{PräAktKnj} ἐμὸν^{AdjA}
Aischines, der Stadt Feind oder meinen zu sein behaupte er; meinen
δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} εἴθ^{Adv} οὐ^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} δίκην^A κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
offenkundig dass. dann wo zwar war von mir Strafe gemäß die Gesetze
ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} λαβεῖν^{AorSAktInf} εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν^{ImpAkt} ἐξέλειπες^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
für dieser zu nehmen, wenn wirklich ich tat Unrecht, ließest du aus, in den
εὐθύνας^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} κρίσειςιν^D
Rechenschaften, in den Anklage schriften, in den anderen Gerichts entscheidungen.

§ 125 οὐ^G ^{Pr} δ^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἅπασιν^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τῇ^{ArtD}
wo aber ich zwar unschuldig allen, den Gesetzen, der Zeit, der
προθεσμίᾳ^D τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι^{PerM/PlInf} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον^{Adv} τῷ^{ArtD}
Frist, dem entschieden sein über alles oft früher, dem
μηδεπώποτ^{Adv} ἐξελεγχθῆναι^{AorPasInf} μηδέν^N ^{Pr} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἀδικῶν^N ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D δ^{Pt} ἢ^{Kon}
noch niemals überführt worden zu sein nichts euch Unrecht tuend, der Stadt aber entweder
πλέον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη^N τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίᾳ^{Adv} πεπραγμένων^G ^{PerM/P}
mehr oder weniger Notwendigkeit der ja öffentlich getan Gewesenen
μετεῖναι^{AorInfAkt} τῆς^{ArtG} δόξης^G ἐνταῦθ^{Adv} ἀπήντηκας^{PerAkt} ὅρα^{PräAktImv} μὴ^{Pt} τούτων^G ^{Pr} μὲν^{Pt}
Anteil haben des Ruhmes, hier bist du begegnet; sieh nicht dieser zwar
ἐχθρός^{AdjN} ἤ^{PräAktKnj} ἐμοί^D ^{Pr} δὲ^{Pt} προσποιῇ^{Präm/P}
Feind seiest, mir aber vortäuschest.

- § 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjN} ψῆφος^N ἅπασι^{AdjD}
weil also nun die zwar fromme und gerechte Abstimmung allen
δέδεικται^{PerM/P} δεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μ',^A ὡς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοῖδορον^{AdjA}
ist gezeigt worden, ist nötig aber mich, wie scheint, obwohl nicht schmähen liebend
ὄντα,^A διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G βλασφημίας^A εἰρημένας^A ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
seiend, wegen die von diesem Verleumdungen gesagt Gewesenen anstatt vieler
καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG} αὐτὰ^A τὰναγκαιότα^{ASup} εἰπεῖν^{AorSAktInf} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon}
und falscher sie selbst die allernotwendigsten zu sagen über ihn selbst, und
δείξαι^{AorSAktInf} τίς^N ὧν^N καὶ^{Kon} τίνων^G ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
zu zeigen wer seiend und aus wessen leicht so beginnt des
κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λόγους^A τινὰς^A διασύρει^{PräAkt} αὐτὸς^N εἰρηκῶς^N ἃ^A
schlecht zu reden, und Reden einige ver zerrt, selbst gesagt habend was
τίς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠκνησεν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγγασθαι^{AorSM/PlInf}
wer nicht wohl scheute der maßvollen Menschen aus zu sprechen;
§ 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N ἢ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν^N ἀλλὰ^{Kon}
—wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern
μὴ^{Pt} σπερμολόγος^N περίτριμ^N ἀγορᾶς^G ὄλεθρος^N γραμματεὺς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A
nicht Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn
οἶμαι^{PräM/P} ταῦτ'^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A
meine ich dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden
πορίσασθαι^{AorSM/PlInf} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τραγωδίᾳ^D βοῶντα^A ὧ^{Ij} γῇ^V καὶ^{Kon} ἡλίῃ^V καὶ^{Kon}
sich verschaffen, so wie in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und
ἀρετῇ^V καὶ^{Kon} τα^{ArtN} τοιαῦτα^{AdjN} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδείᾳ^A
Tugend und die solchen, und wieder Einsicht und Bildung
ἐπικαλούμενον^A ἢ^D τα^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τα^{ArtN} αἰσχροῖα^{AdjN} διαγιγνώσκεται^{PräM/P}
an rufend, wodurch die schönen und die schändlichen wird unterschieden.
ταῦτα^N γὰρ^{Pt} δῆπουθεν^{Pt} ἡκούετ'^{ImpM/P} αὐτοῦ^G λέγοντος^G
dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.
§ 128 σοὶ^D δ'^{Pt} ἀρετῆς^G ὧ^{Ij} κάθαρμα^V ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N μετουσία^N ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG}
dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen
ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N διάγνωσις^N πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιοθέντι^D ποῦ^{Adv}
oder nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo
δε^{Pt} παιδείας^G σοὶ^D θέμις^N μνησθῆναι^{AorM/PlInf} ἧς^G τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
aber der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
τετυχηκότων^G οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν^N
erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἑτέρου^{AdjG} λέγοντος^G ἐρυθρίασει^{AorAktOp} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
ἀπολειφθεῖσι^D μὲν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ^N προσποιούμενοις^D δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἀναισθησίας^G
zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A ἀλγεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγωσιν^{PräAktKnj}
das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen,
οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} δοκεῖν^{PräInfAkt} τοιούτοις^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} περίεστιν^{PräAkt}
nicht das scheinen solchen zu sein besteht.
§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N δ'^{Pt} ὅ^A τι^A χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG}
nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner
εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ^{AorM/PKnj} πότερ'^A ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN}
zu sagen, ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken ob wie der
πατήρ^N σου^G Τρόμης^N ἐδούλευε^{ImpAkt} παρ'^{Prp} Ἐλπίᾳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεῖω^D
Vater dein Tromes diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion
διδάσκοντι^D γράμματα^A χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N καὶ^{Kon} ξύλον^A ἢ^{Kon} ὡς^{Kon}
lehrend seienden Schrift kunde, Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie

ἡ^{ArtN} μήτηρ^N τοῖς^{ArtD} μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD}
 die Mutter den nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem
 καλαμίτῃ^D ἥρῳ^D χρωμένῃ^N τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ἄκρον^{AdjA}
 Kalami ten Held brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten
 ἐξέθρεψέ^{AorSAkt} σε^A· ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι^{PräAkt} ταῦτα^A· καὶ^{Kon} ἐγὼ^N μὴ^{Pt}
 zog auf dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht
 λέγω^{PräAkt}· ἀλλ^{Kon} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων^N ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG}
 sage, sondern wie der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios
 δοῦλος^N, ἀνέστησεν^{AorSAkt} αὐτήν^A ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας^G· ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij}
 Sklave, richtete auf sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei
 τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A ὁκνῶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A
 den Zeus und Götter ich zögere nicht über dich die Zugehörigen
 λέγων^N· αὐτὸς^N οὐ^{Pt} προσήκοντας^A· ἐμαυτῷ^D δόξω^{FuAkt} προηρῆσθαι^{PerM/PlInf}
 sagend selbst nicht Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben
 λόγους^A
 Reden.

§ 130 ταῦτα^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐάσω^{FuAkt} ἀπ^{Prp} αὐτῶν^G δ^{Pt} ὧν^G αὐτὸς^N βεβίωκεν^{PerAkt}
 dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
 ἄρξομαι^{FuM/P}· οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν^G ἔτυχεν^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} οἷς^D ὁ^{ArtN} δῆμος^N
 werde anfangen· auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
 καταρᾶται^{PräM/P}· ὅψ^{Adv} γὰρ^{Pt} ποτε—^{Pt} ὅψ^{Adv} λέγω^{PräAkt}· χθές^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην^{Adv}
 ver flucht. spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
 ἅμ^{Prp}· Ἀθηναῖος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς^A προσθεῖς^N
 zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend
 τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ^A ἀντὶ^{Prp} Τρόμητος^G ἐποίησεν^{AorSAkt} Ἀτρόμητον^A· τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A
 den zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter
 σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν^A· ἣν^A ἔμπουσαν^A ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι^{PerAkt} καλουμένην^A
 ehrwürdig sehr Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend,
 ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν^{PräInfAkt}· δηλονότι^{Adv} ταύτης^G τῆς^{ArtG}
 aus des alles zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der
 ἐπωνυμίας^G· τυχοῦσαν^A· πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv}·
 Bei namens getroffen habend· woher denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὥστ^{Kon}
 sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
 ἐλεύθερος^{AdjN} ἐκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τούτουσι^G
 frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
 γεγυῶς^N· οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D· ἔχεις^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N
 geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend
 σαυτὸν^A κατὰ^{Prp} τούτων^A πολίτευει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τις^N
 dich selbst gegen diese hier politisiert, und über deren zwar ist irgendeine
 ἀμφισβήτησις^N· ὥς^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶρηκεν^{PerAkt}· ἐάσω^{FuAkt} ἃ^A δ^{Kon}
 Streit frage, dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen, welche aber
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G φανερώς^{Adv} ἀπεδείχθη^{AorPas}· πράττων^N· ταῦτ^A
 für der Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses
 ἀναμνήσω^{FuAkt}
 werde in Erinnerung rufen.

§ 132 τίς^N γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ^A· Ἀντιφῶντα^A· ὃς^N
 wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
 ἐπαγγεῖλάμενος^N· Φιλίππῳ^D τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν^{AorInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 verheißen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
 πόλιν^A ἦλθεν^{AorSAkt}· ὃν^A λαβόντος^G· ἐμοῦ^G κεκρυμμένον^A· ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
 Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und

καταστήσαντος^G AorSAkt hingestellt habend
 εἰς^{Prp} in Richtung auf
 τὴν^{ArtA} die
 ἐκκλησίαν^A Volksversammlung
 βοῶν^N PräAkt schreiend
 ὁ^{ArtN} der
 βάσκανος^N Neider
 οὗτος^N Pr dieser
 καὶ^{Kon} und
 κεκραγώς^N PerAkt geschrien habend,
 ὥς^{Kon} dass
 ἐν^{Prp} in
 δημοκρατίᾳ^D Demokratie
 δεινὰ^{AdjA} schlimme Dinge
 ποιεῖ^{PräAkt} tue
 τοὺς^{ArtA} die
 ἡτυχηκότας^A PerAkt verunglückt Habenden
 τῶν^{ArtG} der
 πολιτῶν^G Bürger
 ὑβρίζων^N PräAkt schändend
 καὶ^{Kon} und
 ἐπ'^{Prp} auf
 οἰκίας^A Häuser
 βαδίζων^N PräAkt schreitend
 ἄνευ^{Prp} ohne
 ψηφίσματος^G Beschlusses,
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} frei gelassen zu werden
 ἐποίησεν^{AorSAkt} bewirkte.
 § 133 καὶ^{Kon} und
 εἰ^{Kon} wenn
 μὴ^{Pt} nicht
 ἡ^{ArtN} der
 βουλή^N Rat
 ἡ^{ArtN} der
 ἐξ^{Prp} aus
 Ἀρείου^G Areios
 πάγου^G Hügels
 τὸ^{ArtA} die Sache
 πράγμ'^A Sache
 αἰσθομένη^N AorSM/P wahrgenommen habend
 καὶ^{Kon} und
 τὴν^{ArtA} die
 ὑμετέραν^{AdjA} eurige
 ἄγνοιαν^A Unwissenheit
 ἐν^{Prp} in
 οὐ^{Pt} nicht
 δέοντι^D PräAkt Fälligen
 συμβεβηκυῖαν^A PerAkt eingetroffen seiend
 ἰδοῦσα^N AorSAkt gesehen habend
 ἐπεζήτησε^{AorSAkt} suchte auf
 τὸν^{ArtA} den
 ἄνθρωπον^A Mann
 καὶ^{Kon} und
 συλλαβοῦς^N AorSAkt ergriffen habend
 ἐπανήγαγεν^{AorSAkt} führte zurück
 ὡς^{Kon} zu
 ὑμᾶς^A Pr euch,
 ἐξήρπαστ'^{AorPas} wurde heraus geraubt
 ἂν^{Pt} wohl
 ὁ^{ArtN} der
 τοιοῦτος^{AdjN} solche
 καὶ^{Kon} auch
 τὸ^{ArtA} das
 δίκην^A Strafe
 δοῦναι^{AorInfAkt} zu geben
 διαδύς^N AorSAkt hindurch geschlüpft habend
 ἐξεπέπεμπτ'^{AorM/P} wäre hinaus gesandt worden
 ἂν^{Pt} wohl
 ὑπὸ^{Prp} von
 τοῦ^{ArtG} dem
 σεμνολόγου^G Prunk redner
 τουτοῦ^G Pr dieses hier
 νῦν^{Adv} jetzt
 δ^{Kon} aber
 ὑμεῖς^N Pr ihr
 στρεβλώσαντες^N AorSAkt gefoltert habend
 αὐτὸν^A Pr ihn
 ἀπεκτείνετε^{AorSAkt} tötetet,
 ὡς^{Kon} wie
 ἔδει^{ImpAkt} es war nötig
 γέ^{Pt} ja
 καὶ^{Kon} auch
 τοῦτον^A Pr diesen.
 § 134 τοιγαροῦν^{Pt} demnach
 εἰδυῖα^N PerAkt wissend habend
 ταῦθ'^A Pr dieses
 ἡ^{ArtN} der
 βουλή^N Rat
 ἡ^{ArtN} der
 ἐξ^{Prp} aus
 Ἀρείου^G Areios
 πάγου^G Hügels
 τότε^{Adv} damals
 τούτῳ^D Pr diesem
 πεπραγμένα^N PerM/P getan Gewesene,
 χειροτονησάντων^G AorSAkt gewählt habend
 αὐτὸν^A Pr ihn
 ὑμῶν^G Pr von euch
 σύνδικον^A Mit Fürsprecher
 ὑπὲρ^{Prp} für
 τοῦ^{ArtG} des
 ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG} Heiligtum
 ἐν^{Prp} in
 Δήλῳ^D Delos
 ἀπὸ^{Prp} von
 τῆς^{ArtG} der
 αὐτῆς^{AdjG} gleichen
 ἀγνοίας^G Unwissenheit
 ἧσπερ^G Pr durch welche
 πολλὰ^{AdjA} vieles
 προίεσθε^{PräM/P} vor aus schickt ihr
 τῶν^{ArtG} der
 κοινῶν^{AdjG} Gemeinen,
 ὥς^{Kon} sodass
 προσεῖλεσθε^{AorM/P} hinzu genommen habt
 καὶ^{Kon} und
 ἐκείνην^{KonA} Pr jene
 καὶ^{Kon} und
 τοῦ^{ArtG} der
 πράγματος^G κυρίαν^{AdjA} Sache Herrin
 ἐποίησατε^{AorSAkt} machtet,
 τοῦτον^A Pr diesen
 μὲν^{Pt} zwar
 εὐθύς^{Adv} sogleich
 ἀπήλασεν^{AorSAkt} vertrieb
 ὡς^{Kon} als
 προδότην^A Verräter,
 ὕπερείδῃ^D dem Hypereides
 δὲ^{Kon} aber
 λέγειν^{PräInfAkt} zu sprechen
 προσέταξε^{AorSAkt} befahl
 καὶ^{Kon} und
 ταῦτ'^A Pr dieses
 ἀπὸ^{Prp} von
 τοῦ^{ArtG} dem
 βωμοῦ^G Altar
 φέρουσα^N PerAkt tragend
 τὴν^{ArtA} die
 ψῆφον^A Stimme
 ἔπραξε^{AorAkt} vollzog,
 καὶ^{Kon} und
 οὐδεμία^{AdjN} keinerlei
 ψῆφος^N Stimme
 ἡνέχθη^{AorPas} wurde eingebracht
 τῷ^{ArtD} dem
 μίαρῳ^{AdjD} Unreinen
 τούτῳ^D Pr diesem.
 § 135 καὶ^{Kon} und
 ὅτι^{Kon} dass
 ταῦτ'^N Pr dieses
 ἀληθῆ^{AdjN} wahr
 λέγω^{PräAkt} sage,
 κάλει^{PräAktImv} rufe
 τούτων^G Pr hiervon
 τοὺς^{ArtA} die
 μάρτυρας^A Zeugen.
 ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθέει^D ὑπὲρ^{Prp} πάντων^{AdjG} οἷδε^{N, Pr} Καλλίας^N Σουνιεύς^{AdjN}
 bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
 Ζήνων^N Φλυεύς^{AdjN} Κλέων^N Φαληρεύς^{AdjN} Δημόνικος^N Μαραθώνιος^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des
 δήμου^G ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G Αἰσχίνην^A σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G
 Volkes einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum
 τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ^D εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^A συνεδρεύσαντες^N ἡμεῖς^{N, Pr}
 des in Delos zu den Amphiktyonen zusammen rats sitzend wir
 ἐκρίναμεν^{AorSAkt} ὕπερ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 entschieden Hypereides würdig zu sein zu sprechen, und wurde gesandt eher für der Stadt
 λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀπεστάλη^{AorPas} ὕπερ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 zu sprechen, und wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^{A, Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon}
 folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
 προσέταξ'^{AorSAkt} ἑτέρῳ^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA}
 befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesinnten
 ὑμῖν^{D, Pr} ἀπέφηνεν^{AorSAkt} ἐν^{N, Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^{N, Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα^N τοῦ^{ArtG}
 euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des
 νεανίου^G τούτου^{G, Pr} ὁμοίον^{AdjN} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἷς^{D, Pr} ἐμοῦ^{G, Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἕτερον^{AdjA}
 Jünglings dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an· anderes
 δ'^{Kon} ἀναμνησκέσθε^{PräM/P} ὅτε^{Kon} γάρ^{Pt} Πύθωνα^A Φίλιππος^N ἔπεμψε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA}
 aber erinnert euch. als denn Python Philipp sandte den
 Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G, Pr} συμμάχων^G πάντων^{AdjG} συνέπεμψε^{AorSAkt}
 Byzantier und von den eigenen Verbündeten aller mitsandte
 πρέσβεις^A ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνῃ^D ποιήσων^{N, FuAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} δείξων^{N, FuAkt}
 Gesandte, um in Schande machen werdend die Stadt und zeigend werdend
 ἀδικοῦσαν^{A, PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^{N, Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι^D θρασυνομένῳ^{D, PräM/P} καὶ^{Kon} πολλῶ^{AdjD}
 Unrecht tuend, damals ich zwar dem Python vermessen werdend und viel
 ῥέοντι^{D, PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^{G, Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀναστὰς^{N, AorSAkt}
 strömend gegen euch nicht wich ich zurück, sondern aufgestanden seiend
 ἀντίειπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G δίκαι'^{AdjA} οὐχί^{Pt} προὔδωκα^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon}
 widersprach ich und die der Stadt Rechte nicht verriet ich, sondern
 ἀδικοῦντα^{A, PräAkt} Φίλιππον^A ἐξήλεγα^{AorSAkt} φανερώς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὥστε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐκείνου^{G, Pr}
 Unrecht tuenden Philipp überführte ich offenbar so dass die jenes
 συμμάχους^A αὐτοὺς^{A, Pr} ἀνισταμένους^{A, PräM/P} ὁμολογεῖν^{N, PräInfAkt} οὗτος^{N, Pr} δὲ^{Kon}
 Verbündeten selbst sich erhebend zu gestehen· dieser aber
 συνηγωνίζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τάναντί^A ἐμαρτύρει^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D καὶ^{Kon} ταῦτα^{A, Pr}
 mit wetteiferte er und die Gegenteile bezeugte er der Vaterstadt, und dieses
 ψευδῇ^{AdjA}
 falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη^{ImpAkt} ταῦτα^{N, Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^{A, Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνῳ^D
 und nicht genügte dieses, sondern wieder nach diesem später dem Anaxinos
 τῷ^{ArtD} κατασκόπῳ^D συνιῶν^{N, PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A ἐλήφθη^{AorPas}
 dem Spion zusammen gehend in Richtung auf das Thrason Haus wurde ergriffen.
 καίτοι^{Pt} ὅστις^{N, Pr} τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G πεμφθέντι^{D, AorPas} μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD}
 und doch wer dem von den Feinden gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνηῖ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκοινολογεῖτο^{ImpM/P} οὗτος^{N, Pr} αὐτὸς^{N, Pr} ὑπῆρχε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φύσει^D
 ging zusammen und beriet sich, dieser selbst war der Natur
 κατάσκοπος^N καὶ^{Kon} πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^{N, Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt}
 Spion und feindlich der Vaterstadt, und dass dieses wahr sage,
 κάλει^{PräAktImv} μοι^{D, Pr} τούτων^{G, Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 rufe mir hiervon die Zeugen. ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος,^G Ὑπερείδης^N Καλλαίσχρου,^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D καὶ^{Kon} ἐπώμοσαν^{το}^{AorM/P} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G
 bezeugen dem Demosthenes und beschworen bei den Feldherren
 εἰδέναι^{PerAktInf} Αἰσχίνην^A Ἀτρομήτου^G Κοθωκίδην^A συνερχόμενον^A^{PräM/P} νυκτὸς^G
 gewusst zu haben Aischines des Atrometos Kothokides zusammen kommend bei Nacht
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A^{PräM/P} Ἀναξίνω,^D
 in Richtung auf das Thrason Haus und sich besprechend mit Anaxinos,
 ὃς^N ἐκρίθη^{AorPas} εἶναι^{PräInfAkt} κατάσκοπος^N παρὰ^{Prp} Φιλίππου.^G αὗται^N^{Pr}
 welcher wurde befunden zu sein Spion bei Philipp. diese
 ἀπεδόθησαν^{AorPas} αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι^N ἐπὶ^{Prp} Νικίου,^G ἑκατομβαιῶνος^G τρίτῃ^{AdjD}
 wurden übergeben die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten
 ἱσταμένου.^G^{PräM/P}
 anlaufend.

§ 138

μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχων^N^{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G^{Pr} παραλείπω.^{PräAkt}
 unzählige also nun andere zu sagen habend über seiner lasse ich aus.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ἔχει^{PräAkt} πόλλ^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N^{Pr} ἔτι^{Adv} τούτων^G^{Pr} ἔχοιμι^{PräAktOp}
 und denn so irgendwie steht. vieles wohl ich noch dieser hätte ich
 δεῖξαι^{AorInfAkt} ὧν^G^{Pr} οὗτος^N^{Pr} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A^{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς^D
 zu zeigen, deren dieser nach jene die Zeiten den zwar Feinden
 ὑπηρετῶν,^N^{PräAkt} ἐμοὶ^D^{Pr} δ'^{Kon} ἐπηρεάζων^N^{PräAkt} εὐρέθη.^{AorSPas} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται^{PräM/P}
 dienend, mir aber schikanierend fand sich. aber nicht wird gesetzt
 ταῦτα^A^{Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D^{Pr} εἰς^{Prp} ἀκριβή^{AdjA} μνήμην^A οὐδ'^{Kon} ἦν^A^{Pr} προσῆκεν^{ImpAkt} ὀργήν^A
 dieses bei euch in genaue Erinnerung und nicht die gehörte sich Zorn,
 ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ'^{PerAkt} ἔθει^D τινὶ^D^{Pr} φαύλῃ^{AdjD} πολλῇ^{AdjA} ἐξουσίαν^A τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D^{PräM/P}
 sondern habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden
 τὸν^{ArtA} λέγοντά^A^{PräAkt} τι^A^{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D^{Pr} συμφερόντων^G^{PräAkt} ὑποσκελίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 den Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} λοιδορίαις^D ἡδονῆς^G καὶ^{Kon} χάριτος^G τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως^G συμφέρον^A ἀνταλλαττόμενοι.^N^{PräM/P} διόπερ^{Pt} ῥᾶόν^{AdvKmp} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend. deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} αἰ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ὑπηρετοῦντα^A^{PräAkt} μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als
 τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G^{Pr} ἐλόμενον^A^{AorSMed} τάξιν^A πολιτεύεσθαι.^{PräM/Plnf}
 die für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139

καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρό^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν^{PräInfAkt} φανερώς^{Adv} συναγωνίζεσθαι^{PräM/Plnf}
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen
 Φιλίππῳ^D δεινὸν^{AdjN} μέν^{Pt} ὧ^{ij} γῇ^V καὶ^{Kon} θεοῖς,^V πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
 Philipp schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt.
 δότε^{AorAktImv} δ'^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε,^{PräM/P} δότ'^{AorAktImv} αὐτῷ^D^{Pr} τοῦτο.^A^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
 gebt aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da
 φανερώς^{Adv} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN} πλοῖ'^A ἐσεσύλητο,^{PlqM/P} Χερρόνησος^N ἐπορθεῖτο,^{ImpM/P} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 offen schon die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die
 Ἀττικὴν^A ἐπορεύεθ'^{ImpM/P} ἄνθρωπος,^N οὐκέτ'^{Adv} ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα^N
 Attika zog er Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge
 ἦν^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐνείστηκει^{PlqAkt} πόλεμος,^N ὃ^N^{Pr} τι^N^{Pr} μὲν^{Pt} πῶποτ'^{Adv} ἐπραξ'^{AorAkt}
 waren, sondern stand bevor Krieg, was auch immer zwar je tat
 ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G^{Pr} ὁ^{ArtN} βάσκανος^N οὗτος^N^{Pr} ἰαμβειοφάγος,^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp}
 für euch der Neider dieser Iambes Fresser, nicht wohl hätte
 δεῖξαι^{AorInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} οὔτε^{Kon} μεῖζον^{AdjAKmp} οὔτ'^{Kon} ἑλαττον^{AdjAKmp} ψήφισμ'^A
 zu zeigen, und nicht ist weder größeres noch nicht kleineres Beschluss
 οὐδὲν^A^{Pr} Αἰσχίνῃ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει.^D εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησι,^{PräAkt}
 nichts Aischines über der Nützlichen der der Stadt. wenn aber sagt er,

νῦν^{Adv} δειξάτω^{AorAktImv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι.^D ἀλλ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} οὐδέν.^{N Pr}
jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht ist nichts.
καίτοι^{Pt} δυοῖν^{DuD Pr} αὐτόν^{A Pr} ἀνάγκη^N θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδέν^{N Pr} τοῖς^{ArtD}
zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
πραττομένοις^{D PräM/P} ὑπ',^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} τότε^{Adv} ἔχοντ',^{A PräAkt} ἐγκαλεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} γράφειν^{PräInfAkt}
getan werdenden von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
παρὰ^{Prp} ταῦθ',^{A Pr} ἕτερα,^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G συμφέρον^A ζητοῦντα^{A PräAkt} μὴ^{Pt}
außerhalb dieses, anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
φέρειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA} τούτων^{G Pr} ἀμείνω.^{AdjAKmp}
bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ,^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ἔλεγεν,^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ἔγραφεν,^{ImpAkt} ἤνικ',^{Kon}
also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als
ἐργάσασθαι^{AorM/PlInf} τι^{A Pr} δέοι^{PräAktOp} κακόν,^N οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
arbeiten zu etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen
ἐτέρῳ.^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} φέρειν^{PräInfAkt} ἐδύναθ',^{ImpM/P} ὥς^{Kon}
einem anderen. und die zwar anderes auch tragen konnte, wie
ἔοικεν,^{PerAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} ποιῶν^{N PräAkt} οὗτος^{N Pr} λανθάνειν.^{PräInfAkt} ἐν^{A Pr} δ',^{Kon}
es scheint, die Stadt auch tuend dieser verborgen bleiben. eins aber
ἐπεξεργάσατ',^{AorMed} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^{N Pr} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjD}
fertig machte, Männer Athener, solches was allen den früheren
ἐπέθηκε^{AorAkt} τέλος.^A περὶ^{Prp} οὗ^{G Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε^{AorAkt} λόγους,^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
setzte auf Ende. über welches die vielen verbrachte Reden, die der
Ἀμφισσέων^G τῶν^{ArtG} Λοκρῶν^G διεξιῶν^{N PräAkt} δόγματα,^A ὥς^{Kon} διαστρέψων^{N FuAkt} τάληθές.^N
Amphissier der Lokrer durch gehend Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit.
τὸ^{ArtN} δ',^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστὶ.^{PräAkt} πόθεν,^{Adv} οὐδέποτ',^{Adv} ἐκνίψει^{FuAkt} σὺ^{N Pr} τάκεῖ
das aber nicht solcher Art ist. woher; niemals wirst wegreiben du die dort
πεπραγμένα^{A PerM/P} σαυτῷ.^{D Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ',^{AdjA} ἐρεῖς.^{FuAkt}
getan Gewesenen dir selbst. nicht so vieles wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ',^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^{G Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
πάσας^{AdjA} ὅσοι^{N Pr} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A
alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon
τὸν^{ArtA} Πύθειον,^{AdjA} ὃς^{N Pr} πατρῴος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{PräM/P}
den Pythischen, der väterlich ist. der Stadt, und ich bete
πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^{D Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εἴποιμι^{AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἶπον^{AorSAkt}
allen diesen, wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte
καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθύς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{AorSAkt}
und damals sofort in der Volksversammlung, als zuerst sah ich
τουτονί^{A Pr} τὸν^{ArtA} μιᾶρὸν^{AdjA} τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^{A PräM/P} (ἔγνων^{AorSAkt}
diesen hier den unreinen dieses der Sache anfassend (erkannte ich
γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἔγνων),^{AorSAkt} εὐτυχίαν^A μοι^{D Pr} δοῦναι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
denn, sofort erkannte ich), Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber
πρὸς^{Prp} ἐχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ,^{Prp} αἰτίαν^A ἐπάγω^{PräAkt} τούτῳ^{D Pr} ψευδῆ,^{AdjA}
zu Feindschaft oder Streitsucht eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches,
πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνόνητόν^{AdjA} με^{A Pr} ποιῆσαι.^{AorSInfAkt}
aller der Güter unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^{A Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ',^{A Pr} ἐπήραμαι^{PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{AorM/P} οὕτως^{Adv} σφοδρῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon}
was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil
καὶ^{Kon} γράμματα^A ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^{A PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} ταῦτ',^{A Pr}
auch Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses
ἐπιδείξω^{FuAkt} σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} εἰδῶς^{N PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A PerM/P}
werde zeigen deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen

μνημονεύοντας,^A ^{PräAkt} ἐκεῖνο^A ^{Pr} φοβοῦμαι,^{PräM/P} μή^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐργασμένων^G ^{PerM/P} αὐτῷ^D ^{Pr}
erinnernd, jenes fürchte ich, nicht der verrichteten ihm
κακῶν^{AdjG} οὗτος^N ^{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} ὑποληφθῇ^{AorPasKmj} ὅπερ^N ^{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη,^{AorSAkt}
Übel dieser geringer möge gehalten werden· welches früher geschah,
ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας^A ἐποίησ' ^{AorAkt} ἀπολέσθαι^{AorSM/PlInf} τὰ^{ArtA} ψευδῇ^{AdjA}
als die elend Phoker machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge
δεῦρ^{Adv} ἀπαγγείλας,^N ^{AorSAkt}
hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον,^A δι'^{Prp} ὧν^A ^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν^A ἦλθε^{AorSAkt} Φίλιππος^N
den denn in Amphissa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp
καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὧν^A ^{Pr} ἡρέθη^{AorPas} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμῶν,^N ὃς^N ^{Pr} ἅπαντ'^{AdjA}
und wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles
ἀνέτρεψε^{AorAkt} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G οὗτος^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N ^{AorAkt}
stürzte um die der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende
καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^N ^{Pr} ἀνὴρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἴτιος^{AdjN} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθύς^{Adv}
und aller ein Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort
ἐμοῦ^G ^{Pr} διαμαρτυρομένου^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^G ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp}
meiner protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A εἰσάγεις,^{PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
die Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus
παρακλήσεως^G συγκαθήμενοι^N ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἶων^{ImpAkt} με^A ^{Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Kon}
Einladung mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber
ἐθαύμαζον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν^A διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἔχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μ'^A ^{Pr}
staunten und leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich
ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ^D ^{Pr}
nahmen an für ihn.

§ 144 ἣτις^N ^{Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G
welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge,
καὶ^{Kon} τίνος^G ^{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη,^{AorPas}
und weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan,
νῦν^{Adv} ἀκούσατε,^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πράγμα^A
jetzt hört, da weil damals ihr wurdet gehindert· und denn gut Sache
συντεθὲν^A ^{AorSPas} ὥψεσθε,^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλ^{Adv} ὠφελήσεσθε^{FuM/P} πρὸς^{Prp}
zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf
ἱστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D
Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp
θεάσεσθε^{FuM/P}
ihr werdet schauen.

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} πολέμου^G πέρας^N οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγῇ^N Φιλίππῳ,^D εἰ^{Kon}
nicht war des gegen euch Krieges Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn
μή^{Pt} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσειε^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἀλλὰ^{Kon}
nicht Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt· sondern
καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
obwohl erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen
πολεμοῦντων^G ^{PräAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} ὁμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
kriegführend gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des Krieges und der
ληστῶν^G μυρί^{AdjA} ἔπασχε^{ImpAkt} κακά^{AdjA} οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
Räuber unzählige litt Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der
χώρας^G γιγνομένων^G ^{PräM/P} οὐδὲν^A ^{Pr} οὐτ'^{KonPt} εἰσήγεθ'^{ImpM/P} ὧν^G ^{Pr} ἐδεῖτ'^{ImpM/P} αὐτῷ^D ^{Pr}
Landes entstehend nichts noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm·

§ 146 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} οὐτ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G ^{Pr} οὐτ'^{KonPt} εἰς^{Prp}
war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach

τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνατός^{AdjN} μήτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G ^{PräAkt}
 die Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden
 μήτε^{KonPt} Θηβαίων^G διιέντων^G ^{PräAkt} συνέβαινε^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D
 noch der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg
 κρατοῦντι^D ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὅποιουσδήποτε^A ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐῷ^{PräAkt}
 siegreich seiend die welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse
 γὰρ^{Pt} τοῦτό^A ^{Pr} γε) αὐτῇ^D ^{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt}
 denn dieses ja) selbst der Natur des Ortes und der vorhandenen
 ἐκατέρους^{AdjD} ^{PräAkt} κακοπαθεῖν^{PräInfAkt}
 den beiden Seiten beschwerlich ergehen.

§ 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἐχθρας^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die
 Θηβαίους^A συμπεῖθοι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} οὐδέν^A ^{Pr} ἤγειτο^{ImpM/P}
 Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er
 προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐὰν^{Kon} δέ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G ^{Pr} κοινὰς^{AdjA}
 Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen
 προφάσεις^A λαβὼν^N ^{AorSAkt} ἡγεμῶν^N αἰρεθῇ^{AorPasKmj} ῥᾶον^{AdvKmp} ἤλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar
 παρακρούσασθαι^{FuM/Plnf} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} πείσειν^{FuInfAkt} τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} ἐπιχειρεῖ^{PräAkt}
 abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er,
 θεάσασθ' ^{AorSM/Plmv} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über
 τὴν^{ArtA} Πυλαίαν^A ταραχὴν^A εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A ^{Pr} εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A ^{Pr} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt}
 die Pylaia Unruhe zu denn dieses sofort sie nahm er an
 αὐτοῦ^G ^{Pr} δεήσεσθαι^{FuM/Plnf}
 seiner selbst bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} πεμπομένων^G ^{PräM/P}
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst gesandt werdenden
 ἱερομνημόνων^G ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G ^{Pr} συμμάχων^G εἰσηγοῖτό^{PräM/PKmj} τις^N ^{Pr}
 Hieromnemone oder der jenes Bundesgenossen vortragen möge jemand,
 ὑπόψεσθαι^{AorSM/Plnf} τὸ^{ArtA} πράγμ'^A ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Verdacht schöpfen zu die Sache meinte er und die Thebaner und die
 Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} φυλάξεσθαι^{FuM/Plnf} ἂν^{Pt} δ^{Kon} Ἀθηναίους^N ἢ^{PräAktKmj} καὶ^{Kon}
 Thessaler und alle sich hüten werden, wohl aber Athener sei und
 παρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} ὑπεναντίων^{AdjG} ὁ^{ArtN} τοῦτο^N ^{Pr} ποιῶν^N ^{PräAkt} εὐπόρως^{Adv}
 von Seiten euer der Gegner der dies tuend, leicht
 λήσειν^{FuInfAkt} ὅπερ^N ^{Pr} συνέβη^{AorSAkt} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A ^{Pr} ἐποίησεν^{AorSAkt}
 unbemerkt bleiben zu werden was ja geschah. wie nun dies tat er;
 μισθοῦται^{PräM/P} τούτου^A ^{Pr}
 mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G ^{Pr} δέ^{Kon} προειδότος^G ^{PerAkt} οἶμαι^{PräM/P} τὸ^{ArtN} πράγμ'^N οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
 φυλάττοντος^G ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} εἴωθε^{PerAkt} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} παρ^{Prp} ὑμῖν^D ^{Pr} γίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
 προβληθεὶς^N ^{AorSPas} πυλάγορος^N οὗτος^N ^{Pr} καὶ^{Kon} τριῶν^G ^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^G ^{Pr}
 vorgeschlagen worden seiend Pythagoras dieser und dreier oder vierer
 χειροτονησάντων^G ^{AorSAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἀνερρήθη^{AorSPas} ὥς^{Kon} δέ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
 ἀξίωμα^{AdjA} λαβὼν^N ^{AorSAkt} ἀφίκετ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἀμφικτύοντας^A πάντα^{AdjA} τὰλλ'^{AdjA}
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
 ἀφείς^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} παριδὼν^N ^{AorSAkt} ἐπέραινεν^{ImpAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr}
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen

ἐμισθώθη, ^{AorSM/P} war gemietet worden, καὶ ^{Kon} und λόγους ^A Reden εὐπροσώπους ^{AdjA} gefällig erscheinenden καὶ ^{Kon} und μύθους, ^A Mythen, ὅθεν ^{Adv} wovon ἡ ^{ArtN} die
 Κιρραία ^{AdjN} Kirräische χώρα ^N Flur Land καθιερώθη, ^{AorSPas} wurde geheiligt, συνθεῖς ^N zusammen stellend habend καὶ ^{Kon} und διεξελθὼν ^N durch gehend habend
 ἀνθρώπους ^A Menschen ἀπείρους ^{AdjA} unerfahren ἀνθρώπων ^G an Reden καὶ ^{Kon} und τὸ ^{ArtA} das μέλλον ^A Zukünftige οὐ ^{Pt} nicht προορωμένους, ^A vorher sehend seiend, τοὺς ^{ArtA} die
 ἱερομνήμονας, ^A Hieromnemone,

§ 150 πείθει ^{PräAkt} überredet er ψηφίσασθαι ^{AorSM/PlInf} zu beschließen περιελθεῖν ^{AorSAktInf} um her zu gehen τὴν ^{ArtA} die χώραν, ^A Flur Land, ἣν ^A welche οἱ ^{ArtN} die μέν ^{Pt} zwar
 Ἀμφισσεῖς ^N Amphisser σφῶν ^G ihres selbst αὐτῶν ^G selbst οὕσαν ^A seiend γεωργεῖν ^{PräInfAkt} zu bebauen ἔφασαν, ^{ImpAkt} sagten sie, οὗτος ^N dieser δὲ ^{Kon} aber
 τῆς ^{ArtG} der ἱερᾶς ^{AdjG} heiligen χώρας ^G Flur Land ἡτιᾶτ' ^{ImpM/P} beschuldigte er εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, οὐδεμίαν ^{AdjA} keinerlei δίκην ^A Klage τῶν ^{ArtG} der Λοκρῶν ^G Lokrer
 ἐπαγόντων ^G an klagend herbeiführend ἡμῖν, ^D uns, οὐδ', ^{KonPt} noch ἃ ^A welche νῦν ^{Adv} jetzt προφασίζεται ^{PräM/P} nimmt zum Vorwand λέγων ^N sagend οὐκ ^{Pt} nicht
 ἀληθῆ. ^{AdjA} wahr. γνῶσεσθε ^{FuM/P} werdet ihr erkennen δ', ^{Pt} aber ἐκεῖθεν. ^{Adv} dort her. οὐκ ^{Pt} nicht ἐνῆν ^{ImpAkt} war möglich ἄνευ ^{Prp} ohne τοῦ ^{ArtG} des
 προσκαλέσασθαι ^{AorSM/PlInf} vor zu laden δήπου ^{Pt} wohl τοῖς ^{ArtD} den Λοκροῖς ^D Lokrern δίκην ^A Klage κατὰ ^{Prp} gegen τῆς ^{ArtG} der πόλεως ^G Stadt
 τελέεσθαι. ^{AorSM/PlInf} zu vollstrecken. τίς ^N wer οὖν ^{Pt} nun ἐκλήτευσεν ^{AorSAkt} lud vor ἡμᾶς, ^A uns; ἐπὶ ^{Prp} auf Grund von ποίας ^{AdjG} welcher
 ἀρχῆς, ^G Behörde Herrschaft; εἰπέ ^{AorSAktImv} sage τὸν ^{ArtA} den εἰδότα, ^A wissend Habenden, δεῖξον. ^{AorSAktImv} zeige. ἀλλ', ^{Kon} sondern οὐκ ^{Pt} nicht ἀν ^{Pt} wohl
 ἔχοις, ^{PräAktOp} könntest du, ἀλλὰ ^{Kon} sondern κενῇ ^{AdjD} leerem προφάσει ^D Vorwand ταύτῃ ^D diesem κατεχρῶ ^{ImpM/P} missbrauchtest καὶ ^{Kon} und ψευδεῖ. ^{AdjD} falschen.

§ 151 περιόντων ^G umher gehend seienden τοίνυν ^{Pt} also τὴν ^{ArtA} die χώραν ^A Flur Land τῶν ^{ArtG} der Ἀμφικτυόνων ^G Amphiktyonen κατὰ ^{Prp} gemäß τὴν ^{ArtA} der ὑφήγησιν ^A Anleitung
 τὴν ^{ArtA} die τούτου, ^G dieses, προσπεσόντες ^N angreifend seiend οἱ ^{ArtN} die Λοκροὶ ^N Lokrer μικροῦ ^{AdjG} um wenig κατηκόντισαν ^{AorSAkt} mit Steinen bewarfen
 ἅπαντας, ^{AdjA} alle, τινὰς ^A einige δὲ ^{Kon} aber καὶ ^{Kon} auch συνήρπασαν ^{AorSAkt} weg schleppten τῶν ^{ArtG} der ἱερομνημόνων. ^G Hieromnemone. ὥς ^{Kon} als δ', ^{Pt} aber
 ἅπας ^{Adv} einmal ἐκ ^{Prp} aus τούτων ^G diesem ἐγκλήματα ^N Anklagen καὶ ^{Kon} und πόλεμος ^N Krieg πρὸς ^{Prp} gegen τοὺς ^{ArtA} die Ἀμφισσεῖς ^A Amphisser
 ἐταράχθη, ^{AorSPas} wurde angefacht, τὸ ^{ArtN} das μέν ^{Pt} zwar πρῶτον ^{AdjNSup} zuerst ὁ ^{ArtN} der Κόττυφος ^N Kottyphos αὐτῶν ^G von ihnen τῶν ^{ArtG} der Ἀμφικτυόνων ^G Amphiktyonen
 ἦγαγε ^{AorSAkt} führte στρατιάν, ^A Heer, ὥς ^{Kon} als δ', ^{Pt} aber οἱ ^{ArtN} die μέν ^{Pt} zwar οὐκ ^{Pt} nicht ἦλθον, ^{AorSAkt} kamen, οἱ ^{ArtN} die δ', ^{Pt} aber ἐλθόντες ^N gekommen seiend
 οὐδὲν ^A nichts ἐποίουν, ^{ImpAkt} taten, εἰς ^{Prp} zu τὴν ^{ArtA} der ἐπιοῦσαν ^A folgenden πυλαίαν ^A Pylaia ἐπὶ ^{Prp} gegen τὸν ^{ArtA} den Φίλιππον ^A Philipp
 εὐθὺς ^{Adv} sofort ἡγεμόν, ^A Anführer ἦγον ^{ImpAkt} führten οἱ ^{ArtN} die κατεσκευασμένοι ^N vor bereit seienden καὶ ^{Kon} und πάλα ^{Adv} längst πονηροὶ ^{AdjN} schlechte
 τῶν ^{ArtG} der Θετταλῶν ^G Thessaler καὶ ^{Kon} und τῶν ^{ArtG} der ἐν ^{Prp} in ταῖς ^{ArtD} den ἄλλαις ^{AdjD} anderen πόλεσι. ^D Städten.

§ 152 καὶ ^{Kon} und προφάσεις ^A Vorwände εὐλόγους ^{AdjA} einleuchtende εἰλήφεσαν. ^{PerAkt} sie haben genommen ἢ ^{Kon} entweder γὰρ ^{Pt} denn αὐτοὺς ^A sie εἰσφέρειν ^{PräInfAkt} ein zuführen
 καὶ ^{Kon} und ξένους ^A Fremde τρέφειν ^{PräInfAkt} zu ernähren ἔφασαν ^{ImpAkt} sagten sie δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein καὶ ^{Kon} und ζημιοῦν ^{PräInfAkt} zu bestrafen τοὺς ^{ArtA} die μὴ ^{Pt} nicht
 ταῦτα ^A dieses ποιοῦντας, ^A tuend, ἢ ^{Kon} oder 'κεῖνον ^A jenen αἰρεῖσθαι. ^{PräM/PlInf} zu wählen. τί ^N was δεῖ ^{PräAkt} bedarf es τὰ ^{ArtA} die πολλὰ ^{AdjA} vielen
 λέγειν; ^{PräInfAkt} zu sagen; ἠρέθη ^{AorPas} wurde gewählt γὰρ ^{Pt} denn ἐκ ^{Prp} aus τούτων ^G diesen ἡγεμόν. ^N Anführer. καὶ ^{Kon} und μετὰ ^{Prp} nach ταῦτ', ^A dieses εὐθέως ^{Adv} sogleich

δύναμιν^A Macht Truppe
 συλλέξας^N zusammen gesammelt habend
 και^{Kon} und
 παρελθὼν^N heran getreten seiend
 ὡς^{Kon} wie
 ἐπὶ^{Prp} gegen
 τὴν^{ArtA} die
 Κιρραίαν^{AdjA} Kirräische,
 ἔρῳσθαι^{PerM/Plnf} stark zu sein
 φράσας^N gesagt habend
 πολλὰ^{AdjA} vieles
 Κιρραίοις^D den Kirrahiern
 και^{Kon} und
 Λοκροῖς^D den Lokrern,
 τὴν^{ArtA} die
 Ἐλάτειαν^A Elateia
 καταλαμβάνει^{PräAkt} nimmt ein.

§ 153 εἰ^{Kon} wenn
 μὲν^{Pt} zwar
 οὖν^{Pt} nun
 μὴ^{Pt} nicht
 μετέγνωσαν^{AorAkt} bereuten
 εὐθέως^{Adv} sie sofort,
 ὥς^{Kon} als
 τοῦτ'^A dies hier
 εἶδον^{AorSAkt} sahen sie,
 οἱ^{ArtN} die
 Θεβαῖοι^N Thebaner
 και^{Kon} und
 μεθ'^{Prp} mit
 ἡμῶν^{Pr} uns
 ἐγένοντο^{AorMed} wurden sie,
 ὥσπερ^{Kon} wie gerade
 χειμάρρους^A Wildbach
 ἂν^{Pt} wohl
 ἅπαν^{AdjA} ganz
 τοῦτο^A dies hier
 τὸ^{ArtA} die
 πρᾶγμα^A Sache
 εἰς^{Prp} in Richtung auf
 τὴν^{ArtA} die
 πόλιν^A Stadt
 εἰσέπεσε^{AorSAkt} fiel hinein.
 νῦν^{Adv} jetzt
 δέ^{Kon} aber
 τό^{ArtN} das
 γ'^{Pt} ja
 ἐξαίφνης^{Adv} plötzlich
 ἐπέσχον^{AorAkt} hielten auf
 ἐκεῖνοι^N jene,
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten
 μέν^{Pt} zwar,
 ὧς^{ij} o
 ἄνδρες^V Männer
 Ἀθηναῖοι^V Athener,
 θεῶν^G der Götter
 τινὸς^G eines
 εὐνοίᾳ^D Wohlwollen
 πρὸς^{Prp} gegenüber
 ὑμᾶς^A euch,
 εἴτα^{Adv} dann
 μέντοι^{Kon} jedoch
 και^{Kon} auch
 ὅσον^A soweit
 καθ'^{Prp} gemäß
 ἑν^A einem
 ἄνδρα^A Mann,
 και^{Kon} und
 δι'^{Prp} durch
 ἐμέ^A mich.
 δὲ^{Kon} gib
 μοι^D mir
 τὰ^{ArtA} die
 δόγματα^A Beschlüsse
 ταῦτα^A diese
 και^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die
 χρόνους^A Zeiten
 ἐν^{Prp} in
 οἷς^D welchen
 ἕκαστα^A je Einzelnes
 πέπρακται^{PerM/P} ist vollzogen worden,
 ἵν'^{Kon} damit
 εἰδῇθ'^{PerAktKnj} wisset ihr
 ἡλίκα^{Adj} wie große
 πράγμαθ'^A Dinge
 ἡ^{ArtN} die
 μιὰ^{AdjN} schändliche
 κεφαλὴ^N Kopf
 ταραξάσ'^N aufgewühlt habend
 αὐτῇ^N diese
 δίκην^A Strafe
 οὐκ^{Pt} nicht
 ἔδωκε^{AorSAkt} gab.

§ 154 λέγε^{PräAktImv} sage
 μοι^D mir
 τὰ^{ArtA} die
 δόγματα^A Beschlüsse.
 ΔΟΓΜΑ^N BESCHLUSS
 ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ^G der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} unter
 ἱερέως^G des Priesters
 Κλειναγόρου^G des Kleinagoros,
 ἐαρινῆς^{AdjG} frühlings
 πυλαίας^G Pylaia,
 ἔδοξε^{AorSAkt} beschloss es
 τοῖς^{ArtD} den
 πυλαγόροις^D Pylagoren
 και^{Kon} und
 τοῖς^{ArtD} den
 συνέδροις^D Synedren
 τῶν^{ArtG} der
 Ἀμφικτύωνων^G der Amphiktyonen
 και^{Kon} und
 τῷ^{ArtD} dem
 κοινῷ^{AdjD} Gemeinwesen
 τῶν^{ArtG} der
 Ἀμφικτύωνων^G Amphiktyonen,
 ἐπειδὴ^{Kon} da ja
 Ἀμφισσεῖς^N Amphisser
 ἐπιβαίνουσιν^{PräAkt} betreten sie
 ἐπὶ^{Prp} auf
 τὴν^{ArtA} die
 ἱερὰν^{AdjA} heilige
 χώραν^A Flur Land
 και^{Kon} und
 σπείρουσι^{PräAkt} säen sie
 και^{Kon} und
 βοσκήμασι^D mit Weidevieh
 κατανέμουσιν^{PräAkt} verteilen sie,
 ἐπελθεῖν^{AorSinfAkt} hinzu gehen
 τοὺς^{ArtA} die
 πυλαγόρους^A Pylagoren
 και^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die
 συνέδρους^A Synedren
 και^{Kon} und
 στήλαις^D mit Stelen
 διαλαβεῖν^{AorSinfAkt} ab grenzen
 τοὺς^{ArtA} die
 ὄρους^A Grenzen,
 και^{Kon} und
 ἀπειπεῖν^{AorSinfAkt} untersagen
 τοῖς^{ArtD} den
 Ἀμφισσεῦσι^D Amphissern
 τοῦ^{ArtG} des
 λοιποῦ^{AdjG} Künftigen
 μὴ^{Pt} nicht
 ἐπιβαίνειν^{PräInfAkt} zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ^N
 WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} **ιερέως^G** **Κλειναγόρου^G** **ἐαρινῆς^{AdjG}** **πυλαίας^G** **ἔδοξε^{AorSAkt}** **τοῖς^{ArtD}** **πυλαγόροις^D**
 unter des Priesters des Kleinagoros, frühlings Pylaia, beschloss es den Pylagoren
 καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD}** **συνέδροις^D** **τῶν^{ArtG}** **Ἀμφικτυόνων^G** καὶ^{Kon} **τῷ^{ArtD}** **κοινῷ^{AdjD}** **τῶν^{ArtG}**
 und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων^G, **ἐπειδὴ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **ἐξ^{Prp}** **Ἀμφίσσης^G** **τὴν^{ArtA}** **ιεράν^{AdjA}** **χώραν^A**
 Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land
κατανειμάμενοι^N **γέωργοῦσι^{PräAkt}** καὶ^{Kon} **βοσκήματα^A** **νέμουσι^{PräAkt}** καὶ^{Kon}
 aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und
κωλύόμενοι^N **τοῦτο^A** **ποιεῖν^{PräInfAkt}** **ἐν^{Prp}** **τοῖς^{ArtD}** **ὅπλοις^D**
 gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend die
παραγενόμενοι^N **τὸ^{ArtA}** **κοινὸν^{AdjA}** **τῶν^{ArtG}** **Ἑλλήνων^G** **συνέδριον^A**
 gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit
κεκωλύκασι^{PerAkt} **μετὰ^{Prp}** **βίας^G** **τινᾶς^A** **δὲ^{Kon}** καὶ^{Kon} **τετραυματίκασι^{PerAkt}**
 Gewalt einige aber, auch haben verwundet und den,
 καὶ^{Kon} **τὸν^{ArtA}** **στρατηγὸν^A** **τὸν^{ArtA}** **ἡρημένον^A** **τῶν^{ArtG}** **Ἀμφικτυόνων^G**
 Feldherrn den gewählt wordenen der Amphiktyonen Kottyphon
Κόττυφον^A **τὸν^{ArtA}** **Ἀρκάδα^A** **πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt}** **πρὸς^{Prp}** **Φίλιππον^A** **τὸν^{ArtA}**
 Arkader als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und
Μακεδόνα^A καὶ^{Kon} **ἀξιούβν^{PräInfAkt}** **ἵνα^{Kon}** **βοηθήσῃ^{AorSAktKnj}** **τῷ^{ArtD}** **τε^{Pt}** **Ἀπόλλωνι^D**
 fordern, zu dass er helfe dem und auch Apollon und den
 καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD}** **Ἀμφικτύοσιν^D**, **ὅπως^{Kon}** **μὴ^{Pt}** **περιίδῃ^{AorSAktKnj}** **ὕπὸ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}**
 Amphiktyonen damit nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern
ἀσεβῶν^{AdjG} **Ἀμφισσέων^G** **τὸν^{ArtA}** **θεὸν^A** **πλημμελούμενον^A** **καὶ^{Kon}** **διότι^{Kon}**
 den Gott verletzt werdenden und weil· **Ἕλληνας^N** **οἱ^{ArtN}** als
αὐτὸν^A **στρατηγὸν^A** **αὐτοκράτορα^{AdjA}** **αἰροῦνται^{PräM/P}** **οἱ^{ArtN}** **Ἕλληνας^N** **οἱ^{ArtN}**
 Feldherrn Oberbefehlshaber wählen die Hellenen die teilnehmend
μετέχοντες^N **τοῦ^{ArtG}** **συνεδρίου^G** **τῶν^{ArtG}** **Ἀμφικτυόνων^G**
 sind der Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 **λέγε^{PräAktImv}** **δὴ^{Pt}** καὶ^{Kon} **τοὺς^{ArtA}** **χρόνους^A** **ἐν^{Prp}** **οἷς^D** **ταῦτ'^A** **ἐγίνετο^{ImpM/P}** **εἰσὶ^{PräAkt}**
 sage ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen· es sind
γὰρ^{Pt} **καθ'^{Prp}** **οὗς^A** **ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt}** **οὗτος^N** **λέγε^{PräAktImv}** **ΧΡΟΝΟΙ^N**
 denn nach welche war Pylagoros er dieser· sage. ZEITEN.

Ἄρχων^N **Μνησιθείδης^N** **μηνὸς^G** **ἀνθεστηριώνος^G** **ἕκτη^{AdjD}** **ἐπὶ^{Prp}** **δέκα^{Pr}**
 Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 **δοῦς^{AorSAktImv}** **δὴ^{Pt}** **τὴν^{ArtA}** **ἐπιστολὴν^A** **ἣν^A** **ὥς^{Kon}** **οὐχ^{Pt}** **ὕπήκουον^{ImpAkt}** **οἱ^{ArtN}** **Θηβαῖοι^N**
 gib ja den Brief den welchen, wie nicht gehorchten sie die Thebaner,
πέμπει^{PräAkt} **πρὸς^{Prp}** **τοὺς^{ArtA}** **ἐν^{Prp}** **Πελοποννήσῳ^D** **συνμάχους^A** **ὁ^{ArtN}** **Φίλιππος^N** **ἵν'^{Kon}**
 sendet zu den in Peloponnes Verbündeten der Philipp, damit
εἰδῇτε^{PerAktKnj} καὶ^{Kon} **ἐκ^{Prp}** **ταύτης^G** **σαφῶς^{Adv}** **ὅτι^{Kon}** **τὴν^{ArtA}** **μὲν^{Pt}** **ἀληθῆ^{AdjA}** **πρόφασιν^A**
 wisset ihr auch aus dieser klar dass den zwar wahren Vorwand
τῶν^{ArtG} **πραγμάτων^G**, **τὸ^{ArtN}** **ταῦτ'^N** **ἐπὶ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **Ἑλλάδα^A** καὶ^{Kon} **τοὺς^{ArtA}** **Θηβαίους^A** καὶ^{Kon}
 der Dinge, das dieses hier gegen die Hellas und die Thebaner und
ὁμᾶς^A **πράττειν^{PräInfAkt}** **ἀπεκρύπτετο^{ImpM/P}** **κοινὰ^{AdjA}** **δὲ^{Kon}** καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD}** **Ἀμφικτύοσιν^D**
 euch zu tun, verbarg er sich, gemeinsame aber auch den Amphiktyonen
δόξαντα^A **ποιεῖν^{PräInfAkt}** **προσεποιεῖτο^{ImpM/P}** **ὁ^{ArtN}** **δὲ^{Kon}** **τὰς^{ArtA}** **ἀφορμὰς^A**
 als erwünscht Erschienene zu machen gab er vor· der aber die Anlässe
ταύτας^A καὶ^{Kon} **τὰς^{ArtA}** **προφάσεις^A** **αὐτῷ^D** **παρασχών^N** **οὗτος^N** **ἦν^{ImpAkt}**
 diese und die Vorwände ihm verschafft habend dieser war.
λέγε^{PräAktImv} **ΕΠΙΣΤΟΛΗ^N**
 sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ^D
 König der Makedonen Philipp der Peloponnesier der in der Allianz
 τοῖς^{ArtD} δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμαχοῖς^D
 den Handwerkern und den Synedren und den anderen Verbündeten
 πᾶσι^{AdjD} χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Ὀζόλαι,^N
 allen zu grüßen. da Lokrer die genannt werdenden Ozolai,
 κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ,^D πλημμελοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 wohnend in Amphissa, vergehen sie sich gegen das heilige des
 Ἀπόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφί, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἐρχόμενοι^N
 Apollon des in Delphi und die heilige Flur kommend
 μεθ'^{Prp} ὀπλῶν^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt} βούλομαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G
 mit Waffen plündern sie, ich will dem Gott mit euch
 βοηθεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA} παραβαίνοντάς^A τι^A τῶν^{ArtG}
 zu helfen und sich zu wehren die übertretenden etwas der
 ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐσεβῶν.^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντᾶτε^{PräAktImv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλῶν^G εἰς^{Prp}
 unter Menschen frommen· so dass trefft zusammen mit den Waffen nach
 τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ἔχοντες^N ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG}
 die Phokis, habend Verpflegung Tage vierzig, des
 ἐνεστώτος^G μηνὸς^G λῶου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ἀγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,^N
 gegenwärtigen Monats Loios, wie wir begehen, wie aber Athener,
 βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
 des Boedromion, wie aber Korinthier, des Panemos. den aber nicht
 συναντήσασι^D πανδημεὶ^{Adv} χρῆσόμεθα^{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
 zusammen getroffen seienden insgesamt werden wir verfahren mit den Ratgebern
 ἡμῖν^D κειμένοις^D ἐπιζημίους.^{AdjD} εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
 uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὁρᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίαις^{AdjA} προφάσεως,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 sieht ihr dass flieht er zwar die eigenen Vorwände, zu in aber die
 Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A συμπαρασκευάσας^N αὐτῷ;^D
 amphiktyonischen flieht er hin. wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend ihm;
 αὐτῷ;^D τίς^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεως^A ταύτας^A ἐνδούς;^N τίς^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 ihm; wer der die Vorwände diese ein gegeben habend; wer der der
 κακῶν^G τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^G μάλιστ'^{AdvSup} αἵτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 Übel der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also
 λέγει,^{PräAkt} ὧς^{Kon} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V περιιόντες^N ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G τοιαῦτα^{AdjA}
 sagt, o Männer Athener, umher gehend dass unter eines solche
 πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλάς^N ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός,^G ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
 hat erlitten die Hellas Menschen. nicht von einem, sondern von vielen
 καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἐκάστοις,^{AdjD} ὧς^{Kon} γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί.^V
 und schlechten der bei jeweiligen, o Erde und Götter.

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτοςί,^N ὃν^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A εὐλαβηθέντα^A τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
 δέοι,^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ',^{AorAktOp} ἔγωγε^N κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp}
 es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach
 ταῦτ'^G ἀπολωλότων^G ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSAktInf} ἀνθρώπων,^G τόπων,^G πόλεων.^G
 diesen zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte.
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών,^N οὗτος^N τῶν^{ArtG} φύντων^G αἵτιος.^{AdjN}
 der denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber.
 ὃν^A ὅπως^{Kon} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἰδόντες^N ἀπεστράφητε^{AorM/P} θαυμάζω.^{PräAkt} πλὴν^{Kon}
 den wie einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch
 πολὺ^{AdjA} τι^A σκότος,^N ὡς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐστὶν^{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D προ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 sehr etwas Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der
 ἀληθείας.^G
 Wahrheit.

§ 160 **συμβέβηκε**^{PerAkt} **τοίνυν**^{Pt} **μοι**^{D Pr} **τῶν**^{ArtG} **κατὰ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πατρίδος**^G **τούτῳ**^{D Pr}
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem
πεπραγμένων^{G PerM/P} **ἀψαμένῳ**^{D AorMed} **εἰς**^{Prp} **ἃ**^{A Pr} **τούτοις**^{D Pr} **ἐναντιούμενος**^{N PräM/P} **αὐτὸς**^{N Pr}
getan Gewesenen angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst
πεπολίτευμαι^{PerM/P} **ἀφ᾽**^{A Pr} **ἵχθαι**^{AorSMedInf} **ἃ**^{A Pr} **πολλῶν**^{AdjG} **μὲν**^{Pt} **εἵνεκ**^{Prp} **ἂν**^{Pt} **εἰκότως**^{Adv}
habe ich Politik getrieben zu gelangen welche vieler zwar wegen wohl billigerweise
ἀκούσαιτέ^{AorAktOp} **μου**^{G Pr} **μάλιστα**^{AdvSup} **δ**^{Kon} **ὅτι**^{Kon} **αἰσχρόν**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} **ᾧ**^{ij} **ἄνδρες**^V
würdet hören meiner, am meisten aber dass schändlich ist, o Männer
Ἀθηναῖοι^V **εἰ**^{Kon} **ἐγὼ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **ἔργα**^A **τῶν**^{ArtG} **ὕπερ**^{Prp} **ὕμῳ**^{G Pr} **πόνῳ**^G **ὕπέμεινα**^{AorAkt}
Athener, wenn ich zwar die Taten der für euch Mühen aus gehalten habe,
ὕμεις^{N Pr} **δὲ**^{Kon} **μηδὲ**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **λόγους**^A **αὐτῶν**^{G Pr} **ἀνέξεσθε**^{FuM/P}
ihr aber auch nicht die Reden ihrer werdet ertragen.

§ 161 **ὁρῶν**^{N PräAkt} **γὰρ**^{Pt} **ἐγὼ**^{N Pr} **Θηβαίους**^A **σχεδὸν**^{Adv} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ὕμᾱς**^{A Pr} **ὕπο**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **τὰ**^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G **φρονούντων**^{G PräAkt} **καὶ**^{Kon} **διεφθαρμένων**^{G PerM/P} **παρ**^{Prp} **ἐκατέρους**^{AdjD} **ὃ**^{N Pr} **μὲν**^{Pt}
des Philipps Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar
ἦν^{ImpAkt} **ἀμφοτέροις**^{AdjD} **φοβερὸν**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **φυλακῆς**^G **πολλῆς**^{AdjG} **δεόμενον**^{N PräM/P} **τὸ**^{ArtN}
war für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürftig, das
τὸν^{ArtA} **Φίλιππον**^A **ἑᾶν**^{PräInfAkt} **αὐξάνεσθαι**^{PräM/PlInf} **παρορῶντας**^{A PräAkt} **καὶ**^{Kon} **οὐδὲ**^{Kon} **καθ**^{Prp}
den Philipp zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach
ἐν^{AdjA} **φυλαττομένους**^{A PräM/P} **εἰς**^{Prp} **ἐχθραν**^A **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **προσक्रούειν**^{PräInfAkt}
einem sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken
ἀλλήλοισ^{D Pr} **ἐτοίμως**^{Adv} **ἔχοντας**^{A PräAkt} **ὅπως**^{Kon} **τοῦτο**^{N Pr} **μὴ**^{Pt} **γένοιτο**^{AorMedOp}
einander bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen
παρατηρῶν^{N PräAkt} **διετέλουν**^{ImpAkt} **οὐκ**^{Pt} **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **ἐμαυτοῦ**^{G Pr} **γνώμης**^G **μόνον**^{Adv} **ταῦτα**^{A Pr}
beobachtend fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses
συμφέρειν^{PräInfAkt} **ὕπολαμβάνων**^{N PräAkt}
zu nützen annehmend,

§ 162 **ἀλλ**^{Kon} **εἰδὼς**^{N PerAkt} **Ἀριστοφῶντα**^A **καὶ**^{Kon} **πάλιν**^{Adv} **Εὐβουλὸν**^A **πάντα**^{AdjA} **τὸν**^{ArtA} **χρόνον**^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^{A PräM/P} **πρᾶξαι**^{AorAktInf} **ταύτην**^{A Pr} **τὴν**^{ArtA} **φιλίαν**^A **καὶ**^{Kon} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der
ἄλλων^{AdjG} **πολλάκις**^{Adv} **ἀντιλέγοντας**^{A PräAkt} **ἑαυτοῖς**^{D Pr} **τοῦθ**^{A Pr} **ὁμογνῳμονοῦντας**^{A PräAkt} **ἀεί**^{Adv}
anderen oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer.
οὓς^{A Pr} **σὺ**^{N Pr} **ζῶντας**^{A PräAkt} **μὲν**^{Pt} **ᾧ**^{ij} **κίναδος**^V **κολακεύων**^{N PräAkt} **παρηκολούθεις**^{ImpAkt}
welche du lebend zwar, o Lüstling, schmeichelnd folgtest du nach,
τεθνεώτων^{G PerAkt} **δ**^{Kon} **οὐκ**^{Pt} **αἰσθάνει**^{PräM/P} **κατηγορῶν**^{N PräAkt} **ἃ**^{A Pr} **γὰρ**^{Pt} **περὶ**^{Prp}
der gestorben Gewesenen aber nicht nimmst du wahr anklagend was denn über
Θηβαίων^G **ἐπιτιμᾷς**^{PräAkt} **ἐμοί**^{D Pr} **ἐκείνων**^{G Pr} **πολύ**^{Adv} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **ἢ**^{Kon} **ἐμοῦ**^{G Pr}
der Thebaner tadelst du mich, jener viel mehr als meiner
κατηγορεῖς^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **πρότερον**^{Adv} **ἢ**^{Kon} **ἐγὼ**^{N Pr} **ταύτην**^{A Pr} **τὴν**^{ArtA} **συνμαχίαν**^A
klagst du an, der früher als ich dieses das Bündnis
δοκimasάντων^{G AorAkt}
geprüft habender.

§ 163 **ἀλλ**^{Kon} **ἐκεῖσ**^{Adv} **ἐπάνειμι**^{PräAkt} **ὅτι**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ἐν**^{Prp} **Ἀμφίσσῃ**^D **πόλεμον**^A **τούτου**^{G Pr} **μὲν**^{Pt}
aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
ποιήσαντος^{G AorAkt} **συμπεραναμένων**^{G AorM/P} **δὲ**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **συνεργῶν**^G
gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden
αὐτῷ^{D Pr} **τὴν**^{ArtA} **πρὸς**^{Prp} **Θηβαίους**^A **ἐχθραν**^A **συνέβη**^{AorAkt} **τὸν**^{ArtA} **Φίλιππον**^A **ἐλθεῖν**^{AorSAktInf}
ihm die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen
ἐφ^{Prp} **ἡμᾶς**^{A Pr} **οὐπερ**^{G Pr} **εἵνεκα**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **πόλεις**^A **οὗτοι**^{N Pr} **συνέκρουον**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μὴ**^{Pt}
gegen uns, weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht

προεξανέστημεν^{AorSAkt} vorher aufgestanden waren wir
 μικρόν^{AdjA} ein wenig,
 οὐδ^{Kon} auch nicht
 ἀναλαβεῖν^{AorAktInf} wieder aufzunehmen
 ἂν^{Pt} wohl
 ἡδυνήθημεν^{AorPas} hätten wir vermocht·
 οὕτω^{Adv} so
 μέχρι^{Prp} bis
 πόρρω^{Adv} weit
 προήγαγον^{AorAkt} brachten sie voran
 οὗτοι^{N Pr} diese.
 ἐν^{Prp} in
 οἷς^{D Pr} welchen
 δ^{Kon} aber
 ἦτ'^{ImpAkt} waren
 ἤδη^{Adv} schon
 τὰ^{ArtN} die
 πρὸς^{Prp} gegenüber
 ἀλλήλους^{A Pr} einander,
 τουτωνι^{G Pr} dieser hier
 τῶν^{ArtG} der
 ψηφισμάτων^G Beschlüsse
 ἀκούσαντες^{N AorAkt} gehört habend
 καὶ^{Kon} und
 τῶν^{ArtG} der
 ἀποκρίσεων^G Antworten
 εἴσεσθε^{FuM/P} werdet ihr erfahren.
 καί^{Kon} und
 μοι^{D Pr} mir
 λέγε^{PräAktImv} sage
 ταῦτα^{A Pr} dieses
 λαβών^{N AorSAkt} genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 Beschluss.

Ἐπ'^{Prp} Unter dem
 ἄρχοντος^G Archon
 Ἡροπύθου^G Heropythos,
 μηνός^G des Monats
 ἐλαφηβολιώνος^G Elaphebolion
 ἔκτη^{AdjD} am Sechsten
 φθίνοντος^{G PräM/P} abnehmend,
 φυλῆς^G der Phyle
 πρυτανευούσης^{G PräAkt} vorsitzend
 Ἐρεχθίδος^G der Erechtheis,
 βουλῆς^G des Rates
 καὶ^{Kon} und
 στρατηγῶν^G der Feldherren
 γνώμη^N Beschluss·
 ἐπειδὴ^{Kon} da
 Φίλιππος^N Philipp
 ἃς^{A Pr} welche
 μὲν^{Pt} zwar
 κατείληφε^{PerAkt} eingenommen hat
 πόλεις^A Städte
 τῶν^{ArtG} der
 ἀστυγεϊτόνων^{AdjG} Nachbar Städter,
 τινὰς^{A Pr} einige
 δε^{Kon} aber
 πορθεῖ^{PräAkt} plündert,
 κεφαλαίῳ^D im Ganzen
 δ^{Pt} aber
 ἐπὶ^{Prp} gegen
 τὴν^{ArtA} die
 Ἀττικὴν^A Attika
 παρασκευάζεται^{PräM/P} rüstet er sich
 παραγίγνεσθαι^{PräM/Plnf} sich ein zu finden,
 παρ'^{Prp} bei
 οὐδέν^{A Pr} nichts
 ἡγούμενος^{N PräM/P} achtend
 τὰς^{ArtA} die
 ἡμετέρας^{AdjA} unsere
 συνθήκας^A Verträge,
 καὶ^{Kon} und
 τοὺς^{ArtA} die
 ὅρκους^A Eide
 λύειν^{PräInfAkt} zu lösen
 ἐπιβάλλεται^{PräM/P} unternimmt er
 καὶ^{Kon} und
 τὴν^{ArtA} den
 εἰρήνην^A Frieden,
 παραβαίνων^{N PräAkt} übertretend
 τὰς^{ArtA} die
 κοινὰς^{AdjA} gemeinsamen
 πίστεις^A Bürgschaften,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} beschlossen zu sein
 τῇ^{ArtD} dem
 βουλή^D Rat
 καὶ^{Kon} und
 τῷ^{ArtD} dem
 δήμῳ^D Volk
 πέμπειν^{PräInfAkt} zu senden
 πρὸς^{Prp} zu
 αὐτὸν^{A Pr} ihn
 πρέσβεις^A Gesandte,
 οἵτινες^{N Pr} welche
 αὐτῷ^{D Pr} ihm
 διαλέξονται^{FuM/P} sich unterreden werden
 καὶ^{Kon} und
 παρακαλέσουσιν^{FuAkt} werden ersuchen
 αὐτὸν^{A Pr} ihn
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten
 μὲν^{Pt} zwar
 τὴν^{ArtA} die
 πρὸς^{Prp} gegen
 ἡμᾶς^{A Pr} uns
 ὁμόνοιαν^A Einmütigkeit
 διατηρεῖν^{PräInfAkt} zu bewahren
 καὶ^{Kon} und
 τὰς^{ArtA} die
 συνθήκας^A Verträge,
 εἰ^{Kon} wenn
 δέ^{Kon} aber
 μή^{Pt} nicht,
 πρὸς^{Prp} zum
 τῷ^{ArtA} das
 βουλευσασθαι^{AorM/Plnf} beraten
 δοῦναι^{AorSAktInf} zu geben
 χρόνον^A Zeit
 τῇ^{ArtD} der
 πόλει^D Stadt
 καὶ^{Kon} und
 τὰς^{ArtA} die
 ἀνοχὰς^A Waffen
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} zu machen
 μέχρι^{Prp} bis
 τοῦ^{ArtG} des
 θαργηλιώνος^G Thargelion
 μηνός^G Monats.
 ἡρέθησαν^{AorPas} gewählt wurden
 ἐκ^{Prp} aus
 βουλῆς^G des Rates
 Σίμος^N Simos
 Ἀναγυράσιος^{AdjN} der Anagyrasier,
 Εὐθύδημος^N Euthydemos
 Φυλάσιος^{AdjN} der Phylasier,
 Βουλαγόρας^N Boulagoras
 Ἄλωπεκῆθεν^{Adv} aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} Weiterer
 ΨΗΦΙΣΜΑ.^N Beschluss.

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου,^G μηνὸς^G μουνυχιῶνος^G ἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέα,^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου^G γνώμη.^N ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα^A Θηβαίους^A πρὸς^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss· da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς^A ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καταστήσαι,^{AorAktInf} παρεσκευάσται^{PerM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch
 παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G
 dem ganzen dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika
 παραγίγνεσθαι^{PräM/Plnf} τόπους,^A παραβαίνων^{PräAkt} τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A
 sich ein zu finden Orte, übertretend die gegen uns
 ὑπαρχούσας^A αὐτῷ^D συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 vorhanden ihm Verträge, beschlossen zu sein dem Rat und dem
 δήμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οἵτινες^N
 Volk zu senden zu ihn Herold und Gesandte, welche
 ἀξιῶσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 werden fordern und werden ersuchen ihn zu machen die
 ἀνοχάς,^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευθήσεται^{AorSMedKnj} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk berate· denn ja
 νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG}
 jetzt nicht hat entschieden zu helfen in keinem der maßvollen.
 ἠρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆς^G Νέαρχος^N Σωσινόμου,^G Πολυκράτης^N Ἐπίφρονος,^G καὶ^{Kon}
 gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos, Polykrates des Epiphron, und
 κῆρυξ^N Εὐνόμος^N Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου.^G
 Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 sage ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἦν^A μὲν^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς^G εἵχετε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A αἵρεσιν,^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἄγνοῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^{Pr} σπουδὴν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/Plnf}
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen
 βουλόμενοι^N Θετταλοῦς^A καὶ^{Kon} Θηβαίους,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτοῦς^A βέλτιον^{AdjN}
 wollend Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter· besser
 δ',^{Pt} αὐτῶν^G φρονούντων^G καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G ἐφ',^{Prp} ὑμῖν^D
 aber ihrer denkenden und nicht wollenden auf euch
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὴν^{ArtA} ἐαυτῶν^G αἵρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N
 zu machen die ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen
 ἰσταμένων^G νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp} ὑποστροφῆς^G ἀποστείλαντες^{AorSAkt} ὑμεῖς^N πρὸς^{Prp} με^A
 stehend, jetzt aus Umkehr gesandt habend ihr zu mir
 πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κήρυκα^A συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς^A
 Gesandte und Herold der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen
 αἰτεῖσθε,^{PräM/P} κατ',^{Prp} οὐδέν^A ὑφ',^{Prp} ἡμῶν^G πεπλημμελημένοι.^N ἐγὼ^N μέντοι^{Pt}
 begehrt ihr, in nichts von uns verfehlt seiend. ich jedoch
 ἀκούσας^N τῶν^{ArtG} πρεσβευτῶν^G συγκατατίθεμαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD}
 gehört habend der Gesandten stimme ich zu den
 παρακαλουμένοις^D καὶ^{Kon} ἔτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA}
 Erbetenen und bereit bin zu machen die
 ἀνοχάς,^A ἂν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} συμβουλευόντας^A ὑμῖν^D
 Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig beratenden euch
 παραπέμψαντες^N τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G ἀτιμίας^G ἀξιῶσθε.^{FuAkt}
 fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung ihr würdiget.
 ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαίρειν^{PräInfAkt} ἔκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ' ^{Prp} ὑμῶν^G ἐπιστολὴν^A δι' ^{Prp} ἧς^G μοι^D ^{Pr}
 grüßen. ich empfang die von euch Schrift, durch welche mir
 τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεοῦσθε^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Ein mütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D ^{Pr} Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^N ^{PräM/P}
 weshalb jede euch die Athener dar bringen Ehr Liebe wollend
 ὑμᾶς^A ^{Pr} συγκαταίνουσιν^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ' ^{Prp} αὐτῶν^G ^{Pr}
 euch mit einwilligend werden zu den von ihnen
 παρακαλουμένοις^D ^{PräM/P} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^G ^{Pr} κατεγίνωσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp}
 erbetenen. früher zwar nun euch tadelte ich wegen
 τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt} πείθεσθαι^{PräM/Plnf} ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^G ^{Pr} ἐλπίσι^D καὶ^{Kon}
 des im Begriff sein zu gehorchen den jenen Hoffnungen und
 ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G ^{Pr} τῇ^{ArtD} προαιρέσει^D νῦν^{Adv} ὅ^{Pt} ἐπιγνοῦς^N ^{AorSAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr}
 zu folgen ihrer der Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch
 τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ^{Pr} ἐζητηκότας^A ^{PerAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 die gegen uns gesucht habenden zu haben Frieden mehr als
 ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γνώμαις^D ^D ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp}
 den anderer zu folgen Meinungen, freute ich mich und mehr
 ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐπαινῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup} ὅ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 euch lobe ich nach vielem, am meisten aber wegen des
 βουλευσασθαι^{AorM/Plnf} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 beraten zu haben über diese sicherer und die gegen
 ἡμᾶς^A ^{Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ^D ^D ὅπερ^N ^{Pr} οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D ^{Pr} οἴσειν^{FuInfAkt}
 uns zu haben in Wohl wollen. welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ῥοπήν^A ^A ἐάν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G ^{Pr} μένητε^{PräAktKmj} τῆς^{ArtG} προθέσεως^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθεῖς^N ^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἐπαρθεῖς^N ^{AorSPas} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν^D
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten,
 ἦκεν^{AorSAkt} ἔχων^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἑλάτεια^A κατέλαβεν^{AorSAkt} ὥς^{Kon}
 kam habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass
 οὐδ' ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τι^N ^{Pr} γένοιτ' ^{AorMedOp} ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^G ^{AorSAkt} ἂν^{Pt} ἡμῶν^G ^{Pr} καὶ^{Kon}
 nicht wohl wenn etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων^G ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ' ^A ^{AorSAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 der Thebaner. aber freilich den damals geschehenen in der Stadt
 θόρυβον^A ἵστε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ' ^{Kon} ἀκούσαθ' ^{AorM/Plmv} ὁμως^{Adv} αὐτὰ^A ^{Pr}
 Lärm wisst ihr zwar alle. wenig aber hört dennoch sie
 τὰναγκαιότατα^{ASup}
 die allernötigsten.

§ 169 ἐσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἦκε^{AorSAkt} δ' ^{Kon} ἀγγέλλων^N ^{PräAkt} τις^N ^{Pr} ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die
 πρυτάνεις^A ὥς^{Kon} ἑλάτεια^N κατεῖληπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ' ^A ^{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 Prytanen dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἐξαναστάντες^N ^{AorSAkt} μεταξύ^{Adv} δειπνοῦντες^N ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} τ' ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἐξεῖργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ' ^A ἐνεπίμπρασσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flecht wände steckten an, die
 δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt}
 aber die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen.

καὶ^{Kon} θορύβου^G πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις.^N τῇ^{ArtD} δ^{Kon} ὕστεραίᾳ^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
und des Lärms voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem
ἡμέρᾳ^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον,^A
Tag, die zwar Prytanen den Rat riefen in das Rats haus,
ὁμῆς^N δ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκεῖνην^A Pr
ihr aber in die Volksversammlung gingt ihr, und ehe jene
χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} προβουλεύσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθῆτο.^{ImpM/P}
verhandeln und vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr ὥς^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
und nach diesem als kam der Rat und meldeten die
πρυτάνεις^N τὰ^{ArtA} προσηγγεμένᾳ^A PerM/P ἑαυτοῖς^D Pr καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A PräAkt
Prytanen die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen
παρήγαγον^{AorSAkt} κάκεῖνος^{KonN} Pr εἶπεν^{AorSAkt} ἡρώτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N Pr
führten vor und jener sagte, fragte zwar der Herold wer
ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήει^{ImpAkt} δ^{Kon} οὐδεὶς^N Pr πολλάκις^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
reden will trat vor aber niemand. oftmals aber des
κῆρυκος^G ἐρωτῶντος^G PräAkt οὐδὲν^N Pr μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ' ^{ImpM/P} οὐδεὶς^N Pr ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt}
Herolds fragend seienden nichts mehr erhob sich niemand, aller zwar
τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων^G PräAkt ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων^G καλούσης^G PräAkt
der Strategen anwesend seienden, aller aber der Redner, rufend
δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ' ^{FuAkt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G
aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme den reden werdenden für Rettung
ἦν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A φωνῆν^A ἀφίησι,^{PräAkt} ταύτην^A Pr κοινὴν^{AdjA}
welche denn der Herold gemäß den Gesetzen Stimme lässt aus, diese gemeinsam
τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A PräM/P
und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
παρελθεῖν^{AorSInfAkt} ἔδει^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὁμῆς^N Pr καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι^N
vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
ἀναστάντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ^A ἐβαδίζετε^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt}
auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt alle denn weiß ich
ὅτι^{Kon} σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A Pr ἐβούλεσθε^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup}
dass gerettet zu werden sie ihr wolltet wenn aber die reichsten,
οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρω^{AdjA} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD}
die Dreihundert wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der
πόλει^D καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A Pr τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A
Stadt und Reiche, die nach diesem die großen Beiträge
ἐπιδόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖνοιά^D καὶ^{Kon} πλούτῳ^D τοῦτ' ^A Pr ἐποίησαν^{AorSAkt}
gegeben habend und denn durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἀλλ' ^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἐκεῖνος^N Pr ὁ^{ArtN} καιρὸς^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N Pr
sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener
οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ^A ἐκάλει^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
nicht nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
παρηκολουθηκότα^A PerAkt τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A PerM/P
nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
ὀρθῶς^{Adv} τίνος^G Pr εἵνεκα^{Prp} ταῦτ' ^A Pr ἐπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τί^A Pr
richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was
βουλόμενος^N PräM/P ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ' ^A Pr εἰδὼς^N PerAkt μὴδ' ^{Kon} ἐξητακῶς^N PerAkt
wollend der denn nicht dies wissend noch untersucht habend
πόρρωθεν^{Adv} οὐτ' ^{Kon} εἰ^{Kon} εὖνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὐτ' ^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^N Pr
aus der Ferne, weder ob wohlgesinnt war noch ob reich, nichts

	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr	ἐμέλλω ^{ImpAkt} war im Begriff	ὅς ^{N Pr} was	τις ^{A Pr} irgend	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun	εἴσεσθαι ^{FuM/PlInf} zu wissen	οὐδ ^{Kon} noch	ὁμῖν ^{D Pr} euch		
	ἔξειν ^{FuInfAkt} haben werden	συμβουλευεῖν ^{PräInfAkt} zu beraten.									
§ 173	ἐφάνη ^{AorSM/P} erschien	τοῖν ^{Pt} also	οὗτος ^{N Pr} dieser	ἐν ^{Prp} an	ἐκείνῃ ^{D Pr} jenem	τῇ ^{ArtD} dem	ἡμέρᾳ ^D Tag	ἐγὼ ^{N Pr} ich	καὶ ^{Kon} und	παρελθὼν ^N vor getreten	σεῖν ^{AorSAkt} seiend
	εἶπον ^{AorSAkt} sagte	εἰς ^{Prp} zu	ὁμᾶς ^{A Pr} euch,	αἷ ^{A Pr} welche	μου ^{G Pr} meiner	δουῖν ^{DuG Pr} wegen zweier	εἵνεκ ^{Prp} um willen	ἀκούσατε ^{AorAktImv} hört			
	προσσχόντες ^N auf gemerkt habend	τὸν ^{ArtA} den	νοῦν ^A Sinn,	ἐνός ^{G Pr} eines	μέν ^{Pt} zwar,	ἵν ^{Kon} damit	εἰδῆθ ^{PerAktKmj} wisset	ὅτι ^{Kon} dass	μόνος ^{AdjN} allein		
	τῶν ^{ArtG} der	λεγόντων ^G Sprechenden	καὶ ^{Kon} und	πολιτευομένων ^G politisch Handelnden	ἐγὼ ^{N Pr} ich	τὴν ^{ArtA} die	τῆς ^{ArtG} der	εὐνοίας ^G Wohl wollen	τάξιν ^A Ordnung		
	ἐν ^{Prp} in	τοῖς ^{ArtD} den	δεινοῖς ^{AdjD} Gefahren	οὐκ ^{Pt} nicht	ἔλιπον ^{AorSAkt} verließ,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	καὶ ^{Kon} auch	λέγων ^N sprechend	καὶ ^{Kon} und		
	γράφων ^N schreibend	ἐξεταζόμεν ^{ImpM/P} wurde ich befragt	τὰ ^{ArtA} die	δέονθ ^A ^{PräAkt} Nötigen	ὕπερ ^{Prp} für	ὁμῶν ^{G Pr} euch	ἐν ^{Prp} in	αὐτοῖς ^{D Pr} selber	τοῖς ^{ArtD} den		
	φοβεροῖς ^{AdjD} furchtbaren,	ἐτέρου ^{AdjG} eines anderen	δέ ^{Kon} aber,	ὅτι ^{Kon} dass	μικρὸν ^{AdjA} ein wenig	ἀναλώσαντες ^N verausgabt habend	χρόνον ^A Zeit	πολλῶ ^{AdjD} um viel			
	πρὸς ^{Prp} zu	τὰ ^{ArtA} die	λοιπὰ ^{AdjA} übrigen	τῆς ^{ArtG} der	πάσης ^{AdjG} ganzen	πολιτείας ^G Staats ordnung	ἔσεσθ ^{FuM/P} werdet sein	ἐμπειρότεροι ^{AdjNKmp} erfahrener.			
§ 174	εἶπον ^{AorSAkt} ich sagte	τοῖν ^{Pt} also nun	ὅτι ^{Kon} dass	τοὺς ^{ArtA} die	μέν ^{Pt} zwar	ὥς ^{Kon} als ob	ὕπαρχόντων ^G vorhanden seienden	θηβαίων ^G der Thebaner	φιλιππῶ ^D dem Philipp		
	λίαν ^{Adv} sehr	θορυβουμένους ^A auf geregten	ἀγνοεῖν ^{PräInfAkt} nicht erkennen	τὰ ^{ArtA} die	παρόντα ^A gegenwärtigen	πράγμαθ ^A Dinge	ἡγοῦμαι ^{PräM/P} ich halte dafür.				
	εὖ ^{Adv} gut	γὰρ ^{Pt} denn	οἶδ ^{PerAkt} ich weiß	ὅτι ^{Kon} dass,	εἰ ^{Kon} wenn	τοῦθ ^{A Pr} dieses	οὕτως ^{Adv} so	ἐτύγχανεν ^{ImpAkt} traf zu	ἔχον ^A so seiend,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἀν ^{Pt} wohl
	αὐτὸν ^{A Pr} ihn	ἡκούομεν ^{ImpAkt} wir hörten	ἐν ^{Prp} in	ἐλατεία ^D in Elateia	ὄντα ^A seiend,	ἀλλ ^{Kon} sondern	ἐπὶ ^{Prp} an auf	τοῖς ^{ArtD} den	ἡμετέροις ^{AdjD} unseren		
	ὁρίοις ^D Grenzen.	ὅτι ^{Kon} dass	μέντοι ^{Pt} doch	ἵν ^{Kon} damit	ἔτοιμα ^{AdjA} Bereites	ποιήσεται ^{AorM/PKmj} er mache	τὰν ^A die in	θηβαίς ^D Theben	ἥκει ^{PräAkt} kommt an,	σαφῶς ^{Adv} klar	
	ἐπίσταμαι ^{PräM/P} ich weiß genau.	ὥς ^{Kon} wie	δ ^{Pt} aber	ἔχε ^{PräAktImv} halte	ἔφην ^{ImpAkt} ich sagte	ταῦτα ^{A Pr} dieses,	ἀκούσατέ ^{AorSAktImv} hört	μου ^{G Pr} meiner.			
§ 175	ἐκεῖνος ^{N Pr} jener	ὅσους ^{A Pr} so viele wie	ἢ ^{Kon} oder	πεῖσαι ^{AorSAktInf} zu überreden	χρήμασιν ^D mit Geld	θηβαίων ^G der Thebaner	ἢ ^{Kon} oder	ἐξαπατήσαι ^{AorAktInf} zu täuschen			
	ἐνῇ ^{ImpM/P} war möglich	ἅπαντας ^{AdjA} alle	ἡντρέπισται ^{PerM/P} hat bereit gemacht.	τοὺς ^{ArtA} die	δ ^{Kon} aber	ἀπ ^{Prp} von	ἀρχῆς ^G Anfang				
	ἀνθεστηκότας ^A entgegen getreten	ἄνθ ^{D Pr} ihm	καὶ ^{Kon} und	νῦν ^{Adv} jetzt	ἐναντιουμένων ^A sich widersetzenden	οὐδαμῶς ^{Adv} keineswegs					
	πεῖσαι ^{AorSAktInf} zu überreden	δύναται ^{PräM/P} vermag.	τί ^{N Pr} was	οὖν ^{Pt} nun	βούλεται ^{PräM/P} will,	καὶ ^{Kon} und	τίνος ^{G Pr} wessen	εἵνεκα ^{Prp} um willen	τὴν ^{ArtA} die		
	ἐλάτειαν ^A Elateia	κατεῖληφεν ^{PerAkt} hat eingenommen;	πλησίον ^{Adv} nahe	δύναμιν ^A Macht	δείξας ^N gezeigt habend	καὶ ^{Kon} und	παραστήσας ^N bereit gestellt habend				

τι^N_{Pr} δύσκολον^{AdjN} πέπρακται^{PerM/P} Θηβαίους^D πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} τούτου^G_{Pr}
 etwas schwierig ist vollzogen den Thebanern gegenüber uns, dessen
 μεμνησθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
 sich zu erinnern und zu misstrauen ihnen als ob in der der Feinde
 οὓσιν^D_{PräAkt} μερίδι^D πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἂν^A_{Pr} εὔξαιτο^{AorM/POp} Φίλιππος^N ποιήσομεν^{FuAkt}
 seienden Anteil, zuerst zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun,
 εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} προσδεξαμένων^G_{AorM/P} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G_{PerAkt}
 dann ich fürchte dass nicht der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden
 αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} μὲν^{AdvD} γνώμη^D πάντων^{AdvG} φιλιππισάντων^G_{AorAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A
 ihm und mit einer Meinung aller philippisiert Habenden, in die Attika
 ἔλθωσιν^{AorAktKnj} ἀμφοτέροι^{AdvN} ἂν^{Pt} μέντοι^{Pt} πεισθῇ^{AorPasKnj} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 mögen kommen beide, wohl jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu
 τῷ^{ArtD} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt}
 dem prüfen, sondern nicht streiten über deren auch immer ich sage
 γένησθε^{AorM/PKnj} οἷμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δεόντα^A_{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} δοξεῖν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 möget werden, ich meine und die Nötigen zu sagen scheinen und
 τὸν^{ArtA} ἐφεσθηκότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D διαλύσειν^{FuInfAkt}
 die bevorstehende Gefahr der Stadt auf lösen.
 § 177 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ'^A_{PräAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen
 ἐπανεῖναι^{AorInfAkt} φόβον^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάντας^{AdvA}
 zurück zu bringen Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle
 ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων^G πολὺ^{AdvN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdvG} εἰσιν^{PräAkt} ἡμῶν^G_{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp}
 für der Thebaner viel denn der Schlimmen sind von uns näher,
 καὶ^{Kon} προτέροις^{AdvDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος^N ἔπειτ'^{Adv}
 und früheren ihnen ist die Gefahr danach
 ἐξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἱππέας^A
 hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in Wehralter und die Reiter
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdvD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D ὄντας^A_{PräAkt} ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zu zeigen allen euch selbst in den Waffen seiend, damit den
 ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονούσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdvA} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdvG} γένηται^{AorM/PKnj} τὸ^{ArtN}
 in Theben denkenden die eurigen aus Gleichen werde das
 παρρησιάζεσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdvG} ἰδοῦσιν^D_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 frei zu reden über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie den
 πωλοῦσι^D_{PräAkt} Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} πατρίδα^A πάρεσθ'^{PräAkt} ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt} δύναμις^N
 verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt ist an wesend die helfen werdende Macht
 ἐν^{Prp} Ἐλατεῖα^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι^{PräM/Plnf}
 in Elateia, so den für der Freiheit zu kämpfen
 βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ'^{PräAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἔτοιμοι^{AdvN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε^{FuAkt} εἰάν^{Kon} τις^N_{Pr}
 willenden seid vorhanden ihr bereit und werdet helfen, wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} ἱη^{PräAktKnj}
 gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι^{AorAktInf} κελεύω^{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι^{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A_{Pr} κυρίους^{AdvA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐκεῖσε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου^G ἐπειδὴν^{Kon} δ^{Kon} ἔλθωσιν^{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας^A πῶς^{Adv} χρήσασθαι^{AorM/Plnf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ^{PräAkt} τούτῳ^D_{Pr}
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι^{PräM/Plnf} Θηβαίων^G μηδέν^A_{Pr}
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts

(αἰσχρὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρὸς),^N ἀλλ',^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι^{PräM/PInf} βοηθήσειν,^{FuInfAkt} ἂν^{Pt}
(schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
κελεύουσιν,^{PräAktKnj} ὥς^{Kon} ἐκείνων^G ὄντων^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις,^{AdjDSup} ἡμῶν^G^{Pr}
sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser
δ',^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεῖνοι^N προορωμένων.^G ἵν',^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt}
aber besser als jene voraussehenden· damit wenn zwar
δέξωνται^{AorM/PKnj} ταῦτα^A καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKnj} ἡμῖν,^D καὶ^{Kon} ἃ^A βουλόμεθ',^{PräM/P}
annehmen dieses und überzeugt werden uns, und was wir wollen
ὧμεν^{PräM/PKnj} διωκόμενοι^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος^G ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
wir seien geordnet seiend und mit Anschein würdigen der Stadt
ταῦτα^A πράξωμεν,^{AorAktKnj} ἂν^{Pt} δ',^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ^{AorAktKnj} κατατυχεῖν,^{AorInfAkt}
dieses wir tun, falls aber also nicht geschehe zu gelingen,
ἐκεῖνοι^N μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D ἐγκαλῶσιν^{PräAkt} ἂν^{Pt} τι^N νῦν^{Adv} ἑξαμαρτάνωσιν,^{PräAktKnj} ἡμῖν^D^{Pr}
jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt verfehlen, uns
δὲ^{Kon} μηδὲν^N αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἧ^{PräAktKnj} πεπραγμένον.^N^{PerM/P}
aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D εἰπὼν^N κατέβην.^{AorSAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab.
συνεπαινεσάντων^G δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G εἰπόντος^G ἐναντίον^{Adv}
mit zustimmend habender aber aller und keines gesagt habenden entgegen
οὐδέν,^A οὐκ^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt} ταῦτα,^A οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ',^{KonPt}
nichts, nicht sagte ich zwar dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht
ἔγραψα^{AorSAkt} μὲν,^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} δέ,^{Kon} οὐδ',^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μὲν,^{Pt}
schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar,
οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δὲ^{Kon} Θηβαίους,^A ἀλλ',^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G
nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von der Anfang bis der Ende
διεξήλθον,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ',^{AorSAkt} ἑμαυτὸν^A ὑμῖν^D ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
ging ich durch, und gab ich mich selbst euch einfach in Richtung auf die
περιεσθηκότας^A τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους.^A καὶ^{Kon} μοι^D φέρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
um stehenden der Stadt Gefahren. und mir bringe den Beschluss
τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A^{AorSMed}
der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A βούλει^{PräM/P} σέ,^A Αἰσχήνη,^N καὶ^{Kon} τίν',^A ἑμαυτὸν^A ἐκείνην^A τὴν^{ArtA}
und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den
ἡμέραν^A εἶναι^{PräInfAkt} θῶ;^{AorSAktKnj} βούλει^{PräM/P} ἑμαυτὸν^A μὲν,^{Pt} ὅν^A ἂν^{Pt}
Tag zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer
σὺ^N λοιδορούμενος^N καὶ^{Kon} διασύρων^N καλέσαις,^{AorSAktOp} Βάτταλον,^A σέ^A δὲ^{Kon}
du schmähend und verhöhnend würdest nennen, Battalos, dich aber
μηδ',^{KonPt} ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα,^A ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G τινὰ^A τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp}
auch nicht zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von
τῆς^{ArtG} σκηνῆς,^G Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὅν^A ἐν^{Prp} Κολλυτῷ^D ποτ',^{Pt} Οἰνόμαον^A
der Bühne, Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos
κακῶς^{Adv} ἐπέτριψας;^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ',^{Prp} ἐκεῖνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὁ^{ArtN}
schlecht zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der
Παιανιεὺς^{AdjN} ἐγὼ^N Βάτταλος^N Οἰνομάου^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G πλείονος^{AdjGKmp}
Paeanier ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr
ἄξιος^{AdjN} ὧν^N ἐφάνην^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D σὺ^N μὲν^{Pt} γ',^{Pt} οὐδέν^A οὐδαμοῦ^{Adv}
würdig seiend erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends
χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα.^{ImpAkt} ἐγὼ^N δὲ^{Kon} πάντα^{AdjA} ὅσα^A προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθόν^{AdjA}
nützlich warst. ich aber alles so viel es ziemt den guten
πολίτην^A ἐπραττον.^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A μοι.^D ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
Bürger tat ich. sage den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νausικλέους^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G Αἰαντίδος^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden der Aiantis,
 σκίροφοριῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} Δημοσθένους^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN}
 des Skirophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes Paeanier
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδῶν^N ἐν^{Prp} τῷ^{Pt} τῷ^{ArtD}
 sprach da Philipp der Makedone in und dem
 παρελθούσης^{PerAkt} χρόνῳ^D παραβαίνων^N φαίνεται^{PräM/P} τὰς^{ArtA}
 vorübergegangen seienden Zeit übertretend scheint die
 γεγενημένας^{PerM/P} αὐτῷ^D συνθήκας^A πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Prp}
 geworden seienden ihm Vereinbarungen gegenüber den der Athener Demos über
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ὑπεριδὼν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 des Friedens, verachtend die Eide und die bei allen
 τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D νομιζόμενα^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} δίκαια^{AdjA} καὶ^{Kon}
 den Hellenen für gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge
 πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^{Pr} αὐτῷ^D προσηκούσας^A τινὰς^{Pr} δέ^{Kon}
 und Städte nimmt weg nichts ihm, zugehörig seiende einige
 καὶ^{Kon} Ἀθηναίων^G οὐσας^{PräM/P} δORIAΛῶτους^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^{Pr}
 aber auch der Athener seiende speer erobert gemacht hat
 προαδικηθεῖς^N ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG} Ἀθηναίων^G
 nichts vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der,
 ἐν^{Prp} τῷ^{Pt} τῷ^{ArtD} παρόντι^D ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der
 βία^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὀμότητι^D
 Gewalt und der Rohheit.

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἃς^A Pr μέν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besatzungen macht und die
 πολιτείας^A καταλύει^{PräAkt} τινὰς^{Pr} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξανδραποδιζόμενος^N PräM/P
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend
 κατασκάπτει^{PräAkt} εἰς^{Prp} ἑνίαν^{AdjA} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἑλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA}
 niederreißt, in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren
 κατοικίζει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων^N PräAkt οὐδὲν^{Pr}
 siedelt an auf die Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts
 ἄλλότριον^{AdjA} ποιῶν^N οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἑαυτοῦ^{Pr} πατρίδος^G οὔτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G
 fremd tuend weder der eigenen Vaterstadt noch der Art,
 καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D Pr παρούσῃ^D PräM/P τύχῃ^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος^N PräM/P
 und dem jetzt ihm anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend,
 ἐπιλεησμένος^N PräM/P ἑαυτοῦ^{Pr} ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G PräM/P
 vergessen habend seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen
 γέγονεν^{PerAkt} ἀνεπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN}
 geworden ist unerwartet groß.

καὶ^{Kon} ἕως^{Prp} μέν^{Pt} πόλεις^A ἑώρα^{ImpAkt} παραιρούμενον^A PräM/P αὐτὸν^A Pr βαρβάρους^{AdjA}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische
 καὶ^{Kon} ἰδίας^{AdjA} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} ἑλάττων^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN}
 und eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der
 Ἀθηναίων^G τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^{Pr} πλημμελεῖσθαι^N PräM/PInf νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ὁρῶν^N PräAkt
 der Athener das gegen ihn selbst verfehlt werden, jetzt aber sehend
 Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A τὰς^{ArtA} μέν^{Pt} ὑβριζόμενας^A PräM/P τὰς^{ArtA} δέ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA}
 hellenische Städte die zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst
 γιγνομένας^A PräM/P δεινὸν^{AdjN} ἡγείται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG}
 werdenden, schrecklich hält er zu sein und unwürdig der
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN} περιορᾶν^N PräM/PInf τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A
 der Vorfahren Ruhmes das hin zusehen die Hellenen
 καταδουλομένους^A PräM/P
 versklavt werdenden.

διο^{Kon} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
 εὐζαμένους^A καὶ^{Kon} θύσαντας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} ἥρωσι^D τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
 κατέχουσι^D τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
 ἐνθυμηθέντας^A τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp}
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
 ἐποιοῦντο^{ImpM/P} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die
 ἰδίαν^{AdjA} πατρίδα,^A διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A καθέλκειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon}
 eigene Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A ἀναπλεῖν^{PräInfAkt} ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon}
 den Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und
 τὸν^{ArtA} ἵππαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἵππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσίναν^{Adv}
 den Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis
 ἐξάγειν^{PräInfAkt} πέμψαι^{AorSAktInf} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA}
 hinauszuführen, zu senden aber auch Gesandte zu den anderen
 Ἑλλήνας,^A πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup}
 Hellenen, zuerst aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen
 εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας,^G
 zu sein den Philippos der jener Landes,

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} αὐτοὺς^A μὴδὲν^A καταπλαγέντας^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
 ἀντέχεσθαι^{PräM/Plnf} τῆς^{ArtG} ἐαυτῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen
 ἐλευθερίας,^G καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος,^N οὐδὲν^A μνησικακῶν^N εἶ^{Kon}
 Freiheit, und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn
 τι^N πρότερον^{Adv} γέγονεν^{PerAkt} ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D πρὸς^{Prp} ἀλλήλας,^{AdjA}
 etwas früher geworden ist fremd den Städten zueinander,
 βοηθήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} δυνάμεσι^D καὶ^{Kon} χρήμασι^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλοις,^D
 helfen wird auch mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und,
 εἰδὼς^N ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A διαμφισβητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp}
 Waffen wissend dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über
 τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G οὐσιν^D Ἑλλήσι^D καλόν,^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG}
 der Führerschaft seienden Hellenen schön, ist von einem
 ἀνθρώπου^G ἀρχεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G
 anders stämmigen Menschen beherrscht zu werden und der
 ἀποστρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
 Führerschaft beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der
 δόξης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς.^G
 Hellenen Ruhmes und der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} ἀλλότριον^{AdjN} ἡγείται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὁμοφύλῳ^D ἀναμνησεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἑαυτοῦ^G εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὐεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten. denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^N τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνοις^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίπου^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ'^{Prp} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^A ὑπεδεξάμεθα^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἑτέρα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D ὑπάρχει^{PräAkt} φιλόφρονα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἔνδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους^A
 Thebanern.

διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίους^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσι^D συμφερόντων^G
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen.
 συνθέσθαι^{AorM/PlInf} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A
 sich zu vertragen aber mit ihnen und Bündnis und Ehe Verbindung
 ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν^{AorSAktInf} πρέσβεις^N
 zu machen und Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte
 Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} Ὑπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος^{AdjN}
 Demosthenes des Demosthenes Paeanier, Hypereides des Kleandros Sphättier,
 Μνησιθείδης^N Ἀντιφάνους^G Φρεάρριος^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς^{AdjN}
 Mnesitheides des Antiphanes Phrearrier, Demokrates des Sophilos Phlyeer,
 Κάλλαισχος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης^N
 Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγένετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχὴ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μίσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G ὑπὸ^{Prp} τούτων^G τοῦτο^N τὸ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὥσπερ^{Kon} νέφος^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N τούτων^G εἶχεν^{ImpAkt} ἄμεινον^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt
 ἐπιτιμᾶν^{PräInfAkt}
 tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ὅμοιότερες^N ἐν^{Prp} τούτῳ^D πλείστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G διαφέρουσιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γε^{Pt}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie. der zwar ja
 πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἑαυτὸν^A
 vor der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst

ὑπεύθυνον^{AdjA} τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι,^{D AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ,^D τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D τῷ^{ArtD}
 rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem
 βουλομένῳ.^{D PräM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} σιγήσας^{N AorSAkt} ἤνικ'^{Adv} ἔδει^{ImpAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ἅν^{Pt} τι^{N Pr}
 Wollenden· der aber geschwiegen habend als nötig war zu reden, wohl etwas
 δύσκολον^{AdjN} συμβῆ,^{AorAktKnj} τοῦτο^{A Pr} βασκαίνει.^{PräAkt}
 schwierig sich ereigne, dieses neidet.

§ 190 ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὅπερ^{Pr} εἶπον,^{AorAkt} ἐκεῖνος^{N Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς^N τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
 war zwar nun, das welches sagte ich, jener der günstige Zeitpunkt des ja
 φροντίζοντος^{G PräAkt} ἀνδρὸς^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων.^G ἐγὼ^{N Pr} δὲ^{Kon}
 sorgenden Mannes der Stadt und der gerechten Worte· ich aber
 τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν^A ποιοῦμαι^{PräM/P} ὥστε,^{Kon} ἂν^{Pt} νῦν^{Adv} ἔχῃ^{PräAktKnj} τις^{N Pr} δεῖξαι^{AorInfAkt}
 so große Übermaß tue ich so dass, wohl jetzt habe jemand zu zeigen
 τι^{A Pr} βέλτιον,^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^{N Pr} ἄλλ'^{AdjN} ἐνῆν^{ImpM/P} πλὴν^{Prp} ὧν^{G Pr} ἐγὼ^{N Pr}
 etwas Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes vorhanden war außer deren ich
 προειλόμην,^{AorMed} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} ὁμολογῶ.^{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} ὅ^{N Pr} τι^{N Pr} τις^{N Pr}
 vor gewählt habe, Unrecht tun gestehe ich. wenn denn es ist was etwas jemand
 νῦν^{Adv} ἐόρακεν,^{PerAkt} ὃ^{N Pr} συνήνεγκεν^{AorSAkt} ἂν^{Pt} τότε^{Adv} παραχθέν,^{N AorSPas} τοῦτ'^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr}
 jetzt hat gesehen, was hätte beigetragen wohl damals getan worden, dieses ich
 φημι^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν.^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μήτ'^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μήτ'^{Kon}
 behaupte nötig sein mich nicht entgehen zu lassen. wenn aber weder ist noch
 ἦν^{ImpAkt} μήτ'^{Kon} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔχοι^{PräAktOp} μηδεὶς^{N Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον,^{Adv}
 war noch wohl zu sagen hätte niemand noch nicht und heute,
 τί^{A Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἐχρῆν^{ImpAkt} ποιεῖν;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon}
 was den Ratgeber war nötig zu tun; nicht der sich zeigenden und
 ἐνόντων^{G PräM/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι;^{AorMedInf}
 vorhandenen die besten aus wählen;

§ 191 τοῦτο^{A Pr} τοῖνυν^{Pt} ἐποίησα,^{AorAkt} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἐρωτῶντος,^{G PräAkt} Αἰσχίνῃ,^V τίς^{N Pr}
 dieses also tat ich, des Herolds fragend, Aischines, wer
 ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται,^{PräM/P} οὐ^{Pt} τίς^{N Pr} αἰτιάσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 reden will, nicht wer sich beschweren über der
 παρεληλυθόντων,^{G PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^{N Pr} ἐγγυᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} μέλλοντ'^{A PräAkt} ἔσεσθαι;^{FuM/Plnf}
 vorüber gegangenen, und nicht wer Bürgschaft leisten die bevor stehenden sein werden;
 σοῦ^{G Pr} δ'^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ'^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D
 deiner aber stummen während jene die Zeiten in den Versammlungen
 καθημένου,^{G PräM/P} ἐγὼ^{N Pr} παριὼν^{N PräAkt} ἔλεγον.^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 sitzend, ich vorüber gehend sagte ich. nachdem aber nicht damals, sondern
 νῦν^{Adv} δεῖξον.^{AorAktImv} εἰπέ^{AorSAktImv} τίς^{N Pr} ἢ^{Kon} λόγος,^N ὅντιν'^{A Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt}
 jetzt zeige. sage welcher oder Rede, den welchen war nötig
 εὐπορεῖν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} καιρὸς^N συμφέρων^{N PräAkt} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} παρελiefθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει;^D
 Mittel finden, oder Zeitpunkt nützlich seiend von mir wurde übergangen der Stadt;
 τίς^{N Pr} δὲ^{Kon} συμμαχία,^N τίς^{N Pr} πράξις,^N ἐφ'^{Prp} ἣν^{A Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει^{ImpAkt} μ'^{A Pr}
 welcher aber Bündnis, welche Handlung, auf welche mehr war nötig mich
 ἀγαγεῖν^{AorSAktInf} τουτουσί;^{D Pr}
 hin zuführen diesen hier;

§ 192 rend="indent" ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς ἀεὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^{N Pr} περὶ^{Prp}
 niemand über
 τούτου^{G Pr} προτίθησιν^{PräAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν.^A τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^{N PräM/P} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 dieses stellt vor nirgends Beschluss· das aber Zukünftige oder das
 παρὸν^{N PräM/P} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G τάξιν^A ἀπαιτεῖ.^{PräAkt} τότε^{Adv} τοῖνυν^{Pt} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Gegenwärtige die des Ratgebers Ordnung fordert. damals also die zwar
 ἔμελλεν,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐδόκει,^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} δεινῶν,^{AdjG} τὰ^{ArtN} δ'^{Kon} ἤδη^{Adv} παρῆν,^{ImpM/P} ἐν^{Prp}
 im Begriff war, wie schien, der schlimmen, die aber schon waren da, in

	οἷς ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	προαίρεσίν ^A	μου ^G _{Pr}	σκόπει ^{PräAktImv}	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας ^G	μὴ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}		
	in welchen	die	Wahl entscheidung	meiner	betrachte	der	Staats ordnung,	nicht	die		
	συμβάντα ^A _{AorSAkt}	συκοφάντει ^{PräAktImv}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	πέρας ^N	ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	δαίμων ^N	
	vor gefallenen	verleumde.	das	zwar	denn	Ende	wie	wohl	der	Daimon Gott	
	βουληθῇ ^{AorM/PKnf}	πάντων ^{AdjG}	γίνεται ^{PräM/P}	ἡ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	προαίρεσις ^N	αὐτῇ ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}			
	will	von allem	wird.	die	aber	Wahl entscheidung	selbst	die			
	τοῦ ^{ArtG}	συμβούλου ^G	διάνοιαν ^A	δηλοῖ ^{PräAkt}							
	des	Ratgebers	Gesinnung	zeigt.							
§ 193	μὴ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοῦθ ^A _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἀδίκην ^A	ἐμὸν ^{AdjA}	θῆς ^{AorSAktKnf}	εἰ ^{Kon}	κρατῆσαι ^{AorInfAkt}		
	nicht gewiss	dieses	dieses	als	Un recht Tat	meine	setzest,	wenn	zu siegen		
	συνέβη ^{AorAkt}	Φιλίππῳ ^D	τῇ ^{ArtD}	μάχῃ ^D	ἐν ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	τοῦ ^{ArtN}	τούτου ^G _{Pr}	τέλος ^N
	sich fügte	dem Philipp	der	Schlacht.	in	denn	dem	Gott	das	dessen	Ende
	ἦν ^{ImpAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐμοί ^D _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ἅπανθ ^{AdjA}	ὅς ^A _{Pr}	ἐνῆν ^{ImpM/P}	κατ ^{Prp}	
	war,	nicht	mir.	sondern	dass	nicht	all es	was	vorhanden war	gemäß	
	ἀνθρώπινον ^{AdjA}	λογισμὸν ^A	εἰλόμην ^{AorSMed}	καὶ ^{Kon}	δικαίως ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐπιμελῶς ^{Adv}			
	menschlichen	Erwägung	wählte ich,	und	gerecht	dieses	und	sorgfältig			
	ἔπραξα ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	φιλοπόνως ^{Adv}	ὑπὲρ ^{Prp}	δύναμιν ^A	ἢ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}
	tat ich	und	eifrig	über	Kraft,	oder	dass	nicht	schöne	und	der
	πόλεως ^G	ἄξια ^{AdjA}	πράγματ ^A	ἐνεστῆσάμην ^{AorSM/P}	καὶ ^{Kon}	ἀναγκαῖα ^{AdjA}	ταῦτά ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}			
	Stadt	würdige	Dinge	stellte ich auf	und	notwendige,	dieses	mir			
	δείξον ^{AorAktImv}	καὶ ^{Kon}	τότ ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	κατηγορεῖ ^{PräAktImv}	μου ^G _{Pr}					
	zeige,	und	dann	schon	klage an	meiner.					
§ 194	εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	συμβὰς ^N _{AorSAkt}	σκηπτὸς ^N	ἢ ^{Kon}	χειμῶν ^N	μὴ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}
	wenn	aber	der	vor gefallene	Blitz	oder	Sturm	nicht	nur	unser	sondern
	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	Ἑλλήνων ^G	μεῖζων ^{AdjNKmp}	γέγονε ^{PerAkt}	τί ^A _{Pr}	χρῆ ^{PräAkt}		
	auch	aller	der	anderen	Hellenen	größer	ist geworden,	was	soll		
	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ναύκληρον ^A	πάντ ^{AdjA}	ἐπὶ ^{Prp}	σωτηρίᾳ ^D		
	zu tun;	so wie	wohl	wenn	jemand	Schiff Herr	alles	zu Zwecken der	Rettung		
	πράξαντα ^A _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	κατασκευάσαντα ^A _{AorSAkt}	τὸ ^{ArtA}	πλοῖον ^A	ἀφ ^{Prp}	ὧν ^G _{Pr}	ὑπελάμβανε ^{ImpAkt}			
	getan habend	und	aus gerüstet habend	das	Schiff	aus	deren	vermutete			
	σωθήσεσθαι ^{FuM/Plnf}	εἴτα ^{Adv}	χειμῶνι ^D	χρησάμενον ^A _{AorMed}	καὶ ^{Kon}	πονησάντων ^G _{AorSAkt}					
	gerettet werden,	dann	Sturm	gebraucht habend	und	Schaden zugefügt habenden					
	αὐτῷ ^D _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	σκευῶν ^G	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	συντριβέντων ^G _{AorSPas}	ὅλως ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	ναυαγίας ^G		
	ihm	der	Geräte	oder	auch	zerbrochen wordenen	ganz,	des	Schiff Bruchs		
	αἰτιῶτο ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	οὐτ ^{Kon}	ἐκυβέρνων ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	ναῦν ^A	φήσειεν ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt}			
	würde beschuldigen.	sondern	auch nicht	steuerte	das	Schiff,	würde sagen	wohl			
	(ὥσπερ ^{Kon}	οὐδ ^{Kon}	ἐστρατήγουν ^{ImpAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	τύχης ^G	κύριος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}		
	(wie	auch nicht	führte ich Krieg	ich),	weder	des	Schicksals	Herr	war,		
	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνη ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	πάντων ^{AdjG}							
	sondern	jene	der	aller.							
§ 195	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνο ^A _{Pr}	λογίζου ^{PräM/Plmv}	καὶ ^{Kon}	ὄρα ^{PräAktImv}	εἰ ^{Kon}	μετὰ ^{Prp}	Θηβαίων ^G	ἡμῖν ^D _{Pr}		
	sondern	jenes	bedenke	und	sieh.	wenn	mit	Thebanern	uns		
	ἀγωνιζομένοις ^D _{PräM/P}	οὕτως ^{Adv}	εἵμαρτο ^{PerM/P}	πρᾶξαι ^{AorSAktInf}	τί ^A _{Pr}	χρῆν ^{ImpAkt}					
	kämpfend	so	war beschieden	zu handeln,	was	war nötig					
	προσδοκᾶν ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μηδὲ ^{Kon}	τούτους ^A _{Pr}	ἔσχομεν ^{AorSAkt}	συμμάχους ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	Φιλίππῳ ^D			
	zu erwarten	wenn	auch nicht	diese	hatten wir	Bundes genossen	sondern	dem Philipp			
	προσέθεντο ^{AorSM/P}	ὑπὲρ ^{Prp}	οὗ ^G _{Pr}	τότ ^{Adv}	ἐκεῖνος ^N _{Pr}	πάσας ^{AdjA}	ἀφῆκε ^{AorSAkt}	φωνάς ^A	καὶ ^{Kon}		
	sich anschlossen,	für	den	damals	jener	alle	ließ los	Stimmen;	und		
	εἰ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τριῶν ^G _{Pr}	ἡμερῶν ^G	ἀπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς ^{AdjG}	ὁδόν ^A	τῆς ^{ArtG}	μάχης ^G	
	wenn	jetzt	drei	Tage	von	der	Attischen	Weg	der	Schlacht	
	γενομένης ^G _{AorSM/P}	τοσοῦτος ^{AdjN}	κίνδυνος ^N	καὶ ^{Kon}	φόβος ^N	περιέστη ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	τί ^A _{Pr}		
	geschehen seiend	so groß	Gefahr	und	Furcht	umgab	die	Stadt,	was		

ἂν, ^{Pt} εἰ ^{Kon} που ^{Adv} τῆς ^{ArtG} χώρας ^G ταυτό ^{AdjN} τοῦτο ^N ^{Pr} πάθος ^N συνέβη, ^{AorSAkt}
 wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche dieses Leiden traf zu,
 προσδοκῆσαι ^{AorInfAkt} χρῆν; ^{ImpAkt} ἄρ, ^{Pt} οἷσθ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt} στήναι, ^{AorSinfAkt}
 erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar stehen bleiben,
 συνελθεῖν, ^{AorSinfAkt} ἀναπνεῦσαι, ^{AorSinfAkt} πολλὰ ^{AdjN} μί, ^{AdjA} ἡμέρα ^N καὶ ^{Kon} δύο ^{Pr} καὶ ^{Kon} τρεῖς ^{Pr}
 zusammen kommen, auf atmen, vieles eine Tag und zwei und drei
 ἔδωσαν ^{AorSAkt} τῶν ^{ArtG} εἰς ^{Prp} σωτηρίαν ^A τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D τότε ^{Adv} δ', ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἄξιον ^{AdjN}
 gaben der in Richtung auf Rettung der Stadt, damals aber— nicht wert
 εἰπεῖν, ^{AorSinfAkt} ἅ ^N ^{Pr} γέ ^{Pt} μηδὲ ^{KonPt} πείραν ^A ἔδωκε ^{AorSAkt} θεῶν ^G τινός ^{Pr} εὐνοίᾳ ^D καὶ ^{Kon}
 zu sagen, was ja auch nicht Erfahrung gab der Götter eines Wohlwollen und
 τῷ ^{ArtD} προβαλέσθαι ^{AorSMInf} τὴν ^{ArtA} πόλιν ^A ταύτην ^A τὴν ^{ArtA} συμμαχίαν, ^A ἧς ^G ^{Pr} σὺ ^N ^{Pr}
 dem vor zu stellen die Stadt diese die Bündnis, deren du
 κατηγορεῖς, ^{PräAkt}
 anklagst.

§ 196 ἔστι ^{PräAkt} δὲ ^{KonPt} ταυτί ^N ^{Pr} πάντα ^{AdjN} μοι, ^D ^{Pr} τὰ ^{ArtN} πολλά, ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες ^V
 ist aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch, Männer
 δικασταί, ^V καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} περιεσθηκότας ^A ^{PerAkt} ἔξωθεν ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀκροωμένους, ^A ^{PräM/P} ἐπεὶ ^{Kon}
 Richter, und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden, weil
 πρὸς ^{Prp} γέ ^{Pt} τοῦτον ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} κατάπτυστον ^{AdjA} βραχὺς ^{AdjN} καὶ ^{Kon} σαφὴς ^{AdjN} ἐξήρκει ^{ImpAkt}
 gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar genügte
 λόγος. ^N εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} σοὶ ^D ^{Pr} πρόδηλα ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} μέλλοντ', ^N ^{PräAkt} Αἰσχίνῃ, ^V
 Rede. wenn zwar denn war dir offenkundig die bevorstehend seienden, Aischines,
 μόνῳ ^{AdjD} τῶν ^{ArtG} ἄλλων, ^{AdjG} ὅτ, ^{Kon} ἐβουλεύεθ', ^{ImpM/P} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N περὶ ^{Prp} τούτων, ^G ^{Pr} τότε ^{Adv}
 dem Einzigsten der anderen, als beriet sich die Stadt über dieser, damals
 ἔδει ^{ImpAkt} προλέγειν, ^{PräInfAkt} εἰ ^{Kon} δὲ ^{KonPt} μὴ ^{Pt} προήδεις, ^{PlqAkt} τῆς ^{ArtG} αὐτῆς ^{AdjG} ἀγνοίας ^G
 war nötig vorher zu sagen. wenn aber nicht du wusstest vorher, der selben Unkenntnis
 ὑπεύθυνος ^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε ^{Kon} τί ^A ^{Pr} μᾶλλον ^{AdvKmp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} σὺ ^N ^{Pr}
 rechenschaftspflichtig bist den anderen, sodass was mehr meiner du
 ταῦτα ^A ^{Pr} κατηγορεῖς ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοῦ, ^G ^{Pr}
 dieses anklagst als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἀμείνων ^{AdjNKmp} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοῦ ^G ^{Pr} πολίτης ^N γέγον', ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} αὐτὰ ^A ^{Pr} ταῦθ', ^A ^{Pr}
 so sehr denn besserer Bürger ich deiner bin geworden in diese diese
 ἃ ^A ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} (καὶ ^{Kon} οὐπω ^{Pt} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} διαλέγομαι), ^{PräM/P} ὅσον ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 welche ich sage (und noch nicht über der anderen rede ich), insofern ich
 μὲν ^{Pt} ἔδωκ', ^{AorSAkt} ἑμαυτὸν ^A ^{Pr} εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} πᾶσι ^{AdjD} δοκοῦντα ^A ^{PräAkt} συμφέρειν, ^{PräInfAkt}
 zwar gab mich selbst in die allen scheinenden nützen,
 οὐδένα ^A ^{Pr} κίνδυνον ^A ὀκνήσας ^{AorSAkt} ἰδίων ^{AdjA} οὐδ', ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N ^{AorSM/P} σὺ ^N ^{Pr} δ', ^{Kon}
 keinen Gefahr gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber
 οὐθ', ^{KonPt} ἕτερον ^{AdjA} εἶπες ^{AorSAkt} βελτίω ^{AdjAKmp} τούτων ^G ^{Pr} (οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἂν ^{Pt} τούτοις ^D ^{Pr}
 weder andere sagtest bessere dieser (nicht denn wohl diesen
 ἐχρῶντο), ^{ImpM/P} οὐτ', ^{KonPt} εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} χρήσιμον ^{AdjA} οὐδὲν ^N ^{Pr} σαυτὸν ^A ^{Pr} παρέσχες, ^{AorSAkt}
 bediente man sich), noch in diese nützlich nichts dich selbst du botest,
 ὅπερ ^N ^{Pr} δ', ^{Kon} ἂν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} φαυλότατος ^{AdjNSup} καὶ ^{Kon} δυσμενέστατος ^{AdjNSup} ἄνθρωπος ^N τῇ ^{ArtD}
 was aber wohl der schäbigste und feindseligste Mensch der
 πόλει, ^D τοῦτο ^N ^{Pr} πεποιηκώς ^N ^{PerAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} συμβᾶσιν ^D ^{PerAkt} ἐξήτασαι, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon}
 Stadt, dieses getan habend auf den vorgefallenen wirst du befragt, und
 ἅμ, ^{KonPt} Ἀρίστρατος ^N ἐν ^{Prp} Νάξῳ ^D καὶ ^{Kon} Ἀριστόλεως ^N ἐν ^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ ^{ArtN} καθάπαξ ^{Adv}
 zugleich Aristatos in Naxos und Aristoteles in Thasos, die durchaus
 ἐχθροὶ ^{AdjN} τῆς ^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς ^{ArtA} Ἀθηναίων ^G κρίνουσι, ^{PräAkt} φίλους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} Ἀθήνησιν ^{Adv}
 Feinde der Stadt, die der Athener beurteilen Freunde und in Athen
 Αἰσχίνης ^N Δημοσθένους ^G κατηγορεῖ, ^{PräAkt}
 Aischines des Demosthenes klagt an.

- § 198 **καίτοι**^{Kon} **ὅτω**^D_{Pr} **τὰ**^{ArtN} **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων**^G **ἀτυχήματ'**^N **ένευδοκιμεῖν**^{PräInfAkt} **ἀπέκειτο**^{ImpM/P}
und doch dem die der Griechen Missgeschicke gutheißen war bestimmt,
ἀπολωλέναι^{PerAktInf} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **οὗτός**^N_{Pr} **έστι**^{PräAkt} **δίκαιος**^{AdjN} **ἢ**^{Kon} **κατηγορεῖν**^{PräInfAkt}
zugrunde gegangen zu sein eher dieser ist gerecht als anzuklagen
έτέρου^{AdjG} **καί**^{Kon} **ὅτω**^D_{Pr} **συνενηνόχασιν**^{PerAkt} **οἱ**^{ArtN} **αὐτοῖ**^{AdjN} **καιροῖ**^N **καί**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD}
eines anderen und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
τῆς^{ArtG} **πόλεως**^G **έχθροῖς**^D **οὐκ**^{Pt} **έστι**^{PräAkt} **τούτου**^A_{Pr} **εὖνουν**^{AdjA} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τῇ**^{ArtD} **πατρίδι**^D
der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.
δηλοῖς^{PräAkt} **δέ**^{Kon} **καί**^{Kon} **έξ**^{Prp} **ὧν**^G_{Pr} **ζῆς**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **ποιεῖς**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **πολιτεύει**^{PräAkt}
zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst
καί^{Kon} **πάλιν**^{Adv} **οὐ**^{Pt} **πολιτεύει**^{PräAkt} **πράττεται**^{Präm/P} **τι**^N_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **ὕμιν**^D_{Pr} **δοκοῦντων**^G<sub>PräAkt
und wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
συμφέρειν^{PräInfAkt} **ἄφωνος**^{AdjN} **Αἰσχύνης**^N **ἀντέκρουσέ**^{AorSAkt} **τι**^A_{Pr} **καί**^{Kon} **γέγον'**^{PerAkt} **οἷον**^N_{Pr}
nützen sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie
οὐκ^{Pt} **έδει**^{ImpAkt} **πάρεστιν**^{PräAkt} **Αἰσχύνης**^N **ὥσπερ**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **ρήγματα**^N **καί**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **σπάσματα**^N
nicht war nötig ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen,
ὅταν^{Kon} **τι**^N_{Pr} **κακόν**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **σῶμα**^N **λάβῃ**^{AorSAktKmj} **τότε**^{Adv} **κινεῖται**^{Präm/P}
wenn irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.</sub>
- § 199 **έπειδὴ**^{Kon} **δέ**^{KonPt} **πολὺς**^{AdjN} **τοῖς**^{ArtD} **συμβεβηκόσιν**^D<sub>PerAkt **έγκειται**^{Präm/P} **βούλομαί**^{Präm/P} **τι**^A_{Pr}
weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas
καί^{Kon} **παράδοξον**^{AdjA} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **καί**^{Kon} **μου**^G_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **Διὸς**^G **καί**^{Kon} **θεῶν**^G **μηδεὶς**^N_{Pr}
auch erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand
τὴν^{ArtA} **ὕπερβολὴν**^A **θαυμάσῃ**^{AorM/PKmj} **ἀλλὰ**^{Kon} **μετ'**^{Prp} **εὐνοίας**^G **ὃ**^A_{Pr} **λέγω**^{PräAkt}
die Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage
θεωρησάτω^{AorSM/Plmv} **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **ἅπασιν**^{AdjD} **πρόδηλα**^{AdjN} **τὰ**^{ArtN} **μέλλοντα**^N_{FuM/P}
soll betrachten. wenn denn war allen offenkundig die künftig
γενήσεσθαι^{AorM/Plmv} **καί**^{Kon} **προήδεσαν**^{PlqAkt} **πάντες**^{AdjN} **καί**^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **προὔλεγες**^{ImpAkt} **Αἰσχύνην**^V
sein werden und wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines,
καί^{Kon} **διεμαρτύρου**^{ImpM/P} **βοῶν**^N<sub>PräAkt **καί**^{Kon} **κεκραγώς**^N<sub>PerAkt **ὃς**^N_{Pr} **οὐδ'**^{KonPt}
und bezeugtest schreiend und geschrien habend, der nicht einmal
έφθέγγω^{AorAktOp} **οὐδ'**^{KonPt} **οὕτως**^{Adv} **ἀποστατέον**^{AdjN} **τῇ**^{ArtD} **πόλει**^D **τούτων**^G_{Pr} **ἦν**^{ImpAkt}
sprachest, auch nicht so fernzuhalten seiend der Stadt dieser war,
εἴπερ^{Kon} **ἢ**^{Kon} **δόξης**^G **ἢ**^{Kon} **προγόνων**^G **ἢ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **μέλλοντος**^G_{Präm/P} **αἰῶνος**^G **εἶχε**^{ImpAkt}
wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder des künftigen Zeitalters Rechnung
λόγον^A
hatte.</sub></sub></sub>
- § 200 **νῦν**^{Adv} **μέν**^{Pt} **γ'**^{Pt} **ἀποτυχεῖν**^{AorInfAkt} **δοκεῖ**^{PräAkt} **τῶν**^{ArtG} **πραγμάτων**^G **ὃ**^N_{Pr} **πᾶσιν**^{AdjD} **κοινόν**^{AdjN}
jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
έστιν^{PräAkt} **ἀνθρώποις**^D **ὅταν**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **θεῷ**^D **ταῦτα**^N_{Pr} **δοκῇ**^{Präm/PKmj} **τότε**^{Adv} **δ'**^{Kon}
ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine dann aber
ἀξιούσα^N<sub>PräAkt **προεστάναι**^{AorM/Plmv} **τῶν**^{ArtG} **ἄλλων**^{AdjG} **εἴτ'**^{Kon} **ἀποσταῖσα**^N_{AorSM/P} **τούτου**^G_{Pr}
begehrend voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem
Φιλίππῳ^D **προδεδωκέναι**^{PerAktInf} **πάντας**^{AdjA} **ἂν**^{Pt} **έσχεν**^{AorSAkt} **αἰτίαν**^A **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ταῦτα**^A_{Pr}
dem Philipp, verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses
προεἶτ'^{PlqM/P} **ἀκονιτεί**^{Adv} **περὶ**^{Prp} **ὧν**^G_{Pr} **οὐδένα**^A_{Pr} **κίνδυνον**^A **ὄντιν**^A_{Pr} **οὐχ**^{Pt} **ὕπέμειναν**^{AorSAkt}
vorließ hättet staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten
οἱ^{ArtN} **πρόγονοι**^N **τίς**^N_{Pr} **οὐχί**^{Pt} **κατέπτυσεν**^{AorAkt} **ἂν**^{Pt} **σοῦ**^G_{Pr} **μὴ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **πόλεως**^G **γε**^{Pt}
die Vorfahren, wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja,
μηδ'^{KonPt} **έμοῦ**^G_{Pr}
noch meiner.</sub>
- § 201 **τίσι**^D_{Pr} **δ'**^{Kon} **ὀφθαλμοῖς**^D **πρὸς**^{Prp} **Διὸς**^G **έωρῶμεν**^{AorM/P} **ἂν**^{Pt} **τοὺς**^{ArtA} **εἰς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA}
mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die

πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἀφικνουμένους,^A εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ'^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A νυνὶ^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περιέστη,^{PerAkt} ἡγεμῶν^N δέ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων,^{AdjG} τὸν^{ArtA}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den
 δ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ'^N ἀγῶνα^A ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G Pr
 aber für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns
 ἦσαν^{ImpAkt} πεποιημένοι,^N καὶ^{Kon} ταῦτα^N Pr μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 waren gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den
 ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 früheren Zeiten Sicherheit ruhmlos eher als den für der
 καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A ἡρημένης.^G PerM/P
 schönen Gefahr gewählt habenden.

§ 202 τίς^N Pr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} Ἑλλήνων,^G τίς^N Pr δέ^{Kon} βαρβάρων,^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
 Θηβαίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^G Pr πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG}
 den Thebanern und von den noch dieser früher starken
 γενομένων^G PerM/P Λακεδαιμονίων^G καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp}
 geworden seienden der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit
 πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτ'^N Pr ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὃ^A Pr τι^A Pr
 großer Gunst dieses wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch
 βούλεται^{PräM/P} λαβούσῃ^D AorAkt καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῆς^G Pr ἐχούσῃ^D PräAkt τὸ^{ArtA}
 will genommen habend und die eigenen habend das
 κελευόμενον^A PräM/P ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἑᾶν^{PräInfAkt} ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
 Befohlene zu tun und zu lassen einen anderen der der Griechen
 προεστάναι;^{PerAktInf}
 vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ'^A Pr ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πάτρια^{AdjN} οὐδ'^{Kon}
 aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch
 ἀνεκτὰ^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἐμφυτὰ^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἐδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^N Pr ἐκ^{Prp}
 erträglich noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus
 παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^D PräAkt μέν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δε^{Kon}
 des ganzen des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^D PräAkt προσθεμένην^A AorMed ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν,^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon}
 handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern
 ἀγωνιζομένη^N Präm/P περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^N PräAkt
 wetteifernd um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα^A διατετέλεκε.^{PerAkt}
 alles den Zeitraum hat verharret.

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^A Pr οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^A PräAkt τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten
 ὑμεῖς^N Pr ὑπολαμβάνετε^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A Pr
 ihr nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
 πράξαντας^A AorSAkt μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινέετε.^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^N Pr γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 getan habenden am meisten lobt. mit Recht wer denn nicht wohl
 ἀγάσαιο^{AorM/POp} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἐκείνων^G Pr τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G οἷ^N Pr καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A
 bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκλιπεῖν^{AorSInfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A
 und die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer
 ἐμβάντες^N AorSAkt ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^A PräM/P ποιῆσαι,^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA}
 eingestiegen seiend für des nicht das Befohlene zu tun, den
 μὲν^{Pt} ταῦτα^A Pr συμβουλευσάντα^A AorSAkt Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι,^N AorSMed τὸν^{ArtA}
 zwar dieses geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den

δ, Kon ὑπακούειν, PräInfAkt ἀποφηνάμενον, AorSM/P τοῖς, ArtD ἐπιταττομένοις, D PräM/P Κυρσίλον, A
 aber zu gehorchen erklärt habenden den Anbefohlen werdenden Kyrillos
 καταλιθώσαντες, N AorSAkt οὐ, Pt μόνον, Adv αὐτόν, A, Pr ἀλλὰ, Kon καὶ, Kon αἱ, ArtN γυναῖκες, N αἱ, ArtN
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die Frauen die
 ὑμέτεροι, AdjN τὴν, ArtA γυναῖκ, A αὐτοῦ, G Pr
 eurigen die Frau seiner.

§ 205 οὐ, Pt γὰρ, Pt ἐζήτουν, ImpAkt οἱ, ArtN τότε, Adv Ἀθηναῖοι, N οὔτε, Kon ῥήτορ, A οὔτε, Kon στρατηγὸν, A δι, Prp
 nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch
 ὅτου, G Pr δουλεύουσιν, FuAkt εὐτυχῶς, Adv ἀλλ, Kon οὐδὲ, Kon ζῆν, PräInfAkt ἥξιον, ImpAkt εἰ, Kon
 wodurch sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn
 μὴ, Pt μετ, Prp ἐλευθερίας, G ἐξέσται, FuM/P τοῦτο, N ποιεῖν, PräInfAkt ἠγεῖτο, ImpM/P γὰρ, Pt αὐτῶν, G Pr
 nicht mit Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt denn ihrer
 ἕκαστος, N Pr οὐχί, Pt τῷ, ArtD πατρί, D καὶ, Kon τῇ, ArtD μητρί, D μόνον, Adv γεγενῆσθαι, PerM/Plnf ἀλλὰ, Kon
 jeder nicht dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern
 καὶ, Kon τῇ, ArtD πατρίδι, D διαφέρει, PräAkt δὲ, Kon τί, N Pr ὅτι, Kon ὁ, ArtN μὲν, Pt τοῖς, ArtD γονεῦσι, D
 auch der Vaterstadt. unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern
 μόνον, Adv γεγενῆσθαι, PerM/Plnf νομίζων, N PräAkt τὸν, ArtA τῆς, ArtG εἰμαρμένης, G καὶ, Kon τὸν, ArtA
 nur geboren zu sein meinend den des Verhängnisses und den
 αὐτόματον, AdjA θάνατον, A περιμένει, PräAkt ὁ, ArtN δὲ, Kon καὶ, Kon τῇ, ArtD πατρίδι, D ὑπὲρ, Prp τοῦ, ArtG
 spontanen Tod erwartet, der aber auch der Vaterstadt, für des
 μὴ, Pt ταύτην, A Pr ἐπιδεῖν, AorSInfAkt δουλεύουσιν, AorSM/P ἀποθνήσκειν, PräInfAkt ἐθελήσει, FuAkt καὶ, Kon
 nicht diese zu sehen dienend zu sterben wird wollen, und
 φοβρωτέρας, AdjAKmp ἡγήσεται, FuM/P τὰς, ArtA ὕβρεις, A καὶ, Kon τὰς, ArtA ἀτιμίας, A ἄς, A Pr ἐν, Prp
 furchtbarere wird halten die Frevel und die Entehrungen, welche in
 δουλευούσῃ, D PräM/P τῇ, ArtD πόλει, D φέρειν, PräInfAkt ἀνάγκη, N τοῦ, ArtG θανάτου, G
 dienend seiender der Stadt zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ, Kon μὲν, Pt τοίνυν, Pt τοῦτ, N ἐπεχειρουν, ImpAkt λέγειν, PräInfAkt ὡς, Kon ἐγώ, N Pr προήγαγον, AorSAkt
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
 ὑμᾶς, A Pr ἄξια, AdjA τῶν, ArtG προγόνων, G φρονεῖν, PräInfAkt οὐκ, Pt ἔσθ, PräAkt ὅστις, N Pr οὐκ, Pt ἂν, Pt
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl
 εἰκότως, Adv ἐπιτιμήσειέ, AorAktOp μοι, D Pr νῦν, Adv δ, Kon ἐγώ, N Pr μὲν, Pt ὑμέτερας, AdjA τὰς, ArtA
 mit Recht würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die
 τοιαύτας, AdjA προαιρέσεις, A ἀποφαίνω, PräAkt καὶ, Kon δείκνυμι, PräAkt ὅτι, Kon καὶ, Kon πρό, Prp ἐμοῦ, G Pr
 solchen Entscheidungen lege dar, und zeige dass auch vor mir
 τοῦτ, N Pr εἶχεν, ImpAkt τὸ, ArtN φρόνημ, N ἡ, ArtN πόλις, N τῆς, ArtG μέντοι, Kon διακονίας, G τῆς, ArtG ἐφ, Prp
 dieses hatte das Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei
 ἐκάστοις, D Pr τῶν, ArtG πεπραγμένων, G PerM/P καὶ, Kon ἑμαυτῷ, D Pr μετεῖναι, PerAktInf φημι, PräAkt
 jeweiligen der Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος, N Pr δὲ, Kon τῶν, ArtG ὅλων, AdjG κατηγορῶν, N PräAkt καὶ, Kon κελεύων, N PräAkt ὑμᾶς, A Pr ἐμοί, D Pr
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
 πικρῶς, Adv ἔχειν, PräInfAkt ὡς, Kon φόβων, G καὶ, Kon κινδύνων, G αἰτίῳ, AdjD τῇ, ArtD πόλει, D τῆς, ArtG
 bitter zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der
 μὲν, Pt εἰς, Prp τὸ, ArtA παρὸν, A PräM/P τιμῆς, G ἔμ, A Pr ἀποστερῆσαι, AorInfAkt γλίχεται, PräM/P τὰ, ArtA
 zwar in das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die
 δ, Kon εἰς, Prp ἅπαντα, AdjA τὸν, ArtA λοιπὸν, AdjA χρόνον, A ἐγκώμι, A ὑμῶν, G Pr ἀφαιρείται, PräM/P εἰ, Kon
 aber in alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn
 γὰρ, Pt ὡς, Kon οὐ, Pt τὰ, ArtA βέλτιστ, AdjASup ἐμοῦ, G Pr πολιτευσάμενου, G AorSM/P τουδί, A Pr
 denn wie nicht die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier
 καταψηφιεῖσθε, FuM/P ἡμαρτηκέναι, PerAktInf δόξετε, FuAkt οὐ, Pt τῇ, ArtD τῆς, ArtG τύχης, G
 werdet verurteilen, gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls
 ἀγνωμοσύνη, D τὰ, ArtA συμβάντα, A AorSAkt παθεῖν, AorSInfAkt
 Undankbarkeit die Geschehen seienden zu erleiden.

ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν,^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ',^{AorSAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener,
 τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G κίνδυνον^A
 den für der aller Freiheit und Rettung Gefahr
 ἀράμενοι,^N μα^{ij} τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι^D προκινδυνεύσαντας^A τῶν^{ArtG} προγόνων,^G
 aufgenommen habend, bei die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren,
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πλαταιαῖς^D παραταξαμένους,^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι^D
 und die in Plataiai aufgestellt habenden, und die in Salamis
 ναυμαχήσαντας^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐπ',^{Prp} Ἀρτεμισίῳ,^D καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέρους^{AdjA}
 zur See gekämpft habenden und die bei Artemision, und viele andere
 τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν^D κειμένους^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,^A οὓς^{Pr}
 die in den öffentlichen Gräbern liegend seienden guten Männer, welche
 ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N αὐτῶν^G οὐδέ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 alle gleichermaßen die Stadt der gleichen für würdig gehalten habend ihrer noch die
 ἔθαψεν,^{AorSAkt} Αἰσχίνῃ,^V οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} κατορθώσαντας^A αὐτῶν^G οὐδέ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 bestattete, Aischines, nicht die erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die
 κρατήσαντας^A μόνους.^{AdjA} δικαίως^{Adv} ὃ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG}
 gesiegt habenden allein. mit Recht: was zwar denn war Männer guter
 ἔργον^N ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται.^{PerM/P} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D δ',^{Kon} ἣν^A ὁ^{ArtN} δαίμων^N ἐνείμειν^{AorSAkt}
 Werk allen ist getan dem Glück aber, die der Genius zuteilte
 ἐκάστοις,^D ταύτῃ^D κέχρηται.^{PerM/P}
 je den, dieser haben sie sich bedient.

ἔπειτ',^{Adv} ὧ^{ij} κατάρατε^{AdjV} καὶ^{Kon} γραμματοκύφων,^V σὺ^N μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνί^G
 dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
 τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιланθρωπίας^G ἐμ',^A ἀποστερηῆσαι^{AorInfAkt} βουλόμενος^N τρόπαια^A
 der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen
 καὶ^{Kon} μάχας^A καὶ^{Kon} παλαιὰ^A ἔργα^A ἔλεγες,^{ImpAkt} ὧν^G τίνος^G προσεδεῖθ',^{ImpM/P} ὃ^{ArtN}
 und Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der
 παρῶν^N ἀγῶν^N οὐτοσί;^N ἐμὲ^A δ',^{Kon} ὧ^{ij} τριταγωνιστά,^V τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 gegenwärtige Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der
 πρωτείων^G σύμβουλον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D παριόντα^A τὸ^{ArtA} τίνος^G φρόνημα^A
 Vorränge Ratgeber der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung
 λαβόντ',^A ἀναβαίνειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμα^A ἔδει;^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 genommen habenden hinauf zu steigen auf die Redner bühne war nötig; das des
 τούτων^G ἀνάξι^{AdjN} ἐροῦντος;^G δικαίως^{Adv} μέντ' ^{Pt} ἀπέθανον.^{AorSAkt}
 dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht wohl dann wäre ich gestorben.

ἐπεὶ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ὑμᾶς,^A ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας^G δεῖ^{PräAkt}
 weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig
 τάς^{ArtA} τ',^{Pt} ἰδίας^{AdjA} δίκας^A καὶ^{Kon} τάς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 die und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die
 μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} καθ',^{Prp} ἡμέραν^A βίου^G συμβόλαια^A ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} νόμων^G καὶ^{Kon}
 zwar des gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und
 ἔργων^G σκοποῦντας,^A τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 der Werke betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der
 προγόνων^G ἀξιώματ',^A ἀποβλέποντας.^A καὶ^{Kon} παραλαμβάνειν^{PräInfAkt} γ',^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
 Vorfahren Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der
 βακτηρίᾳ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμβόλῳ^D τὸ^{ArtA} φρόνημα^A τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 Geh Stock und dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt
 νομίζειν^{PräInfAkt} ἕκαστον^{AdjA} ὑμῶν^G δεῖ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσι',^A εἰσῆγτε^{PräAktKnj}
 meinen jeden eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet
 κρινούντες,^N εἴπερ^{Kon} ἄξι,^{AdjA} ἐκείνων^G πράττειν^{PräInfAkt} οἷσθε^{PräM/P} χρῆναι.^{InfAkt}
 richtend, wenn wirklich würdige jener handeln meint nötig zu sein.

- § 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N AorSAkt εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A PerM/P τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G Pr
aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
ἔστιν^{PräAkt} ἃ^A Pr τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}πραχθέντων^G AorSPas
ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὖν^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθα^{Adv} ἐξέβην^{AorSAkt} βούλομαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt}
zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn
ἀφικόμεθ'^{AorSMed} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} Θήβας^A κατελαμβάνομεν^{ImpAkt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} Θετταλῶν^G
gelangten wir in die Theben, wir trafen an des Philipp und der Thessaler
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} συμμάχων^G παρόντας^A PräAkt πρέσβεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
und der anderen Verbündeten anwesend seiende Gesandte, und die zwar
ἡμετέρους^{AdjA} φίλους^A ἐν^{Prp} φόβῳ^D τοὺς^{ArtA} δ^{Pt} ἐκείνου^G Pr θρασεῖς^{AdjA} ὅτι^{Kon} δ^{Pt} οὐ^{Pt} νῦν^{Adv}
unsrigen Freunde in Furcht, die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt
ταῦτα^A Pr λέγω^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G PräAkt εἵνεκ^{Prp} ἑμαυτῷ^D Pr λέγε^{PräAktImv} μοι^D Pr
dieses sage ich des Vorteil Bringenden wegen mir selbst, sage mir
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A Pr τὸτ'^{Adv} ἐπέμψαμεν^{AorSAkt} εὐθὺς^{Adv} οἱ^{ArtN} πρέσβεις^N
den Brief welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.
- § 212 καίτοι^{Kon} τοσαύτη^{AdjD} γ'^{Pt} ὑπερβολῇ^D συκοφαντίας^G οὗτος^N Pr κέχρηται^{PerM/P} ὥστε^{Kon} εἰ^{Kon}
und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn
μὲν^{Pt} τι^N Pr τῶν^{ArtG} δεόντων^G PräM/P ἐπράχθη^{AorPas} τὸν^{ArtA} καιρόν^A οὐκ^{Pt} ἐμέ^A Pr
zwar etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich
φησιν^{PräAkt} αἴτιον^{AdjA} γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ὡς^{Kon} ἑτέρως^{Adv} συμβάντων^G AorSAkt
sagt er schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden
ἀπάντων^{AdjG} ἐμέ^A Pr καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τύχην^A αἰτίαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καί^{Kon}
aller mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein und,
ὡς^{Kon} οἶκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N ἐγὼ^N Pr τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} λόγου^G καὶ^{Kon}
wie es scheint, der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und
τοῦ^{ArtG} βουλευσασθαι^{AorSM/PlInf} πραχθέντων^G AorSPas οὐδὲν^N Pr αὐτῷ^D Pr συναίτιος^{AdjN}
des beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld
εἶναι^{PräInfAkt} δοκῶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
zu sein scheine ich, der aber in den Waffen und gemäß die
στρατηγίαν^A ἀτυχηθέντων^G AorSPas μόνος^{AdjN} αἰτίος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt}
Feldherrn Führung erfolglos gewordenen allein schuld zu sein. wie wohl
ὠμότερος^{AdjNKmp} συκοφάντης^N γένοιτ'^{AorM/POp} ἢ^{Kon} καταρατότερος^{AdjNKmp} λέγε^{PräAktImv}
grausamer Verleumder würde werden oder verfluchterer; sage
τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ^N
den Brief. BRIEF.
- § 213 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσαντο^{AorM/P} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A προσῆγον^{ImpAkt} ἐκείνους^A Pr
nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene
πρωτέρους^{AdjA} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G τάξιν^A ἐκείνους^A Pr ἔχειν^{PräInfAkt}
zuerst wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben.
καὶ^{Kon} παρελθόντες^N AorSAkt ἐδημηγόρουν^{ImpAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} Φίλιππον^A ἐγκωμιάζοντες^N PräAkt
und vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend,
πολλὰ^{AdjA} δ^{Pt} ὑμῶν^G Pr κατηγοροῦντες^N PräAkt πάνθ^{AdjA} ὅσα^A Pr πῶποτ'^{Adv} ἐναντί^{Adv}
vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἐπράξατε^{AorAkt} Θηβαίοις^D ἀναμινῆσκοντες^N PräAkt τὸ^{ArtN} δ^{Pt} οὖν^{Pt} κεφάλαιον^N ἤξιον^{ImpAkt}
ihr habt getan den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie
ᾧ^G Pr μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} ἵκετον^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου^G χάριν^A αὐτοῦς^A Pr ἀποδοῦναι^{AorInfAkt}
deren zwar gut sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben,
ᾧ^G Pr δ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἡδίκηντο^{PlqM/P} δίκην^A λαβεῖν^{AorSInfAkt} ὅποτέρως^{Adv}
deren aber von euch sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise
βούλονται^{PräM/P} ἢ^{Kon} διέντας^A AorSAkt αὐτοῦς^A Pr ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A Pr ἢ^{Kon} συνεμβαλόντας^A AorSAkt
sie wollen, oder auseinandertreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend

εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A καὶ^{Kon} ἐδείκνυσαν^{ImpAkt} ὡς^{Kon} ὧν^Gτο, ^{ImpM/P} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} ὧν^G ^{Pr}
 in die Attika und zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren
 αὐτοῖς^N ^{Pr} συνεβούλευον^{ImpAkt} τὰς^A τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G βοσκήματα^A καὶ^{Kon} ἀνδράποδα^A καὶ^{Kon}
 sie selbst rieten mit die aus der Attika Weidevieh und Sklaven und
 τὰς^A ἄλλας^A ἀγαθὰς^{AdjA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἵξοντα^A ^{FuAkt} ἐκ^{Prp} δ' ^{Pt} ὧν^G ^{Pr} ἡμᾶς^A ^{Pr}
 die anderen Güter in die Böotien kommend werden, aus aber deren uns
 ἐρεῖν^{FuAktInf} ἔφασαν^{ImpAkt} τὰν^A τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D διαρπασθῆσόμεν^A ^{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sagen werden sagten sie die in der Böotien geraubt werden sollen von des
 πολέμου^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} εἰς^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt}
 Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen, in Richtung auf die gleichen aber
 πάντα^{AdjA} συντείνοντ' ^{PräAkt} ἔλεγον^{ImpAkt}
 alles zusammen zielend sagten sie.

§ 214 ἃ^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ἡμεῖς^N ^{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ' ^{Prp} ἕκαστ' ^{AdjA} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
 παντὸς^{AdjG} ἂν^{Pt} τιμῆσαι^{AorMedOp} εἰπεῖν^{AorSaktInf} τοῦ^{ArtG} βίου^G ὑμᾶς^A ^{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα^{PerAkt}
 alles wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte,
 μὴ^{Pt} παρελθούτων^G ^{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 dass nicht vorüber gegangenen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡγούμενοι^N ^{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meinend, vergeblichen Auflauf die über
 τούτων^G ^{Pr} λόγους^A νομίσητε^{AorAktKnj} ὅ^A ^{Pr} τι^A ^{Pr} δ' ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπέισαμεν^{AorAkt} ἡμεῖς^N ^{Pr} καὶ^{Kon}
 diese Reden ihr möget meinen was irgend aber nun wir überredeten wir und
 ἡμῖν^D ^{Pr} ἀπεκρίναντο^{AorM/P} ἀκούσατε^{AorAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτί^A ^{Pr} λαβὼν^N ^{AorSakt}
 uns antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend.
 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΩΝ^G
 ANTWORT der Thebaner.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} τοῖνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο^{ImpM/P} ἐξῆτε^{PräAktKnj}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε^{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τὰν^A μέσῳ^{AdjD} παραλείπω^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A ^{Pr}
 ihr helfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch
 ἐδέχοντο^{ImpM/P} ὥστ' ^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων^G ὄντων^G ^{PräAkt} εἰς^{Prp}
 nahmen sie auf sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in
 τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δεχέσθαι^{PräM/PInf} τὴν^{ArtA} στρατιάν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A
 die Häuser und das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder
 καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τιμιώτατα^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρί^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D ^{Pr} τῇ^{ArtD}
 und Frauen und die ehrwürdigste. und doch drei in jener der
 ἡμέρᾳ^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D ἐδειξαν^{AorSakt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ' ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} τὰ^{ArtA}
 Tag allen Menschen zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die
 κάλλιστα^{AdjASup} ἓν^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας^G ἕτερον^A ^{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt}
 schönsten, eines zwar der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber
 σωφροσύνης^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A μεθ' ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 Besonnenheit. und denn den Wettkampf mit eurer mehr als gegen
 ὑμᾶς^A ^{Pr} ἐλόμενοι^N ^{AorSMed} ποιήσασθαι^{AorSM/PInf} καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 euch gewählt habend zu machen und besser zu sein und
 δικαιότερ' ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἔκριναν^{AorSakt} Φιλίππου^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ' ^{Prp}
 gerechtere zu halten euch entschieden sie des Philipp und die bei
 αὐτοῖς^D ^{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ' ^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῇ^D παῖδας^A καὶ^{Kon}
 ihnen und bei allen aber in größter Wache Bewahrung, Kinder und
 γυναῖκας^A ἐφ' ^{Prp} ὑμῖν^D ^{Pr} ποιήσαντες^N ^{AorSakt} σωφροσύνης^G πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr}
 Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit Beweis Treue über euch
 ἔχοντες^N ^{PräAkt} ἐδειξαν^{AorSakt}
 habend zeigten sie.

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V κατὰ^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
ἐγνώκότες.^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG}
erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des
στρατοπέδου^G οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν.^{AorSAkt} οὕτω^{Adv}
Heeres Lagers niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς.^A_{Pr} δῖς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed}
besonnene erwieset ihr euch euch selbst. zweimal und zusammen aufgestellt habend
τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA} μάχας,^A τὴν^{ArtA} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA}
die ersten Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche,
οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε^{AorAkt}
nicht tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare zeigtet
τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt}
der Welt, den Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἐπαινοί,^N παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon}
der anderen euch entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und
πομπῶν^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
Prozessionen den Göttern.

§ 217 καὶ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp} Αἰσχίνην,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P}
und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan
καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαινῶν^G ἢ^{ArtN} πόλιν^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon}
und Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob
συνέθυε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συνευφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon}
opferte mit und freute sich mit den vielen, oder leidend und
στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv}
seufzend und feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause
καθῆτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
saß. wenn zwar denn war zugegen und mit der anderen
ἐξετάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt} οὐδ^{Pt} ὅσια,^{AdjA}
wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut, mehr aber nicht einmal Heiliges,
εἰ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὥς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A
wenn derer als besten selbst die Götter machte sich Zeugen,
ταῦθ^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt} ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA}
dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert zu beschließen die
ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς;^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν^{ImpAkt} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt}
geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen, wie nicht
ἀπολῶλναι^{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἔχαιρον^{ImpAkt}
zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen freuten sich
οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ^A_{Pr} ἐλυπεῖθ^{ImpM/P} ὁρῶν;^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch dieses hier
τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N ΘΥΣΙΩΝ.^G
die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἤμεν^{ImpAkt} τότε^{Adv} Θηβαῖοι^N δ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Prp}
also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch
ἡμᾶς^A_{Pr} σεσῶσθαι^{PerM/PlInf} νομίζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιεστήκει^{PlqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείαις^G
uns gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe
δεήσεσθαι^{FuMedInf} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπραττον^{ImpAkt} οὗτοι^N_{Pr} αὐτούς^A_{Pr}
bedürfen zu werden scheinen von denen taten diese, sich selbst
βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἑτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπείσθητ^{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε^{Adv}
zu helfen anderen aus denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals
ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷας^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
ließ los Stimmen der Philipp und in welchen war Unruhen über diesen,

- ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῶν^{ArtG} ἐκείνου^{G Pr} μαθήσεσθε^{FuM/P} ὧν^{G Pr} εἰς^{Prp}
aus den Briefen der jenes werdet lernen welcher in Richtung auf
- Πελοπόννησον^A ἔπεμπεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^{D Pr} λέγε^{PräAktImv} ταύτας^{A Pr} λαβὼν^{N AorAkt} ἵν^{Kon}
Peloponnes sandte. und mir sage diese genommen habend, damit
- εἰδῇτε^{PerAktKnj} ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} συνέχεια^N καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταιλιπωρίαι^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
wisset, die meine Folge Fortsetzung und Irrgänge und Mühen und die
- πολλά^{AdjA} ψηφίσματα^A ἃ^{A Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} διέσυρε^{AorAkt} τί^{A Pr} ἀπειργάσατο^{AorMed}
vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser verspottete, was hat bewirkt.
- § 219 καίτοι^{Kon} πολλοί^{AdjN} παρ^{Prp} ὑμῖν^{D Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V γεγόνασι^{PerAkt} ῥήτορες^N ἐνδοξοί^{AdjN}
und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt
- καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος^{N Pr} Ἀριστοφῶν^N Κέφαλος^N
und große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos,
- Θρασύβουλος^N ἕτεροι^{AdjN} μυρίοι^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^{N Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^{G Pr} διὰ^{Prp}
Thrasymbulos, andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch
- παντὸς^G ἔδωκεν^{AorAkt} ἑαυτὸν^{A Pr} εἰς^{Prp} οὐδέν^{A Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt}
Ganzes gab sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar
- γράφων^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐπρέσβευσεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πρεσβεύων^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
schreibend nicht wohl hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl
- ἔγραψεν^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἕκαστος^{N Pr} ἑαυτῷ^{D Pr} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνην^A
hätte geschrieben. ließ übrig denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit,
- ἅμα^{Adv} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^{N Pr} γένοιτ^{AorMedOp} ἀναφοράν^A
zugleich aber wenn etwas würde geschehen Bericht.
- § 220 τί^{N Pr} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^{N Pr} ἂν^{Pt} σὺ^{N Pr} τοσοῦθ^{A Pr} ὑπερῆρας^{AorAkt} ῥώμῃ^D καὶ^{Kon} τόλμῃ^D
was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast überragt an Kraft und Wagemut
- ὥστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτός^{N Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} λέγω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}
sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
- ἐπεπείσμην^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} κατειληφότα^A κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A
war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt
- ὥστ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} μοι^{D Pr} χώραν^A οὐδὲ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ιδίας^{AdjG}
sodass nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen
- ἀσφαλείας^G διδόναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} μηδέν^{A Pr}
Sicherheit zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts
- παραλιπῶν^N τις^{N Pr} ἃ^{A Pr} δεῖ^{PräAkt} πράξειεν^{AorAktOp}
auslassend habend jemand was nötig ist würde tun.
- § 221 ἐπεπείσμην^{PerM/P} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἑμαυτοῦ^{G Pr} τυχόν^N μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
- ἐπεπείσμην^{PerM/P} μήτε^{Kon} γράφοντ^A ἂν^{Pt} ἐμοῦ^{G Pr} γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^{A Pr}
war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden
- μήτε^{Kon} πράττοντα^A πρᾶξαι^{AorAktInf} μήτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
noch handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
- προθυμότερον^{AdjAKmp} μηδὲ^{Kon} δικαιότερον^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^{A Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἑμαυτὸν^{A Pr}
eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
- ἔταττον^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ^N
stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.
- § 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^{A Pr} κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} πολιτεία^N Αἰσχίνῃ^V
in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines
- ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A ἐκεῖνος^{N Pr} ἀφῆκε^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp}
diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
- τούτων^{G Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαιρόμενος^N ἀνθ^{Prp} ὧν^{G Pr} δικαίως^{Adv}
diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
- ἔστεφανούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^{G Pr} καὶ^{Kon} σὺ^{N Pr} παρῶν^N οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες^{ImpAkt}
wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider,

ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} γραψάμενος^{N AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν^{AorAkt}.
 der aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt.
 καὶ^{Kon} μοι^{D Pr} λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^{A Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφευγότα^{A PerAkt} ὑπὸ^{Prp}
 und mir sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten
 τοῦτου^{G Pr} δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} γραφέντα^{A AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N.
 dieses aber auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταῦτι^{A Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A, ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben
 ῥήματα^A ἔχει^{PräAkt} ἅπερ^{A Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος,^N νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
 γέγραπεν^{PerAkt} οὗτοσί.^{N Pr} καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A Pr} Αἰσχίνης^N οὐτ'^{Pt} ἐδίωξεν^{AorAkt} αὐτὸς^{N Pr} οὔτε^{Kon}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch
 τῷ^{ArtD} γραψαμένῳ^{D AorMed} συγκατηγόρησεν^{AorAkt} καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλη^A τὸν^{ArtA}
 dem geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den
 ταῦτα^{A Pr} γράφοντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην,^A εἴπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^{G Pr} νῦν^{Adv}
 dieses hier schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt
 κατηγορεῖ^{PräAkt} μᾶλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ'^{A Pr} ἐδίωκεν^{ImpAkt}.
 anklagt, mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.

§ 224 διὰ^{Prp} τί^{A Pr} ὅτι^{Kon} τῷδε^{D Pr} μὲν^{Pt} ἔστ'^{PräAkt} ἀνενεγκεῖν^{AorAktInf} ἐπ'^{Prp} ἐκείνους^{A Pr} καὶ^{Kon}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und
 τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} δικαστηρίων^G γνώσεις^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^{A Pr} αὐτὸν^{A Pr} ἐκείνων^{G Pr} μὴ^{Pt}
 die der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι^{PerAktInf} ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^{G AorAkt} ἅπερ^{A Pr} οὗτος^{N Pr} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und
 τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} νόμους^A μηκέτ'^{Adv} ἂν^{PräAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} παραθέντων^{G AorPas}
 das die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
 κατηγορεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἕτερα^{AdjA} τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸ^{A Pr} τὸ^{ArtA} πράγμα^A ἂν^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes. damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνεται^{ImpM/P} ἐφ'^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} πρίν^{Kon} τι^{A Pr} τούτων^{G Pr} προλαβεῖν^{AorSAktInf}.
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.

§ 225 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} οἶμαι^{PräM/P} τόθ'^{Adv} ὃ^{N Pr} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG}
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten
 χρόνων^G καὶ^{Kon} ψηφισμάτων^G πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα^{A AorSAkt} ἃ^{A Pr} μήτε^{KonPt} προῆδει^{PräAkt}
 Zeiten und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste
 μηδεὶς^{N Pr} μήτ'^{KonPt} ἂν^{Pt} ὥθη^{AorM/P} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι^{AorPasInf} διαβάλλειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 niemand noch wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und
 μετενεγκόντα^{A AorSAkt} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A καὶ^{Kon} προφάσεις^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG}
 hinüber getragen habend die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren
 ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^{A AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^{D PerM/P} δοκεῖν^{PräInfAkt} τι^{N Pr} λέγειν^{PräInfAkt}.
 falsche versetzt habend den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.

§ 226 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} ταῦτα^{N Pr} ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων^G
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten,
 ἔτι^{Adv} μεμνημένων^{G PerM/P} ὑμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἑκαστ'^{A Pr}
 noch erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes
 ἐχόντων^{G PräAkt} πάντες^{AdjN} ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι^N διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ'^{Prp}
 habend seienden, alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei
 αὐτὰ^{A Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους^A φυγῶν^{N AorSAkt} νῦν^{Adv} ἥκει^{PräAkt} ῥητόρων^G ἀγῶνα^A
 selbst die die Dinge Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf
 νομίζων^{N PräAkt} ὥς^{Kon} γ'^{Pt} ἐμοὶ^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G PerM/P}
 meinend, wie ja mir scheint, und nicht der politisch Handelnden
 ἐξετάσιν^A ποιήσιν^{FulInfAkt} ὑμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} λόγου^G κρίσιν^A οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Prüfung machen werden euch, und der Entscheidung, nicht des der Stadt

συμφέροντος^G PräAkt
nützlich seienden
ἔσεσθαι^{FuM/PlInf}
sein werden.

§ 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} φησὶ^{PräAkt} προσήκειν^{PräInfAkt} ἧς^G μὲν^{Pt} οἴκοθεν^{Adv} ἥκετ'^{PräAkt}
dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
ἔχοντες^N PräAkt δόξης^G περὶ^{Prp} ἡμῶν^G ἀμελήσαι^{AorInfAkt} ὥσπερ^{Kon} δ',^{KonPt} ὅταν^{Kon}
habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn
οἰόμενοι^N PräM/P περιεῖναι^{PräInfAkt} χρήματά^A τῷ^D Pr λογίζησθε^{PräM/PKmj} ἂν^{Pt} καθαραὶ^{AdjN}
meinend vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein
ὧσιν^{PräAktKmj} αἱ^{ArtN} ψῆφοι^N καὶ^{Kon} μηδὲν^N Pr περιῇ^{PräAktKmj} συγχωρεῖτε^{PräAktImv} οὕτω^{Adv}
seien die Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so
καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G φαινομένοις^D PräM/P προσθέσθαι^{AorM/PlInf}
auch jetzt den aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu.
θεάσασθε^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} ὡς^{Kon} σαθρόν^{AdjN} ὡς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἔστι^{PräAkt} φύσει^D πᾶν^{AdjN}
schaut also wie morsch, wie es scheint, ist von Natur alles
ὃ^N Pr τι^N Pr ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} ἦ^{PräAktKmj} πεπραγμένον^N PerM/P
was etwas wohl nicht gerecht sei getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G παραδείγματος^G ὠμολόγηκε^{PerAkt} νῦν^{Adv}
aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt
γ',^{Pt} ἡμᾶς^A Pr ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐγνωσμένους^A PerM/P ἐμὲ^A Pr μὲν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
ja uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der
πατρίδος^G αὐτὸν^A Pr δ',^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπείθειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr
Vaterstadt, ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch
ἐζήτηι^{ImpAkt} μὴ^{Pt} τοιαύτης^{AdjG} οὔσης^G PräAkt τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G PräAkt ὑπολήψεως^G περὶ^{Prp}
suchte nicht solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über
ἐκατέρου^{AdjG}
jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ',^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει^{PräAkt} μεταθέσθαι^{AorM/PlInf} ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} δόξαν^A
und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
ἀξιῶν^N PräAkt ἐγὼ^N Pr διδάξω^{FuAkt} ῥαδίως^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεῖς^N PräAkt ψήφους^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn
ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G οὗτος^N Pr λογισμός),^N ἀλλ',^{Kon} ἀναμιμνήσκων^N PräM/P
ist der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd
ἕκαστ',^A Pr ἐν^{Prp} βραχείσι^{AdjD} λογισταῖς^D ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι^D τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D PräAkt
je einzelnes in Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden
ὁμῶν^D Pr χρώμενος^N PräM/P ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία^N ἧς^G Pr οὗτος^N κατηγορεῖ^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp}
euch gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt
μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Θηβαίου^A μετὰ^{Prp} Φιλίππου^G συνεμβαλεῖν^{AorSAktInf} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν^A,^A ὃ^N Pr
zwar des Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was
πάντες^{AdjN} ὦντο^{ImpM/P} μεθ',^{Prp} ἡμῶν^G Pr παραταξαμένους^A AorSMed ἐκεῖνον^A Pr κωλύειν^{PräInfAkt}
alle meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern
ἐποίησεν^{AorSAkt}
bewirkte.

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A εἶναι^{PräInfAkt} ἑπτακόσια^{Pr}
statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert
στάδι^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν^G ὁρίοις^D γενέσθαι^{AorSMedInf} ἀντὶ^{Prp}
Stadien von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden. statt
δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} ληστὰς^A ἡμᾶς^A Pr φέρειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
aber des die Räuber uns tragen und führen aus der
Εὐβοίας^G ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης^G εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
Euböas, in Frieden die Attika aus des Meeres zu sein ganz den
πόλεμον^A ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἔχειν^{PräInfAkt} Φίλιππον^A λαβόντα^A AorSAkt
Krieg. statt aber des den Hellespont zu halten Philipp genommen habend

- Βυζάντιον,^A συμπολεμεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ',^{Prp} ἡμῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον.^A
 Byzanz, mit kämpfen die Byzantier mit uns gegen jenen.
- § 231 ἄρα^{ij} σοι^D ψήφοις^D ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται;^{PräM/P} ἢ^{Kon}
 etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
 δεῖν^{PräInfAkt} ἀντανελεῖν^{FuAktInf} ταῦτα,^A ἀλλ',^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
 nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
 μνημονευθήσεται^{FuPas} σκέψασθαι;^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθηναι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG}
 wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der
 μὲν^{Pt} ὡμότητος,^G ἣν^A ἐν^{Prp} οἷς^D καθάπας^{Adv} τινῶν^G κατέστη^{AorSAkt} κύριος^{AdjN}
 zwar Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr
 Φίλιππος^N ἔστιν^{PräAkt} ἰδεῖν^{AorSAktInf} ἑτέροις^{AdjD} πειραθῆναι^{AorPasInf} συνέβη,^{AorSAkt} τῆς^{ArtG}
 Philipp ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der
 δέ^{Kon} φιλανθρωπίας,^G ἣν^A τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος^N
 aber Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener
 περιβαλλόμενος^N ἐπλάττετο,^{ImpM/P} ὑμεῖς^N καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N τοὺς^{ArtA} καρπούς^A
 sich umlegend heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte
 κεκόμισθε.^{PerM/P} ἀλλ',^{Kon} ἐγὼ^{PräAkt} ταῦτα.^A
 habt empfangen. aber ich lasse dieses.
- § 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ',^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὀκνήσω,^{FuAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A
 und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
 βουλόμενος^N δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl
 οἷα^{AdjA} σὺ^N νῦν^{Adv} ἔλεγες,^{ImpAkt} τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ,^{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων^N
 solche du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend
 καὶ^{Kon} ῥήματα^A καὶ^{Kon} σχήματα^A μιμούμενος^N (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο,^A οὐχ^{Pt}
 und Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht
 ὁρᾷ;^{PräAkt} γέγονεν^{PerAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} τοῦτ'^N τὸ^{ArtN} ῥῆμα,^N ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 siehst du; ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht
 τοῦτ'^N διελέχθην^{AorM/P} ἐγώ,^N ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,^A
 dieses da sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,
- § 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα),^{AorSAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐπ',^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἂν^{Pt}
 sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
 ἐσκόπει^{ImpAkt} τίνας^A εἶχεν^{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἡ^{ArtN} πόλις^N καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις,^A
 untersuchte welche hatte Ausgangs punkte die Stadt und welche Kräfte,
 ὅτ',^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A εἰσῆειν^{ImpAktInf} καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον^{AorSAkt} αὐτῇ^D
 als in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammen führte ihr
 μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπιστὰς^N ἐγώ,^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 nach diesem dazugestellt habend ich, und wie hatte die der
 ἐναντίων.^{AdjG} εἴτ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δυνάμεις,^A παρ',^{Prp}
 Gegner. dann wenn zwar geringer machte ich die Kräfte, bei
 ἐμοὶ^D τὰδίκημ',^A ἂν^{Pt} ἐδείκνυσεν^{ImpAkt} ὅν,^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μείζους,^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt}
 mir das Unrecht wohl würde aufzeigen seiend, wenn aber viel größere, nicht
 ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει.^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Kon} σὺ^N τοῦτο^A πέφευγας,^{PerAkt} ἐγώ^N ποιήσω.^{FuAkt}
 wohl würde verleumden. da aber du dieses hast gemieden, ich werde tun
 καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι^{FuM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ.^D
 und prüft ob gerecht werde ich gebrauchen den Reden.
- § 234 δύνανται^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N τοὺς^{ArtA} νησιώτας,^A οὐχ^{Pt} ἅπαντας,^{AdjA}
 Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle,
 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους.^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος^N οὔτε^{Kon} Ῥόδος^N οὔτε^{Kon} Κέρκυρα^N
 sondern die schwächsten. weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra
 μεθ',^{Prp} ἡμῶν^G ἣν^{ImpAkt} χρημάτων^G δέ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr}
 mit uns war der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig

- τάλαντα,^A και^{Kon} ταῦτ'^APr ἦν^{ImpAkt} προεξελεγμένα.^NPerM/P ὀπλίτην^A δ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα^A
Talente, und diese waren vor aus gewählt· einen Hopliten aber oder Reiter
- πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} οὐδένα.^APr ὃ^NPr δὲ^{Pt} πάντων^{AdjG} και^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} και^{Kon}
außer der eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und
- μάλισθ'^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν,^G οὗτοι^NPr παρεσκευάκεσαν^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} περιχώρους^{AdjA}
am meisten für der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden
- πάντας^{AdjA} ἐχθρας^G ἢ^{Kon} φιλίας^G ἐγγυτέρω,^{AdvKmp} Μεγαρέας,^A Θηβαίους,^A Εὐβοέας.^A
alle der Feindschaft oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.
- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἔχοντα,^APräAkt και^{Kon} οὐδεὶς^NPr ἂν^{Pt}
die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
- ἔχοι^{PräAktOp} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^APr εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἄλλ'^{AdjA} οὐδέν.^APr τα^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG}
hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts· die aber des
- Φιλίππου,^G πρὸς^{Prp} ὧν^APr ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^DPr ὁ^{ArtN} ἀγών,^N σκέψασθε^{AorSMedImv} πῶς.^{Adv}
Philipp, gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie.
- πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἦρχε^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀκολουθούντων^GPräAkt αὐτὸς^NPr αὐτοκράτωρ,^N ὃ^NPr
zuerst zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was
- τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστίν^{PräAkt} ἀπάντων.^{AdjG} εἴθ'^{Adv}
der in Richtung auf den Krieg das Größte ist von allen· dann
- οὗτοι^NPr τα^{ArtA} ὅπλ'^A εἶχον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσίν^D αἰεί^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων^G
diese die Waffen hatten in den Händen stets· danach der Gelder
- ἡγούρει^{ImpAkt} και^{Kon} ἔπραττεν^{ImpAkt} ἃ^APr δόξειεν^{AorAktOp} αὐτῷ,^DPr οὐ^{Pt} προλέγων^NPräAkt
war wohl versehen und tat was scheine würde ihm, nicht vorher sagend
- ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν,^D οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} φανερῷ^{AdjD} βουλευόμενος,^NPräm/P οὐδ'^{KonPt}
in den Beschlüssen, und nicht im dem Offenen sich beratend, und nicht
- ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^GPräAkt κρινόμενος,^NPräm/P οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς^A φεύγων^NPräAkt
von den Verleumdenden gerichtet werdend, und auch nicht Anklagen fliehend
- παρανόμων,^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὦν^NPräAkt οὐδενί,^DPr ἀλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^NPr
der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend niemandem, sondern einfach selbst
- δεσπότης,^N ἡγεμὼν,^N κύριος^N πάντων.^{AdjG}
Herr, Führer, Herr von allem.
- § 236 ἐγὼ^NPr δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^APr ἀντιτεταγμένος^NPerM/P (και^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^APr
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
- ἐξετάσαι^{AorSAktInf} δίκαιον)^{AdjA} τίνος^GPr κύριος^N ἦν;^{ImpAkt} οὐδενός.^GPr αὐτὸ^APr γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN}
zu prüfen gerecht) wessen Herr war; keines· selbst denn das
- δημηγορεῖν^{PräAktInf} πρῶτον,^{AdvSup} οὗ^GPr μόνου^{AdjG} μετείχον^{ImpAkt} ἐγώ,^NPr ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG}
Volks Rede halten zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichem
- προϋτίθεθ'^{ImpAkt} ὑμεῖς^NPr τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp} ἐκείνου^GPr μισθαρνοῦσι^DPräAkt και^{Kon} ἐμοί,^DPr
stelltet vor ihr den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir,
- και^{Kon} ὅσ'^APr οὗτοι^NPr περιγένοιοντ'^{AorMedOp} ἐμοῦ^GPr (πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγίγνετο^{ImpM/P}
und so viel wie diese überkämen meiner (viele aber geschahen
- ταῦτα,^APr δι'^{Prp} ἧν^APr ἕκαστον^{AdjA} τύχοι^{AorAktOp} πρόφασιν),^A ταῦθ'^APr ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
dieses, durch welche jedes könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde
- ἀπῆτε^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι.^NPerM/P
weg ginget beschlossen Habende.
- § 237 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων^G ἐγώ^NPr συμμάχους^A μὲν^{Pt} ὑμῖν^DPr
sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
- ἐποίησα^{AorSAkt} Εὐβοέας,^A Ἀχαιοὺς,^A Κορινθίους,^A Θηβαίους,^A Μεγαρέας,^A Λευκαδίους,^A
machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier,
- Κερκυραίους,^A ἀφ'^{Prp} ὧν^GPr μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} και^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι,^N δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt}
Kerkyraier, von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber
- ἱππεῖς^N ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων^G συνήχθησαν.^{AorSPas} χρημάτων^G δ'^{Pt}
Reiter ohne der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht· der Gelder aber

- ὅσων^G_{Pr} ἐδυνήθην^{AorM/P} ἐγὼ^N_{Pr} πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα.^{AorSAkt}
 wie vieler ich konnte ich der meisten Beitrags Leistung machte.
- § 238 εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαι',^{AdjA} Αἰσχίνην,^V ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die
 πρὸς^{Prp} Βυζαντίους^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας,^A ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv}
 gegenüber Byzantiern oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt
 διαλέγεις,^{PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
 diskutierst, zuerst zwar verkennst dass auch früher der für
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐκείνων^G_{Pr} ἀγωνισαμένων^G_{AorM/P} τριήρων,^G τριακοσίων^{AdjG}
 der Griechen jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert
 οὐσῶν^G_{PräM/P} τῶν^{ArtG} πασῶν^{AdjGSup} τὰς^{ArtA} διακοσίας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N παρέσχετο,^{AorSMed}
 seienden der aller, die zwei hundert die Stadt stellte bereit,
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλαττοῦσθαι^{PräM/Plnf} νομίζουσα^N_{PräAkt} οὐδὲ^{KonPt} κρίνουσα^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 und nicht geringer werden meined und auch nicht richtend die
 ταῦτα^A_{Pr} συμβουλευσάντας^A_{AorSAkt} οὐδ',^{KonPt} ἀγανακτοῦσ',^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἐωρᾶτο^{ImpM/P}
 dieses geraten Habenden und nicht sich empörend über diesen wurde gesehen
 (αἰσχρὸν^{AdjN} γάρ),^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D ἔχουσα^N_{PräAkt} χάριν,^A εἰ^{Kon} κοινοῦ^{AdjG} κινδύνου^G
 (schändlich denn), sondern den Göttern habend Dank, wenn gemeinsamen Gefahr
 τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D περιστάντος^G_{AorSAkt} αὐτῇ^N_{Pr} διπλάσια^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 den Griechen rings herum gestellt Habenden sie selbst doppelte der anderen
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG} σωτηρίαν^A παρέσχετο.^{AorSMed}
 in Richtung auf die aller Rettung stellte bereit.
- § 239 εἴτα^{Adv} κενὰς^{AdjA} χαρίζει^{PräM/P} χάριτας^A τούτοις^D_{Pr} συκοφαντῶν^N_{PräAkt} ἐμέ.^A_{Pr} τί^N_{Pr}
 dann leere schenkt Gnaden Dankbarkeiten diesen hier verleumdend mich. was
 γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt} οἷ',^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} πράττειν,^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv}
 denn jetzt sagst welche Dinge es war nötig zu tun, sondern nicht damals
 ὦν^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} παρὼν^N_{PerAkt} ταῦτ',^A_{Pr} ἔγραφες,^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon}
 seiend in der Stadt und anwesend seiend dieses schriebst, wenn wirklich
 ἐνεδέχετο^{ImpM/P} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} παρόντας^A_{PräAkt} καιροῦς,^A ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} οὐχ^{Pt} ὅσ'^A_{Pr}
 es war möglich entgegen den gegenwärtigen Zeit punkten, in welchen nicht so viel wie
 ἐβουλόμεθα,^{ImpM/P} ἀλλ',^{Kon} ὅσα^A_{Pr} δοίη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} πράγματα^A ἔδει^{ImpAkt} δέχεσθαι.^{PräM/Plnf}
 wir wollten, sondern so viel wie gäbe die Dinge war nötig zu empfangen.
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA} παρ',^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr}
 der denn gegen bietend und schnell die von unser
 ἀπελαυνομένους^A_{PräM/P} προσδεξόμενος^N_{FuMed} καὶ^{Kon} χρήματα^A προσθήσω^N_{FuAkt} ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
 vertrieben werdenden aufnehmen werdend und Gelder hinzufügen werdend war vorhanden
 ἔτοιμος.^{AdjN}
 bereit.
- § 240 ἀλλ',^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P} κατηγορίας^A ἔχω,^{PräAkt} τί^N_{Pr} ἀν^{Pt}
 aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen Anklagen habe, was wohl
 οἶσθε,^{PräM/P} εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀκριβολογουμένου,^G_{PräM/P} ἀπῆλθον^{AorSAkt}
 meint ihr, wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, gingen weg
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N καὶ^{Kon} προσέθεντο^{AorSM/P} Φιλίππῳ,^D καὶ^{Kon} ἅμ',^{Prp} Εὐβοίας^G καὶ^{Kon} Θηβῶν^G
 die Städte und sich anschlossen Philipp, und zugleich mit Euböas und Thebens
 καὶ^{Kon} Βυζαντίου^G κύριος^N κατέστη,^{AorSAkt} τί^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἀν^{Pt} ἢ^{Kon} τί^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt}
 und Byzanz Herr wurde, was zu tun wohl oder was zu sagen
 τοὺς^{ArtA} ἀσεβεῖς^{AdjA} ἀνθρώπους^A τουτουσί;^D_{Pr}
 die gottlosen Menschen diesen hier;
- § 241 οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐξεδόθησαν;^{AorPas} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπῆλθον^{AorSPas} βουλόμενοι^N_{PräM/P} μεθ',^{Prp}
 nicht dass sie ausgeliefert wurden; nicht dass sie vertrieben wurden wollend mit
 ὑμῶν^G_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt} εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἑλλησπόντου^G διὰ^{Prp} Βυζαντίων^G ἐγκρατῆς^{AdjN}
 euch zu sein; dann des zwar Hellesponts durch der Byzantier Herr der Lage

καθέστηκε, ^{PerAkt} και ^{Kon} τῆς ^{ArtG} σιτοπομπίας ^G τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G κύριος, ^N πόλεμος ^N δ', ^{Pt}
ist gestellt worden, und der Getreide Geleit der der Griechen Herr, Krieg aber
ὄμορος ^{AdjN} και ^{Kon} βαρὺς ^{AdjN} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^{AdjA} διὰ ^{Prp} Θηβαίων ^G
benachbart und schwer in Richtung auf die Attika durch Thebaner
κεκόμισται, ^{PerM/P} ἅπλους ^{AdjN} δ', ^{Pt} ἡ ^{ArtN} θάλαττα ^N ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἐκ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} Εὐβοίας ^G
ist gebracht worden, fahr los aber das Meer durch der aus der Euböa
ὁρμωμένων ^G ληστῶν ^G γέγονεν, ^{PerAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ταῦτ', ^A ἐλεγον, ^{ImpAkt} και ^{Kon} πολλὰ ^{AdjA}
auslaufenden Räuber ist geworden nicht wohl dieses sagten und vieles
γε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τούτοις ^D ἕτερα; ^{AdjA}
ja zu diesen anderes;

§ 242 πονηρόν, ^{AdjN} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι, ^V πονηρόν ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} συκοφάντης ^N ἀεὶ ^{Adv} και ^{Kon} πανταχόθεν ^{Adv}
schlecht, Männer Athener, schlecht der Verleumder stets und von allen Seiten
βάσκανον ^{AdjN} και ^{Kon} φιλαίτιον, ^{AdjN} τοῦτο ^N δὲ ^{Pt} και ^{Kon} φύσει ^D κίναδος ^N τάνθρωπιόν ^N
neidisch und streitsüchtig dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
ἐστίν, ^{PräAkt} οὐδὲν ^N ἐξ ^{Prp} ἀρχῆς ^G ὑγιὲς ^{AdjA} πεποιηκός ^N οὐδ', ^{KonPt} ἐλεύθερον, ^{AdjA}
ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
αὐτοτραγικὸς ^{AdjN} πίθηκος, ^N ἀρουραῖος ^{AdjN} Οἰνόμαος, ^N παράσημος ^{AdjN} ῥήτωρ, ^N τί ^N γὰρ ^{Pt} ἡ ^{ArtN}
selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die
σὴ ^{AdjN} δεινότης ^N εἰς ^{Prp} ὄνησιν ^A ἥκει ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} πατρίδι; ^D
deine Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν ^{Adv} ἡμῖν ^D λέγεις ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} παρεληλυθότων, ^G ὥσπερ ^{Kon} ἂν ^{Pt} εἰ ^{Kon} τις ^N ^{Pr}
jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
ἱατρὸς ^N ἀσθενοῦσι ^D μὲν ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} κάμνουσιν ^D εἰσιὼν ^N μὴ ^{Pt} λέγοι ^{PräAktOp}
Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen
μηδὲ ^{KonPt} δεικνύοι ^{PräAktOp} δι' ^{Prp} ὧν ^G ἀποφεύζονται ^{FuM/P} τὴν ^{ArtA} νόσον, ^A ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{KonPt}
und nicht würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
τελευτήσει ^{AorAktOp} τις ^N αὐτῶν ^G και ^{Kon} τὰ ^{ArtA} νομιζόμεν, ^A αὐτῷ ^D ^{Pr}
würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
φέροιτο, ^{PräM/POp} ἀκολουθῶν ^N ἐπὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} μνήμα ^A διεξίοι ^{PräAktOp} εἰ ^{Kon} τὸ ^{ArtA}
würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies
και ^{Kon} τὸ ^{ArtA} ἐποίησεν ^{AorAkt} ἄνθρωπος ^N οὗτοςί, ^N οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἀπέθανεν, ^{AorAkt}
und das tat Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben.
ἐμβρόντητε, ^{PerPasImv} εἴτα ^{Adv} νῦν ^{Adv} λέγεις; ^{PräAkt}
seid donnergerührt, dann jetzt sagst du;

§ 244 οὐ ^{Pt} τοίνυν ^{Pt} οὐδὲ ^{KonPt} τὴν ^{ArtA} ἥτταν, ^A εἰ ^{Kon} ταύτῃ ^D γαυριᾶς ^{PräAkt} ἐφ', ^{Prp} ἥ ^D ^{Pr}
nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
στένειν ^{PräInfAkt} σ', ^A ὧ ^{ij} κατάρατε, ^{Adjv} προσῆκεν, ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} οὐδενὶ ^D τῶν ^{ArtG} παρ', ^{Prp}
zu stöhnen dich, o Verfluchter, geziemte es, in keinem der von Seiten
ἐμοὶ ^D γεγонуῖαν ^A εὐρήσετε ^{FuAkt} τῇ ^{ArtD} πόλει, ^D οὕτως ^{Adv} δὲ ^{KonPt} λογίζεσθε, ^{PräM/Plmv}
mir geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt.
οὐδαμοῦ ^{Adv} πώποθ', ^{Adv} ὅποι ^{Pr} πρεσβευτῆς ^N ἐπέμφθην, ^{AorPas} ὑφ', ^{Prp} ὑμῶν ^G ἐγώ, ^N ^{Pr}
nirgendwo jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich,
ἡττηθεὶς ^N ἀπῆλθον, ^{AorAkt} τῶν ^{ArtG} παρὰ ^{Prp} Φιλίππου ^G πρέσβων, ^G οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} Θετταλίας ^G
unterlegen seiend ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien
οὐδ', ^{KonPt} ἐξ ^{Prp} Ἀμβρακίας, ^G οὐκ ^{Pt} ἐξ ^{Prp} Ἰλλυριῶν ^G οὐδὲ ^{KonPt} παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} Θρακῶν ^G
und nicht aus Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern
βασιλέων, ^G οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} Βυζαντίου, ^G οὐκ ^{Pt} ἄλλοθεν ^{Adv} οὐδαμόθεν, ^{Adv} οὐ ^{Pt} τὰ ^{ArtA} τελευταί, ^{AdjA}
Könige, nicht aus Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten
ἐκ ^{Prp} Θηβῶν, ^G ἀλλ', ^{Kon} ἐν ^{Prp} οἷς ^D κρατηθεῖεν, ^{AorPasOp} οἱ ^{ArtN} πρέσβεις ^N αὐτοῦ ^G τῷ ^{ArtD}
aus Theben, sondern in welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem
λόγω, ^D ταῦτα ^A τοῖς ^{ArtD} ὅπλοις ^D ἐπιὼν ^N κατεστρέφετο, ^{ImpM/P}
Wort, dieses den Waffen heran gehend unterwarf er sich.

- § 245 ταῦτ^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύnei^{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA}
dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämt den selben
εἰς^{Prp} τε^{Pt} μαλακίαν^A σκώπτων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G δυνάμεως^G ἀξιών^N_{PräAkt} ἓν^A_{Pr}
in und Weichlichkeit spottend und der Philipps Macht beanspruchend einen
ὄντα^A_{PräAkt} κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D τίνος^G_{Pr} γὰρ^{Pt}
seienden stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn
ἄλλου^{AdjG} κύριος^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ^N_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ' ^{Pt} ἐκάστου^G_{Pr} ψυχῆς^G οὐδὲ^{KonPt}
anderen Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht
τῆς^{ArtG} τύχης^G τῶν^{ArtG} παραταξαμένων^G_{AorMed} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας^G ἧς^G_{Pr} ἔμ' ^A_{Pr}
des Zufalls der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich
ἀπαιτεῖς^{PräAkt} εὐθύνας^A οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt}
forderst Rechenschaft· so plump bist du.
- § 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G_{Pr} γ' ^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ^N ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} πᾶσαν^{AdjA}
sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede
ἐξέτασιν^A λαμβάνετε^{PräAktImv} οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι^{PräM/P} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr}
Prüfung nehmt· nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses;
ἰδεῖν^{AorAktInf} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀρχόμενα^{PräM/P} καὶ^{Kon} προαισθέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon}
zu sehen die Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und
προειπεῖν^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} πέπρακται^{PerM/P} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐτι^{Adv} τὰς^{ArtA}
vorher zu sagen den anderen. dieses ist vollzogen mir. und noch die
ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας^A ὀκνοῦς^A ἀγνοίας^A φιλονικίας^A ἃ^A_{Pr} πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD}
überall Verzögerungen, Zaudern, Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den
πόλεσιν^D πρόσσεστιν^{PräAkt} ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖ^{AdjA} ἁμαρτήματα^A ταῦθ' ^A_{Pr} ὥς^{Kon} εἰς^{Prp}
Städten ist zu eigen allen und notwendige Verfehlungen, dieses so dass in
ἐλάχιστα^{AdjASup} συστειλαί^{AorAktInf} καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν^A
geringste zusammen zu ziehen, und im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft
καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὁρμὴν^A προτρέψαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
und den des das Notwendige zu tun Antrieb anzutreiben. und
ταῦτά^N_{Pr} μοι^D_{Pr} πάντα^N_{Pr} πεποιήται^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N_{Pr} μήποθ' ^{Adv} εὕρη^{AorAktKnj} κατ' ^{Prp}
dieses mir alles ist getan, und niemand niemals möge finden gegen
ἐμ' ^A_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} ἐλλειφθέν^N_{AorPas}
mich nichts versäumt worden.
- § 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔροιθ' ^{AorMedOp} ὄντινούν^A_{Pr} τίσιν^D_{Pr} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος^N
wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp
ὧν^G_{Pr} κατέπραξε^{AorAkt} διωκῆσατο^{AorMed} πάντες^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἴποιεν^{AorAktOp} τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ^D
deren vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer
καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δίδοναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφθείρειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
und durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der
πραγμάτων^G οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων^G οὐτε^{KonPt} κύριος^N οὐθ' ^{KonPt} ἡγεμῶν^N ἦν^{ImpAkt}
Angelegenheiten. folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war
ἐγώ^N_{Pr} ὥστ' ^{Kon} οὐδ' ^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πραχθέντων^G_{AorPas} πρὸς^{Prp}
ich, sodass auch nicht der Grund der gemäß diesem getan worden gegenüber
ἐμέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} διαφθαρῆναι^{AorPasInf} χρήμασιν^D ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα^{PerAkt}
mir. und freilich dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden
Φίλιππον^A ὥπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} ὠνούμενος^N_{PräM/P} νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} λαβόντα^A_{AorAkt}
Philipp· so wie denn der kaufend hat gesiegt den genommen habenden,
ἐὰν^{Kon} πρίηται^{AorMedKnj} οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} διαφθαρεῖς^N_{AorPas}
wenn kaufe, so der nicht genommen habend und verdorben worden
νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ὠνούμενον^A_{PräM/P} ὥστ' ^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἢ^{ArtN} πόλις^N τὸ^{ArtN} κατ' ^{Prp}
hat gesiegt den kaufenden. so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich
ἐμέ^A_{Pr}
mich.

§ 248 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} παρεσχόμην^{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA}
 was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche
 γράφειν^{PräInfAkt} τοῦτον^A_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 zu schreiben diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und
 παραπλήσια^{AdjA} τοῦτοις^D_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A_{Pr} δ^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς^N_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr} ἤδη^{Adv}
 ähnliche diesen ist welche aber die alle ihr, dieses nun
 λέξω^{FuAkt} μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N εἰδὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 werde sagen nach denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und
 ὅρακώς^N_{PerAkt} πάνθ'^A_{Pr} ὅς'^A_{Pr} ἔπραττον^{ImpAkt} ἐγὼ^N_{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 gesehen habend alles was auch immer tat ich, in selbigen den
 δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD} ἐμβεβηκώς^N_{PerAkt} ἥνικ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι^{AorAktInf}
 schlimmen und furchtbaren hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein
 τι^A_{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp}
 etwas verwunderlich war die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über
 σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἐχειροτόνει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A_{Pr}
 Rettung der Stadt die meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles
 ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἵνεκ'^{Prp} ἐπράττετο^{ImpM/P} ἡ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων^G αἱ^{ArtN}
 was der Wache wegen wurde getan, die Anordnung der Wächter, die
 τάφροι^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχη^A χρήματα^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G
 Gräben, die für die Mauern Gelder, durch der meinen Beschlüsse
 ἐγίγνετο^{ImpM/P} ἔπειθ^{Adv} αἰρούμενος^N_{PräM/P} σιτώνην^A ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ'^A_{Pr}
 geschah danach wählend Getreide aufseher aus allen mich
 ἐχειροτόνησεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N.
 wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἷς^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
 ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς^A, εὐθύνας^A, εἰσαγγελίας^A, πάντα^A_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
 ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐαυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι^{Prp} ᾧ^G_{Pr}
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
 μάλισθ'^{Adv} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι^{FuM/PlInf} (ἴστε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} καὶ^{Kon}
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und
 μέμνησθ'^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA}
 erinnert euch dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden
 ἐκρινόμην^{ImpM/P} ἐγὼ^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὐτ'^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὐτε^{Kon} συκοφαντίαν^N
 wurde ich gerichtet ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung
 Φιλοκράτους^G οὐτε^{Kon} Διώνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανίαν^N οὐτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr}
 des Philokrates weder des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts
 ἀπείρατον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τούτοις^D_{Pr} κατ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τοῦτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD}
 unversucht war diesen gegen meiner), in also nun diesen allen
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 am meisten zwar wegen der Götter, zweitens aber wegen euch und die
 ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους^A ἐσωζόμεν^{ImpM/P} δικαίως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
 anderen Athener wurde gerettet. gerecht dies denn auch wahr ist
 καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon} γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὖορκα^{AdjA}
 und für der geschworen Habenden und erkannt Habenden die recht eidlichen
 δικαστῶν^G.
 der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἷς^D_{Pr} εἰσηγγελλόμεν^{ImpM/P} ὅτ'^{Kon} ἀπεψηφίζεσθαι^{ImpM/P} μου^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmte ab meiner und
 τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε^{ImpAkt} τότε^{Adv}
 den Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gabt ab, damals

ἐψηφίζεσθε^{ImpM/P} **τᾶριστά^A** **με^A_{Pr}** **πράττειν^{PräInfAkt}** **ἐν^{Prp}** **οἷς^D_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **τὰς^{ArtA}** **γραφὰς^A**
 stimmtet ab die besten mich zu handeln in denen aber die Anklagen
ἀπέφευγον^{ImpAkt} **ἐννομα^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **γράφειν^{PräInfAkt}** **καὶ^{Kon}** **λέγειν^{PräInfAkt}** **ἀπεδείκνυμην^{ImpM/P}**
 entging ich, gesetzmäßig und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen
ἐν^{Prp} **οἷς^D_{Pr}** **δὲ^{Pt}** **τὰς^{ArtA}** **εὐθύνας^A** **ἐπεσημαίνεσθε^{ImpM/P}** **δικαίως^{Adv}** **καὶ^{Kon}** **ἀδωροδοκῆτως^{Adv}**
 in denen aber die Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung
πάντα^{AdjA} **πεπραῆχθαι^{PerM/PlInf}** **μοι^D_{Pr}** **προσωμολογεῖτε^{PräAkt}** **τούτων^G_{Pr}** **οὖν^{Pt}** **οὕτως^{Adv}**
 alles getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so
ἐχόντων^G **τί^N_{Pr}** **προσῆκεν^{ImpAkt}** **ἢ^{Kon}** **τί^N_{Pr}** **δίκαιον^{AdjN}** **ἦν^{ImpAkt}** **τοῖς^{ArtD}** **ὕπ^{Prp}** **ἐμοῦ^G_{Pr}**
 bestehend seienden, was gehörte sich oder was gerecht war den von mir
πεπραγμένοις^D_{PerM/P} **θέσθαι^{AorSMedInf}** **τὸν^{ArtA}** **Κτησιφῶντ^A** **ὄνομα^A** **οὐχ^{Pt}** **ὃ^A_{Pr}** **τὸν^{ArtA}** **δῆμον^A**
 getan Gewesenen zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos
ἑώρα^{ImpAkt} **τιθέμενον^A** **οὐχ^{Pt}** **ὃ^A_{Pr}** **τούς^{ArtA}** **ὁμωμοκότας^A** **δικαστάς^A** **οὐχ^{Pt}** **ὃ^A_{Pr}**
 sah setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was
τὴν^{ArtA} **ἀλήθειαν^A** **παρὰ^{Prp}** **πᾶσι^{AdjD}** **βεβαιουῶσαν^A**
 die Wahrheit bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 **ναί^{ij}** **φησίν^{PräAkt}** **ἀλλὰ^{Kon}** **τὸ^{ArtN}** **τοῦ^{ArtG}** **Κεφάλου^G** **καλόν^{AdjN}** **τὸ^{ArtN}** **μηδεμίαν^{AdjA}** **γραφὴν^A**
 ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
φυγεῖν^{AorSInfAkt} **καὶ^{Kon}** **νῆ^{ij}** **Δί^A** **εὐδαιμόν^{AdjN}** **γε^{Pt}** **ἀλλὰ^{Kon}** **τί^N_{Pr}** **μᾶλλον^{AdvKmp}** **ὃ^{ArtN}**
 zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der
πολλάκις^{Adv} **μὲν^{Pt}** **φυγῶν^N** **μῆδεπώποτε^{Adv}** **δ^{Pt}** **ἐξελεγχθεὶς^N** **ἀδικῶν^N** **ἐν^{Prp}**
 oft zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
ἐγκλήματι^D **γίγνοιτ^{PräM/POp}** **ἂν^{Pt}** **διὰ^{Prp}** **τοῦτο^A_{Pr}** **δικαίως^{Adv}** **καίτοι^{Kon}** **πρὸς^{Prp}** **γε^{Pt}** **τοῦτον^A_{Pr}**
 Anklage fall würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
ἄνδρες^V **Ἀθηναῖοι^V** **καὶ^{Kon}** **τὸ^{ArtN}** **τοῦ^{ArtG}** **Κεφάλου^G** **καλόν^{AdjN}** **εἰπεῖν^{AorSAktInf}** **ἔστι^{PräAkt}** **μοι^D_{Pr}**
 Männer Athener, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir.
οὐδεμίαν^{AdjA} **γὰρ^{Pt}** **πώποτ^{Adv}** **ἐγράψατό^{AorMed}** **μ^A_{Pr}** **οὐδ^{Kon}** **ἐδίωξε^{AorSAkt}** **γραφὴν^A** **ὥσθ^{Kon}**
 keinerlei denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass
ὕπὸ^{Prp} **σοῦ^G_{Pr}** **γ^{Pt}** **ὠμολόγημαι^{PerM/P}** **μηδὲν^N_{Pr}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **τοῦ^{ArtG}** **Κεφάλου^G** **χειρῶν^{AdjNKmp}**
 von dir ja bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter
πολίτης^N
 Bürger.

§ 252 **πανταχόθεν^{Adv}** **μὲν^{Pt}** **τοίνυν^{Pt}** **ἂν^{Pt}** **τις^N_{Pr}** **ἴδοι^{AorAktOp}** **τὴν^{ArtA}** **ἀγνωμοσύνην^A** **αὐτοῦ^G_{Pr}** **καὶ^{Kon}**
 allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und
τὴν^{ArtA} **βασκανίαν^A** **οὐχ^{Pt}** **ἥκιστα^{AdvSup}** **δ^{Pt}** **ἀφ^{Prp}** **ᾧ^G_{Pr}** **περὶ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **τύχης^G**
 die Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals
διελέχθη^{AorPas} **ἐγὼ^N_{Pr}** **δ^{Pt}** **ὅλως^{Adv}** **μὲν^{Pt}** **ὅστις^N_{Pr}** **ἄνθρωπος^N** **ὦν^N** **ἀνθρώπων^D** **τύχην^A**
 sprach sich aus. ich aber überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal
προφέρει^{PräAkt} **ἀνόητον^{AdjA}** **ἡγοῦμαι^{PräM/P}** **ἣν^A_{Pr}** **γὰρ^{Pt}** **ὃ^{ArtN}** **βέλτιστα^{AdvSup}**
 vorhält vorwirft, töricht halte ich für die welche denn der am besten
πράττειν^{PräInfAkt} **νομίζων^N** **καὶ^{Kon}** **ἀρίστην^{AdjASup}** **ἔχειν^{PräInfAkt}** **οἰόμενος^N** **οὐκ^{Pt}**
 zu handeln meinent und die beste zu haben meinent nicht
οἶδεν^{PerAkt} **εἰ^{Kon}** **μενεῖ^{FuAkt}** **τοιαύτη^{AdjN}** **μέχρι^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **ἐσπέρας^G** **πῶς^{Adv}** **χρῆ^{PräAkt}** **περὶ^{Prp}**
 weiß ob bleiben wird so beschaffen bis des Abends, wie ist nötig über
ταύτης^G_{Pr} **λέγειν^{PräInfAkt}** **ἢ^{Kon}** **πῶς^{Adv}** **ὄνειδίζειν^{PräInfAkt}** **ἐτέρω^{AdjD}** **ἐπειδὴ^{Kon}** **δ^{Pt}** **οὗτος^N_{Pr}**
 dieser zu sagen oder wie zu schelten einem anderen; da ja aber dieser
πρὸς^{Prp} **πολλοῖς^{AdjD}** **ἄλλοις^{AdjD}** **καὶ^{Kon}** **περὶ^{Prp}** **τούτων^G_{Pr}** **ὑπερηφάνως^{Adv}** **χρήται^{PräM/P}** **τῷ^{ArtD}**
 neben vielen anderen auch über dieses hochmütig bedient sich des
λόγῳ^D **σκέψασθ^{AorSM/Plmv}** **ὧ^{ij}** **ἄνδρες^V** **Ἀθηναῖοι^V** **καὶ^{Kon}** **θεωρήσατε^{AorSAktImv}** **ὅσῳ^D_{Pr}** **καὶ^{Kon}**
 Wortes, prüft euch, o Männer Athener, und betrachtet um wie viel auch
ἀληθέστερον^{AdjNKmp} **καὶ^{Kon}** **ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp}** **ἐγὼ^N_{Pr}** **περὶ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **τύχης^G** **τούτου^G_{Pr}**
 wahrer und menschlicher ich über des Schicksals dieses

διαλεχθήσομαι·^{FuM/P}
werde mich äußern.

§ 253 ἐγὼ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθ'^A_{Pr} ὁρῶ^{PräAkt}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich
καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} μαντευόμενον,^A^{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt}
und den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch
τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων,^G ἣ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει,^{PräAkt} χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N_{Pr}
der aller Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar· wer
γὰρ^{Pt} Ἑλλήνων^G ἢ^{Kon} τίς^N_{Pr} βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD}
denn der Griechen oder wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen
πεπεῖραται;^{PerM/P}
hat erfahren;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} προελέσθαι^{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰηθέντων^G^{AorSPas} Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} προοῖνθ'^{AorAktOp} ἡμᾶς,^A_{Pr} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D
geglaubt wordenen der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit
διάξειν^{FuAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν,^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG}
zu verbringen ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der
πόλεως^G εἶναι^{PräInfAkt} τίθημι^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} προσκρούσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάντα^{AdjA}
Stadt zu sein setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles
ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ'^{ImpM/P} ἡμῖν^D_{Pr} συμβῆναι,^{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G
wie wir wollten uns zusammen zu gehen, der der anderen Menschen
τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος^A μετεκληφέναι^{PerAktInf} νομίζω^{PräAkt} τὴν^{ArtA}
Fortune den auferlegenden auf uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die
πόλιν.^A
Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνός^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr}
die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω^{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
in den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
οὕτως^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξίω,^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
δοκῶ,^{PräM/P} νομίζω^{PräAkt} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA}
scheine ich, meine ich aber auch euch· der aber die eigene Fortune die
ἐμὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} φησι^{PräAkt}
meine der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet,
τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv}
die kleine und schlechte der guten und großen. und wie
ἐν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} γενέσθαι;^{AorSMedInf}
ist drin dies zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ,^V
und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines,
προαιρεῖ,^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} εὕρῃς^{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA}
wähle, gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die
ἐμὴν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς,^G_{Pr} παῦσαι^{AorSAktImv} λοιδορούμενος^N^{PräM/P} αὐτῇ.^D_{Pr}
meine bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie.
σκόπει^{PräAktImv} τοῖνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διός^G μηδεμίαν^{AdjA}
betrachte also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei
ψυχρότητα^A καταγνῶ^{AorSAktKnj} μηδεῖς^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} πενίαν^A
Kälte verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut
προπηλακίζει,^{PräAkt} νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐν^{Prp}
beschimpft, Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in

	ἀφθόνους ^{AdjD} Überflussigen	τραφεῖς ^N aufgezogen worden seiend	ἐπὶ ^{Prp} auf	τούτῳ ^D diesem	σεμνύνεται ^{Präm/P} brüstet sich	ἀλλ ^{Kon} sondern	ὕπῳ ^{Prp} durch	τῆς ^{ArtG} der			
	τουτοῦ ^G dies hier	τοῦ ^{ArtG} des	χαλεποῦ ^{AdjG} schwierigen	βλασφημίας ^G Lästörung	καὶ ^{Kon} und	συκοφαντίας ^G Verleumdung	εἰς ^{Prp} in	τοιούτους ^{AdjA} solche	λόγους ^A Reden		
	ἐμπίπτειν ^{PräInfAkt} hinein zu fallen	ἀναγκάζομαι ^{Präm/P} werde gezwungen,	οἷς ^D in welchen	ἐκ ^{Prp} aus	τῶν ^{ArtG} den	ἐνόντων ^G vorhanden seienden	ὥς ^{Kon} so wie	ἂν ^{Pt} wohl			
	δύνωμαι ^{Präm/PKnj} ich vermöge	μετριώτατα ^{AdvSup} maßvollst	χρήσομαι ^{FuM/P} werde gebrauchen.								
§ 257	ἐμοὶ ^D mir	μὲν ^{Pt} zwar	τοίνυν ^{Pt} also nun	ὕπῃ ^{Prp} war vorhanden,	Αἰσχίνῃ ^V Aischines,	καὶ ^{Kon} als Kind	μὲν ^{Pt} zwar	ὄντι ^D seiend	φοιτᾶν ^{PräInfAkt} besuchen		
	εἰς ^{Prp} in Richtung auf	τὰ ^{ArtA} die	προσέκοντα ^A gehörigen	διδασκαλεῖα ^A Schul häuser,	καὶ ^{Kon} und	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben	ὅσα ^A so viel wie	χρὴ ^{Prä} es ist nötig			
	τὸν ^{ArtA} den	μηδὲν ^A nichts	αἰσχρὸν ^{AdjA} Schändliches	ποιήσονται ^{FuAkt} machen werdend	δι ^{Prp} wegen	ἐνδειαν ^A Mangel,	ἐξελθόντι ^D hinaus gegangen seiend	δ ^{Pt} aber	ἐκ ^{Prp} aus		
	παίδων ^G Kindheit	ἀκόλουθα ^{AdjA} Folgendes	τούτοις ^D diesen	πράττειν ^{PräInfAkt} zu handeln,	χορηγεῖν ^{PräInfAkt} Chor ausstatten,	τριηραρχεῖν ^{PräInfAkt} Trierarch sein,					
	εἰσφέρειν ^{PräInfAkt} Beitrag leisten,	μηδεμιᾶς ^{AdjG} keinerlei	φιλοτιμίας ^G Ehr liebe	μήτ ^{KonPt} weder	ιδίᾳς ^{AdjG} eigener	μήτε ^{Kon} noch	δημοσίας ^{AdjG} öffentlicher				
	ἀπολείπεσθαι ^{Präm/Plnf} zurück bleiben,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern	καὶ ^{Kon} auch	τῇ ^{ArtD} der	πόλει ^D Stadt	καὶ ^{Kon} und	τοῖς ^{ArtD} den	φίλοις ^D Freunden	χρήσιμον ^{AdjN} nützlich		
	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein,	ἐπειδὴ ^{Kon} da ja	δὲ ^{Kon} aber	πρὸς ^{Prp} zu hin	τὰ ^{ArtA} die	κοινὰ ^{AdjA} gemeinsamen	προσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinzu treten	ἔδοξε ^{AorSAkt} schien			
	μοι ^D mir,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche	πολιτεύμαθ ^A Politik Maßnahmen	ἐλέσθαι ^{AorSMedInf} sich wählen	ὥστε ^{Kon} so dass	καὶ ^{Kon} auch	ὕπῳ ^{Prp} von Seiten	τῆς ^{ArtG} der			
	πατρίδος ^G Vater stadt	καὶ ^{Kon} und auch	ὕπ ^{Prp} von Seiten	ἄλλων ^{AdjG} anderer	Ἑλλήνων ^G Hellenen	πολλῶν ^{AdjG} vieler	πολλάκις ^{Adv} oft				
	ἐστεφανῶσθαι ^{PerM/Plnf} bekrängt worden zu sein,	καὶ ^{Kon} und	μηδὲ ^{KonPt} auch nicht	τοὺς ^{ArtA} die	ἐχθροὺς ^A Feinde	ὕμᾱς ^A euch,	ὥς ^{Kon} dass	οὐ ^{Pt} nicht	καλὰ ^{AdjA} gute	γ ^{Pt} ja	
	ἦν ^{ImpAkt} waren	ἃ ^N welche	προειλόμην ^{AorSMed} vor wählte ich,	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} unter nehmen	λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen.						
§ 258	ἐγὼ ^N ich	μὲν ^{Pt} zwar	δὴ ^{Pt} ja	τοιαύτη ^{AdjD} solcher	συμβεβίωκα ^{PerAkt} zusammen gelebt habe	τύχῃ ^D Fortune,	καὶ ^{Kon} und	πόλλ ^{AdjA} vieles	ἂν ^{Pt} wohl	ἔχων ^N habend	
	ἕτερ ^{AdjA} anderes	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen	περὶ ^{Prp} über	αὐτῆς ^G ihrer	παραλείπω ^{PräAkt} lasse aus,	φυλαττόμενος ^N mich hütend	τὸ ^{ArtA} das				
	λυπῆσαι ^{AorAktInf} zu betrüben	τιν ^A irgend einen	ἐν ^{Prp} in	οἷς ^D in welchen	σεμνύνομαι ^{Präm/P} ich rühme mich.	σύ ^N du	δ ^{Pt} aber	ὁ ^{ArtN} der	σεμνὸς ^{AdjN} erhabene		
	ἀνὴρ ^N Mann	καὶ ^{Kon} und	διαπτύων ^N ver achten seiend	τοὺς ^{ArtA} die	ἄλλους ^{AdjA} anderen	σκόπει ^{PräAktImv} betrachte	πρὸς ^{Prp} gegenüber	ταύτην ^A dieser	ποῖα ^{AdjD} welcher Art		
	τινὶ ^D irgendeiner	κέρησαι ^{PerM/P} du hast gebraucht	τύχῃ ^D Fortune,	δι ^{Prp} wegen	ἧν ^A welcher	παῖς ^N Knabe	μὲν ^{Pt} zwar	ὦν ^N seiend	μετὰ ^{Prp} mit	πολλῆς ^{AdjG} großer	τῆς ^{ArtG} der
	ἐνδείας ^G Armut	ἐτράφης ^{AorSPas} du wurdest aufgezogen,	ἅμα ^{Adv} zugleich	τῷ ^{ArtD} dem	πατρὶ ^D Vater	πρὸς ^{Prp} bei	τῷ ^{ArtD} dem	διδασκαλεῖω ^D Schul raum			
	προσεδρεύων ^N bei sitzend,	τὸ ^{ArtA} den	μέλαν ^{AdjA} schwarzen	τρίβων ^A abgetragenen Mantel	καὶ ^{Kon} und	τὰ ^{ArtA} die	βάθρα ^A Bänke				
	σπογγίζων ^N schwamm abwischend	καὶ ^{Kon} und	τὸ ^{ArtA} den	παιδαγωγεῖον ^A Kinder raum	κορῶν ^G der Krähen,						
§ 259	οἰκέτου ^G Sklaven	τάξιν ^A Stand,	οὐκ ^{Pt} nicht	ἐλευτέρου ^{AdjG} freien	παιδὸς ^G Knaben	ἔχων ^N habend,	ἀνὴρ ^N Mann	δὲ ^{Kon} aber	γενόμενος ^N geworden seiend		
	τῇ ^{ArtD} der	μητρὶ ^D Mutter	τελούσῃ ^D vollziehend	τὰς ^{ArtA} die	βίβλους ^A Buch rollen	ἀνεγίνωσκας ^{ImpAkt} du lasest vor	καὶ ^{Kon} und	τάλλα ^A die anderen			
	συνεσκευοῦ ^{ImpAkt} mit vor bereitetest,	τὴν ^{ArtA} die	μὲν ^{Pt} zwar	νύκτα ^A Nacht	νεβρίζων ^N Rehkitzfell tragend	καὶ ^{Kon} und	κρατηρίζων ^N Krater wein mischend	καὶ ^{Kon} und			

καθαίρων^N ^{PräAkt} ^{ArtD} τοὺς ^{ArtA} τελουμένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀπομάττων^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ^{ArtD} πηλῷ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ^{ArtD} πιτύροις^D, καὶ^{Kon} ἀνιστὰς^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ^G ^{ArtD} κελεύων^N ^{PräAkt} λέγειν^N ^{PräInfAkt} ἔφυγον^{AorSAkt} ^{ArtA} κακόν^{AdjA} εὔρον^{AorSAkt} ^{ArtA} ἄμεινον^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ^{ArtD} μηδένα^A ^{Pr} πώποτε^{Adv} τηλικοῦτ^{AdjA} ὁλολύξαι^{AorSAktInf} ^{ArtD} σεμνυνόμενος^N ^{PräM/P} (καὶ^{Kon} ἔγωγε^N ^{Pr} νομίζω^N ^{PräAkt} meine ich·

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶεσθ^N ^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} φθέγγεσθαι^N ^{PräM/PlInf} μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα^{AdjA} ὁλολύζειν^N ^{PräInfAkt} ^{Pt} οὐχ^{Pt} ^{ArtA} ὑπέρλαμπρον^{AdjA}, ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις^D τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους^A ^N ἄγων^N ^{PräAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν^G τοὺς^{ArtA} ἑστέφανωμένους^A ^{PerM/P} τῷ^{ArtD} μαράθῳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} λεύκῃ^D τοὺς^{ArtA} ὄφεις^A τοὺς^{ArtA} παρείτας^{AdjA} θλίβων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} κεφαλῆς^G αἰωρῶν^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοῶν^N ^{PräAkt} εὐοῖ^{Ij} σαβοῖ^{Ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N ^{PräM/P} ὅς^{Ij} ἄττης^{Ij} ἄττης^{Ij} ὅς^{Ij} ἔξαρχος^N καὶ^{Kon} προηγμένων^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικνοφόρος^N καὶ^{Kon} τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} γραδίων^G προσαγορευόμενος^N ^{PräM/P} μισθὸν^A λαμβάνων^N ^{PräAkt} τούτων^G ^{Pr} ἐνθρυπτα^A καὶ^{Kon} στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα^A, ἐφ^{Prp} οἷς^D ^{Pr} τίς^N ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A ^{Pr} εὐδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G ^{Pr} τύχην^A;

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} ^{Pt} οἷς^D ^{Pr} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράφης^{AorSPas} ὅπωςδὴποτε^{Adv} (ἐγὼ^N ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^N ^{Pr}) ἐπειδὴ^{Kon} γι^{Pt} ἐνεγράφης^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup} ἐξελέξω^{AorSMed} τῶν^{ArtG} ἔργων^G γραμματεῦειν^N ^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν^N ^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἀρχιδίοις^D ὥς^{Kon} ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου^G ^{Pr} πάνθ^{AdjA} ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς^N ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} ποιήσας^N ^{AorSAkt} gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{Ij} Δί^A οὐδὲν^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} προὔπηργμένων^G ^{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} βίω^D, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N ^{AorSAkt} σαυτὸν^A ^{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλουμένοις^D ^{PräM/P} ἐκεῖνοις^D ^{Pr} ὑποκριταῖς^D Σιμόκα^D καὶ^{Kon} Σωκράτει^D ἐτριταγωνίστηκες^N ^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A καὶ^{Kon} ἐλάας^A συλλέγων^N ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ὁπωρῶνης^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλοτριῶν^{AdjG} χωρίων^G ^N πλείω^{AdjAKmp} λαμβάνων^N ^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων^G οὐς^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἡγωνίζεσθε^N ^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεατὰς^A πόλεμος^N, ὅφ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφώς^N ^{PerAkt}

εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὡς^{Kon} δειλοὺς^{AdjA}
mit Grund die Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen

σκώπτεις^{PräAkt}
du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρὲς^N ἔν^G τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ'^{AorM/POp} ἂν^{Pt} τις^N πρὸς^{Prp}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin
αὐτὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G βαδιοῦμαι^{PräM/P} κατηγορήματα^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt}
selbst die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn
εἴλου^{AorSMed} πολιτείαν^A ἐπειδὴ^{Kon} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ἐπῆλθέ^{AorSAkt} σοι^D
du wähltest Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir
ποιῆσαι^{AorAktInf} δι^{Prp} ἧν^A εὐτυχούσης^G μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγῶ^A βίον^A ἐξῆς^{ImpAkt}
zu tun, wegen welcher glücklich seienden zwar der Vaterstadt Hasen Leben du lebst
δεδιώς^N καὶ^{Kon} τρέμων^N καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγῇσεσθαι^{FuM/PlInf} προσδοκῶν^N ἐφ'^{Prp}
fürchtend und zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf
οἷς^D σαυτῷ^D συνήδεις^{ImpAkt} ἀδικοῦντι^D ἐν^{Prp} οἷς^D δ^{Pt} ἡτύχησαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN}
welchen dir selbst du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die
ἄλλοι^{AdjN} θρασὺς^{AdjN} ὧν^N ὑφ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὤψαι^{AorSMed}
anderen, verwegen seiend von Seiten aller du erschienst.

§ 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^N χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G ἐθάρρησε^{AorSAkt} τί^A
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seienden er fasste Mut, was
οὗτος^N παθεῖν^{AorSAktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G δίκαιός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA}
dieser zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles
τοῖνυν^{Pt} ἕτερον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔχων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G παραλείψω^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
also nun anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen nicht denn
ὅσ'^N ἂν^{Pt} δείξαιμι^{AorAktOp} προσόντ'^A αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^D καὶ^{Kon} ὀνειδέη^A
so viel wie wohl würde zeigen vorhanden seiende schändliche diesem und Schmähen reden,
πάντ'^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} δεῖν^{InfAkt} εὐχερῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ὅσα^A μηδέν^A
alles meine ich nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts
αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἐμοί^D
schändlich ist zu sagen mir.

§ 265 ἐξέτασον^{AorAktImv} τοῖνυν^{Pt} παρ'^{Prp} ἄλληλα^A ταῖς^{ArtA} σοί^D κάμοι^{KonD} βεβιωμένα^A
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes,
πρῶς^{Adv} μὴ^{Pt} πικρῶς^{Adv} Αἰσχίνῃ^V εἴτ'^{Adv} ἐρώτησον^{AorAktImv} τούτουσί^A τὴν^{ArtA}
sanft, nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die
ποτέρου^G τύχην^A ἂν^{Pt} ἐλοιθ'^{AorMedOp} ἕκαστος^N αὐτῶν^G ἐδίδασκες^{ImpAkt} γράμματα^A
welchen der beiden Schicksal wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde,
ἐγὼ^N δ^{Pt} ἐφοίτων^{ImpAkt} ἐτέλεις^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ἐτελούμην^{ImpM/P} ἐγραμμάτευες^{ImpAkt}
ich aber besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer,
ἐγὼ^N δ^{Pt} ἡκκλησίαζον^{ImpAkt} ἐτριταγωνίστηεις^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt}
ich aber ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber
ἐθεώρουν^{ImpAkt} ἐξέπιπτες^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ἐσύριττον^{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
ich schaute. du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde
πεπολίτευσαι^{PerMed} πάντα^{AdjA} ἐγὼ^N δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
du hast politisiert alles, ich aber für der Vaterstadt.

§ 266 ἐγὼ^{PräAkt} τὰλλα^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des
στεφανωθῆναι^{AorPasInf} δοκιμάζομαι^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ'^{KonPt} ὅτιοῦν^A ἀδικεῖν^{PräAktInf}
bekrönt zu werden werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun
ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} σοί^D δὲ^{Pt} συκοφάντῃ^D μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχει^{PräAkt}
habe eingestanden, dir aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben,
κινδυνεύεις^{PräAkt} δ^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ^{PräAkt} σ'^A ἔτι^{Adv} τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} ἤδη^{Adv}
du läufst Gefahr aber sei es es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon

πεπαῦσθαι^{PerM/PlInf} aufgehört zu haben μὴ^{Pt} nicht μεταλαμβάνοντα^A teilgenommen habend τὸ^{ArtA} den πέμπτου^{AdjA} fünften μέρος^A Teil τῶν^{ArtG} der ψήφων.^G Stimmen.
 ἀγαθῇ^{AdjD} mit guter γ',^{Pt} ja, οὐχ^{Pt} nicht ὁρᾷς^{PräAkt} siehst du; τύχῃ^D Glück συμβεβιωκώς^N zusammen gelebt habend τῆς^{ArtG} der ἐμῆς^{AdjG} meiner
 κατηγορεῖς^{PräAkt} du klagst an.

§ 267 φέρε^{PräAktImv} bring δὴ^{Pt} ja καὶ^{Kon} und τὰς^{ArtA} die τῶν^{ArtG} der λητουργιών^G Leiturgien μαρτυρίας^A Zeugnisse ὧν^G deren
 λελητούργηκα^{PerAkt} ich habe Leiturgien geleistet ὑμῖν^D euch ἀναγνώ.^{AorAktKnj} möge ich verlesen. παρ',^{Prp} neben ἃς^A welche παρανάγνωθι^{AorAktImv} lies mit vor καὶ^{Kon} und
 σύ^N du μοι^D mir τὰς^{ArtA} die ῥήσεις^A Verse ἃς^A die ἐλυμαίνου,^{PräM/P} du schändest,

ἦκω^{PräAkt} ich komme νεκρῶν^G der Toten κευθμῶνα^A verborgenen Ort καὶ^{Kon} und σκότου^G der Dunkelheit πύλας^A Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν^{PräInfAkt} schlecht verkünden μέν^{Pt} zwar ἴσθι^{PerAktImv} wisse μὴ^{Pt} nicht θέλοντά^{PräAkt} wollend με,^A mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} schlimmes κακῶς^{Adv} schlecht σε^A dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} am meisten μέν^{Pt} zwar οἱ^{ArtN} die θεοί,^N Götter, ἔπειθ',^{Adv} dann οὗτοι^N diese πάντες^{AdjN} alle ἀπολέσειαν,^{AorAktOp} mögen zugrunde richten,
 πονηρὸν^{AdjA} schlecht ὄντα^{PräAkt} seiend καὶ^{Kon} und πολίτην^A Bürger καὶ^{Kon} und τριταγωνιστήν.^A Dritt Darsteller. λέγε^{PräAktImv} sage τὰς^{ArtA} die
 μαρτυρίας.^A MARTYRIAΙ.^N ἐν^{Prp} in μέν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} nun τοῖς^{ArtD} den πρὸς^{Prp} gegen τὴν^{ArtA} die πόλιν^A Stadt τοιοῦτος.^{AdjN} solcher· ἐν^{Prp} in
 δέ^{Pt} aber τοῖς^{ArtD} den ἰδίοις^{AdjD} eigenen εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht πάντες^{AdjN} alle ἴσθ' ^{PerAktImv} wisset ὅτι^{Kon} dass κοινός^{AdjN} gemein καὶ^{Kon} und
 φιλάνθρωπος^{AdjN} menschenfreundlich καὶ^{Kon} und τοῖς^{ArtD} den δεομένοις^D Bedürftigen ἐπαρκῶν,^N helfend, σιωπῶ^{PräAkt} ich schweige καὶ^{Kon} und οὐδέν^A nichts
 ἂν^{Pt} wohl εἴποιμι^{AorAktOp} würde sagen οὐδέ^{KonPt} und auch nicht παρασχοίμην^{AorMedOp} würde vorlegen περὶ^{Prp} über τούτων^G dieser οὐδεμίαν^{AdjA} keinerlei
 μαρτυρίαν,^A Zeugnis, οὔτ',^{KonPt} weder εἰ^{Kon} wenn τινὰς^A einige ἐκ^{Prp} aus τῶν^{ArtG} der πολεμίων^G Feinde ἐλυσάμην,^{AorMed} ich löste aus, οὔτ',^{KonPt} weder εἰ^{Kon} wenn

	τισιν ^D _{Pr}	θυγατέρας ^A	συνεξέδωκα ^{AorAkt}	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	οὐδέν ^N _{Pr}			
	einigen	Töchter	ich gab mit,	noch	der	solcher	nichts.			
§ 269	καί ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ὑπέιληφα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	νομίζω ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	εὖ ^{Adv}
	und	denn	so	irgendwie	ich habe angenommen.	ich	meine	den	zwar	gut
	παθόντα ^A	δεῖν ^{PräInfAkt}	μεινῆσθαι ^{PerM/PlInf}	πάντα ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	χρόνον ^A	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
	leidend habend	zu müssen	sich erinnern	alles	den	Zeit,	den	aber		
	ποιήσαντ ^A	εὐθὺς ^{Adv}	ἐπιλελῆσθαι ^{PerM/PlInf}	εἰ ^{Kon}	δεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	χρηστοῦ ^{AdjG}		
	getan habend	sofort	vergessen zu haben,	wenn	es ist nötig	den	zwar	des Tüchtigen,		
	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	μικροψύχου ^{AdjG}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἔργον ^A	ἀνθρώπου ^G	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}
	den	aber	nicht	des Kleinmütigen	zu tun	Werk	eines Menschen.	das	aber	die
	ιδίαις ^{AdjA}	εὐεργεσίας ^A	ὑπομιμνήσκειν ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräAktInf}	μικροῦ ^G	δεῖν ^{PräInfAkt}			
	eigenen	Wohltaten	in Erinnerung rufen	und	zu sagen	beinahe	zu müssen			
	ὁμοίον ^{AdjA}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf}	οὐ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ποιήσω ^{FuAkt}	τοιοῦτον ^{AdjA}	οὐδέν ^N _{Pr}	
	ähnlich	ist	dem	Vorwürfe machen.	nicht	gewiss	ich werde tun	solches	nichts,	
	οὐδὲ ^{KonPt}	προαχθήσομαι ^{FuPas}	ἀλλ ^{Kon}	ὅπως ^{Kon}	ποθ ^{Pt}	ὑπέιλημμαι ^{PerM/P}	περί ^{Prp}			
	und auch nicht	ich werde vorgeführt werden,	aber	wie dass	einmal	ich habe angenommen	über			
	τούτων ^G _{Pr}	ἀρκεῖ ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}							
	dieser,	es genügt	mir.							
§ 270	βούλομαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ιδίων ^{AdjG}	ἀπαλλαγείς ^N	ἔτι ^{Adv}	μικρά ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	
	ich will	aber	der	eigenen	befreit worden seiend	noch	weniges	zu	euch	
	εἰπεῖν ^{AorAktInf}	περί ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	κοινῶν ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}	Αἰσχίνην ^V	τῶν ^{ArtG}
	zu sagen	über	der	gemeinsamen.	wenn	zwar	denn	du hast,	Aischines,	der
	ὑπὸ ^{Prp}	τούτου ^A _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	ἡλίου ^A	εἰπεῖν ^{AorAktInf}	ἀνθρώπων ^G	ὅστις ^N _{Pr}	ἀθῶος ^{AdjN}	τῆς ^{ArtG}	
	unter	diesen	den	Sonne	zu sagen	der Menschen	wer auch immer	unschuldig	der	
	Φιλίππου ^G	πρότερον ^{Adv}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τῆς ^{ArtG}	Ἀλεξάνδρου ^G	δυναστείας ^G	γέγονεν ^{PerAkt}	ἢ ^{Kon}	
	Philipps	früher	und	jetzt	der	Alexanders	Herrschaft	ist geworden,	oder	
	τῶν ^{ArtG}	Ἑλλήνων ^G	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	βαρβάρων ^G	ἔστω ^{PräAktImv}	συγχωρῶ ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	
	der	Griechen	oder	der	Barbaren,	es sei,	ich gebe zu	die	meine	
	εἴτε ^{Kon}	τύχην ^A	εἴτε ^{Kon}	δυστυχίαν ^A	ὀνομάζειν ^{PräAktInf}	βούλει ^{PräM/P}	πάντων ^{AdjG}	αἰτίαν ^A		
	entweder	Glück	entweder	Unglück	zu nennen	du willst	aller	Ursache		
	γενενησθαι ^{PerMedInf}									
	geworden zu sein.									
§ 271	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	μηδεπώποτ ^{Pt}	ιδόντων ^G	ἐμέ ^A _{Pr}	μηδὲ ^{KonPt}	φωνήν ^A	
	wenn	aber	auch	der	auch noch niemals	gesehen habenden	mich	und auch nicht	Stimme	
	ἀκηκοότων ^G	ἐμοῦ ^G _{Pr}	πολλοί ^{AdjN}	πολλά ^{AdjA}	καί ^{Kon}	δεινὰ ^{AdjA}	πεπόνθασι ^{PerAkt}	μὴ ^{Pt}		
	gehört habenden	meiner	viele	vieles	und	schlimmes	haben erlitten,	nicht		
	μόνον ^{Adv}	κατ ^{Prp}	ἄνδρα ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	καί ^{Kon}	πόλεις ^A	ὅλαι ^{AdjN} </			

ἐβουλευόμην, ImpM/P ἦν ImpAkt ἂν Pt τοῖς ArtD ἄλλοις AdjD ῥήτορσιν D ὑμῖν D Pr ἐμ' A Pr
ich beriet mich, war wohl den anderen Rednern euch mich

αἰτιᾶσθαι PrM/PIInf
zu beschuldigen.

- § 273 εἰ Kon δε Pt παρήτε ImpAkt μὲν Pt ἐν Prp ταῖς ArtD ἐκκλησίαις D ἀπάσαις, AdjD ἀεὶ Adv δε Pt ἐν Prp
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ D τὸ ArtA συμφέρον A ἡ ArtN πόλις N προϋτίθει ImpAkt σκοπεῖν, PräAktInf πᾶσι AdjD δε Pt
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber
ταῦτ' N Pr ἐδόκει ImpAkt τότε Adv ἄριστ' AdjASup εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon μάλιστα AdvSup σοί D Pr (οὐ Pt
dies es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht
γὰρ Pt ἐπὶ Prp εὐνοίᾳ D γ' Pt ἐμοὶ D παρεχώρεις ImpAkt ἐλπίδων G καὶ Kon ζήλου G καὶ Kon τιμῶν, G ἃ N Pr
denn aus Wohlwollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche
πάντα AdjA προσῆν ImpAkt τοῖς ArtD τότε Adv πραττομένοις D PrM/P ὑπ' Prp ἐμοῦ, G Pr ἀλλὰ Kon τῆς ArtG
alle gehörte den damals getan werdenden von mir, aber der
ἀληθείας G ἡττώμενος N PrM/P δηλονότι Adv καὶ Kon τῷ ArtD μηδὲν A Pr ἔχειν PräInfAkt
der Wahrheit nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben
εἰπεῖν AorInfAkt βέλτιον, AdjA πῶς Adv οὐκ Pt ἀδικεῖς PräAkt καὶ Kon δεινὰ AdjA ποιεῖς PräAkt τούτοις D Pr
zu sagen besser), wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen
νῦν Adv ἐγκαλῶν N PräAkt ὧν G Pr τότε Adv οὐκ Pt εἶχες ImpAkt λέγειν PräInfAkt βελτίω, AdjA
jetzt anklagend deren damals nicht du hattest zu sagen Besseres;
- § 274 παρὰ Prp μὲν Pt τοίνυν Pt τοῖς ArtD ἄλλοις AdjD ἔγωγ' N Pr ὁρῶ PräAkt πᾶσιν AdjD ἀνθρώποις D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα N PerM/P καὶ Kon τεταγμένα N PerM/P πῶς Adv τὰ ArtA τοιαῦτα. AdjA ἀδικεῖ PräAkt τις N Pr
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer
ἐκὼν AdjN ὀργὴν A καὶ Kon τιμωρίαν A κατὰ Prp τούτου. G Pr ἐξήμαρτέ AorSAkt τις N Pr ἄκων AdjN
freiwillig Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig.
συγγνώμην A ἀντὶ Prp τῆς ArtG τιμωρίας G τούτῳ. D Pr οὐτ' Pt ἀδικῶν N PräAkt τις N Pr οὐτ' Pt
Verzeihung statt der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch
ἐξαμαρτάνων N PräAkt εἰς Prp τὰ ArtA πᾶσι AdjD δοκοῦντα A PräAkt συμφέρειν PräInfAkt ἑαυτὸν A Pr
fehlend in Richtung auf die allen scheinenden nützen sich selbst
δοῦς A AorAkt οὐ Pt κατῴρωθωσεν AorAkt μεθ' Prp ἀπάντων. AdjG οὐκ Pt ὀνειδίζειν PräInfAkt οὐδε Kon
gegeben habend nicht vollendete mit allen nicht schmähen noch
λοιδορεῖσθαι PrM/PIInf τῷ ArtD τοιούτῳ AdjD δίκαιον, AdjN ἀλλὰ Kon συνάχθεσθαι. AorPasInf
zu schmähen dem solchen gerecht, sondern mit zu grämen.
- § 275 φανήσεται FuM/P ταῦτα A Pr πάνθ' AdjA οὕτως Adv οὐ Pt μόνον Adv ἐν Prp τοῖς ArtD νόμοις D ἀλλὰ Kon
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern
καὶ Kon ἡ ArtN φύσις N αὐτὴ N Pr τοῖς ArtD ἀγράφοις AdjD νομίμοις AdjD καὶ Kon τοῖς ArtD ἀνθρωπίνους AdjD
auch die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
ἥθεσιν D διώρικεν. PerAkt Αἰσχίνης N τοίνυν Pt τοσοῦτον AdjA ὑπερβέβληκεν PerAkt ἅπαντας AdjA
Sitten hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle
ἀνθρώπους A ὠμότητι D καὶ Kon συκοφαντίᾳ, D ὥστε Kon καὶ Kon ὧν G Pr αὐτὸς N Pr ὥς Kon
Menschen an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als
ἀτυχημάτων G ἐμέμνητο, PlqM/P καὶ Kon ταῦτ' A Pr ἐμοῦ G Pr κατηγορεῖ. PräAkt
Unglücke er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.
- § 276 καὶ Kon πρὸς Prp τοῖς ArtD ἄλλοις, AdjD ὥσπερ Kon αὐτὸς N Pr ἀπλῶς Adv καὶ Kon μετ' Prp εὐνοίας G
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen
πάντας AdjA εἰρηκῶς N PerAkt τοὺς ArtA λόγους, A φυλάττειν PräInfAkt ἐμὲ A Pr καὶ Kon τηρεῖν PräInfAkt
alle gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten
ἐκέλευεν, ImpAkt ὅπως Kon μὴ Pt παρακρούσομαι FuM/P μηδ' Pt ἐξαπατήσω, AorAktKnj δεινὸν AdjA καὶ Kon
befahl, damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und
γόητα A καὶ Kon σοφιστὴν A καὶ Kon τὰ ArtA τοιαῦτ' AdjA ὀνομάζων, N PräAkt ὥς Kon ἂν Kon πρότερός AdjN
Betrüger und Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher

τις^N_{Pr} εἶπη^{AorAktKnj} τὰ^{ArtA} προσόνθ'^A_{PrÄkt} ἐαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου,^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^A_{Pr}
 einer sage die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses
 οὕτως^{Adv} ἔχοντα,^A_{PrÄkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrÄkt} σκεψομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr}
 so seiend, und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer
 ποτ'^{Pt} αὐτός^N_{Pr} ἐστίν^{PrÄkt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} λέγων.^N_{PrÄkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon} οἶδ'^{PerAkt} οἶδ'^{PerAkt}
 denn er selbst ist der dieses sagend. ich aber weiß weiß
 ὅτι^{Kon} γινώσκετε^{PrÄkt} τοῦτον^A_{Pr} ἅπαντες,^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 dass kennt diesen alle, und sehr diesem mehr als
 ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε^{PrÄkt} ταῦτα^A_{Pr} προσεῖναι.^{PräInfAkt}
 mir meint dieses zu zukommen.

§ 277

κάκεῖν,^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω^{AorAktImv} γάρ.^{Pt}
 und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn.
 καίτοι^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} ὁρῶ^{PrÄkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G<sub>PrÄkt δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA}
 und doch ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die
 ἀκούοντας^A_{PrÄkt} τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου.^{AdjA} ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 Hörenden das meiste Herren. wie denn wohl ihr
 ἀποδέξεσθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἑκαστον^{AdjA} ἔχητ'^{PrÄktKnj} εὐνοίας,^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 annehmen möget und gegenüber jedem habt möget Wohlwollens, so der
 λέγων^N_{PrÄkt} ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PrÄkt} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr}
 Sprechende schien zu denken. wenn aber nun ist und bei mir
 τις^N_{Pr} ἐμπειρία^N τοιαύτη,^{AdjN} ταύτην^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὐρήσετε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 einer Erfahrung solcher, diese zwar werdet finden alle in den
 κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^A_{PrÄM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
 gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und nirgends gegen euch
 οὐδ'^{Pt} ἰδίᾳ,^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G_{Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt}
 auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht allein dem Sagen
 ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν,^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐλύπησέ^{AorAkt} τι^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{Kon}
 für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte etwas diesen oder
 προσέκρουσέ^{AorAkt} που,^{Adv} κατὰ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} δικαίως,^{Adv} οὐδ'^{Pt} ἐφ'^{Prp}
 stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht, auch nicht auf</sub>

ἃ^A_{Pr} συμφέρει^{PrÄkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D χρῆται.^{PräM/P}
 welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278

οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν^A οὔτ'^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PrÄkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten Bürger soll die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^A_{PerAkt} δικαστὰς^A ἀξιοῦν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} βεβαιοῦν,^{PräInfAkt} οὐδ'^{Pt}
 gemeinsamen eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht
 ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσιέναι,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 für dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht
 ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦτ'^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει,^D εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἀνάγκη,^N πρῶως^{Adv} καὶ^{Kon}
 haben die gleichen in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und
 μετρίως^{Adv} διακείμεν'^A_{PräM/P} ἔχειν.^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 maßvoll gestimmt seiend zu haben. in welchen nun heftig zu sein
 τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ^{PrÄkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG}
 den politisch Handelnden und den Redner soll; in welchen der ganzen
 τι^N_{Pr} κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA}
 etwas gefährdet wird der Stadt, und in welchen gegen die Gegner
 ἐστὶ^{PrÄkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG}
 ist dem Volk, in diesen. dieses denn eines Tapferen und eines Guten
 πολίτου.^G
 Bürgers.

- § 279 μηδενός^G _{Pr} δ^{Pt} ἀδικήματος^G πώποτε^{Adv} δημοσίῳ, ^{AdjG} προσθήσω^{FuAkt} δὲ _{Kon} μηδ^{Pt} ἰδίου, ^{AdjG}
keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
δίκην^A ἀξιώσαντα^A _{AorAkt} λαβεῖν^{AorInfAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} μήθ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G μήθ^{Pt}
Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch
ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ, _{Pr} στεφάνου^G καὶ _{Kon} ἐπαίνου^G κατηγορίαν^A ἦκειν^{PräInfAkt}
für seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein
συνεσκευασμένον^A _{PerM/P} καὶ _{Kon} τοσούτους^{AdjD} λόγους^A ἀνηλωκέναι^{PerAktInf} ἰδίας^{AdjG} ἐχθρας^G
zusammen arrangiert seiend und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft
καὶ _{Kon} φθόνου^G καὶ _{Kon} μικροψυχίας^G ἐστὶ^{PräAkt} σημεῖον, _N οὐδενός^G _{Pr} χρηστοῦ. ^{AdjG} τὸ _{ArtN} δὲ _{Kon}
und Neides und Klein mütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber
δὴ ^{Pt} καὶ _{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἐμ^A _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἀγῶνας^A ἐάσαντα^A _{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ^A _{Pr}
ja auch die gegen mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier
ἦκειν^{PräInfAkt} καὶ _{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} κακίαν. ^A
zu kommen, und alle hat Schlechtigkeit.
- § 280 καὶ _{Kon} μοι^D _{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων, _G _{Pr} Αἰσχίνῃ, ^V λόγων^G ἐπιδείξιν^A τινα^A _{Pr} καὶ _{Kon}
auch mir scheinst aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und
φωνασκίας^G βουλόμενος^N _{PräM/P} ποιήσασθαι^{AorMedInf} τοῦτον^A _{Pr} προελέσθαι^{AorMedInf} τὸν^{ArtA}
Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
ἀγῶνα, ^A οὐκ ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός^G _{Pr} λαβεῖν^{AorInfAkt} τιμωρίαν. ^A ἐστὶ^{PräAkt} δ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ _{ArtN}
Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der
λόγος^N τοῦ^{ArtG} ῥήτορος, ^G Αἰσχίνῃ, ^V τίμιον, ^{AdjN} οὐδ^{Pt} ὁ _{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς, ^G ἀλλὰ _{Kon}
Rede des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern
τὸ _{ArtA} ταῦτά^{AdjA} προαιρεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ _{Kon} τὸ _{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A _{Pr}
das die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen
μισεῖν^{PräInfAkt} καὶ _{Kon} φιλεῖν^{PräInfAkt} οὐσπερ^A _{Pr} ἂν^{Pt} ἡ _{ArtN} πατρίς. ^N
zu hassen und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.
- § 281 ὁ _{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N _{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν, ^A οὗτος^N _{Pr} ἐπ^{Prp} εὐνοίᾳ^D πάντ^{AdjA} ἐρεῖ. ^{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.
ὁ _{ArtN} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ὧν^G _{Pr} ἡ _{ArtN} πόλις^N προορᾷταί^{PräM/P} τινα^A κίνδυνον^A ἑαυτῇ, ^D _{Pr} τούτους^A _{Pr}
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
θεραπεύων^N _{PräAkt} οὐκ ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G _{Pr} ὁρμεῖ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς, ^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ _{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A _{Pr} ἔχει^{PräAkt} προσδοκίαν. ^A ἀλλ^{Kon}, ὁρᾷς^{PräAkt}
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst;
ἐγώ. ^N _{Pr} ταῦτά^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ^A _{PräAkt} εἰλόμην^{AorSMed} τουτοισί, ^D _{Pr} καὶ _{Kon} οὐδὲν^A _{Pr}
ich dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts
ἐξαίρετον^{AdjA} οὐδ^{Kon} ἴδιον^{AdjA} πεποίημα. ^{PerM/P}
besonders auch nicht eigen ich habe mir gemacht.
- § 282 ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ _{Kon} σύ, ^N _{Pr} καὶ _{Kon} πῶς, ^{Adv} ὃς^N _{Pr} εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην^A
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht
πρεσβευτῆς^N ἐπορεύου^{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φίλιππον, ^A ὃς^N _{Pr} ἦν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκεῖνοις^D _{Pr}
Gesandter du gingst zu Philipp, der war der in jenen
τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D συμφορῶν^G αἰτίος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι, ^D καὶ _{Kon} ταῦτ^A _{Pr} ἀρνούμενος^N _{PräM/P}
den Zeiten Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend
πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταύτην^A _{Pr} τὴν^{ArtA} χρεῖαν, ^A ὥς _{Kon} πάντες^{AdjN}
alles den vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle
ἴσασιν. ^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N _{Pr} ὁ _{ArtN} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐξαπατῶν; ^N _{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὁ _{ArtN} μὴ ^{Pt}
wissen. und doch wer der die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht
λέγων^N _{PräAkt} ἃ _{Pr} φρονεῖ; ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ^{Pt} ὁ _{ArtN} κῆρυξ^N καταρᾷται^{PräM/P} δικαίως; ^{Adv} οὐ ^{Pt}
sagend was denkt; dem aber der Herold verflucht gerecht; nicht
τῷ^{ArtD} τοιούτῳ; ^{AdjD} τί^N _{Pr} δὲ ^{Pt} μεῖζον^{AdjAKmp} ἔχοι^{PräAktOp} τις^N _{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἀδίκημα^A
dem solchen; was aber größeres hätte jemand wohl zu sagen Unrechtstat

κατ',^{Prp} ἀνδρὸς^G ῥήτορος^G ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταῦτα^{AdjA} φρονεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} σὺ^N ^{Pr}
 gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben denkt und sagt; du
 τοῖνυν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} εὐρέθης^{AorSPas}
 also nun dieser du bist gefunden worden.

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N ^{Pr} φθέγγει^{PräM/P} καὶ^{Kon} βλέπειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G ^{Pr} πρόσωπα^A
 dann du du äusserst dich und zu blicken in die dieser Gesichter
 τολμᾷς^{PräAkt} πότερ'^{Pr} οὐχ^{Pt} ἡγεῖ^{PräM/P} γινώσκειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} ὅστις^N ^{Pr} εἶ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 du wagst; ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder
 τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον^A καὶ^{Kon} λήθην^A ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνηθῆναι^{PerM/PlInf}
 so viel Schlaf und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern
 τοὺς^{ArtA} λόγους^A οὓς^A ^{Pr} ἐδημηγόρεις^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D καταρώμενος^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 die Worte welche du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und
 διομνύμενος^N ^{PräM/P} μηδὲν^A ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D ^{Pr} καὶ^{Kon} Φιλίππῳ^D πράγμα^A, ἀλλ'^{Kon} ἐμέ^A ^{Pr}
 hoch beschwörend nichts zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich
 τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A σοι^D ^{Pr} ταύτην^A ^{Pr} ἐπάγειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} ἔχθρας^G οὐκ^{Pt}
 die Ursache dir diese herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht
 οὖσαν^A ^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA}.
 seiend wahr.

§ 284 ὥς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηγγέλθη^{AorPas} τάχισθ'^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη^N, οὐδὲν^A ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} φροντίσας^N ^{AorSAkt}
 wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
 εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις^{ImpAkt} καὶ^{Kon} προσεποιῶ^{ImpM/P} φιλίαν^A καὶ^{Kon} ξενίαν^A
 sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft
 εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D ^{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A, ^{Pr} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ^D ταῦτα^A ^{Pr} μετατιθέμενος^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA}
 zu sein dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die
 ὀνόματα^A ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως^G Αἰσχίνῃ^D ^{Pr} τῷ^{ArtD}
 Namen· aus welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem
 Γλαυκοθέας^G τῆς^{ArtG} τυμπανιστρίας^G ξένος^N ἢ^{Kon} φίλος^N ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
 Glaukothea der Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war
 Φίλιππος^N, ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρῶ^{PräAkt}, ἀλλ'^{Kon} ἐμισθώθης^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA}
 Philipp; ich zwar nicht sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die
 τουτωνὶ^G ^{Pr} συμφέροντα^A ^{PräAkt} διαφθείρειν^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερώς^{Adv}
 dieser hier nützlich seienden zu verderben. aber doch, so offenkundig
 αὐτὸς^N ^{Pr} εἰλημμένος^N ^{PerM/P} προδότης^N καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G ^{Pr} μηνυτῆς^N ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 selbst genommen seiend Verräter und gegen deiner selbst Anzeiger bei den
 συμβᾶσιν^D ^{AorSAkt} γεγυνώς^N ^{PerAkt} ἐμοὶ^D ^{Pr} λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄνειδίζεις^{PräAkt} ταῦτα^A, ^{Pr}
 vor gefallen seienden geworden seiend, mir schmäht und schilt dieses,
 ὧν^G ^{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA} εὐρήσεις^{FuAkt}
 deren alle mehr schuldig du wirst finden.

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλ'^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N, Αἰσχίνῃ^V καὶ^{Kon} προεἰλετο^{AorSMed}
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich
 καὶ^{Kon} κατῴρθωσεν^{AorSAkt} δι'^{Prp} ἐμοῦ^G, ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἡμνημόνησεν^{AorAkt} σημεῖον^N δέ^{Pt}.
 und vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber·
 χειροτονῶν^N ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^A ^{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσιν^D ^{PerAkt} παρ'^{Prp} αὐτὰ^A, ^{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A, ^{AorSAkt} οὐ^{Pt} σὲ^A ^{Pr} ἐχειροτόνησε^{AorSAkt}
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
 προβληθέντα^A, ^{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα^A, ^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην^A, ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
 πεποιηκότα^A ^{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A, οὐδ'^{Kon} Ἡγήμονα^A, οὐδ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G ^{Pr} οὐδένα^A, ^{Pr}
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
 ἀλλ'^{Kon} ἐμέ^A, ^{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G ^{AorSAkt} σοῦ^G, ^{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους^G ὡμῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und

- ἀναιδῶς, ^{Adv} ὧς ^{ij} Ζεὺς ^V καὶ ^{Kon} θεοί, ^V καὶ ^{Kon} κατηγορούντων ^G ἐμοῦ ^G ταῦθ, ^{AdjA} ἃ ^A καὶ ^{Kon}
unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
- σὺ ^N νυνί, ^{Adv} καὶ ^{Kon} λοιδορούμενων, ^G ἔτι, ^{Adv} ἄμεινον ^{AdvKmp} ἐχειροτόνησεν ^{AorSakt} ἐμέ. ^A ^{Pr}
du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.
- § 286 τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt} αἴτιον ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἀγνοεῖς ^{PräAkt} μέν, ^{Pt} ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} φράσω ^{FuAkt} σοὶ ^D καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt}
das aber Ursache nicht du verkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
- ἀμφότερ, ^{AdjN} ἥδεσαν ^{PlqAkt} αὐτοί, ^N τήν ^{ArtA} τ', ^{Pt} ἐμήν ^{AdjA} εὖνοϊαν ^A καὶ ^{Kon} προθυμίαν ^A μεθ', ^{Prp}
beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
- ἧς ^G τὰ ^{ArtA} πράγματα, ^A ἐπραττον, ^{ImpAkt} καὶ ^{Kon} τήν ^{ArtA} ὑμετέραν ^{AdjA} ἀδικίαν, ^A ἃ ^A γὰρ ^{Pt}
welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit, welche denn
- εὐθηνούντων ^G τῶν ^{ArtG} πραγμάτων ^G ἡρνεῖσθε ^{ImpM/P} διομνύμενοι, ^N ταῦτ', ^A ἐν ^{Prp}
gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwörend, dieses in
- οἷς ^D ἔπταισεν ^{AorSakt} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N ὠμολογήσατε. ^{AorAkt} τοὺς ^{ArtA} οὖν ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
welchen fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den
- κοινοῖς ^{AdjD} ἀτυχήμασιν ^D ὧν ^G ἐφρόνουν ^{ImpAkt} λαβόντας ^A ἄδειαν ^A ἐχθροὺς ^{AdjA} μὲν ^{Pt}
gemeinsamen Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar
- πάλαι, ^{Adv} φανεροὺς ^{AdjA} δὲ ^{Pt} τόθ', ^{Adv} ἡγήσανθ' ^{AorSM/P} αὐτοῖς ^D γεγενῆσθαι, ^{PerM/Plnf}
längst, offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.
- § 287 εἴτα ^{Adv} καὶ ^{Kon} προσήκειν ^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες ^N τὸν ^{ArtA} ἐροῦντ', ^{FuAkt} ἐπὶ ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}
dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenden über den
- τετελευτηκόσι ^D καὶ ^{Kon} τήν ^{ArtA} ἐκείνων ^G ἀρετὴν ^A κοσμήσουντα ^{FuAkt} μήθ, ^{Kon}
verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder
- ὁμωρόφιον ^{AdjA} μήθ, ^{Kon} ὁμόσπονδον ^{AdjA} γεγεννημένον ^A εἶναι ^{PräInfAkt} τοῖς ^{ArtD} πρὸς ^{Prp}
nachbarlich weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen
- ἐκείνους ^A παραταξαμένους, ^D μὴδ, ^{Kon} ἐκεῖ ^{Adv} μὲν ^{Pt} κωμάζειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
jene aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und
- παιωνίζειν ^{PräInfAkt} ἐπὶ ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} τῶν ^{ArtG} Ἑλλήνων ^G συμφοραῖς ^D μετὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} αὐτοχείρων ^G
Paeen singen auf den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen
- τοῦ ^{ArtG} φόνου, ^G δεῦρο ^{Adv} δ', ^{Pt} ἐλθόντα ^A τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf} μὴδὲ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} φωνῇ ^D
des Mordes, hierher aber gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme
- δακρύνειν ^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον ^A τήν ^{ArtA} ἐκείνων ^G τύχην, ^A ἀλλὰ ^{Kon} τῇ ^{ArtD} ψυχῇ ^D
zu weinen heuchelnd seienden das jener Schicksal, sondern der Seele
- συναλγεῖν, ^{PräInfAkt} τοῦτο ^N δ', ^{Pt} ἑώρων ^{ImpAkt} παρ', ^{Prp} ἑαυτοῖς ^D καὶ ^{Kon} παρ', ^{Prp} ἐμοί, ^D ^{Pr}
mit mitleiden. dieses aber ich sah bei sich selbst und bei mir,
- παρὰ ^{Prp} δ', ^{Pt} ὑμῖν ^D οὐ. ^{Pt}
bei aber euch nicht.
- § 288 διὰ ^{Prp} ταῦτ' ^A ἔμ' ^A ἐχειροτόνησαν ^{AorSakt} καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὑμᾶς. ^A καὶ ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}
wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar
- δῆμος ^N οὕτως, ^{Adv} οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τῶν ^{ArtG} τετελευτηκότων ^G πατέρες ^N καὶ ^{Kon} ἀδελφοί ^N οἱ ^{ArtN}
Demos so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die
- ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} δήμου ^G τόθ', ^{Adv} αἰρεθέντες ^N ἐπὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} ταφὰς ^A ἄλλως ^{Adv} πως, ^{Adv}
von dem Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie,
- ἀλλὰ ^{Kon} δέον ^N ποιεῖν ^{PräInfAkt} αὐτοὺς ^A τὸ ^{ArtA} περίδειπνον ^A ὥς ^{Kon} παρ', ^{Prp}
sondern das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei
- οἰκειοτάτῳ ^{AdjDSup} τῶν ^{ArtG} τετελευτηκότων, ^G ὥσπερ ^{Kon} τὰλλ, ^{AdjA} εἰώθε ^{PerAkt}
allernächsten Verwandten der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt
- γίνεσθαι, ^{PräM/Plnf} τοῦτ' ^A ἐποίησαν ^{AorAkt} παρ', ^{Prp} ἐμοί. ^D εἰκότως, ^{Adv} γένει ^D μὲν ^{Pt}
zu geschehen, dieses machten bei mir. mit Grund. Geschlecht Herkunft zwar
- γὰρ ^{Pt} ἕκαστος ^N ἑκάστῳ ^D μᾶλλον ^{AdvKmp} οἰκεῖος ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἐμοῦ, ^G κοινῇ ^{Adv} δὲ ^{Pt}
denn jeder jedem mehr verwandt war mir, gemeinsam aber
- πᾶσιν ^{AdjD} οὐδεὶς ^N ἐγγυτέρω, ^{AdvKmp} ὧ ^D γὰρ ^{Pt} ἐκείνους ^A σωθῆναι ^{AorPasInf} καὶ ^{Kon}
allen niemand näher. dem denn jene gerettet zu werden und

κατορθῶσαι^{AorAktInf} zum Ziel bringen ^{AdvSup} μάλιστα am meisten ^{ImpAkt} διέφερεν, zeichnete sich aus, ^{N Pr} οὗτος dieser ^{Kon} και und ^G παθόντων der erlitten habenden ^{A Pr} ἃ welche

^{Adv} μήποτε niemals ^{ImpAkt} ὥφελον hätten sollen ^{ArtG} τῆς der ^{Prp} ὑπὲρ für ^{AdjG} ἀπάντων aller ^G λύπης des Kammers ^{AdjASup} πλείστον am meisten

^{ImpAkt} μετεῖχεν, hatte Anteil.

§ 289 ^{PräAktImv} λέγε sage ^{Pt} δ' aber ^{D Pr} αὐτῷ ihm ^{A Pr} τουτί dieses hier ^{ArtA} τὸ das ^A ἐπίγραμμα, Epigramm, ^{A Pr} ὃ welches ^{Adv} δημοσίᾳ öffentlich ^{AorMed} προεῖλεθ' wählte sich aus

^{ArtN} ἡ die ^N πόλις Stadt ^{D Pr} αὐτοῖς ihnen ^{AorAktInf} ἐπιγράψαι, ein zu schreiben, ^{Kon} ἵν, damit ^{PerAktKnj} εἰδῆς, du wissest, ^V Αἰσχίνη, Aischines, ^{Kon} και und ^{Prp} ἐν in ^{D Pr} αὐτῷ diesem

^{D Pr} τοῦτω hier ^{A Pr} σαυτὸν dich selbst ^{AdjA} ἀγνώμονα undankbar ^{Kon} και und ^A συκοφάντην Verleumder ^{A Pr} ὄντα seiend ^{Kon} και und ^{AdjA} μιᾶρόν, schändlich.

^{PräAktImv} λέγε, sage. ^N ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ. EPIGRAMM.

^{N Pr} οἶδε diese hier ^G πάτρας der Heimat ^{Prp} ἔνεκα um willen ^{AdjG} σφετέρας ihrer eigenen ^{Prp} εἰς in ^A δῆριν Streit ^{AorSMed} ἔθεντο setzten

^A ὅπλα, Waffen, ^{Kon} και und ^{AdjG} ἀντιπάλων der Gegner ^A ὕβριν Frevel ^{AorSakt} ἀπεσκέδασαν, zerstreuten.

^N μαρνάμενοι kämpfend ^{Pt} δ' aber ^G ἀρετῆς der Tugend ^{Kon} και und ^G δείματος der Furcht ^{Pt} οὐκ nicht ^{AorAkt} ἐσάωσαν retteten

^A ψυχάς, Leben, ^{Kon} ἀλλ, sondern ^A Αἰδὸν den Hades ^{AdjA} κοινὸν gemeinsamen ^{AorSMed} ἔθεντο setzten ^N βραβῆ, Schiedsrichter,

^{Kon} οὐνεκεν weshalb ^G Ἑλλήνων, der Griechen, ^{Kon} ὥς damit ^{Pt} μὴ nicht ^A ζυγὸν das Joch ^N αὐχένι am Nacken ^{AorSakt} θέντες gesetzt habend

^G δουλοσύνης der Knechtschaft ^{AdjA} στυγερὰν verhasste ^{Adv} ἀμφίς ringsum ^{PräAktKnj} ἔχωσιν sie haben ^{AdvSup} ὕβριν, Frevel.

^N γαῖα Erde ^{Pt} δὲ aber ^N πατρίς Heimat ^{PräAkt} ἔχει hält ^D κόλποις in den Schoß mulden ^{ArtG} τῶν der ^{AdvSup} πλείστα am meisten ^{AorSakt} καμόντων gemüht habenden

^A σῶματ', Körper, ^{Kon} ἐπεὶ da ^{AdjD} θνητοῖς den Sterblichen ^{Prp} ἐκ von ^G Διὸς Zeus ^{Pr} ἤδε diese ^N κρίσις Entscheidung.

^{A Pr} μηδὲν nichts ^{PräAkt} ἀμαρτεῖν zu verfehlen ^{PräAkt} ἐστὶ ist ^G θεῶν der Götter ^{Kon} και und ^{AdjA} πάντα alles ^{PräAktInf} κατορθοῦν zu vollbringen

^{Prp} ἐν in ^D βιοτῇ dem Leben ^A μοῖραν Anteil Schicksal ^{Pt} οὐ aber ^{Pt} τί irgend ^A φυγεῖν zu entfliehen ^{AorAkt} ἔπορεν, gewährte.

inscription

inscription

§ 290 ^{PräAkt} ἀκούεις, hörst du, ^V Αἰσχίνη, Aischines, ^{Kon} και und ^{Prp} ἐν in ^{D Pr} αὐτῷ diesem ^{D Pr} τούτῳ hier ^{A Pr} μηδὲν nichts ^{AorAktInf} ἀμαρτεῖν zu verfehlen ^{PräAkt} ἐστὶ ist

^G θεῶν der Götter ^{Kon} και und ^{AdjA} πάντα alles ^{PräAktInf} κατορθοῦν, zu vollbringen; ^{Pt} οὐ nicht ^{ArtD} τῷ dem ^A συμβούλῳ Ratgeber ^{ArtA} τὴν die ^{ArtG} τοῦ des

^{PräAktInf} κατορθοῦν Vollbringens ^{ArtA} τοὺς die ^{PräM/P} ἀγωνιζομένους Kämpfenden ^{AorSakt} ἀνέθηκεν hat zugesprochen ^A δύναμιν, Macht, ^{Kon} ἀλλὰ sondern ^{ArtD} τοῖς den

^D θεοῖς, Göttern. ^{N Pr} τί was ^{Pt} οὖν, nun, ^{ij} ὧς o ^{AdjV} κατάρατ', Verfluchter, ^{D Pr} ἐμοί mich ^{Prp} περὶ über ^{G Pr} τούτων dieses ^{PräAkt} λοιδορεῖ, schmäht, ^{Kon} και und

^{PräAkt} λέγεις sagst ^{A Pr} ἃ was ^{D Pr} σοί dir ^{Kon} και und ^{ArtD} τοῖς den ^{AdjD} σοῖς Deinen ^{ArtN} οἱ die ^N θεοὶ Götter ^{AorAktOp} τρέψαιαν mögen wenden ^{Prp} εἰς auf ^A κεφαλῇ; den Kopf;

§ 291 ^{AdjA} πολλὰ vieles ^{Pt} τοίνυν, nun, ^{ij} ὧς o ^V ἄνδρες Männer ^V Ἀθηναῖοι, Athener, ^{Kon} και und ^{AdjA} ἄλλα anderes ^G κατηγορηκότος angeklagt habenden ^{A Pr} αὐτοῦ seiner

^{Kon} και und ^G κατεψευσμένου, verleumdet habenden, ^{AdvSup} μάλιστα am meisten ^{AorAkt} ἐθαύμασα staunte ich ^{AdjG} πάντων über alles ^{Kon} ὅτε als ^{ArtG} τῶν der

συμβεβηκότων^G τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεὶς^N οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εὖνους^{AdjN} καὶ^{Kon}
 geschehen Gewesenen damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und
 δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N ἔσχε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A οὐδ^{Pt} ἐδάκρυσεν^{AorAkt} οὐδ^{Pt}
 gerechter Bürger hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht
 ἔπαθεν^{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἀλλ^{Kon} ἐπάρας^N τὴν^{ArtA} φωνὴν^A
 erlitt solches nichts der Seele, sondern erhoben habend die Stimme
 καὶ^{Kon} γεγηθὼς^N καὶ^{Kon} λαρυγγίζων^N ὤετο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G κατηγορεῖν^{PräAktInf}
 und erfreut seiend und die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen
 δηλονότι^{Adv} δεῖγμα^A δ^{Pt} ἐξέφερεν^{ImpAkt} καθ^{Prp} ἑαυτοῦ^G ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 offenkundig, ein Beweis aber brachte vor gegen sich selbst dass den
 γεγεννημένοις^D ἀνιαιροῖς^{AdjD} οὐδὲν^A ὁμοίως^{Adv} ἔσχε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 geschehen Gewordenen betrüblichen nichts gleichermaßen hatte wie den anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A φροντίζειν^{PräAktInf}
 und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,
 ὡςπερ^{Kon} οὗτος^N νυνί^{Adv} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μηδὲν^N ἄλλο^{AdjA} τοῦτό^A γ^{Pt} ἔχειν^{PräAktInf}
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben
 δεῖ^{PräAkt} ταῦτά^{AdjA} λυπεῖσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} χαίρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD}
 muss, dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen,
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG}
 und nicht der Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen
 μέρει^D τετάχθαι^{PerM/PlInf} ὃ^N σὺ^N νυνί^{Adv} πεποιηκώς^N εἶ^{PräAkt} φανερός^{AdjN} ἐμὲ^A
 Teil gestellt zu sein, was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich
 πάντων^{AdjG} αἰτίων^{AdjA} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐμ^A εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^N ἐμπεσεῖν^{AorAktInf}
 aller schuldig und durch mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein
 τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G
 die Stadt, nicht aus der meiner Politik Verfassung noch Entscheidung
 ἀρξαμένων^G ὑμῶν^G τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D βοηθεῖν^{PräAktInf}
 angefangen habender eurer den Griechen zu helfen,

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγ^D εἰ^{Kon} τοῦτο^N δοθείη^{AorPasOp} παρ^{Prp} ὑμῶν^G δι^{Prp} ἐμ^A ὑμᾶς^A
 da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
 ἠναντιῶσθαι^{AorM/PlInf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένη^D
 sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werdenden,
 μείζων^{AdjNKmp} ἂν^{Pt} δοθείη^{AorPasOp} δωρεῖα^N συμπασῶν^{AdjG} ὧν^G τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 größer wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen
 δεδώκατε^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ταῦτα^A φήσαιμι^{AorAktOp} (ἀδικοῖην^{AorAktOp}
 gegeben habt, sondern weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun
 γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμᾶς),^A οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N εὖ^{Adv} οἶδ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαίτε^{AorAktOp}
 denn wohl euch), noch wohl ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen
 οὗτός^N τ^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι^{Adv} ἐποίει^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἐμ^A ἐχθρας^G
 dieser ja wenn gerecht tat, nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft
 τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} καλῶν^{AdjG} ἐβλαπτε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διέβαλλεν^{ImpAkt}
 die größten der euren guten schädigte und verleumdete.

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^N ταῦτ^A ἐπιτιμῶ^{PräAkt} πολλῶ^{AdjD} σχετλιώτε^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA}
 sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere
 κατηγορηκός^G αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} κατεψευσμένου^G ὅς^N γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^G φιλιππισμόν^A
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei,
 ὧ^{ij} γῇ^V καὶ^{Kon} θεοί^V κατηγορεῖ^{PräAkt} τί^N οὗτος^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νῇ^{Pt}
 o Erde und Götter, klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei
 τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} θεούς^A εἰ^{Kon} γ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G δέοι^{PräAktOp}
 dem Herakles und alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig
 σκοπεῖσθαι^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtN} καταψεύδεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐχθραν^A τι^A λέγειν^{PräAktInf}
 zu prüfen, das zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen

- ἀνελόντας^A weggenommen habend
 ἐκ^{Prp} aus der Mitte, μέσου,^G τίνες^N wer, ὡς^{Kon} wirklich, ἀληθῶς^{Adv} wahrhaft, εἰσὶν^{PräAkt} sind, οἷς^D denen, ἂν^{Pt} wohl, εἰκότως^{Adv} mit Grund
 καὶ^{Kon} und, δίκαιως^{Adv} gerecht, τὴν^{ArtA} die, τῶν^{ArtG} der, γεγεννημένων^G geschehen Gewordenen, αἰτίαν^A Schuld, ἐπὶ^{Prp} auf, τὴν^{ArtA} den, κεφαλὴν^A Kopf
 ἀναθεῖν^{AorAktOp} würden auferlegen, ἅπαντες^{AdjN} alle, τοὺς^{ArtA} die, ὁμοίους^{AdjA} Gleichartigen, τοῦτῳ^D diesem, παρ'^{Prp} bei, ἐκάστη^{AdjD} jeder, τῶν^{ArtG} der
 πόλεων^G Städte, εὕροιτ'^{AorAktOp} würde finden, ἄν,^{Pt} wohl, οὐ^{Pt} nicht, τοὺς^{ArtA} die, ἐμοί.^D meinen.
 § 295 οἱ^N die, ὅτ'^{Kon} als, ἦν^{ImpAkt} war, ἀσθενῇ^{AdjA} schwach, τὰ^{ArtA} die, Φιλίππου^G Philipps, πράγματα^A Angelegenheiten, καὶ^{Kon} und, κομιδῇ^{Adv} völlig, μικρά^{AdjA} klein,
 πολλάκις^{Adv} oftmals, προλεγόντων^G vorher redender, ἡμῶν^G unser, καὶ^{Kon} und, παρακαλούντων^G ermahnender, καὶ^{Kon} und,
 διδασκόντων^G lehrender, τὰ^{ArtA} das, βέλτιστα^{AdjASup} Beste, τῆς^{ArtG} der, ἰδίας^{AdjG} eigenen, ἕνεκ'^{Prp} um willen, αἰσχροκερδίας^G Gewinnsucht, τὰ^{ArtA} die,
 κοινῇ^{Adv} gemeinsam, συμφέροντα^A nützlich seienden, προϊέντο,^{ImpM/P} gaben preis, τοὺς^{ArtA} die, ὑπάρχοντας^A vorhandenen, ἕκαστοι^{AdjN} je einzelne, πολίτας^A Bürger
 ἐξαπατῶντες^N betrügend, καὶ^{Kon} und, διαφθείροντες^N verderbend, ἕως^{Kon} bis, δούλους^A zu Sklaven, ἐποίησαν,^{AorAkt} machten sie, Θετταλοὺς^A die Thessaler
 Δάοχος,^N Kineas,^N Θρασύδαος,^N Ἀρκάδας^A Arkader, Κερκιδᾶς,^N Hieronymos, Εὐκαμπίδας,^N Argiver, Ἀργεῖους^A Myrtis,^N
 Τελέδαμος,^N Μνασέας,^N Ἠλείους^A Eleier, Εὐξίθεος,^N Kleotimos, Ἀρίσταιχος,^N Aristaichmos, Μεσσηνίους^A Messenier, οἱ^{ArtN} die
 Φιλιάδου^G des Piliados, τοῦ^{ArtG} des, θεοῖς^D Göttern, ἐχθροῦ^{AdjG} feindlichen, παῖδες^N Söhne, Νέων^N Neon, καὶ^{Kon} und, Θρασύλοχος,^N Thrasylochos, Σικυωνίους^A die Sikyonier
 Ἀρίστρατος,^N Ἐπιχάρης,^N die Korinθιοί^A Korinθιοί, Δειναρχος,^N Deinarchos, Δημάρετος,^N Demaretos, Μεγαρέας^A Megarier, Πτοιοδόωρος,^N Ptoiódoros, Ἑλιξος,^N Helixos,
 Πέριλλος,^N Perillos, Θηβαῖους^A die Thebaner, Τιμόλαος,^N Timolaos, Θεογεῖτων,^N Theogeiton, Ἄνεμοιτας,^N Anemoitas, Εὐβοέας^A die Euboier, Ἱππαρχος,^N Hipparchos, Κλείταρχος,^N Kleitarchos,
 Σωσίστρατος.^N Sosistratos.
 § 296 ἐπιλείψει^{FuAkt} wird fehlen, με^A mich, λέγονθ'^A sprechend, ἡ^{ArtN} die, ἡμέρα^N Tag, τὰ^{ArtA} die, τῶν^{ArtG} der, προδοτῶν^G Verräter, ὀνόματα.^A Namen, οὗτοι^N diese,
 πάντες^{AdjN} alle, εἰσὶν^{PräAkt} sind, ἄνδρες^V Männer, Ἀθηναῖοι,^V Athenener, τῶν^{ArtG} der, αὐτῶν^{AdjG} gleichen, βουλευμάτων^G Beschlüsse, ἐν^{Prp} in, ταῖς^{ArtD} den,
 αὐτῶν^D ihren eigenen, πατρίσιν^D Vaterländern, ὧν^G deren gerade, οὗτοι^N diese, παρ'^{Prp} bei, ὑμῖν,^D euch, ἄνθρωποι^N Menschen, μισροὶ^{AdjN} schändliche, καὶ^{Kon} und,
 κόλακες^N Schmeichler, καὶ^{Kon} und, ἀλάστορες,^N Verfluchte, ἡκρωτηριασμένοι^N verstümmelt habend, τὰς^{ArtA} die, αὐτῶν^A ihren eigenen, ἕκαστοι^N jeweils, πατρίδας^A Vaterländer,
 τὴν^{ArtA} die, ἐλευθερίαν^A Freiheit, προπεπωκότες^N vorgeschlurft habend, πρότερον^{Adv} zuvor, μὲν^{Pt} zwar, Φιλίππῳ,^D dem Philipp, νῦν^{Adv} jetzt, δ'^{Pt} aber
 Ἀλεξάνδρῳ,^D dem Alexander, τῇ^{ArtD} der, γαστρὶ^D Bauch, μετροῦντες^N messend, καὶ^{Kon} und, τοῖς^{ArtD} den, αἰσχίστοις^{AdjDSup} schändlichsten, τὴν^{ArtA} die
 εὐδαιμονίαν,^A Glückseligkeit, τὴν^{ArtA} die, δ'^{Pt} aber, ἐλευθερίαν^A Freiheit, καὶ^{Kon} und, τὸ^{ArtN} das, μηδέν^A nichts, ἔχειν^{PräAktInf} haben, δεσπότην^A Herrn
 αὐτῶν,^G ihrer selbst, ἃ^A welche, τοῖς^{ArtD} den, προτέροις^{AdjDKmp} früheren, Ἑλλήσιν^D Griechen, ὅροι^N Grenzen, τῶν^{ArtG} der, ἀγαθῶν^{AdjG} Güter, ἦσαν^{ImpAkt} waren
 καὶ^{Kon} und, κανόνες,^N Maßstäbe, ἀνατετροφότες.^N umgestürzt Habende.
 § 297 ταύτης^G dieser, τοίνυν^{Pt} also, τῆς^{ArtG} der, οὕτως^{Adv} so, αἰσχροῦς^{AdjG} schändlichen, καὶ^{Kon} und, περιβοήτου^{AdjG} viel besprochenen, συστάσεως^G Zusammen setzung, καὶ^{Kon} und,
 κακίας,^G Schlechtigkeit, μᾶλλον^{AdvKmp} mehr, δ'^{Pt} aber, ὧς^{ij} o, ἄνδρες^V Männer, Ἀθηναῖοι,^V Athenener, προδοσίας,^G Verrats, εἰ^{Kon} wenn, δεῖ^{PräAkt} es nötig ist, μὴ^{Pt} nicht

- ληρεῖν, ^{PräAktInf} faseln, τῆς ^{ArtG} der τῶν ^{ArtG} der Ἑλλήνων ^G Griechen ἐλευθερίας ^G Freiheit ἢ ^N Pr welche τε ^{Pt} und πόλις ^N Stadt παρὰ ^{Prp} bei πᾶσιν ^{AdjD} allen
- ἀνθρώποις ^D Menschen ἀναίτιος ^{AdjN} unverschuldet γέγον' ^{PerAkt} ist geworden ἐκ ^{Prp} aus τῶν ^{ArtG} den ἐμῶν ^{AdjG} meinen πολιτευμάτων ^G Staats Maßnahmen καὶ ^{Kon} und ἐγὼ ^N Pr ich
- παρ' ^{Prp} bei ὑμῖν. ^D Pr euch. εἴτ' ^{Kon} dann μ' ^A Pr mich ἐρωτᾷς ^{PräAkt} fragst du ἀντὶ ^{Prp} statt ποίας ^{AdjG} welcher ἀρετῆς ^G Tugend ἀξιῶ ^{PräAkt} halte ich für würdig
- τιμᾶσθαι, ^{PräM/P} geehrt zu werden; ἐγὼ ^N Pr ich δέ ^{Kon} aber σοι ^D Pr dir λέγω, ^{PräAkt} sage ich, ὅτι ^{Kon} dass τῶν ^{ArtG} der πολιτευομένων ^G politisch Handelnden παρὰ ^{Prp} bei τοῖς ^{ArtD} den Ἑλλησι ^D Griechen διαφθαρέντων ^G verdorben gewesenen ἀπάντων, ^{AdjG} aller, ἀρξαμένων ^G AorSM/P angefangen habenden ἀπὸ ^{Prp} von σοῦ, ^G Pr dir,
- πρότερον ^{Adv} früher μὲν ^{Pt} zwar ὑπὸ ^{Prp} von Φιλίππου, ^G Philipp, νῦν ^{Adv} jetzt δ' ^{Pt} aber ὑπ' ^{Prp} von Ἀλεξάνδρου, ^G Alexander,
- § 298 ἐμ' ^A Pr mich οὔτε ^{Kon} weder καιρὸς ^N Zeit punkt οὔτε ^{Kon} noch φιλανθρωπία ^N Menschenfreundlichkeit λόγων ^G der Worte οὐτ' ^{Kon} noch ἐπαγγελιῶν ^G Versprechungen μέγεθος ^N Größe οὐτ' ^{Kon} noch ἐλπίς ^N Hoffnung οὔτε ^{Kon} noch φόβος ^N Furcht οὐτ' ^{Kon} noch ἄλλ' ^{AdjA} andere οὐδὲν ^A Pr keines ἐπῆρην ^{AorSAkt} hob empor οὐδὲ ^{Kon} noch προηγάγετο ^{AorSM/P} führte voran ὧν ^G Pr derer ἔκρινα ^{AorSAkt} ich entschied δικαίων ^{AdjG} gerechten καὶ ^{Kon} und συμφερόντων ^G PräAkt nützlichen τῇ ^{ArtD} der πατρίδι ^D Vaterstadt οὐδὲν ^N Pr nichts προδοῦναι, ^{AorAktInf} zu verraten, οὐδ' ^{Pt} und nicht, ὅσα ^A Pr so viel wie συμβεβούλευκα ^{PerAkt} ich habe zugeraten πώποτε ^{Adv} je τουτοισί, ^D Pr diesen hier, ὁμοίως ^{Adv} gleich ὑμῖν ^D Pr euch ὥσπερ ^{Kon} so wie ἂν ^{Pt} wohl τρυτάνη ^N Waage Zunge ῥέπων ^N PräAkt neigende ἐπὶ ^{Prp} hin zu τὸ ^{ArtN} das λῆμμα ^N Ergebnis συμβεβούλευκα, ^{PerAkt} habe ich zugeraten, ἀλλ' ^{Kon} sondern ἀπ' ^{Prp} aus ὀρθῆς ^{AdjG} gerader καὶ ^{Kon} und δικαίας ^{AdjG} gerechter καὶ ^{Kon} und ἀδιαφθόρου ^{AdjG} unbestechlicher τῆς ^{ArtG} der ψυχῆς ^G Seele καὶ ^{Kon} und μεγίστων ^{AdjGSup} größten δὴ ^{Pt} ja πραγμάτων ^G Dinge τῶν ^{ArtG} der κατ' ^{Prp} bei ἐμαυτὸν ^A Pr mir selbst ἀνθρώπων ^G Menschen προστὰς ^N Vorstand πάνθ' ^{AdjA} alles ὑγιῶς ^{Adv} gesund καὶ ^{Kon} und δικαίως ^{Adv} gerecht πεπολίτευμαι. ^{PerM/P} habe politisiert.
- § 299 διὰ ^{Prp} wegen ταῦτ' ^A Pr dieses ἀξιῶ ^{PräAkt} halte ich für würdig τιμᾶσθαι. ^{PräM/P} geehrt zu werden. τὸν ^{ArtA} den δέ ^{Kon} aber τειχισμὸν ^A Befestigungs bau τοῦτον, ^A Pr diesen, ὃν ^A Pr welchen σὺ ^N Pr du μου ^{Pr} meiner διέσυρες, ^{AorSAkt} verspottetest hast, καὶ ^{Kon} und τὴν ^{ArtA} die ταφρείαν ^A Grab Feier ἄξια ^{AdjA} würdig μὲν ^{Pt} zwar χάριτος ^G Dankes καὶ ^{Kon} und ἐπαίνου ^G Lobes κρίνω, ^{PräAkt} urteile ich, πῶς ^{Adv} wie γὰρ ^{Pt} denn οὐ; ^{Pt} nicht; πόρρω ^{Adv} weit μέντοι ^{Pt} jedoch που ^{Adv} irgendwo τῶν ^{ArtG} der ἐμαυτῷ ^D Pr mir selbst πεπολιτευμένων ^G politisch getanen τίθεμαι. ^{PräM/P} setze ich. οὐ ^{Adv} nicht λίθοις ^D mit Steinen ἐτείχισα ^{AorAkt} befestigte ich τὴν ^{ArtA} die πόλιν ^A Stadt οὐδὲ ^{Kon} noch πλίνθοις ^D mit Ziegeln ἐγὼ, ^N Pr ich, οὐδ' ^{Kon} und nicht ἐπὶ ^{Prp} auf τούτοις ^D Pr diesen μεγίστον ^{AdjASup} größten τῶν ^{ArtG} der ἐμαυτοῦ ^G Pr meiner selbst φρονῶ. ^{PräAkt} denke ich. ἀλλ' ^{Kon} sondern ἐὰν ^{Kon} wenn τὸν ^{ArtA} den ἐμὸν ^{AdjA} meinen τειχισμὸν ^A Befestigungs bau βούλῃ ^{PräM/PKj} willst δικαίως ^{Adv} gerecht σκοπεῖν, ^{PräAktInf} betrachten, εὐρήσεις ^{FuAkt} wirst finden ὅπλα ^A Waffen καὶ ^{Kon} und πόλεις ^A Städte καὶ ^{Kon} und τόπους ^A Orte καὶ ^{Kon} und λιμένας ^A Häfen καὶ ^{Kon} und ναῦς ^A Schiffe καὶ ^{Kon} und πολλοὺς ^{AdjA} viele ἵππους ^A Pferde καὶ ^{Kon} und τοὺς ^{ArtA} die ὑπὲρ ^{Prp} für τούτων ^G Pr dieser ἀμυνομένους ^A PräM/P sich wehrend.
- § 300 ταῦτα ^A Pr dieses προὔβαλόμην ^{AorMed} warf ich vor ἐγὼ ^N Pr ich πρὸ ^{Prp} vor τῆς ^{ArtG} der Ἀττικῆς, ^{AdjG} Attika, ὅσον ^A Pr so weit ἦν ^{ImpAkt} war ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD} menschlichem λογισμῷ ^D Erwägen δυνατόν, ^{AdjN} möglich, καὶ ^{Kon} und τούτοις ^D Pr mit diesen ἐτείχισα ^{AorAkt} befestigte ich τὴν ^{ArtA} die χώραν, ^A Landschaft, οὐχί ^{Pt} nicht etwa τὸν ^{ArtA} den κύκλον ^A Ring τοῦ ^{ArtG} des Πειραιῶς ^G Piräus οὐδὲ ^{Kon} noch τοῦ ^{ArtG} der ἁστεως ^G Stadt. οὐδέ ^{Pt} auch nicht γ' ^{Pt} ja ἡττήθην ^{PerM/P} bin unterlegen ἐγὼ ^N Pr ich τοῖς ^{ArtD} den λογισμοῖς ^D Berechnungen Φιλίππου, ^G Philipps, πολλοῦ ^{AdjG} um viel γε ^{Pt} ja καὶ ^{Kon} und δεῖ, ^{PräAkt} bedarf es, οὐδὲ ^{Kon} auch nicht

ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς,^D ἀλλ',^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοί^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N
den Ausrüstungen, sondern die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte
τῇ^{ArtD} τύχῃ.^D τίνες^N αἱ^{ArtN} τούτων^G ἀποδείξεις;^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί.^{AdjN}
dem Zufall. welche die dessen Nachweise; offenkundige und offenbare.
σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ.^{Kon}
betrachtet aber.

§ 301 τί^N Pr χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} τί^N Pr τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt
πολιτευόμενον;^A οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A προβαλέσθαι^{AorM/PlInf}
politisch handelnden; nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen
πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς,^{AdjG} ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prp} δὲ^{Kon}
vor der Attika, aus aber der Binnenlandes die Böotien, aus aber
τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτης;^D οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA}
der gegen Peloponnes Orte die Grenz nachbarn dieser; nicht die
σιτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA} φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G
Getreide Geleit, damit entlang aller Freundschaft bis des Piräus
κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
gebracht werden wird, vorher sehen;

§ 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκπέμποντα^A βοηθείας^A
und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
καὶ^{Kon} λέγοντα^A καὶ^{Kon} γράφοντα^A τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
und sagend und schreibend solches, die Prokonnesos, die
Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ',^{Pt} ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ',^{AdjA}
Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet
ὑπάρξει^{FuAkt} πράξει,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἄβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν,^A καὶ^{Kon}
vorhanden sein wird zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und
τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup}
der zwar den Feinden vorhandenen Kräfte die größten
ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὧν^G δ',^{Pt} ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^A προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^A
wegzunehmen, deren aber fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses
τοίνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA} πέπρακται^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD}
also alles ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen
πολιτεύμασιν,^D
Staats Maßnahmen,

§ 303 ἃ^A Pr καὶ^{Kon} βεβουλευμέν',^A ὧν^G ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N Pr
welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
βούληται^{PräM/PKnf} σκοπεῖν,^{PräAktInf} ὀρθῶς^{Adv} εὐρήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A πάσῃ^{AdjD}
will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
δικαιοσύνη,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν^A οὐ^{Pt} παρεθέντ',^A οὐδ',^{Pt}
Gerechtigkeit, und den je des Zeitpunkt nicht beiseitegelegt noch
ἀγνοηθέντ',^A οὐδὲ^{Pt} προεθέντ',^A ὑπ',^{Prp} ἐμοῦ,^G καὶ^{Kon} ὅσ',^A εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG}
verkannt noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines
ἀνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon} λογισμὸν^A ἤκεν,^{ImpAkt} οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἢ^{Kon}
Mannes Vermögen und Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder
δαίμονός^G τινος^G ἢ^{Kon} τύχης^G ἰσχύς^N ἢ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
des Daimons irgendeines oder des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der
προδιδόντων^G τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὑμῶν^G κακία^N ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ',^N
verratend seienden die Städte eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier
ἐλυμαίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon} ἀνέτρεπεν,^{AorSAkt} τί^N Pr Δημοσθένης^N ἀδίκει;^{PräAkt}
verwüstete den Ganzen, bis stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;

- § 304 εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N παρ'^{Prp} ὑμῖν^D κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G τάξιν,^A εἷς^N ἐν^{Prp} ἑκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνὴρ^N ἐγένετο,^{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλία^N καὶ^{Kon} ἓν^A ἄνδρ'^A Ἀρκαδία^N ταῦτά^{AdjA} φρονοῦντ'^A ἔσχεν^{AorSAkt} ἐμοί,^D οὐδένες^N οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἑλλήνων^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἴσω^{Adv} τοῖς^{ArtD} παροῦσι^D κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ'^{PerM/P} ἂν,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^N ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} ἀδείας^G ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἐαυτῶν^G ὥκουν^{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG} καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις^D ἔχοντες^N χάριν^A δι'^{Prp} ἐμέ.^A ἵνα^{Kon} δ'^{Pt} εἰδῇθ'^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} πολλῶ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐλάττωσι^{AdjDKmp} χρῶμαι^{Präm/P} τῶν^{ArtG} ἔργων,^G εὐλαβούμενος^N τὸν^{ArtA} φθόνον,^A λέγε^{PräAktImv} μοι^D ταυτί^A καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^N τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα.^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ.^G
- § 306 ταῦτα^A καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν,^{PräInfAkt} Αἰσχίνη,^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A ἔδει,^{ImpAkt} ὧν^G κατορθουμένων^G μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν,^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐτέρως^{Adv} δέ^{Pt} συμβάντων^G τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὐδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περίεστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^A μέμφεσθαι^{Präm/Plnf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προαίρεσιν^A αὐτῆς,^G ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν.^A ΑορSAkt
- § 307 οὐ^{Pt} μὰ^{ij} Δί'^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^A τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G τῇ^{ArtD} πόλει,^D μισθώσαντα^A δ'^{Pt} αὐτὸν^A τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις,^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G καιροὺς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματ'^A ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^A λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^G βασκαίνειν,^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} δέ^{Kon} τις^N ἰδίᾳ^{Adv} τι^A λυπήσῃ,^{AorAktKnj} τοῦτο^A μεμνήσθαι^{PerM/Plnf} καὶ^{Kon} τηρεῖν,^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} γ'^{Pt} ἡσυχίαν^A ἄγειν^{PräInfAkt} ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον,^{AdjA} ὃ^N σὺ^N ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις.^{Adv}
- § 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικαία^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^N τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἣν^A

οἱ^{ArtN} πολλοί^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^{A_{Pr}}
 die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese
 οὗτος^{N_{Pr}} ἄγει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἀποστὰς^{N_{AorSAkt}}
 dieser führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend
 ὅταν^{Kon} αὐτῷ^{D_{Pr}} δόξη^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt})
 sobald ihm scheine der Staatsordnung (oft aber scheint),
 φυλάττει^{PräAkt} πηνί^{K_{Adv}} ἔσεσθε^{FuM/P} μεστοί^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon}
 beobachtet wann werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder
 παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^{A_{Pr}} συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίω^N ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^{A_{Pr}} δύσκολον^{AdjN}
 von der Fortune etwas ist vorgefallen Widerstand oder anderes etwas Schwieriges
 γέγονεν^{PerAkt} (πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} τάνθρωπιναν^N)· εἴτ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ῥήτωρ^N
 ist geworden (viele aber das Menschliche)· dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner
 ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ^N ἐφάνη^{AorSPas} καὶ^{Kon}
 plötzlich aus der Ruhe gleichwie Hauch erschien, und
 πεφωνασκηκῶς^{N_{PerAkt}} καὶ^{Kon} συνειλοχῶς^{N_{PerAkt}} ῥήματα^A καὶ^{Kon} λόγους^A συνείρει^{PräAkt}
 laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte und Reden reiht
 τούτους^{A_{Pr}} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστεῖ^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A_{Pr}} φέροντας^{A_{PräAkt}} οὐδ^{Kon}
 diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen tragend seienden und nicht
 ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν^A οὐδενός^{G_{Pr}} συμφορὰν^A δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^{D_{PerAkt}} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon}
 eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden der Bürger und
 κοινῇ^{AdjA} αἰσχύνην^A
 allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας^G Αἰσχίνην^V εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus
 ψυχῆς^G δικαίας^{AdjG} ἐγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^{A_{PräAkt}}
 Seele gerechter entstände und die der Vaterstadt nützlichen
 προηρημένης^{G_{PerM/P}} τοὺς^{ArtA} καρπούς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 vor gewählt habender, die Früchte es war nötig edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων^G πόρους^A χρημάτων^G ἐμπορίου^G
 allen nützliche zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels
 κατασκευήν^A νόμων^G συμφερόντων^{G_{PräAkt}} θέσεις^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^{D_{AorPas}} ἐχθροῖς^{AdjD}
 Einrichtung, der Gesetze nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden
 ἐναντιώματα^N
 Gegenmaßnahmen.

§ 310 τούτων^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις^N καὶ^{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^{N_{AorSAkt}} χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} κάγαθῷ^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^{N_{Pr}} φανήσῃ^{FuAkt} γεγυνώς^{N_{PerAkt}} οὐ^{Pt}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht
 πρῶτος^{AdjN} οὐ^{Pt} δεύτερος^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος^{AdjN} οὐ^{Pt}
 erster, nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht
 ἕκτος^{AdjN} οὐ^{Pt} ὅποστοςοῦν^{N_{Pr}} οὐκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^{D_{Pr}} ἡ^{ArtN} πατρίς^N
 sechster, nicht welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt
 ἠύξαντο^{PerM/P}
 ist gewachsen.

§ 311 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^{G_{Pr}} πράξαντος^{G_{AorSAkt}} γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Pt}
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber
 βοήθεια^N ἢ^{Kon} κτήσις^N εὐνοίας^G ἢ^{Kon} δόξης^G τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Pt} πρεσβεία^N τίς^{N_{Pr}} διακονία^N
 Hilfe oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung
 δι^{Prp} ἧν^{A_{Pr}} ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμότερα^{AdjNKmp} τί^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 durch welche die Stadt angesehener; was der eigenen oder der

Ἑλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ξενικῶν^{AdjG} οἷς^D_{Pr} ἐπέστης^{AorSAkt} ἐπηνώρθωται^{PerM/P} ποῖαι^N_{Pr}
griechischen und fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche
τριήρεις^N ποῖα^N_{Pr} βέλη^N ποῖοι^N_{Pr} νεώσοικοι^N τίς^N_{Pr} ἐπισκευή^N τειχῶν^G ποῖον^N_{Pr}
Trieren; welche Geschosse; welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches
ἵππικόν^N τί^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N_{Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἶ^{PrAkt} τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
Reiter wesen; was der aller du nützlich bist; welche oder den
εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD} πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων^G
Wohlhabenden oder den Bedürftigen politische und gemeinsame Hilfe der Gelder;
οὐδεμία^N_{Pr}
keine.

§ 312 ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} ταῦν^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} εὖνοιά^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία^N ποῦ^{Adv} πότε^{Adv}
aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
ὅστις^N_{Pr} ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε^{AdvSup} οὐδ^{Pt} ὅθ^{Kon} ἅπαντες^{AdjN} ὅσοι^N_{Pr} πώποτ^{Adv}
wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
ἐφθέγγαντ^N<sub>AorSMed ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπέδιδον^{ImpAkt}
gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei,
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp}
und das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf
τὴν^{ArtA} ἐπιτιμίαν^A οὐδ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες^{AorSAkt} οὔτ^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν^A_{Pr}
die Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts,
οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N_{PrAkt} πῶς^{Adv} γάρ^{Pt} ὅς^N_{Pr} γ^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις^{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G
nicht ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon
τοῦ^{ArtG} κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων^G διτάλαντον^{AdjA} δ^{Pt}
des Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
εἶχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεάν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ^{Prp}
hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
οἷς^D_{Pr} ἐλυμήνω^{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} νόμον^A
Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.</sub>

§ 313 ἀλλ^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγου^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N_{PrAkt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G_{PerM/P} ἑμαυτὸν^A_{Pr}
aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω^{AorAktKnj} παραλείψω^{FuAkt} ταῦτα^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐχί^{Pt} δι^{Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
ἐπέδωκας^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} δῆλον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N_{PrAkt} τὸ^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr}
gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts
ἐναντίον^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τούτοις^D_{Pr} οἷς^D_{Pr} ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει^{PrAkt}
entgegen seiend zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er.
ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνικά^{Adv} λαμπρός^{AdjN} ἤνικ^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp}
in welchen nun du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen
τούτων^G_{Pr} τι^A_{Pr} δέη^{PrAktM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λαμπροφωνότατος^{AdjNSup}
diese irgend etwas nötig sei, in diesen am hell stimmigsten,
μνημονικώτατος^{AdjNSup} ὑποκριτῆς^N ἄριστος^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης^N
am gedächtnis stärksten, Schauspieler bester, tragisch Theokrines.

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G_{PerM/P} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι^{PerM/P} καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
καλῶς^{Adv} ποιεῖς^{PrAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν^{PrAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
τοῦς^{ArtA} τετελευτηκότας^A_{PerAkt} εὖνοιαν^A ὑπάρχουσιν^A_{PrAkt} προλαβόντα^A_{AorSAkt} παρ^{Prp}
den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
ὁμῶν^G_{Pr} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} ἐξετάζειν^{PrAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν^{PrAktInf} ἐμὲ^A_{Pr} τὸν^{ArtA}
euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den
νῦν^{Adv} ζῶντα^A_{PrAkt} μεθ^{Prp} ὁμῶν^G_{Pr}
jetzt lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D_{PräAkt} πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὑπεστί^{PräAkt} τις^N_{Pr} ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττω^{AdjNKmp} φθόνος^N τοὺς^{ArtA}
es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die
τεθνεῶτας^A_{PerAkt} δ^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὐδεὶς^N_{Pr} ἔτι^{Adv} μισεῖ^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt}
tot seienden aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun
ἐχόντων^G_{PräM/P} τούτων^G_{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει^D, πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἑαυτοῦ^G_{Pr} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr}
seiend dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich
κρίνωμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} θεωρῶμαι^{PräM/P} μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ^{Kon} ἴσον^{AdjN}
werde gerichtet und werde betrachtet; keineswegs· weder denn gerecht noch gleich,
Αἰσχίνη^V, ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} σέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τινα^A_{Pr} βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
Aischines, sondern gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der
ταῦτά^{AdjA} σοί^D_{Pr} προηρημένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon} ζώντων^G_{PräAkt}
dieselben dir vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA}_{Pr} σκόπει^{PräAktImv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD}
und jenes betrachte. ob schöner und besser der
πόλει^D διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας^G, οὐσας^A_{PräM/P} ὑπερμεγέθεις^{AdjA} οὐ^{Pt}
Stadt durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἡλίκας^A_{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PerM/P}
zwar nun würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
βίου^A γιγνομένης^A_{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμόν^A ἄγειν^{PräAktInf} zu führen,
Lebens lauf werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung
ἢ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὅσοι^N_{Pr} τι^A_{Pr} μετ^{Prp} εὐνοίας^G πράττουσι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
oder allen, so viele wie etwas mit Wohlwillens tun, der von Seiten dieser
τιμῆς^G καὶ^{Kon} φιλανθρωπίας^G μετεῖναι^{PerAktInf}
Ehre und Menschen freundschaft Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} μ^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorAktInf} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN}
und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις^N ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} σκοπῇ^{PräM/PKnp} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
Staats führung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
ἐπαινουμένων^G_{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} βουλομένη^N_{PräM/P} φανήσεται^{FuM/P}
gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen,
ἢ^{ArtN} δέ^{Kon} σῇ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G_{PräAkt}
die aber deine den der die solchen damals verleumdend seienden·
δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ^{Prp} ἐκείνου^A_{Pr} ἥσαν^{ImpAkt} τινες^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} διασύροντες^N_{PräAkt}
offenbar denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend
τοὺς^{ArtA} ὄντας^A_{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^A_{PerM/P} ἐπῆνουν^{ImpAkt}
die seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie,
βάσκανον^{AdjA} πράγμα^A καὶ^{Kon} ταῦτό^{AdjA} ποιοῦντες^N_{PräAkt} σοί^D_{Pr}
neidisches Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὁμοίος^{AdjN} εἰμ^{PräAkt} ἐκείνοις^D_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} σὺ^N_{Pr} δ^{Pt}
dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber
ὁμοιος^{AdjN}, Αἰσχίνη^V; ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἀδελφὸς^N ὁ^{ArtN} σός^{AdjN}; ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG}
ähnlich, Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der
νῦν^{Adv} ῥητόρων^G; ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A_{Pr} φημί^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
jetzt Redner; ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die
ζῶντας^A_{PräAkt} ὧ^j χρηστέ^{AdjV}, ἵνα^{Kon} μηδὲν^A_{Pr} ἄλλ^{AdjA} εἴπω^{AorAktKnp} τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A_{PräAkt}
Lebend seienden, o Guter, damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden
ἐξέταζε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτόν^A_{Pr} ὥσπερ^{Kon} τὰλλα^A πάντα^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
prüfe auch die nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die
ποιητάς^A τοὺς^{ArtA} χορούς^A τοὺς^{ArtA} ἀγωνιστάς^A
Dichter, die Chöre, die Wettkämpfer.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινῶν^G ἐτέρων^{AdjG}
 der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
 πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN}
 früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz
 ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας^G ἀπῆει^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G πρὸς^{Prp}
 aus der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen
 αὐτὸν^A ἀριστ^{AdvSup} ἐμάχετο^{ImpM/P} ἔστεφανοῦτο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N
 ihn am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend
 ἀνηγορεύετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σοῦ^N πρὸς^{Prp} τοῦς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄρα^{PräAktImv} με^A ῥήτορας^A πρὸς^{Prp}
 wurde ausgerufen. und du gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber
 σαυτὸν^A πρὸς^{Prp} ὅντινα^A βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A
 dir selbst, gegenüber wen auch immer du willst der aller- vor keinem
 ἐξίσταμαι^{PräM/P}
 weiche ich.

§ 320 ὧν^G ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} παρῇν^{ImpAkt}
 deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,
 ἐφαμίλλου^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ^A εὐνοίας^G ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD}
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
 κειμένης^G ἐγὼ^N κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N ἐφαινόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den
 ἐμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} νόμοις^D καὶ^{Kon} πρεσβείαις^D ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο^{ImpM/P}
 meinen und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet,
 ὑμῶν^G δ^{Pt} οὐδεὶς^N ἦν^{ImpAkt} οὐδαμοῦ^{Adv} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τούτοις^D ἐπηρεάσαι^{AorAktInf} τι^A
 eurer aber keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas
 δέοι^{PräAktOp} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} ἃ^A μήποτ^{Adv} ὥφελεν^{ImpAkt} συνέβη^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv}
 nötig wäre nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr
 συμβούλων^G ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^D ὑπηρετούντων^G καὶ^{Kon}
 der Ratgeber sondern der den Befohlen werdenden dienend seienden und
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G μισθαρνεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμων^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 der gegen die Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der
 κολακεύειν^{PräInfAkt} ἑτερον^{AdjA} βουλομένων^G ἐξέτασις^N ἦν^{ImpAkt} τηνικαῦτα^{Adv} σοῦ^N
 schmeicheln anderen der Wollenden Untersuchung war, damals du
 καὶ^{Kon} τούτων^G ἕκαστος^{AdjN} ἐν^{Prp} τάξει^D καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} καὶ^{Kon} λαμπρὸς^{AdjN} ἵπποτρόφος^N
 und von diesen jeder in Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter,
 ἐγὼ^N δ^{Pt} ἀσθενής^{AdjN} ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εὖνους^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμῶν^G τουτοισί^D
 ich aber schwach, gestehe ein, sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο^{AdjA} δ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸν^{ArtA} φύσει^D μέτριον^{AdjA} πολίτην^A ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
 (οὕτω^{Adv} γάρ^{Pt} μοι^D περὶ^{Prp} ἑμαυτοῦ^G λέγοντι^D ἀνεπιφθονώτατον^{AdjASup}
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἐξουσίαις^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 zu sagen), in zwar den Vollmachten die des Edlen und des
 πρωτείου^G τῇ^{ArtD} πόλει^D προαίρεσιν^A διαφυλάττειν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} δέ^{Pt} καιρῷ^D
 Vorrangs der Stadt Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt
 καὶ^{Kon} πράξει^D τὴν^{ArtA} εὖνοιαν^A τούτου^G γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} φύσις^N κυρία^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 und Handlung die Wohlwollen dieser Sache denn die Natur herrschend, des
 δύνασθαι^{PräM/PlInf} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἰσχύειν^{PräAktInf} ἕτερα^{AdjA} ταύτην^A τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἐμοί^D
 vermögen aber und stark sein anderes. diese also nun bei mir
 μεμνηκυῖαν^A εὐρήσεθ^{FuM/P} ἀπλῶς^{Adv}
 geblieben seiend werdet finden einfach.

§ 322 ὁρᾷτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐξαιτούμενος^N οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} Ἀμφικτύονας^A δίκας^A
 seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen

ἐπαγόντων,^G οὐκ^{Pt} ἀπειλούντων,^G οὐκ^{Pt} ἐπαγγελλομένων,^G οὐχὶ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die
 καταράτους^{AdjA} τούτους^A ὥσπερ^{Kon} θηρία^A μοι^D προσβαλλόντων,^G οὐδαμῶς^{Adv} ἐγὼ^N
 Verfluchten diese wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich
 προδέδωκα^{PerAkt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εὖνοιαν.^A τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εὐθὺς^{Adv}
 habe verraten die in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs
 ὀρθὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δικαίαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ὁδὸν^A τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰλόμην,^{AorSMed} τὰς^{ArtA}
 gerade und gerecht den Weg der Staatsführung ich wählte, die
 τιμάς,^A τὰς^{ArtA} δυναστείας,^A τὰς^{ArtA} εὐδοξίας^A τὰς^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν,^{PräAktInf}
 Ehren, die Macht stellungen, die Ansehen die der Vaterstadt zu dienen,
 ταύτας^A αὖξειν,^{PräAktInf} μετὰ^{Prp} τούτων^G εἶναι.^{PräInfAkt}
 diese zu mehrn, mit diesen zu sein.

§ 323 οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἑτέρων^{AdjG} εὐτυχήμασι^D φαιδρὸς^{AdjN} ἐγὼ^N καὶ^{Kon} γεγηθῶς^N
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A περιέρχομαι,^{PräM/P} τὴν^{ArtA} δεξιὰν^{AdjA} προτείνων^N καὶ^{Kon}
 über den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und
 εὐαγγελιζόμενος^N τούτοις^D οὐς^A ἄν^{Pt} ἐκεῖς^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἴωμαι,^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der
 δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^N ἀκούω^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^N καὶ^{Kon}
 aber der Stadt Güter erschauert habend höre ich und stöhnend und
 κύπτων^N εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν,^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι,^N οἱ^N τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 sich beugend in die Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar
 πόλιν^A διασύρουσιν,^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὐχ^{Pt} αὐτοὺς^A διασύροντες,^N ὅταν^{Kon} τοῦτο^A
 Stadt schmähen, wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies
 ποιῶσιν,^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D ἀτυχησάντων^G τῶν^{ArtG}
 tun, draußen aber blicken, und in denen der Misslungen seienden der
 Ἑλλήνων^G ἠτύχησ' ^{AorSAkt} ἑτερος,^{AdjN} ταῦτ'^A ἐπαινοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Hellenen er glückte ein anderer, dieses loben sie und wie den
 ἅπαντα^{AdjA} χρόνον^A μενεῖ^{FuAkt} φασὶ^{PräAkt} δεῖν^{PräAktInf} τηρεῖν.^{PräAktInf}
 ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ὧς^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί,^V μηδεὶς^N ταῦθ'^A ὑμῶν^G ἐπινεύσειεν,^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
 ἐνθεΐητε,^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἄρ',^{Pt} ἔχουσιν^{PräAkt} ἀνιάτως,^{Adv} τούτους^A μὲν^{Pt} αὐτοὺς^A καθ',^{Prp}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
 ἑαυτοὺς^A ἐξώλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ^D καὶ^{Kon} θαλάττῃ^D ποιήσατε,^{AorSAktImv}
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht,
 ἡμῖν^D δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν^A τῶν^{ArtG}
 uns aber den übrigen die schnellste Befreiung der
 ἐπηρτημένων^G φόβων^G δότε^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ.^{AdjA}
 hängenden Ängste gebt und Rettung sichere.